# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000001

2. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000002

3. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000003

4. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000004

5. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000005

6. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000006

7. 布雷迪家的中国犯罪团伙；(the Bradys' Chinese Clew; Or,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 布雷迪家的中国犯罪团伙；(The Bradys' Chinese Clew; Or,)


[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ænd; ənd] ['ælɪs] , ['pɪrɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [sɔ:] [ɪ'nʌf] .

| Old | King | Brady | and | Alice | , | peering | in | between | the | curtains | , | saw | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 爱丽丝 | , | 窥视 | 在 | 之间 | 这 | 窗帘 | , | 锯 | 足够的 | . |

老国王布雷迪和爱丽丝从窗帘缝隙间窥视，看到了足够多的东西。

['hæri] [hæd; həd][gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .

| Harry | had | got | himself | into | a | bad | fix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 得到 | 他自己 | 进入 | 一个 | 坏的 | 使固定 | . |

哈利把自己置于非常糟糕的境地。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['tʃainəmən] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| There | he | lay | on | the | floor | with | three | Chinamen | bending | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 三 | 中国人 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

他躺在地上，三个中国人弯腰看着他。

[wʌn] [held] [ə; eɪ][bɑ:ks] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [glæs] ['vaɪəl] .

| One | held | a | box | , | another | a | long | glass | vial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 握住 | 一个 | 盒子 | , | 其他 | 一个 | 长的 | 玻璃 | 小瓶 | . |

一人拿着一个盒子，另一人拿着一个长玻璃瓶。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'baʊt] ?

| What | were | they | about | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 关于 | ? |

它们的内容是什么?

['si:krət] ['sɜ:rvɪs] .

| Secret | Service | . |
|---|---|---|
| 秘密 | 服务 | . |

特工。

[ðə; ði] ['breɪdi:z] - [ˌtʃaɪ'ni:z] [klu:] .

| THE | Bradys | ' | Chinese | Clew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 中国人 | 线索 | . |

布雷迪家族的中国线索。

[ɔ:r] ,

| OR | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[ðə; ði] ['si:krət] [denz] [ʌv; əv] [pel] [stri:t]

| The | Secret | Dens | of | Pell | Street |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 巢穴 | 的 | 佩尔 | 街道 |

佩尔街的秘密巢穴

[baɪ][ə; eɪ] [nu:] - [jɔ:k] [dɪ'tektɪv] .

| By | A | New | - | York | Detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 新的 | - | 约克 | 侦探 | . |

纽约侦探报道。

['ɔ:gəst] 19th - .

| August | 19th | 1910 | . |
|---|---|---|---|
| 八月 | 19th | - | . |

1910年8月19日。

[noʊ] - . [faɪv] [sents] .
**No 604 . 5 Cents .**
不 - . 5 分 .

第604号。5美分。

[fræŋk] ['tʌsi]
**Frank Tousey**
坦率 图西

弗兰克·图西

['pʌblɪʃər]
**Publisher**
出版商

出版商

- ['juːniən] [skwer] .
**24 UNION SQUARE .**
- 联盟 正方形 .

联合广场24号。

[nuː] - [jɔːk] .
**NEW - YORK .**
新的 - 约克 .

纽约。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]
**SECRET SERVICE**
秘密 服务

特工

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [dɪ'tektɪv]
**OLD AND YOUNG KING BRADY , DETECTIVES**
老的 和 年轻的 国王 布雷迪 , 侦探

老少配，布雷迪国王侦探

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
**Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .**
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [poʊst] ['ɑːfɪs] , [mɑːrtʃ] [wʌn]
**Entered as Second Class Matter at the New York , N . Y . , Post Office , March 1**
, - .
**, 1899 .**
, - .

1899 年 3 月 1 日，在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**Entered according to Act of Congress , in the year 1910 ,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1910年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] ,
**in the office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Frank Tousey ,**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 坦率 图西 ,
['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] ,
**Publisher , 24 Union Square ,**
出版商 , - 联盟 正方形 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）出版，地址：华盛顿特区国会图书馆馆长办公室，联合广场24号。

[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
**CAUGHT IN A TRAP .**
捕捉 在 一个 陷阱 .

落入陷阱。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] ['ɔːgəst] 12th , - — ,
**Late in the evening on August 12th , 19 — ,**
晚的 在 这 晚上 在 八月 12th , - — ,

19—年8月12日深夜，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['θʌndər] ['stɔrmz] [noʊn] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
**one of the heaviest thunder storms known in many years broke over the city of**
一 的 这 最重 雷 暴风雨 已知 在 许多 年 打破 超过 这 城市 的
[nuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约市遭遇了多年来最强烈的雷暴之一。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] ; [triːz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] , [saɪn]
**The storm was accompanied by a terrific gale ; trees were blown down , sign**
这 风暴 曾是 伴随 经过 一个 了不起 大风 ; 树木 是 吹 向下 , 符号
['bɔrdz] [rekt] ,
**boards wrecked ,**
板 损毁 ,

暴风雨伴随着猛烈的狂风；树木被吹倒，广告牌被摧毁。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'ruːft] , ['suːərz] [oʊvɝ·flədɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪk] -
**houses were unroofed , sewers overflooded , and there was a general shake -**
房屋 是 无顶棚 , 下水道 被洪水淹没 , 和 那里 曾是 一个 一般的 摇 -
[ʌp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
**up all along the line .**
向上 全部 沿着 这 线 .

房屋屋顶被掀翻，下水道溢满，整个线路一片混乱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɔːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] .
**Of course , lives were lost here and there , especially on the rivers .**
的 课程 , 生活 是 丢失的 这里 和 那里 , 尤其 在 这 河流 .

当然，各地都有人员伤亡，尤其是在河流沿岸。

[ˌaɪ 'tiː] ['tækst] [ðə; ði] ['meməri] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [stɔːrm] .
**It taxed the memory even of the oldest inhabitant to recall such another storm .**
它 已征税 这 记忆 甚至 的 这 最老 居民 到 记起 这样的 其他 风暴 .

即使是最年长的居民，也很难回忆起之前发生过的那场风暴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][sæt][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʌk'siːdoʊ] ['restrɑːnt] ,
**During the height of the gale two gentlemen sat in the famous Tuxedo restaurant ,**
期间 这 高度 的 这 大风 二 先生们 卫星 在 这 著名的 燕尾服 餐厅 ,

在狂风呼啸之际，两位绅士坐在著名的塔克西多餐厅里。

[ðæt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːp] ['suːi] [fiːndz] [ænd; ənd] ['slʌmɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ɑːn] [pel] [striːt] , ['tʃaɪnətaʊn] ,
**that delight of chop suey fiends and slumming parties , on Pell street , Chinatown ,**
那 喜 的 劈 苏伊 恶魔 和 贫民窟生活 各方 , 在 佩尔 街道 , 唐人街 ,

在唐人街佩尔街，杂碎爱好者和底层派对的乐趣，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] , [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] .

| indulging | in | a | late | supper | , | Chinese | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉溺于 | 在 | 一个 | 晚的 | 晚餐 | , | 中国人 | 风格 | . |

享用一顿丰盛的中式晚餐。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [dres] .

| One | was | an | elderly | man | of | striking | appearance | and | peculiar | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 老年 | 男人 | 的 | 引人注目 | 外貌 | 和 | 奇特 | 裙子 | . |

其中一位是相貌引人注目、穿着奇特的年长男子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [stɑːk] [ænd; ənd]

| He | wore | a | long | blue | coat | with | brass | buttons | , | an | old | - | fashioned | stock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 长的 | 蓝色的 | 外套 | 和 | 黄铜 | 按钮 | , | 一个 | 老的 | - | 造型 | 库存 | 和 |

[stænd] - [ʌp] ['kɑːlər] ,

| stand | - | up | collar | , |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | - | 向上 | 衣领 | , |

他身穿一件饰有黄铜纽扣的蓝色长外套，搭配老式领巾和立领。

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][peg] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| while | hanging | to | a | peg | above | his | head | was | a | big | white | felt | hat | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 绞刑 | 到 | 一个 | 钉子 | 多于 | 他的 | 头 | 曾是 | 一个 | 大的 | 白色的 | 毛毡 | 帽子 | 和 | 一个 |

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [brɔːd] [brɪm] .

| unusually | broad | brim | . |
|---|---|---|---|
| 异常地 | 广阔 | 帽檐 | . |

他的头顶上方挂着一顶宽边白色大毡帽。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] .

| His | companion | was | a | bright | looking | young | fellow | in | his | twenties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 寻找 | 年轻的 | 同伴 | 在 | 他的 | 二十多岁 | . |

他的同伴是一位二十多岁、看起来很有前途的年轻人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrld] - ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] ['breɪdiːz]

| The | two | men | were | none | other | than | the | world | - | famous | detectives | , | the | Bradys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 世界 | - | 著名的 | 侦探 | , | 这 | 布雷迪一家 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ 'breidi ] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] ,

| of | the | Brady | Detective | Bureau | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 布雷迪 | 侦探 | 局 | , |

这两名男子不是别人，正是举世闻名的侦探——布雷迪侦探事务所的布雷迪兄弟。

['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

| Union | Square | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 正方形 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约联合广场。

" [ 'hevəns ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , ['gʌvərnər] ,

| " | Heavens | , | how | it | rains | , | governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | , | 如何 | 它 | 雨 | , | 州长 | , |

“老天爷，雨下得真大，州长，

" [riˈmɑːkt] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [laʊd] [splæʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

| " | remarked | Young | King | Brady | as | there | was | an | extra | loud | splash | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 额外的 | 大声 | 溅 | 反对 | 这 |

['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

| window | near | which | they | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 靠近 | 哪个 | 他们 | 卫星 | . |

“小国王布雷迪说道，这时他们坐的窗户传来一声格外响亮的水花声。”

" [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] , [ɪn'diːd] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | An | awful | storm | , | indeed | , | " | remarked | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 可怕 | 风暴 | , | 的确 | , | " | 评论 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“真是场可怕的风暴啊，”老侦探说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['æftər] [ɔːl] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] . "

| " | It | wouldn't | surprise | me | if | after | all | Mr | . | Butler | did | not | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 惊喜 | 我 | 如果 | 后 | 全部 | 先生 | . | 巴特勒 | 做过 | 不是 | 来 | . | " |

“如果巴特勒先生最终没来，我一点也不会感到惊讶。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['fiːb(ə)l] . "

| " | He | spoke | in | his | letter | of | being | quite | feeble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 在 | 他的 | 信 | 的 | 存在 | 相当 | 微弱 | . | " |

“他在信中说自己身体很虚弱。”

" [jes] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [æt; ət] ['oʊnli] ['sɪksti] - [faɪv] . "

| " | Yes | , | and | yet | he | gave | his | age | at | only | sixty | - | five | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 然而 | 他 | 给予 | 他的 | 年龄 | 在 | 仅有的 | 六十 | - | 五 | . | " |

“是的，但他自称只有六十五岁。”

" [sʌm; səm] [men] [wer] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "

| " | Some | men | wear | better | than | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 男人 | 穿 | 更好的 | 比 | 其他的 | . | " |

有些男人比其他男人更会穿衣服。

" [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] .

| " | Decidedly | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | 所以 | . |

的确如此。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| We | can | only | wait | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 等待 | 和 | 看 | . |

我们只能拭目以待。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['ælɪs] .

| I | hate | to | disappoint | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 辜负 | 爱丽丝 | . |

我不想让爱丽丝失望。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| There | is | no | telling | what | difference | it | may | make | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 什么 | 不同之处 | 它 | 可能 | 制作 | 到 | 她 | . |

谁也说不准这会对她产生什么影响。

" [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['θʌndərklæp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| " | A | deafening | thunderclap | interrupted | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 震耳欲聋 | 霹雳 | 中断 | 这 | 对话 | . |

一声震耳欲聋的雷鸣打断了谈话。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pel] [striːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

| Evidently | the | Bradys | had | come | to | Pell | street | for | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 布雷迪一家 | 有 | 来 | 到 | 佩尔 | 街道 | 为了 | 一个 | 目的 | . |

显然，布雷迪一家来到佩尔街是有目的的。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪdʒ] .

| The | storm | continued | to | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 持续 | 到 | 愤怒 | . |

暴风雨仍在肆虐。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] ['breɪdiːz] ,

| At | twenty | minutes | past | eleven | the | Bradys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二十 | 分钟 | 过去的 | 十一 | 这 | 布雷迪一家 | , |

十一点二十分，布雷迪一家

[huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [baɪ] ['tɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtər] ,

| who | had | held | the | table | far | beyond | the | limit | by | tipping | their | waiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 握住 | 这 | 桌子 | 远的 | 超过 | 这 | 限制 | 经过 | 小费 | 他们的 | 服务员 | , |

他们给服务员的小费远远超过了规定的消费限额。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

| began | to | think | it | time | to | pull | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 思考 | 它 | 时间 | 到 | 拉 | 出去 | . |

开始觉得是时候退出了。

" [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | He | will | hardly | come | now | , | " | said | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 几乎 | 来 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“他现在不太可能来了，”老侦探说。

" ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| " | Probably | we | shall | hear | from | him | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 我们 | 将 | 听到 | 从 | 他 | 到 | - | 明天 | , |

“我们可能明天就能收到他的消息了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .

| but | I | am | sorry | we | could | not | have | finished | up | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 对不起 | 我们 | 可以 | 不是 | 有 | 完成的 | 向上 | 到 | - | 夜晚 | . |

但我很遗憾我们今晚没能完成工作。

['ælɪs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ,

| Alice | is | running | a | great | risk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 是 | 跑步 | 一个 | 伟大的 | 风险 | , |

爱丽丝正在冒很大的风险。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

| and | I | don't | care | to | have | her | remain | with | that | Chinese | woman | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 关心 | 到 | 有 | 她 | 保持 | 和 | 那 | 中国人 | 女士 | 一个 | 片刻 |

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

| longer | than | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 更长 | 比 | 必要的 | . |

我一点也不想让她和那个中国女人多待一秒。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| " | He | had | scarcely | spoken | when | a | very | young | man | , | little | more | than | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 几乎 | 说 | 什么时候 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 男人 | , | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 男生 | , |

[ɪn] [fækt] ,

| in | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

“他刚学会说话的时候，还是个非常年轻的人，实际上还只是个男孩，”

['entərd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

| entered | the | restaurant | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 餐厅 | . |

进入餐厅。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

| In | his | buttonhole | he | wore | a | yellow | dahlia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 纽扣孔 | 他 | 穿着 | 一个 | 黄色的 | 大丽花 | . |

他的纽扣孔里别着一朵黄色大丽花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌbuːtn'ɪr; ˌbuːtn'jer] .

| It | was | rather | a | singular | flower | for | a | boutonniere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 单数 | 花 | 为了 | 一个 | 胸花 | . |

作为胸花，这朵花确实很特别。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

| The | Bradys | noticed | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 注意到 | 它 | 在 | 一次 | . |

布雷迪一家立刻就注意到了这一点。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] ['hæri] .

| " | Look | ! | " | whispered | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 低声说道 | 哈里 | . |

“看！”哈利低声说道。

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] . "

| " | A | yellow | dahlia | , | the | flower | Mr | . | Butler | was | to | wear | so | that | we | could | identify | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 黄色的 | 大丽花 | , | 这 | 花 | 先生 | . | 巴特勒 | 曾是 | 到 | 穿 | 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 确认 | 他 | . | " |

“一朵黄色大丽花，巴特勒先生要佩戴这朵花，以便我们能认出他。”

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

| " | Yes | , | but | a | young | man | — | a | mere | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 一个 | 年轻的 | 男人 | — | 一个 | 仅仅 | 男生 | . |

“是的，但他只是个年轻人——一个男孩。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] .

| It | must | be | a | coincidence | , | " | the | old | detective | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 巧合 | , | " | 这 | 老的 | 侦探 | 回复 | . |

“这一定是巧合，”老侦探回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['gʌvərnər] .

| " | I | don't | know | , | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 州长 | . |

“我不知道，州长。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ] .

| He | has | evidently | spotted | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 斑 | 你 | . |

他显然已经发现你了。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] . "

| He | is | coming | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 未来 | 这 | 方式 | . | " |

他正朝这边走来。

" [kæn; kən]['mɪstər] . ['bʌtlər] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ?

| " | Can | Mr | . | Butler | have | sent | a | substitute | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 先生 | . | 巴特勒 | 有 | 发送 | 一个 | 代替 | ? |

巴特勒先生能否派个替补?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | The | boy | approached | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 接近 | 这 | 桌子 | . |

男孩走向桌子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['hænsəm] , ['slaɪtli] [ˌʌndər'saɪzd] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [drest] .

| He | was | dark | and | handsome | , | slightly | undersized | , | and | very | well | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 英俊的 | , | 轻微地 | 矮小 | , | 和 | 非常 | 出色地 | 穿着 | . |

他肤色黝黑，相貌英俊，身材略显矮小，衣着考究。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [wei] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] [dɪ'tektɪv] ,

| " | Excuse | me | , | " | he | said | in | a | manly | way | , | addressing | the | elder | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 男子气概 | 方式 | , | 解决 | 这 | 长老 | 侦探 | , |

“打扰一下，”他用一种男子气概的语气对那位年长的侦探说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ? "

| " | are | you | Old | King | Brady | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | ? | " |

你是老国王布雷迪吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | I | am | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，”对方回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

| " | I | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | . |

“我是这么想的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bʌtlər] — [ ed ] ['bʌtlər] .

| My | name | is | Butler | — | Ed | Butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 巴特勒 | — | 艾德 | 巴特勒 | . |

我的名字叫巴特勒——埃德·巴特勒。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] ;

| My | father | had | an | appointment | with | you | to | - | night | at | half | - | past | ten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 一个 | 预约 | 和 | 你 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 十 | ; |

['mɪstər] . ['edwərd] ['bʌtlər] , [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

| Mr | . | Edward | Butler | , | of | Albany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 爱德华 | 巴特勒 | , | 的 | 奥尔巴尼 | . |

我父亲今晚十点半与您有约；他是奥尔巴尼的爱德华·巴特勒先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| He | was | too | sick | to | come | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 生病的 | 到 | 来 | 到 | 新的 | 约克 | . |

他病得太重，无法来纽约。

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , [soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

| He | gave | out | at | the | last | moment | , | so | he | sent | me | in | his | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 出去 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 所以 | 他 | 发送 | 我 | 在 | 他的 | 地方 | . | " |

他最后一刻力竭了，所以派我代替他去。

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Sit | down | , | " | replied | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“坐下，”老国王布雷迪回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəbli] [wet] , [maɪ] [bɔɪ] . "

| " | You | are | terribly | wet | , | my | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 可怕 | 湿的 | , | 我的 | 男生 | . | " |

“孩子，你浑身湿透了。”

" [jes] , [its] ['reɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] . "

| " | Yes | , | it's | raining | like | the | dickens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 下雨 | 喜欢 | 这 | 狄更斯 | . | " |

“是啊，雨下得跟瓢泼一样。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| " | Won't | you | have | something | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 有 | 某物 | 到 | 吃 | ? |

你们难道不吃点东西吗?

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

| A | cup | of | coffee | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | . |

一杯咖啡。

[juː; jʊ] [get] [gʊd] ['kɔːfi] [hɪr] .

| You | get | good | coffee | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 好的 | 咖啡 | 这里 | . |

这里的咖啡很好喝。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" The boy sat down with a shudder .
" 这 男生 卫星 向下 和 一个 不寒而栗 .

男孩打了个寒颤，坐了下来。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't want to eat anything in this place , " he replied .
" 我 不 想 到 吃 任何事物 在 这 地方 , " 他 回复 .

“我不想在这个地方吃任何东西，”他回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʊd]
" I think that mere knowledge that the food was prepared by a Chinaman would
" 我 思考 那 仅仅 知识 那 这 食物 曾是 准备 经过 一个 中国人 会
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] . "
make it choke me . "
制作 它 呛 我 . "

“我觉得，仅仅知道这道菜是中国人做的，就会让我恶心想吐。”

" [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , ['evɪdəntli] , " [sed] ['hæri] .
" You don't like the Chinese , evidently , " said Harry .
" 你 不 喜欢 这 中国人 , 显然 , " 说 哈里 .

“显然你不喜欢中国人，”哈利说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] ?
" Can you wonder ?
" 能 你 想知道 ?

你能想象吗?

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ]['sɪstər] .
They have stolen my sister .
他们 有 被盗 我的 姐姐 .

他们偷走了我的妹妹。

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] , " [əb'zɜ:rvd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,
" It is sad , " observed Old King Brady ,
" 它 是 伤心 , " 观察到 老的 国王 布雷迪 ,

“真令人难过，”老国王布雷迪说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [waɪt] [men] [wɪl] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['ti:tʃərz] [fɔ:r; fər]
" but if white men will permit their daughters to act as teachers for
" 但 如果 白色的 男人 将要 允许 他们的 女儿们 到 行为 作为 教师 为了
['tʃainəmən] ,
Chinamen ,
中国人 ,

但是，如果白人允许他们的女儿去给中国人当老师，

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] . "
what can they expect . "
什么 能 他们 预计 . "

他们可以期待什么?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" That's what I say .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eθəl] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| I | was | opposed | to | Ethel | having | anything | to | do | with | that | mission | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 反对 | 到 | 埃塞尔 | 拥有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 那 | 使命 | 从 | 这 |

[fɜːrst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

我从一开始就反对埃塞尔参与那项任务。

[soʊ][wʌz; wəz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv]

| so | was | father | , | but | mother | encouraged | her | , | and | Ethel | always | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 父亲 | , | 但 | 母亲 | 鼓励 | 她 | , | 和 | 埃塞尔 | 总是 | 会 | 有 |

[hɜːr; hər] [weɪ] .

| her | way | . |
|---|---|---|
| 她 | 方式 | . |

父亲也是如此，但母亲鼓励她，埃塞尔总是能如愿以偿。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,

| Now | she | has | run | off | with | a | Chink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 有 | 跑步 | 离开 | 和 | 一个 | 中国 | , |

现在她跟一个中国人私奔了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| and | I | suppose | it | is | the | last | we | shall | ever | see | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 它 | 是 | 这 | 最后的 | 我们 | 将 | 曾经 | 看 | 的 | 她 | . |

我想这将是我们最后一次见到她了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] ['mærid] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

| The | minister | who | married | them | ought | to | be | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | WHO | 已婚 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 射击 | . |

给他们主持婚礼的牧师应该被枪毙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] .

| " | It | was | the | old | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 故事 | . |

“这都是老生常谈了。”

[ ed ] ['bʌtlɚz] [briːf] [spiːtʃ] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .

| Ed | Butler's | brief | speech | tells | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 管家 | 简短的 | 演讲 | 讲述 | 它 | . |

埃德·巴特勒的简短演讲说明了一切。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] .

| We | need | not | enlarge | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 放大 | . |

我们无需扩大规模。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːlbəni] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkər] , [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Here | was | a | pretty | Albany | girl | , | a | mission | worker | , | eloping | with | one | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 奥尔巴尼 | 女孩 | , | 一个 | 使命 | 工人 | , | 私奔 | 和 | 一 | 的 | 她 |

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pjuːp(ə)lz] ,

| Chinese | pupils | , |
|---|---|---|
| 中国人 | 学生 | , |

这位来自奥尔巴尼的漂亮姑娘，一名传教士，竟然和她的一位中国学生私奔了。

[ə; eɪ][mæn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [dɪ'luːdɪd] ['mʌðər] [sɔːt] [tuː; tə]

| a | man | years | older | than | herself | , | and | now | her | deluded | mother | sought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 年 | 老 | 比 | 她自己 | , | 和 | 现在 | 她 | 妄想 | 母亲 | 寻求 | 到 |

[get][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

| get | her | back | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 她 | 后退 | 再次 | . |

一个比她年长许多的男人，现在她那受蒙蔽的母亲又想把她弄回来。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['mɪstər] .

| The | Bradys | would | hardly | have | touched | the | case | if | it | had | not | been | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 会 | 几乎 | 有 | 感动 | 这 | 案件 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那 | 先生 | . |

['bʌtlər] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,

| Butler | occupied | a | government | position | at | Albany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特勒 | 占领 | 一个 | 政府 | 位置 | 在 | 奥尔巴尼 | , |

如果不是因为巴特勒先生在奥尔巴尼担任政府职务，布雷迪一家几乎不会插手这个案子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ ri'kwestid ] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

| and | they | had | been | particularly | requested | by | the | chief | of | the | Secret | Service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 特别 | 请求 | 经过 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 秘密 | 服务 |

['bjʊroʊ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .

| Bureau | at | Washington | to | take | the | matter | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 局 | 在 | 华盛顿 | 到 | 拿 | 这 | 事情 | 向上 | . |

华盛顿特勤局局长特别要求他们处理此事。

[soʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

| So | far | it | had | been | only | a | matter | of | correspondence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 它 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 一致 | . |

到目前为止，这仅仅是书信往来的问题。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breɪdi ] [nuː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ ed ] ['bʌtlər] [dɪd] [nɑːt]

| Old | King | Brady | knew | some | things | about | the | business | which | young | Ed | Butler | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 知道 | 一些 | 事物 | 关于 | 这 | 商业 | 哪个 | 年轻的 | 艾德 | 巴特勒 | 做过 | 不是 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

老国王布雷迪对生意上的事情有所了解，而年轻的埃德·巴特勒却一无所知。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [stɪl] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | he | was | destined | to | learn | still | other | things | from | a | letter | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 学习 | 仍然 | 其他 | 事物 | 从 | 一个 | 信 | 哪个 | 这 |

[bɔɪ] [naʊ] [dɪ'lɪvərd] .

| boy | now | delivered | . |
|---|---|---|---|
| 男生 | 现在 | 发表 | . |

而他注定会从男孩送来的一封信中了解到其他一些事情。

" [wen] ['fɑːðər] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] , ['mɪstər] . [ 'breɪdi ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | When | father | found | he | couldn't | come | he | wrote | this | , | Mr | . | Brady | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 父亲 | 成立 | 他 | 不能 | 来 | 他 | 写道 | 这 | , | 先生 | . | 布雷迪 | , | " | 他 | 说 | . |

“布雷迪先生，父亲发现自己无法前来时，写下了这封信，”他说。

" [maɪ] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['eni] [tɔːk] . "

| " | My | orders | were | to | deliver | it | to | you | before | we | made | any | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 订单 | 是 | 到 | 递送 | 它 | 到 | 你 | 前 | 我们 | 制成 | 任何 | 讲话 | . | " |

“我的命令是先把东西交给你，然后再进行任何谈话。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | Ah | ! | " | said | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“啊！”老侦探说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

| " | We | will | read | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 读 | 这 | 信 | . |

我们会阅读这封信。

" [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

| " | He | did | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 所以 | . |

他确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['leŋθi] .

| It | was | quite | lengthy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 冗长 | . |

篇幅相当长。

['hæri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [riːd] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [twaɪs] .

| Harry | noticed | that | the | old | detective | read | certain | parts | of | it | over | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 注意到 | 那 | 这 | 老的 | 侦探 | 读 | 肯定 | 部分 | 的 | 它 | 超过 | 两次 | . |

哈利注意到，那位老侦探把某些部分读了两遍。

['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ ed ] .

| Folding | it | up | and | putting | it | in | his | pocket | , | at | last | the | old | detective | turned | to | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠式的 | 它 | 向上 | 和 | 推杆 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 在 | 最后的 | 这 | 老的 | 侦探 | 转向 | 到 | 艾德 | . |

老侦探把纸条折好放进口袋，最后转向艾德。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['eθəl] , [maɪ] [bɔɪ] ?

| " | Are | you | much | attached | to | Miss | Ethel | , | my | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 很多 | 随附的 | 到 | 错过 | 埃塞尔 | , | 我的 | 男生 | ? |

“孩子，你和埃塞尔小姐关系很亲密吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [waɪ] , [ʃʊr] — [ʃiːz] [maɪ]['sɪstər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

| " | Why | , | sure | — | she's | my | sister | , | " | he | replied | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 当然 | — | 她是 | 我的 | 姐姐 | , | " | 他 | 回复 | 迅速地 | . |

“当然啦——她是我妹妹，”他迅速回答道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | I | want | the | truth | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 这 | 真相 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我要知道真相，”老国王布雷迪说道。

" ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['letər] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | Certain | points | in | your | father's | letter | require | me | to | ask | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯定 | 积分 | 在 | 你的 | 父亲的 | 信 | 要求 | 我 | 到 | 问 | 这 | 问题 | . |

“你父亲信中的某些内容让我不得不提出这个问题。”

[biː; bi][fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [naʊ] .

| Be | frank | and | honest | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 坦率 | 和 | 诚实的 | 现在 | . |

现在坦诚点。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

| You | were | constantly | quarreling | , | were | you | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不断地 | 争吵 | , | 是 | 你 | 不是 | ? | " |

你们俩总是吵架，对吧?

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] — [jes] .

| " | Sometimes | we | quarreled | — | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 我们 | 争吵 | — | 是的 | . |

“有时候我们会吵架——是的。”

['eθəl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] . "

| Ethel | was | rather | hard | on | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 曾是 | 相当 | 难的 | 在 | 我 | . | " |

埃塞尔对我挺严厉的。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

“换句话说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][jʊr; jər]['sɪstər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
if she were not your sister you would not be in the least attached to her ?
如果 她 是 不是 你的 姐姐 你 会 不是 是 在 这 至少 随附的 到 她 ?

如果她不是你妹妹，你对她就不会有丝毫感情吧?

" [ ed ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .
" Ed nodded , looking surprised .
" 艾德 点头 , 寻找 惊讶 .

埃德点了点头，看起来很惊讶。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər] [tuː; tə]
" Well , I will say then for your benefit that the girl is no relation whatever to
" 出色地 , 我 将要 说 然后 为了 你的 益处 那 这 女孩 是 不 关系 任何 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“好吧，那我为了你好就说一下，这个女孩和你没有任何关系。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sekənd] [waɪf] .
Your mother , as you are aware , is your father's second wife .
你的 母亲 , 作为 你 是 意识到的 , 是 你的 父亲的 第二 妻子 .

如你所知，你的母亲是你父亲的第二任妻子。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eθəl] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][hæf] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt]
You have always supposed Ethel to be your half sister , but she isn't
你 有 总是 据称 埃塞尔 到 是 你的 一半 姐姐 , 但 她 不是
['iːv(ə)n] [ðæt] .
even that .
甚至 那 .

你一直以为埃塞尔是你的同父异母妹妹，但她甚至都不是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔsən] , [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [fɜːrst] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs]
She is the daughter of Mr . Rawson , your mother's first husband by a previous
她 是 这 女儿 的 先生 . 罗森 , 你的 母亲的 第一的 丈夫 经过 一个 以前的
['mærɪdʒ] . "
marriage . "
婚姻 . "

她是罗森先生的女儿，罗森先生是你母亲与前夫所生的第一任丈夫。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴!

" [blə:tid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" blurted the boy .
" 脱口而出 这 男生 .

男孩脱口而出。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] .
" Now I can say what I really think .
" 现在 我 能 说 什么 我 真的 思考 .

现在我可以说出我的真实想法了。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] !
**She's just horrid !**
她是 只是 可怕的 !

她真是太糟糕了!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
**I shouldn't shed a tear if we never found her , and that's a fact . "**
我 不应该 棚 一个 撕 如果 我们 绝不 成立 她 , 和 那就是 一个 事实 . "

如果我们永远找不到她，我不应该流泪，这是事实。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [loʊd] [ɔːf] [jʊr; jər][maɪnd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .
**" So there is one load off your mind , " observed the old detective .**
" 所以 那里 是 一 加载 离开 你的 头脑 , " 观察到 这 老的 侦探 .

“这样你就放心多了，”老侦探说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ ed ] .
**" Yes , but why didn't my father tell me ? " demanded Ed .**
" 是的 , 但 为什么 没有 我的 父亲 告诉 我 ? " 要求 艾德 .

“是啊，可是为什么我父亲不告诉我呢？”埃德质问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ['nevər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**" He had sworn to your mother never to tell you .**
" 他 有 宣誓 到 你的 母亲 绝不 到 告诉 你 .

“他曾向你母亲发誓永远不会告诉你。”

[hiː; hi] [in'strʌkts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd]
**He instructs me to tell you , so that , in a way , he may not break his word**
他 指示 我 到 告诉 你 , 所以 那 , 在 一个 方式 , 他 可能 不是 休息 他的 单词
. "
**: "**
. "

他嘱咐我告诉你，这样，从某种意义上说，他就不会食言了。

" [pʊr] [pɑːp] , " [said] [ ed ] .
**" Poor pop , " sighed Ed .**
" 贫穷的 流行音乐 , " 叹了口气 艾德 .

“可怜的爸爸，”埃德叹了口气。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" He certainly has a hard time of it .**
" 他 当然 有 一个 难的 时间 的 它 .

“他确实遇到了不少困难。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['eθəl] ?
**But what about Ethel ?**
但 什么 关于 埃塞尔 ?

那么埃塞尔呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ? "
**Is she here in Chinatown , as you supposed ? "**
是 她 这里 在 唐人街 , 作为 你 据称 ? "

她是不是像你猜的那样，在唐人街?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
**" I believe such to be the case .**
" 我 相信 这样的 到 是 这 案件 .

我认为情况确实如此。

[maɪ]['pɑːrtnər] , [mɪs] [mənt'gʌməri] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]

| My | partner | , | Miss | Montgomery | , | who | has | been | working | for | three | days | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伙伴 | , | 错过 | 蒙哥马利 | , | WHO | 有 | 到过 | 在职的 | 为了 | 三 | 天 | 在 | 这 |

['mætər] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

我的搭档蒙哥马利小姐，她已经为此事工作了三天，

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

| is | to | report | to | us | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 报告 | 到 | 我们 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚要向我们汇报。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] ,

| Disguised | as | a | Chinese | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 作为 | 一个 | 中国人 | 女士 | , |

女扮男装，伪装成中国女子

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| she | has | been | in | a | certain | place | where | she | expected | to | get | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 肯定 | 地方 | 在哪里 | 她 | 预期的 | 到 | 得到 | 信息 | , |

她曾到过某个地方，希望在那里获得信息。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| and | I | have | no | doubt | has | done | so | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 有 | 完毕 | 所以 | 经过 | 这 | 时间 | . |

我毫不怀疑他现在已经做到了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] . "

| We | shall | soon | see | her | , | and | then | you | will | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 很快 | 看 | 她 | , | 和 | 然后 | 你 | 将要 | 知道 | . | " |

我们很快就会见到她，到那时你就会知道了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

| " | Am | I | to | go | along | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 到 | 去 | 沿着 | ? | " |

我该一起去吗?

" [jes] , [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] .

| " | Yes | , | by | your | father's | particular | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 经过 | 你的 | 父亲的 | 特别的 | 要求 | . |

“是的，这是你父亲的特别要求。”

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| He | says | this | is | the | first | time | you | have | been | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 有 | 到过 | 到 | 新的 | 约克 | . |

他说这是你第一次来纽约。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [weɪz] . "

| He | wants | you | to | learn | something | of | the | city | and | its | peculiar | ways | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 你 | 到 | 学习 | 某物 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 它是 | 奇特 | 方式 | . | " |

他希望你能了解这座城市及其独特的风俗习惯。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə]

| I | have | seen | enough | of | it | already | to | make | me | think | that | I | never | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 足够的 | 的 | 它 | 已经 | 到 | 制作 | 我 | 思考 | 那 | 我 | 绝不 | 想 | 到 |

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

| see | it | again | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 它 | 再次 | . | " |

我已经看过太多次了，我再也不想看到第二遍了。

" [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] .

| " | You | decide | hastily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 决定 | 草草 | . |

你做决定太草率了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz]

| If | you | have | come | directly | from | the | Grand | Central | station | , | as | I | suppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 来 | 直接地 | 从 | 这 | 盛大 | 中央 | 车站 | , | 作为 | 我 | 认为 |

— — "

| — | — | " |
|---|---|---|
| — | — | " |

如果您是从中央车站直接过来的，我想应该是这样——”

" [ðæts] [raɪt] . "

| " | That's | right | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . | " |

“这是正确的。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ʌn'feɪvərəbl]

| " | Then | you | have | seen | very | little | of | it | , | and | that | little | under | unfavorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 已见 | 非常 | 小的 | 的 | 它 | , | 和 | 那 | 小的 | 在下面 | 不利 |

['sɜːrkəmstænsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

“那么你对它的了解非常有限，而且即便了解，也是在不利的情况下。”

[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . "

| Wait | for | a | daylight | view | of | New | York | before | you | decide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一个 | 日光 | 看法 | 的 | 新的 | 约克 | 前 | 你 | 决定 | . | " |

等到纽约白天的景色出来后再做决定吧。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ? "

| " | Where | do | we | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 我们 | 去 | ? | " |

我们该去哪儿?

" [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [mɑːt] [striːt] . "

| " | To | a | Chinese | house | around | the | corner | on | Mott | street | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 一个 | 中国人 | 房子 | 大约 | 这 | 角落 | 在 | 莫特 | 街道 | . | " |

“到莫特街拐角处的一户华人家。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][kæn; kən][wɜːrk][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪŋks] .

| " | I | don't | see | how | your | partner | can | work | in | with | the | Chinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你的 | 伙伴 | 能 | 工作 | 在 | 和 | 这 | 裂缝 | . |

“我不明白你的伴侣怎么能和中国人合作。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] ? "

| Of | course | , | she | can't | speak | Chinese | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 不能 | 说话 | 中国人 | ? | " |

她当然不会说中文吧?

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [kʌmz] [ɪn] .

| " | As | it | happens | she | can | , | and | that | is | just | where | her | advantage | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 发生 | 她 | 能 | , | 和 | 那 | 是 | 只是 | 在哪里 | 她 | 优势 | 来 | 在 | . |

“碰巧她可以做到，而这正是她的优势所在。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] .

| But | come | , | let | us | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 让 | 我们 | 去 | . |

走吧，我们走吧。

" [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [pel] [striːt] .

| " | They | passed | out | into | Pell | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 通过了 | 出去 | 进入 | 佩尔 | 街道 | . |

他们昏倒在佩尔街上。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,

| The | rain | had | now | almost | ceased | , | and | the | wind | had | died | away | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 有 | 现在 | 几乎 | 停止 | , | 和 | 这 | 风 | 有 | 死亡 | 离开 | 完全 | , |

雨几乎停了，风也完全停了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ 'gʌtərs ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] .

| but | the | gutters | were | running | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 排水沟 | 是 | 跑步 | 河流 | . |

但排水沟里的水却像河流一样涌出。

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] , " ['hæri] [əb'zɜːrvd] .

| " | A | tremendous | amount | of | water | must | have | fallen | , | " | Harry | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 水 | 必须 | 有 | 倒下 | , | " | 哈里 | 观察到 | . |

“一定下了很大的雨，”哈利说道。

" [ɪn'diːd] [jes] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Indeed | yes | , | " | replied | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 是的 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“的确如此，”老国王布雷迪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

| " | It | has | been | a | terrible | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | . |

“这是一场可怕的风暴。”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hæri] [wɔːkt] [ə'hed] .

| " | He | and | Harry | walked | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 哈里 | 步行 | 前方 | . |

他和哈利走在前面。

[ ed ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] ,

| Ed | walked | behind | , |
|---|---|---|---|
| 艾德 | 步行 | 在后面 | , |

埃德跟在后面，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['saɪdwɔːk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk]

| as | there | was | not | room | enough | on | the | narrow | sidewalk | for | them | to | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不是 | 房间 | 足够的 | 在 | 这 | 狭窄的 | 人行道 | 为了 | 他们 | 到 | 走 |

[θriː] [ə'brest] .

| three | abreast | . |
|---|---|---|
| 三 | 并排 | . |

因为狭窄的人行道上没有足够的空间让他们三个并排走。

" [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| " | There | is | more | to | this | case | than | appears | on | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 更多的 | 到 | 这 | 案件 | 比 | 出现 | 在 | 这 | 表面 | , |

“这起案件远比表面看起来复杂得多。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

| " | Old | King | Brady | whispered | to | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 低声说道 | 到 | 他的 | 伙伴 | . |

“老国王布雷迪低声对他的同伴说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] [gɜːrl][hæz; həz] [rɔbd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

| " | It | seems | that | this | wretched | girl | has | robbed | Mr | . | Butler | of | three | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 可怜 | 女孩 | 有 | 被抢劫 | 先生 | . | 巴特勒 | 的 | 三 | 千 |

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [kæʃ] ,

| dollars | in | cash | , |
|---|---|---|---|
| 美元 | 在 | 现金 | , |

“看来这个可怜的女孩抢走了巴特勒先生三千美元现金。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] .

| and | also | of | a | bunch | of | valuable | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 的 | 一个 | 束 | 的 | 有价值的 | 文件 | . |

以及一大批有价值的论文。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] .

| He | does | not | want | to | get | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 得到 | 她 | 后退 | . |

他不想和她复合。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [blʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| His | engaging | us | with | that | idea | is | merely | a | bluff | for | the | benefit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 引人入胜 | 我们 | 和 | 那 | 主意 | 是 | 仅仅 | 一个 | 虚张声势 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

他用这种想法来吸引我们，只是为了哄骗他妻子。

[hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][ðə; ði]['pepərz] , [haʊ'evər] ,

| He | does | want | the | papers | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 想 | 这 | 文件 | , | 然而 | , |

不过，他确实想要那些文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kæʃ] .

| and | if | she | will | give | them | up | he | is | willing | that | she | shall | keep | the | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 将要 | 给 | 他们 | 向上 | 他 | 是 | 愿意的 | 那 | 她 | 将 | 保持 | 这 | 现金 | . |

如果她放弃这些东西，他愿意让她保留现金。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪm'self] .

| I | am | sorry | the | man | did | not | come | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 来 | 他自己 | . |

很遗憾他本人没有前来。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| There | seems | to | be | some | mystery | about | the | papers | which | I | fail | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一些 | 神秘 | 关于 | 这 | 文件 | 哪个 | 我 | 失败 | 到 | 理解 | . |

"

"

"

这些文件似乎隐藏着一些我无法理解的秘密。

" [hiː; hi] [meɪks] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] ? "

| " | He | makes | no | explanation | of | their | contents | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制作 | 不 | 解释 | 的 | 他们的 | 内容 | ? | " |

他没有对这些内容做出任何解释吗?

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

| " | Nothing | further | than | to | say | that | their | loss | will | probably | involve | him | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更远 | 比 | 到 | 说 | 那 | 他们的 | 损失 | 将要 | 大概 | 涉及 | 他 | 在 | 一个 |

[lɑːrdʒ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| large | loss | of | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 损失 | 的 | 钱 | . |

“没什么可说的了，他们的损失很可能会让他蒙受巨大的经济损失。”

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [miːn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | don't | just | see | what | he | can | mean | , | for | , | as | I | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 只是 | 看 | 什么 | 他 | 能 | 意思是 | , | 为了 | , | 作为 | 我 | 理解 | 它 | , |

我不太明白他的意思，因为，据我理解，

['mɪstər] . ['bʌtlər] [ɪz] ['mɪrli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sæləri] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn][æt; ət] [ðæt]

| Mr | . | Butler | is | merely | working | on | a | salary | , | and | not | a | very | heavy | one | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴特勒 | 是 | 仅仅 | 在职的 | 在 | 一个 | 薪水 | , | 和 | 不是 | 一个 | 非常 | 重的 | 一 | 在 | 那 |

. "
: "
. "

巴特勒先生只是拿一份薪水，而且薪水并不高。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] .

| " | I | should | like | to | see | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 信 | . |

我想看看这封信。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| Perhaps | I | can | make | something | more | out | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 制作 | 某物 | 更多的 | 出去 | 的 | 它 | . | " |

或许我可以利用它做点别的。

" ['pɑːsəbli] , ['pɑːsəbli] , [stɪl] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Possibly | , | possibly | , | still | I | doubt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | , | 可能 | , | 仍然 | 我 | 怀疑 | 它 | . |

“或许吧，或许吧，但我仍然表示怀疑。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] , [ænd; ənd] — — [gʊd] [ 'hevəns ] !

| I | will | show | it | to | you | first | chance | I | get | , | and | — | — | Good | heavens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 它 | 到 | 你 | 第一的 | 机会 | 我 | 得到 | , | 和 | — | — | 好的 | 天 | ! |

我一有机会就会给你看，而且——我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

| What | was | that | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | ? |

那是什么?

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [mɑːt] [striːt] [dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ] [pel] .

| " | They | had | almost | reached | the | point | where | Mott | street | joins | with | Pell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 莫特 | 街道 | 加入 | 和 | 佩尔 | . |

“他们几乎到达了莫特街与佩尔街交汇的地方。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kræʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn]

| Suddenly | a | crash | had | sounded | behind | them | , | and | with | it | came | a | cry | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 碰撞 | 有 | 听起来 | 在后面 | 他们 | , | 和 | 和 | 它 | 来了 | 一个 | 哭 | 在 |

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] :

| a | boyish | voice | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩气 | 嗓音 | : |

突然，他们身后传来一声巨响，随之而来的是一声稚嫩的男孩哭声：

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助!

['mɪstər] . [ 'breidi ] !

| Mr | . | Brady | ! |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布雷迪 | ! |

布雷迪先生!

[oʊ] , [help] !
**Oh , help !**
哦 , 帮助 !

哦，救命！

" ['noʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] , [ ed ] ['bʌtlər]
**" Knowing , of course , that it could be no one else than the boy , Ed Butler**
" 会心 , 的 课程 , 那 它 可以 是 不 一 别的 比 这 男生 , 艾德 巴特勒
,
**,**
,

“当然，他知道那除了男孩艾德·巴特勒还能有谁，

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] .
**the Bradys instantly turned .**
这 布雷迪一家 即刻 转向 .

布雷迪一家立刻转变了态度。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
**The boy had vanished .**
这 男生 有 消失了 .

男孩失踪了。

['tʃaɪnəmən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði]
**Chinamen were running across the street , others were hurrying forward on the**
中国人 是 跑步 穿过 这 街道 , 其他的 是 匆忙 向前 在 这
[seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
**same side of the way .**
相同的 边 的 这 方式 .

一些中国人正跑过马路，另一些人则在马路同一侧匆匆向前。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['geɪpɪŋ] [hoʊl] .
**There in the sidewalk was a large , gaping hole .**
那里 在 这 人行道 曾是 一个 大的 , 张开的 洞 .

人行道上出现了一个大洞。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstoʊn] , [ 'ʌndə'maɪnd ] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , ['prɑːbəbli] ,
**Two of the flagstones , undermined by the storm , probably ,**
二 的 这 石板 , 被削弱 经过 这 风暴 , 大概 ,

其中两块石板可能被暴风雨冲刷掉了底部的支撑物。

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['breɪdiːz] [stept] [ɔːf] [ðem; ðəm] .
**had sunk down just as the Bradys stepped off them .**
有 沉没 向下 只是 作为 这 布雷迪一家 步 离开 他们 .

就在布雷迪一家走下椅子的时候，椅子就塌陷了。

[ ed ] , [les] ['fɔːrtʃənət] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] .
**Ed , less fortunate , had been caught in the break .**
艾德 , 较少的 幸运 , 有 到过 捕捉 在 这 休息 .

艾德就没那么幸运了，他被困在了裂缝中。

" [bles] [maɪ][soʊl] !
**" Bless my soul !**
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [kraɪd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**This is a great piece of business , " cried Old King Brady .**
这 是 一个 伟大的 片 的 商业 , " 哭 老的 国王 布雷迪 .

“这是一笔很棒的生意！”老国王布雷迪喊道。

['hæri] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .

| Harry | peered | down | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 窥视 | 向下 | 进入 | 这 | 洞 | . |

哈利向下望去，看到了洞里的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [diːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [dɑːrk] .

| It | seemed | to | be | pretty | deep | and | it | was | also | very | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 漂亮的 | 深的 | 和 | 它 | 曾是 | 还 | 非常 | 黑暗的 | . |

它看起来很深，而且也很黑。

[jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| Young | King | Brady | could | see | nothing | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 可以 | 看 | 没有什么 | 的 | 这 | 男生 | . |

年轻的布雷迪国王什么也看不见那个男孩。

" [hə'loʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ ed ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | Hello | down | there | , | Ed | ! | Are | you | hurt | ? | " | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | 向下 | 那里 | , | 艾德 | ! | 是 | 你 | 伤害 | ? | " | 他 | 称为 | . |

“楼下有人吗，艾德！你受伤了吗？”他喊道。

" [noʊ] ; [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

| " | No | ; | I'm | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我是 | 全部 | 正确的 | . |

“不，我没事。”

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .

| I | went | down | with | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 和 | 这 | 石头 | . |

我带着石头下去了。

[aɪm][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,

| I'm | not | hurt | a | bit | , | " | came | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 伤害 | 一个 | 少量 | , | " | 来了 | 这 | 回答 | , |

“我一点儿也没受伤，”对方回答道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

| " | but | for | heaven's | sake | get | me | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 天 | 清酒 | 得到 | 我 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

“看在老天的份上，快放我出去！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

| " | It | was | easier | said | than | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 更轻松 | 说 | 比 | 完毕 | . |

“说起来容易做起来难。”

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɔːfərd] [noʊ] [help] .

| The | chattering | bunch | of | Chinks | crowding | around | offered | no | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喋喋不休 | 束 | 的 | 裂缝 | 拥挤 | 大约 | 提供 | 不 | 帮助 | . |

围在周围的那群叽叽喳喳的中国人根本帮不上忙。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lædər] ,

| " | I | don't | see | how | in | thunder | we | are | going | to | get | the | boy | up | without | a | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 在 | 雷 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 这 | 男生 | 向上 | 没有 | 一个 | 梯子 | , |

“我看不出在雷雨天不用梯子我们怎么把孩子弄上来。”

" ['mʌtəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | muttered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“老国王布雷迪低声说道。”

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] ? " ['ekəud] ['hæri] .

| " | And | where | will | we | find | one | ? | " | echoed | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里 | 将要 | 我们 | 寻找 | 一 | ? | " | 回声 | 哈里 | . |

“那我们去哪里找呢？”哈利附和道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**" That's the point .**
" 那就是 这 观点 .

“这就是重点。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
**But here comes a policeman .**
但 这里 来 一个 警察 .

这时，警察来了。

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [sə'dʒest] — —
**Perhaps he can suggest — —**
也许 他 能 建议 — —

或许他可以建议——

" [ðʌs] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][gɑːt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [kɔːl][fɔːr; fər][help] .
**" Thus far in his speech Old King Brady got when there came another call for help .**
" 因此 远的 在 他的 演讲 老的 国王 布雷迪 得到 什么时候 那里 来了 其他 称呼 为了 帮助 .

“老国王布雷迪的讲话讲到这里时，又传来了求救声。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]
**He could not exactly make out the words , but it was certainly , also , a**
他 可以 不是 确切地 制作 出去 这 字 , 但 它 曾是 当然 , 还 , 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .
**cry of fear .**
哭 的 害怕 .

他听不清那些词，但那肯定也是一声恐惧的呼喊。

" [let] [goʊ] !
**" Let go !**
" 让 去 !

“松手！

[dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
**Don't you touch me !**
不 你 触碰 我 !

别碰我！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [naʊ] .
**" they heard now .**
" 他们 听到 现在 .

他们现在听到了。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] .
**The cry came from the hole .**
这 哭 来了 从 这 洞 .

喊声是从洞里传出来的。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'loʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃainəmən] ['tʃætəd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
**Then all was still below , although above the Chinamen chattered louder than ever .**
然后 全部 曾是 仍然 以下 , 虽然 多于 这 中国人 喋喋不休 更大声 比 曾经 .

楼下依旧一片寂静，而楼上中国人的喧闹声却比以往任何时候都更大。

" [baɪ][dʒoʊv] !
**" By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['hæri] .
**the Chinks are going for the boy , " cried Harry .**
这 裂缝 是 去 为了 这 男生 , " 哭 哈里 .

“中国人要对付那个男孩了！”哈利喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [denz][ʌv; əv] [pel] [striːt] , [ʃʊr] !
" He has fallen into one of the secret dens of Pell street , sure !
" 他 有 倒下 进入 一 的 这 秘密 巢穴 的 佩尔 街道 , 当然 !

“他肯定掉进了佩尔街的某个秘密窝点！”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" It looked like it .
" 它 看起来 喜欢 它 .

看起来像是这样。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] .
The policeman came .
这 警察 来了 .

警察来了。

[ðə; ði]['breɪdiːz] [tɜːrnd] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [laɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .
The Bradys turned electric flash lights into the hole .
这 布雷迪一家 转向 电的 闪光 灯 进入 这 洞 .

布雷迪一家把电手电筒伸进了洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɪk] [vɔːlt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
It seemed to be a brick vault of considerable size .
它 似乎 到 是 一个 砖 金库 的 大量 尺寸 .

它似乎是一个相当大的砖砌拱顶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .
But there was no one in it so far as they could discover .
但 那里 曾是 不 一 在 它 所以 远的 作为 他们 可以 发现 .

但据他们所知，里面并没有其他人。

['hɛriːz] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ ed ] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Harry's repeated shouts to Ed brought no response .
哈利的 重复 喊叫 到 艾德 带来 不 回复 .

哈利反复向艾德喊叫，但艾德没有任何回应。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] !
" I must go down there and look for the boy !
" 我 必须 去 向下 那里 和 看 为了 这 男生 !

我必须下去找那个男孩！

" [kraɪd] ['hæri] .
" cried Harry .
" 哭 哈里 .

“哈利喊道。”

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [nuː] ;
" Hold on , " said the policeman , who was a person they knew ;
" 抓住 在 , " 说 这 警察 , WHO 曾是 一个 人 他们 知道 ;

“等等，”警察说道，他是他们认识的人；

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [get][juː; jʊ] , [tuː] .
" if the Chinks have got him , they may get you , too .
" 如果 这 裂缝 有 得到 他 , 他们 可能 得到 你 , 也 .

“如果中国人抓住了他，他们也可能抓住你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['tʃaɪnətaʊn] [ɪz] . "
You know what Chinatown is . "
你 知道 什么 唐人街 是 . "

你知道唐人街是什么地方。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" I ought to by this time ! " cried Harry .
" 我 应该 到 经过 这 时间 ! " 哭 哈里 .

“我这个时候应该已经到了！”哈利喊道。

" ['loʊər] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['gʌvərnər] . "
**" Lower me down , governor . "**
" 降低 我 向下 , 州长 . "

“州长，请把我放下来。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**" The officer is right , " said Old King Brady .**
" 这 官 是 正确的 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“警官说得对，”老国王布雷迪说道。

" [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] .
**" We better be sure than sorry .**
" 我们 更好的 是 当然 比 对不起 .

我们最好谨慎行事，以免后悔。

[ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊp] . "
**If we only had a rope . "**
如果 我们 仅有的 有 一个 绳索 . "

如果我们有根绳子就好了。

" [lʊk] [hɪr] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juːz] [gaɪz] , [get] [ə; eɪ] [roʊp] !
**" Look here , some of youse guys , get a rope !**
" 看 这里 , 一些 的 有色 伙计们 , 得到 一个 绳索 !

“听着，你们几个，拿根绳子来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
**" cried the policeman , charging in among the crowd .**
" 哭 这 警察 , 收费 在 之中 这 人群 .

“警察喊道，冲进了人群。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
**There were enough that understood him .**
那里 是 足够的 那 理解 他 .

有不少人理解他。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ækt] .
**Some of them started to act .**
一些 的 他们 开始 到 行为 .

他们中的一些人开始采取行动。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['groʊsəri] [nɪr] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] .
**A moment later a man came out of a Chinese grocery near by with a rope .**
一个 片刻 之后 一个 男人 来了 出去 的 一个 中国人 杂货店 靠近 经过 和 一个 绳索 .

片刻之后，一名男子拿着一根绳子从附近的一家中国杂货店里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪd] ['ʌndər] ['hɛriːz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊɜ·d] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .
**It was tied under Harry's arms and he was lowered into the hole .**
它 曾是 系 在下面 哈利的 武器 和 他 曾是 降低 进入 这 洞 .

它被绑在哈利的腋下，然后他被放进了洞里。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] ['wɔːtər] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**The floor of the vault had water an inch deep upon it ;**
这 地面 的 这 金库 有 水 一个 英寸 深的 之上 它 ;

地窖的地板上积水一英寸深；

[ðə; ði] [brɪk] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪmi] [uːz] .
**the brick sides were dripping with a slimy ooze .**
这 砖 侧面 是 滴落 和 一个 黏糊糊的 渗出物 .

砖墙上滴着黏糊糊的液体。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ ed ] .
**But there was no sign of Ed .**
但 那里 曾是 不 符号 的 艾德 .

但始终不见艾德的踪影。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [ə'pærənt] ['oʊpənɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| Nor | was | there | any | apparent | opening | except | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 明显 | 开幕 | 除了 | 在 | 这 | 顶部 | . |

除了顶部以外，其他地方似乎没有任何开口。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd] .

| The | walls | on | all | sides | looked | to | be | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 在 | 全部 | 侧面 | 看起来 | 到 | 是 | 坚硬的 | . |

四周的墙壁看起来都很坚固。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪstəri] .

| And | Young | King | Brady | saw | now | that | they | were | up | against | another | Chinese | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 锯 | 现在 | 那 | 他们 | 是 | 向上 | 反对 | 其他 | 中国人 | 神秘 | . |

年轻的布雷迪国王现在意识到，他们又遇到了另一个来自中国的谜团。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'viːld] .

| But | a | mystery | had | also | been | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 神秘 | 有 | 还 | 到过 | 揭晓 | . |

但一个谜团也随之揭开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm][hæd; həd][leɪd]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [pel] [striːt] .

| For | the | great | storm | had | laid | open | one | of | the | secrets | of | Pell | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 风暴 | 有 | 铺设 | 打开 | 一 | 的 | 这 | 秘密 | 的 | 佩尔 | 街道 | . |

这场大风暴揭开了佩尔街的一个秘密。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ['ɪntuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [den] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [maɪt] [liːd] ?

| And | who | could | say | into | what | sort | of | a | queer | den | this | opening | might | lead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | 说 | 进入 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 酷儿 | 丹 | 这 | 开幕 | 可能 | 带领 | ? |

谁又能说这扇门会通向怎样一个古怪的巢穴呢?

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ ed ] [faindz] ['eθəl] .

| ED | FINDS | ETHEL | . |
|---|---|---|---|
| ED | 发现 | 埃塞尔 | . |

艾德找到了埃塞尔。

[ ed ] ['kʌlən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] .

| Ed | Cullen | was | not | yet | eighteen | , | although | he | looked | to | be | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 库伦 | 曾是 | 不是 | 然而 | 十八 | , | 虽然 | 他 | 看起来 | 到 | 是 | 二十 | . |

埃德·库伦虽然看起来像二十岁，但实际上还不到十八岁。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [haɪ] [skuːl] .

| The | boy | , | in | fact | , | had | but | just | graduated | from | the | Albany | High | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 在 | 事实 | , | 有 | 但 | 只是 | 毕业 | 从 | 这 | 奥尔巴尼 | 高的 | 学校 | . |

事实上，这名男孩刚刚从奥尔巴尼高中毕业。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] ['ɪntuː] [wʌt] [pɪ'kjuːliər] [əd'ventʃəz] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

| He | little | dreamed | into | what | peculiar | adventures | this | visit | to | New | York | was | destined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小的 | 梦见 | 进入 | 什么 | 奇特 | 冒险 | 这 | 访问 | 到 | 新的 | 约克 | 曾是 | 注定 |

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] .

| to | lead | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 带领 | 他 | . |

他做梦也想不到，这次纽约之行将会给他带来多么奇特的冒险经历。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['flægstoʊn] [keɪm] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ ed ] .

| The | fall | of | the | two | flagstones | came | altogether | as | a | surprise | to | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 的 | 这 | 二 | 石板 | 来了 | 共 | 作为 | 一个 | 惊喜 | 到 | 艾德 | . |

两块石板的倒塌完全出乎埃德的意料。

['daʊtləs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪdiːz][æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

| **Doubtless** | **the** | **weight** | **of** | **the** | **Bradys** | **as** | **they** | **trod** | **upon** | **them** | **completed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 布雷迪一家 | 作为 | 他们 | 践踏 | 之上 | 他们 | 完全的 | 这 |

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| **work** | **of** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 这 | 水 | . |

毫无疑问，布雷迪一家踩在上面的重量完成了水的作用。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ ed ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ plaːntid ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen]

| **At** | **all** | **events** | **,** | **Ed** | **had** | **no** | **more** | **than** | **planted** | **his** | **feet** | **upon** | **them** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 艾德 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 已种植 | 他的 | 脚 | 之上 | 他们 | 什么时候 |

[daʊn] [ðeɪ] [went] .

| **down** | **they** | **went** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他们 | 去 | . |

总之，埃德刚把脚放在上面，它们就倒了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [sent][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| **The** | **shock** | **sent** | **the** | **boy** | **on** | **his** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 发送 | 这 | 男生 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

震惊之下，男孩跪倒在地。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]['breɪdiːz][æz; əz][toʊld] .

| **He** | **scrambled** | **up** | **and** | **answered** | **the** | **Bradys** | **as** | **told** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打乱 | 向上 | 和 | 回答 | 这 | 布雷迪一家 | 作为 | 讲述 | . |

他赶紧起身，按照布雷迪一家的指示回答了他们的问题。

[ðen] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ ed ][wʌz; wəz] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ] [tuː] [perz] [ʌv; əv][hændz] .

| **Then** | **an** | **instant** | **later** | **Ed** | **was** | **seized** | **from** | **behind** | **by** | **two** | **pairs** | **of** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 立即的 | 之后 | 艾德 | 曾是 | 查获 | 从 | 在后面 | 经过 | 二 | 对 | 的 | 双手 | . |

紧接着，埃德就被两双手从背后抓住了。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔːr] — [brɪks] [set][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] — [hæd; həd]['oʊpənd] .

| **A** | **secret** | **door** | **—** | **bricks** | **set** | **in** | **a** | **box** | **—** | **had** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 门 | — | 砖块 | 放 | 在 | 一个 | 盒子 | — | 有 | 打开 | . |

一扇秘密之门——由砖块砌成的盒子——打开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [wʌz; wəz] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| **The** | **boy** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **his** | **struggles** | **,** | **was** | **dragged** | **through** | **the** | **opening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 斗争 | , | 曾是 | 拖拽 | 通过 | 这 | 开幕 | . |

尽管男孩奋力反抗，但还是被拖进了洞口。

[tuː] ['tʃainəmən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ ed ] .

| **Two** | **Chinamen** | **had** | **captured** | **Ed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 中国人 | 有 | 捕获 | 艾德 | . |

两名中国人抓住了艾德。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

| **But** | **why** | **?** |
|---|---|---|
| 但 | 为什么 | ? |

但为什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] !

| **There** | **was** | **the** | **mystery** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 神秘 | ! |

谜团就在这里!

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌz; wəz]

| **And** | **we** | **may** | **as** | **well** | **add** | **right** | **here** | **that** | **just** | **how** | **it** | **came** | **about** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 添加 | 正确的 | 这里 | 那 | 只是 | 如何 | 它 | 来了 | 关于 | 曾是 |

['nevər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .

| **never** | **fully** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 完全 | 解释 | . |

我们不妨在此补充一点，这件事究竟是如何发生的，至今仍未得到完全解释。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [wen] [ ed ] [fel] ,

| The | chances | are | that | the | pair | were | inside | the | secret | door | when | Ed | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 那 | 这 | 一对 | 是 | 里面 | 这 | 秘密 | 门 | 什么时候 | 艾德 | 跌倒 | , |

很有可能，当艾德摔倒时，他们俩就在那扇秘密门里面。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

| and | hearing | the | noise | , | looked | in | upon | him | , | although | he | did | not | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 这 | 噪音 | , | 看起来 | 在 | 之上 | 他 | , | 虽然 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | . |

听到动静，便往里看去，虽然他并没有看到他们。

[ə; eɪ][θɜːrd] [tʃɪŋk] [ɪn] [ə'merɪkən] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| A | third | Chink | in | American | dress | , | which | was | not | the | case | with | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 中国 | 在 | 美国人 | 裙子 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | 和 | 这 | 其他的 | , |

第三个中国人穿着美国服装，这与前两个中国人的情况不同。

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] .

| stood | in | a | narrow | passage | holding | a | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | 保持 | 一个 | 灯笼 | . |

他站在一条狭窄的通道里，手里拿着一盏灯笼。

['ɪnstəntli] [ ed ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [paʊ] [tʃaʊ] ,

| Instantly | Ed | recognized | him | as | Pow | Chow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 艾德 | 认可 | 他 | 作为 | 鲍 | 周 | , |

艾德立刻认出他就是鲍周。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkər] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] ['rɔsən] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl]

| the | Chinese | mission | worker | who | had | run | away | with | Ethel | Rawson | and | caused | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 使命 | 工人 | WHO | 有 | 跑步 | 离开 | 和 | 埃塞尔 | 罗森 | 和 | 导致 | 全部 |

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| the | trouble | . |
|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | . |

那个和埃塞尔·罗森私奔并引发所有麻烦的中国传教士。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ ed ] , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['plʌki] .

| " | You | scoundrel | ! | " | cried | Ed | , | who | was | nothing | if | not | plucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 恶棍 | ! | " | 哭 | 艾德 | , | WHO | 曾是 | 没有什么 | 如果 | 不是 | 勇敢的 | . |

“你这个无赖！”艾德喊道，他可是个十足的胆大包天的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| He | made | a | dive | at | the | fellow | and | dealt | him | a | stinging | blow | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 潜水 | 在 | 这 | 同伴 | 和 | 已处理 | 他 | 一个 | 刺痛 | 吹 | 在 | 这 | 脸 | . |

他猛地扑向那人，狠狠地打在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| It | was | a | piece | of | folly | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 蠢事 | , | 的 | 课程 | . |

这当然是件愚蠢的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ ed ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .

| That | was | the | time | Ed | got | it | good | and | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 时间 | 艾德 | 得到 | 它 | 好的 | 和 | 很多 | . |

那段时间，埃德得到了很多好处。

[paʊ] [tʃaʊ] [hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] .

| Pow | Chow | hit | him | over | the | head | with | the | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 周 | 打 | 他 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 这 | 灯笼 | . |

Pow Chow用灯笼砸了他的头。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['paʊndɪŋ] .

| The | two | others | set | upon | the | boy | and | gave | him | a | good | pounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 其他的 | 放 | 之上 | 这 | 男生 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 | 猛击 | . |

另外两人围住男孩，狠狠地揍了他一顿。

[ðen] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ ed ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Then** | **having** | **completely** | **subdued** | **him** | **,** | **for** | **Ed** | **saw** | **that** | **he** | **was** | **not** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拥有 | 完全地 | 低沉的 | 他 | , | 为了 | 艾德 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 它 | , |

然后，在彻底制服了他之后，因为埃德看出他并不在场，

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

| **they** | **dragged** | **him** | **along** | **the** | **passage** | **through** | **a** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拖拽 | 他 | 沿着 | 这 | 通道 | 通过 | 一个 | 门 | , |

他们把他拖过一扇门，沿着通道走了一圈。

[ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [denz] [ʌv; əv] [pel] [striːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ,

| **and** | **into** | **one** | **of** | **the** | **secret** | **dens** | **of** | **Pell** | **street** | **,** | **of** | **which** | **there** | **are** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 秘密 | 巢穴 | 的 | 佩尔 | 街道 | , | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 许多 | , |

然后进入佩尔街众多秘密藏身处中的一个，

[ɪf] ['ruːmər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

| **if** | **rumor** | **tells** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 谣言 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

如果传言属实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ]

| **It** | **was** | **a** | **square** | **room** | **furnished** | **in** | **Chinese** | **style** | **and** | **lighted** | **by** | **a** | **hanging** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 正方形 | 房间 | 提供 | 在 | 中国人 | 风格 | 和 | 照明 | 经过 | 一个 | 绞刑 |

[læmp] .

| **lamp** | **.** |
|---|---|
| 灯 | . |

那是一间方形房间，布置成中式风格，房间里挂着一盏吊灯。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [geɪv] [ ed ][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [læft] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]

| **The** | **Chinaman** | **gave** | **Ed** | **a** | **shove** | **and** | **laughed** | **when** | **he** | **landed** | **on** | **his** | **back** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 给予 | 艾德 | 一个 | 推 | 和 | 笑了 | 什么时候 | 他 | 登陆 | 在 | 他的 | 后退 | 在 |

[ə; eɪ]['kɔːrnər] .

| **a** | **corner** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 角落 | . |

中国人推了埃德一把，看着他仰面摔倒在角落里，哈哈大笑。

[bʌt; bət] [paʊ] [tʃaʊ] [dɪd][nɑːt] [læf] .

| **But** | **Pow** | **Chow** | **did** | **not** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍 | 周 | 做过 | 不是 | 笑 | . |

但鲍周并没有笑。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['θretnɪŋli] .

| **He** | **came** | **forward** | **threateningly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向前 | 威胁地 | . |

他带着威胁的语气走上前来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

| **"** | **You** | **little** | **fool** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 小的 | 傻子 | ! |

你这个小傻瓜!

[wət'evər] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

| **Whatever** | **brought** | **you** | **to** | **New** | **York** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 带来 | 你 | 到 | 新的 | 约克 | ? |

是什么让你来到纽约?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| **"** | **he** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eθəl] , [heɪ] ?
" Looking for Ethel , hey ?
" 寻找 为了 埃塞尔 , 嘿 ?

“在找埃塞尔吗？”

" [paʊ] [tʃaʊz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,
" Pow Chow's English was perfect ,
" 鲍 周氏 英语 曾是 完美的 ,

“Pow Chow的英语说得非常流利，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][sæn][frən'sɪskoʊ][bɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,
for he was San Francisco born and his mother was a white woman ,
为了 他 曾是 圣 弗朗西斯科 出生 和 他的 母亲 曾是 一个 白色的 女士 ,

因为他出生于旧金山，他的母亲是白人女性。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] [briːd] .
so he had always claimed , although he did not look like a half breed .
所以 他 有 总是 声称 , 虽然 他 做过 不是 看 喜欢 一个 一半 品种 .

他一直都这么说，尽管他看起来并不像个混血儿。

[ ed ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
Ed picked himself up and glared at this man , whom he hated and despised .
艾德 挑选 他自己 向上 和 怒目而视 在 这 男人 , 谁 他 憎恨 和 被鄙视的 .

埃德站起身，怒视着这个他憎恨和鄙视的男人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['eθəl] ?
" Where's Ethel ?
" 在哪里? 埃塞尔 ?

埃塞尔在哪儿?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" he demanded , feeling that he had to say something .
" 他 要求 , 感觉 那 他 有 到 说 某物 .

他坚持道，觉得自己必须说点什么。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Never you mind where she is .
" 绝不 你 头脑 在哪里 她 是 .

“你不用在意她在哪里。”

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
What brought you here ?
什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

[keɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Came to find her and to bring her back , I suppose .
来 到 寻找 她 和 到 带来 她 后退 , 我 认为 .

我想，他是来找到她并把她带回来的。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] . "
Well , she won't go . "
出色地 , 她 惯于 去 . "

她不会去的。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] [ ed ] .
" I haven't a thing to say to you , " retorted Ed .
" 我 还没有 一个 事物 到 说 到 你 , " 反驳 艾德 .

“我没什么好跟你说的，”埃德反驳道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wɪl] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] .
" You let me out of here or Old King Brady will be after you .
" 你 让 我 出去 的 这里 或者 老的 国王 布雷迪 将要 是 后 你 .

“你放我出去，否则老国王布雷迪会来找你。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I | want | you | to | understand | I | am | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 理解 | 我 | 是 | 和 | 他 | . |

我希望你们明白我和他站在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] [spiːtʃ] .

| " | It | was | an | exceedingly | foolish | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 愚蠢 | 演讲 | . |

“这是一篇极其愚蠢的演讲。”

[ðə; ði] [tuː] [tʃɪŋks] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

| The | two | Chinks | began | to | chatter | in | their | own | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 裂缝 | 开始 | 到 | 喋喋不休 | 在 | 他们的 | 自己的 | 语言 | . |

两个中国人开始用他们的语言叽叽喳喳地说起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [set] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| " | Do | you | mean | to | say | your | father | has | set | Old | King | Brady | on | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 你的 | 父亲 | 有 | 放 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 到 | 我 | ? |

“你是说你父亲派老国王布雷迪来对付我？”

" [diˈmɑːndid] [paʊ] [tʃaʊ] .

| " | demanded | Pow | Chow | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 要求 | 鲍 | 周 | . |

“鲍周要求道。”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .

| " | Yes | , | he | has | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 有 | . |

是的，他有。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] .

| I | was | with | him | and | his | partner | when | I | fell | down | into | that | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 和 | 他 | 和 | 他的 | 伙伴 | 什么时候 | 我 | 跌倒 | 向下 | 进入 | 那 | 洞 | . |

我当时和他以及他的同伴在一起，然后我不小心掉进了那个洞里。

[ðeɪl] [biː; bi] [raɪt] ['æftər][ˌem 'iː] .

| They'll | be | right | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 正确的 | 后 | 我 | . |

他们马上就来。

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] !

| You | let | me | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 让 | 我 | 去 | ! |

你放了我！

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ði][mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| " | Instead | of | answering | , | the | man | said | something | to | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 回答 | , | 这 | 男人 | 说 | 某物 | 到 | 他的 | 同伴 | . |

“那人没有回答，而是对他的同伴说了些什么。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ ed ] ['kærid] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðiːz] ['siːkrət] [denz]

| Evidently | he | gave | the | order | to | have | Ed | carried | still | further | into | these | secret | dens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 有 | 艾德 | 携带 | 仍然 | 更远 | 进入 | 这些 | 秘密 | 巢穴 |

.

:

.

显然，是他下令将艾德带入这些秘密巢穴的更深处。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd][hɪm; ɪm] .

| They | immediately | set | upon | the | boy | and | blindfolded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 立即地 | 放 | 之上 | 这 | 男生 | 和 | 蒙眼 | 他 | . |

他们立即扑向男孩，蒙住了他的眼睛。

[ ed ][wʌz; wəz] [ðen] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ,

| Ed | was | then | dragged | out | of | the | room | , | hurried | upstairs | and | downstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 曾是 | 然后 | 拖拽 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 慌忙 | 楼上 | 和 | 楼下 | , |

[θruː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ʌp] [mɔːr] [sterz] ,

| through | passages | , | up | more | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 段落 | , | 向上 | 更多的 | 楼梯 | , |

随后，埃德被拖出房间，匆匆忙忙地上下楼，穿过走廊，再爬上楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] .

| and | then | down | a | long | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向下 | 一个 | 长的 | 航班 | . |

然后是一段漫长的飞行。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| Resistance | was | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 反抗 | 曾是 | 不可能的 | . |

抵抗是不可能的。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| A | Chinaman | had | him | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中国人 | 有 | 他 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

一个中国人把他夹在两边。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['endɪŋ] , [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

| At | last | the | journey | ending | , | the | handkerchief | was | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 旅行 | 结束 | , | 这 | 手帕 | 曾是 | 已移除 | , |

旅程终于结束，手帕被取了下来。

[ænd; ənd][ ed ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | Ed | found | himself | in | a | little | box | of | a | room | where | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾德 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 小的 | 盒子 | 的 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 |

['mætrəs] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| mattress | flung | down | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 床垫 | 扔 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

埃德发现自己身处一个狭小的房间，房间里只有一张随意扔在地上的床垫。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [paʊ] [tʃaʊ] .

| " | There | ! | " | exclaimed | Pow | Chow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 惊呼 | 鲍 | 周 | . |

“找到了！”鲍周喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] ['breɪdiːz] , [wɪl]

| " | Now | we | have | brought | you | to | a | place | where | your | friends | , | the | Bradys | , | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 有 | 带来 | 你 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 你的 | 朋友们 | , | 这 | 布雷迪一家 | , | 将要 |

['nevər] [faɪnd][juː; jʊ] ,

| never | find | you | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 寻找 | 你 | , |

“现在我们把你带到了一个你的朋友布雷迪一家永远也找不到你的地方。”

['edi] .

| Eddie | . |
|---|---|
| 埃迪 | . |

埃迪。

[siː] [ðæt] [bed] — [its] [jɔːrz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] — ['betər] [get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self]

| See | that | bed | — | it's | yours | for | to | - | night | — | better | get | on | it | and | make | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 床 | — | 它是 | 你的 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | — | 更好的 | 得到 | 在 | 它 | 和 | 制作 | 你自己 |

[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| as | comfortable | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 舒服的 | 作为 | 你 | 能 | . |

看到那张床了吗？今晚是你的床——赶紧上去，让自己尽可能舒服些。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [paʊ] [tʃaʊ] [wɪð'druː] .

| " | And | having | said | this | , | Pow | Chow | withdrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拥有 | 说 | 这 | , | 鲍 | 周 | 退出 | . |

说完这些话，鲍周就退下了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ ed ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][bɪ'haɪnd][æn; ən]

| His | companions | followed | him | , | and | Ed | found | himself | a | prisoner | behind | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 随后 | 他 | , | 和 | 艾德 | 成立 | 他自己 | 一个 | 囚犯 | 在后面 | 一个 |

['aɪərn] [dɔːr] ,

| iron | door | , |
|---|---|---|
| 铁 | 门 | , |

他的同伴们跟着他，埃德发现自己被囚禁在一扇铁门后面。

[wɪtʃ] [noʊ] ['paʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ ig'zəːtid ] [wʊd] [bʌdʒ] .

| which | no | power | he | could | have | exerted | would | budge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 力量 | 他 | 可以 | 有 | 施加 | 会 | 预算 | . |

无论他施加何种力量，都无济于事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['siːkrət] [den] [ ed ] ['bʌtlər] [stɑːpt] [ɔːl] [naɪt] .

| And | in | that | secret | den | Ed | Butler | stopped | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 秘密 | 丹 | 艾德 | 巴特勒 | 停止 | 全部 | 夜晚 | . |

艾德·巴特勒就在那个秘密巢穴里待了一整夜。

[wɜːrs] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] ,

| Worse | still | for | the | boy's | peace | of | mind | , | he | remained | in | that | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 仍然 | 为了 | 这 | 男孩们 | 和平 | 的 | 头脑 | , | 他 | 剩余 | 在 | 那 | 热的 | , |

更糟糕的是，这让男孩的心灵备受煎熬，他一直待在那个炎热的地方。

['stʌfi] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| stuffy | place | all | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷 | 地方 | 全部 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天一整天都闷热难耐。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| No | one | came | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 来了 | 靠近 | 他 | . |

没有人靠近他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ ed ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɔɪ] .

| At | the | end | of | his | imprisonment | Ed | found | himself | a | very | uncomfortable | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 监禁 | 艾德 | 成立 | 他自己 | 一个 | 非常 | 不舒服 | 男生 | . |

刑满释放后，埃德发现自己非常不自在。

['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [help] ,

| Ravenously | hungry | , | choked | with | thirst | , | despairing | of | ever | getting | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪地 | 饥饿的 | , | 窒息 | 和 | 口渴 | , | 绝望 | 的 | 曾经 | 获得 | 帮助 | , |

饥肠辘辘，口渴难耐，绝望于得不到任何帮助

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

| he | was | thoroughly | alarmed | for | his | own | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 彻底 | 惊慌 | 为了 | 他的 | 自己的 | 安全 | . |

他非常担心自身安全。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [paʊ] [tʃaʊ] [ment] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

| He | had | almost | come | to | the | conclusion | that | Pow | Chow | meant | to | let | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 鲍 | 周 | 意思是 | 到 | 让 | 他 |

[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [den] .

| starve | to | death | there | in | the | secret | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饿死 | 到 | 死亡 | 那里 | 在 | 这 | 秘密 | 丹 | . |

他几乎已经得出结论，波周是想让他在那个秘密巢穴里活活饿死。

[bʌt; bət][noʊ] !

| But | no | ! |
|---|---|---|
| 但 | 不 | ! |

但是，不!

[rɪ'liːf] [keɪm] [æt; ət][læst] .

| Relief | came | at | last | . |
|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 来了 | 在 | 最后的 | . |

终于松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [paʊ] [tʃaʊ] , [haʊ'evər] .

| It | did | not | come | with | the | appearance | of | Pow | Chow | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 来 | 和 | 这 | 外貌 | 的 | 鲍 | 周 | , | 然而 | . |

但它并没有长得像 Pow Chow。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'pɪrd] .

| The | two | Chinamen | who | had | captured | him | now | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 中国人 | WHO | 有 | 捕获 | 他 | 现在 | 出现 | . |

抓捕他的那两个中国人出现了。

[ ed ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['blaɪndfoʊldɪd] , [wʌz; wəz][led][baɪ] ['meni] ['diːviəs] [weɪz] [tuː; tə]

| Ed | was | taken | out | and | again | blindfolded | , | was | led | by | many | devious | ways | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 和 | 再次 | 蒙眼 | , | 曾是 | 引领 | 经过 | 许多 | 狡猾的 | 方式 | 到 |

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

| a | large | , |
|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , |

埃德被带了出去，再次蒙上眼睛，被用各种诡计手段引到了一个大地方，

[wel] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] ,

| well | furnished | room | , | which | seemed | to | be | on | an | upper | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 提供 | 房间 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 上 | 地面 | , |

房间布置精美，似乎位于楼上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ruːfs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

| for | he | could | see | roofs | out | of | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 看 | 屋顶 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 | . |

因为他能从窗户看到屋顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃainəmən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['smoʊkɪŋ] .

| There | were | several | Chinamen | sitting | around | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 中国人 | 坐着 | 大约 | 吸烟 | . |

有几个中国人围坐在一起抽烟。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ ed ] .

| None | of | them | paid | any | attention | to | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 艾德 | . |

他们谁也没理会艾德。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] .

| The | idea | now | seemed | to | be | to | give | the | boy | a | chance | to | repair | damages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 现在 | 似乎 | 到 | 是 | 到 | 给 | 这 | 男生 | 一个 | 机会 | 到 | 维修 | 损害 | . |

现在的想法似乎是给这个男孩一个弥补过错的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][sɪŋk] , [wer] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

| He | was | shown | a | sink | , | where | he | washed | his | face | and | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所示 | 一个 | 下沉 | , | 在哪里 | 他 | 洗过 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | . |

他被带到水槽边，在那里洗了脸和手。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][bɪg] , [kɔːrs] ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

| Meanwhile | a | big | , | coarse | looking | white | woman | was | busy | putting | food | on | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一个 | 大的 | , | 粗 | 寻找 | 白色的 | 女士 | 曾是 | 忙碌的 | 推杆 | 食物 | 在 | 一个 | 桌子 | . |

与此同时，一位身材高大、相貌粗犷的白人妇女正忙着把食物摆上桌子。

[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [miːl] [wʌz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ ed ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [iːt] .

| A | fairly | good | meal | was | spread | , | and | Ed | was | told | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 好的 | 一顿饭 | 曾是 | 传播 | , | 和 | 艾德 | 曾是 | 讲述 | 到 | 吃 | . |

一顿相当不错的饭菜摆了出来，埃德被叫去吃。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['bɔɪz] ['predʒudisiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm]

| By | this | time | , | as | may | well | be | imagined | , | the | boy's | prejudices | had | been | overcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 作为 | 可能 | 出色地 | 是 | 想象 | , | 这 | 男孩们 | 偏见 | 有 | 到过 | 克服 |

,

,

,

到这时，不难想象，男孩的偏见已经消除了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

| and | he | demolished | the | food | in | short | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已拆除 | 这 | 食物 | 在 | 短的 | 命令 | . |

他很快就把食物吃光了。

[twaɪs] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [paʊ] [tʃaʊ] , [ænd; ənd] [wʌns] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

| Twice | he | asked | about | Pow | Chow | , | and | once | what | they | intended | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 他 | 问 | 关于 | 鲍 | 周 | , | 和 | 一次 | 什么 | 他们 | 故意的 | 到 | 做 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他两次问起波周的事，还有一次问他们打算怎么处置他。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

| but | no | attention | whatever | was | paid | to | his | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 注意力 | 任何 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 他的 | 问题 | . |

但他的问题却完全无人理睬。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

| The | meal | over | , | one | of | the | Chinamen | offered | him | a | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 超过 | , | 一 | 的 | 这 | 中国人 | 提供 | 他 | 一个 | 雪茄 | . |

饭后，一个中国人递给他一支雪茄。

[ ed ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [smoʊk] .

| Ed | had | learned | to | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 有 | 学习 | 到 | 抽烟 | . |

埃德学会了抽烟。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | cigar | looked | good | to | him | , | and | he | lit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪茄 | 看起来 | 好的 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 点燃 | 它 | , |

他觉得那支雪茄看起来不错，于是点燃了它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['soʊʃəb(ə)l] [gʊd] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| thinking | that | if | he | made | himself | sociable | good | might | come | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 如果 | 他 | 制成 | 他自己 | 善于交际的 | 好的 | 可能 | 来 | 的 | 它 | . |

他认为，如果他让自己变得善于交际，或许会有好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

| It | was | just | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 这 | 撤销 | . |

情况正好相反。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] [drʌgd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

| The | cigar | was | drugged | beyond | all | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪茄 | 曾是 | 吸毒 | 超过 | 全部 | 问题 | . |

毫无疑问，那支雪茄里被下了药。

[ ed ][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ˈfʊli] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| **Ed** | **did** | **not** | **discover** | **this** | **until** | **he** | **had** | **smoked** | **fully** | **half** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 做过 | 不是 | 发现 | 这 | 直到 | 他 | 有 | 熏制 | 完全 | 一半 | 的 | 它 | . |

直到抽完一半之后，埃德才发现这一点。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bʌz] .

| **Then** | **his** | **head** | **began** | **to** | **buzz** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 头 | 开始 | 到 | 嗡嗡声 | . |

然后他的头开始嗡嗡作响。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][sɪˈgɑːr] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **He** | **put** | **the** | **cigar** | **down** | **and** | **staggered** | **to** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 雪茄 | 向下 | 和 | 交错 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他放下雪茄，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

| **The** | **Chinks** | **were** | **all** | **watching** | **him** | **curiously** | **the** | **moment** | **he** | **made** | **a** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 是 | 全部 | 观看 | 他 | 奇怪的是 | 这 | 片刻 | 他 | 制成 | 一个 | 移动 | . |

他一动，所有中国人就都好奇地看着他。

[ ed ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dʒɪbərɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

| **Ed** | **tried** | **to** | **speak** | **,** | **but** | **the** | **words** | **sounded** | **like** | **gibberish** | **even** | **to** | **his** | **own** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 但 | 这 | 字 | 听起来 | 喜欢 | 胡言乱语 | 甚至 | 到 | 他的 | 自己的 | 耳朵 | . |

**:**

埃德试图说话，但即使对他自己来说，他说的也像是胡言乱语。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [naʊ] .

| **The** | **room** | **was** | **whirling** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 旋转 | 现在 | . |

房间开始旋转。

[ ed ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| **Ed** | **thought** | **he** | **was** | **whirling** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 想法 | 他 | 曾是 | 旋转 | 和 | 它 | . |

埃德觉得自己正被它带着旋转。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['bækwərd] .

| **The** | **next** | **he** | **knew** | **he** | **was** | **staggering** | **backward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 令人震惊 | 落后 | . |

他下一秒就发现自己踉跄后退。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| **He** | **tried** | **to** | **get** | **his** | **balance** | **,** | **but** | **it** | **was** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 | 平衡 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | . |

他试图保持平衡，但这是不可能的。

['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

| **Falling** | **,** | **he** | **struck** | **the** | **back** | **of** | **his** | **head** | **a** | **blow** | **which** | **knocked** | **him** | **out** | **completely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | , | 他 | 击 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | 一个 | 吹 | 哪个 | 敲门 | 他 | 出去 | 完全地 | . |

他摔倒在地，后脑勺受到重击，当场昏迷过去。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| **When** | **at** | **last** | **the** | **boy** | **came** | **to** | **his** | **senses** | **the** | **scene** | **had** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 男生 | 来了 | 到 | 他的 | 感官 | 这 | 场景 | 有 | 已更改 | . |

当男孩终于回过神来时，眼前的景象已经变了。

[ ed ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| **Ed** | **now** | **found** | **himself** | **lying** | **on** | **the** | **bottom** | **of** | **a** | **wagon** | **with** | **a** | **pillow** | **under** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 现在 | 成立 | 他自己 | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 车皮 | 和 | 一个 | 枕头 | 在下面 | 他的 |

[hed] .

| **head** | **.** |
|---|---|
| 头 | . |

埃德发现自己躺在马车底部，头下垫着一个枕头。

[hiː; hi] [felt] ['mɪzrəbli] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɔːzieɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['hɔːrəbli] .

| **He** | **felt** | **miserably** | **sick** | **and** | **nauseated** | **,** | **and** | **his** | **head** | **ached** | **horribly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 惨痛地 | 生病的 | 和 | 恶心 | , | 和 | 他的 | 头 | 疼痛 | 糟糕透了 | . |

他感到恶心反胃，头痛欲裂。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] ['oʊvər] [rʌf] ['peɪvmənts] .

| **The** | **wagon** | **was** | **rattling** | **over** | **rough** | **pavements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 曾是 | 嘎嘎作响 | 超过 | 粗糙的 | 人行道 | . |

马车在崎岖不平的路面上颠簸前行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] ['tʃaɪnəmən] ;

| **He** | **could** | **see** | **that** | **it** | **was** | **being** | **driven** | **by** | **an** | **Americanized** | **Chinaman** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 存在 | 驱动 | 经过 | 一个 | 美国化 | 中国人 | ; |

他看得出开车的是一个美式中国人；

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

| **another** | **of** | **the** | **same** | **sort** | **sat** | **with** | **him** | **on** | **the** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 卫星 | 和 | 他 | 在 | 这 | 座位 | . |

另一个和他一样的人也坐在同一个座位上。

['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **Slowly** | **the** | **boy** | **began** | **to** | **pull** | **himself** | **together** | **and** | **to** | **take** | **in** | **his** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 男生 | 开始 | 到 | 拉 | 他自己 | 一起 | 和 | 到 | 拿 | 在 | 他的 | 情况 | . |

男孩慢慢地振作起来，开始接受自己的处境。

[hɪz; ɪz][nekst] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| **His** | **next** | **discovery** | **was** | **that** | **instead** | **of** | **being** | **in** | **his** | **own** | **clothes** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 发现 | 曾是 | 那 | 反而 | 的 | 存在 | 在 | 他的 | 自己的 | 衣服 | 他 | 曾是 |

[drest] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːstuːm] .

| **dressed** | **in** | **Chinese** | **costume** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 中国人 | 戏服 | . |

他接下来的发现是，他穿的不是自己的衣服，而是中国服装。

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

| **"** | **Where** | **can** | **they** | **be** | **taking** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 能 | 他们 | 是 | 采取 | 我 | ? |

他们会把我带到哪里去?

[wət'evər] [duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| **Whatever** | **do** | **they** | **mean** | **to** | **do** | **with** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 做 | 他们 | 意思是 | 到 | 做 | 和 | 我 | ? |

他们到底想对我做什么?

" [ ed ] [æskt] [hɪm'self] .

| **"** | **Ed** | **asked** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 问 | 他自己 | . |

埃德问自己。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **But** | **these** | **were** | **questions** | **to** | **which** | **he** | **could** | **find** | **no** | **answer** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 问题 | 到 | 哪个 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 回答 | , | 的 | 课程 | . |

当然，这些问题他都找不到答案。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [læst] .

| He | ventured | to | speak | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冒险 | 到 | 说话 | 在 | 最后的 | . |

他终于鼓起勇气开口说话了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [ðen] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [stʌk] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] ['ɛdz] [feɪs] .

| One | of | the | Chinamen | then | produced | a | revolver | , | and | looking | back | , | stuck | the | weapon | in | Ed's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 中国人 | 然后 | 生产 | 一个 | 左轮手枪 | , | 和 | 寻找 | 后退 | , | 卡住 | 这 | 武器 | 在 | 埃德的 | 脸 | . |

其中一个中国人掏出一把左轮手枪，回头把枪抵在了艾德的脸上。

" ['lʊki] [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪ] !

| " | Lookee | here | , | you | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瞧瞧 | 这里 | , | 你 | 男生 | ! |

“瞧瞧这儿，小子！”

" [hiː; hi] [grauld] , " - ['beli] [stɪl] ; [biː; bi] ['beli] [gʊd] [naʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] [ʃuː'tiː] [juː; jʊ] [ded] — [siː] ?

| " | he | growled | , | " | keepee | belly | still | ; | be | belly | good | now | or | me | shootee | you | dead | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | , | " | - | 腹部 | 仍然 | ; | 是 | 腹部 | 好的 | 现在 | 或者 | 我 | 射击 | 你 | 死的 | — | 看 | ? |

他咆哮道：“别动你的肚子；现在乖乖听话，否则我就毙了你——明白吗？”

- [laɪt] .

| Dlat | light | . |
|---|---|---|
| - | 光 | . |

Dlat 灯。

[ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [mə'kiː] [flʊs] — [siː] ?

| Me | killee | you | if | you | makee | fluss | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 基利 | 你 | 如果 | 你 | 制造 | 弗卢斯 | — | 看 | ? |

如果你敢胡闹，我就杀了你——明白吗?

" [ ed ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌm] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| " | Ed | would | have | been | dumb | indeed | if | he | had | not | understood | the | danger | of | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 会 | 有 | 到过 | 哑的 | 的确 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 理解 | 这 | 危险 | 的 | 他的 | 位置 | . |

“如果埃德没有意识到自己所处位置的危险，那他真是太愚蠢了。”

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [sloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] ,

| He | resolved | to | go | slow | , | and | he | lay | still | for | the | remainder | of | the | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 去 | 慢的 | , | 和 | 他 | 躺 | 仍然 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 驾驶 | , |

他决定放慢速度，在接下来的路程中一直保持静止。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

| which | seemed | interminable | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 没完没了 | . |

似乎永无止境。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [læst] .

| But | it | came | to | an | end | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 在 | 最后的 | . |

但这一切最终还是结束了。

[æz; əz] [ ed ] [leɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [noʊ] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

| As | Ed | lay | he | could | form | no | idea | where | he | was | going | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾德 | 躺 | 他 | 可以 | 形式 | 不 | 主意 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | ; | 的确 | , |

埃德躺着，完全不知道自己要去哪里；事实上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

| he | could | not | have | told | much | about | it | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 讲述 | 很多 | 关于 | 它 | 无论如何 | . |

反正他也说不出多少内情。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ]

| All | he | had | to | go | by | was | the | fact | that | for | the | last | half | hour | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 到 | 去 | 经过 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 为了 | 这 | 最后的 | 一半 | 小时 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

| had | been | driving | along | a | country | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 驾驶 | 沿着 | 一个 | 国家 | 路 | . |

他唯一能确定的就是，过去半个小时他们一直在乡村道路上行驶。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ 'limits ][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]

| He | felt | sure | that | they | must | have | passed | beyond | the | city | limits | for | that | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 城市 | 限制 | 为了 | 那 | 原因 |

.

:

.

他确信他们一定是因此才出了城界。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [gɑːt] [aʊt] .

| At | last | the | wagon | stopped | and | one | of | the | Chinamen | got | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 车皮 | 停止 | 和 | 一 | 的 | 这 | 中国人 | 得到 | 出去 | . |

最后，马车停了下来，一个中国人下了车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [paʊ] [tʃaʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

| He | was | gone | some | minutes | , | and | when | he | returned | Pow | Chow | was | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已消失 | 一些 | 分钟 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 返回 | 鲍 | 周 | 曾是 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他离开了几分钟，回来的时候，鲍周和他在一起。

[ðə; ði] ['lætər] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ ed ] .

| The | latter | climbed | up | into | the | wagon | and | looked | in | on | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 攀登 | 向上 | 进入 | 这 | 车皮 | 和 | 看起来 | 在 | 在 | 艾德 | . |

后者爬上马车，往里看了看埃德。

" [wel] , ['edi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

| " | Well | , | Eddie | , | how | do | you | feel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 埃迪 | , | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | ? |

“埃迪，你感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

| " | he | demanded | in | a | tone | which | seemed | to | be | intended | to | be | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 故意的 | 到 | 是 | 友好的 | . |

“他用一种看似友好的语气问道。”

" [aɪ] [fiːl] [bæd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ ed ] .

| " | I | feel | bad | enough | even | to | suit | you | , | I | guess | , | " | replied | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 坏的 | 足够的 | 甚至 | 到 | 套装 | 你 | , | 我 | 猜测 | , | " | 回复 | 艾德 | . |

“我想，我感觉自己糟透了，连你都觉得好笑吧。”埃德回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

| " | What | have | you | brought | me | away | out | here | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 带来 | 我 | 离开 | 出去 | 这里 | 为了 | ? |

“你把我带到这里来做什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

| What | do | you | intend | to | do | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 打算 | 到 | 做 | 和 | 我 | ? | " |

你打算怎么处置我?

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eθəl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['kwaɪətli] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

| " | I | intend | to | take | you | to | Ethel | if | you | will | go | quietly | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 打算 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 埃塞尔 | 如果 | 你 | 将要 | 去 | 悄悄 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“如果你乖乖跟我走，我就带你去见埃塞尔，”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔːrs] .

| " | If | you | won't | do | that | , | I | suppose | I | shall | have | to | take | you | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 惯于 | 做 | 那 | , | 我 | 认为 | 我 | 将 | 有 | 到 | 拿 | 你 | 经过 | 力量 | . |

“如果你不肯那样做，我想我只能用武力把你带走了。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? "

| Which | shall | it | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 它 | 是 | ? | " |

究竟选哪一个呢?

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ] , " [sed] [ ed ] .

| " | Oh | , | I'll | go | , | " | said | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 去 | , | " | 说 | 艾德 | . |

“哦，我去，”埃德说。

" [gɑːt] [tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| " | Got | to | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 到 | , | 我 | 认为 | . |

我想，必须如此。

[dʌz] ['eθəl] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ? "

| Does | Ethel | stand | for | the | way | you | have | treated | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 埃塞尔 | 站立 | 为了 | 这 | 方式 | 你 | 有 | 治疗 | 我 | ? | " |

埃塞尔这个名字代表的是你对待我的方式吗?

" ['eθəl] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [paʊ] [tʃaʊ] .

| " | Ethel | is | my | wife | , | " | replied | Pow | Chow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃塞尔 | 是 | 我的 | 妻子 | , | " | 回复 | 鲍 | 周 | . |

“埃塞尔是我的妻子，”鲍周回答道。

" [ʃiː; ʃi] [stændz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [stænd] [fɔːr; fər] — [siː] ?

| " | She | stands | for | anything | I | stand | for | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 站立 | 为了 | 任何事物 | 我 | 站立 | 为了 | — | 看 | ? |

“她所代表的和我所代表的一切都一致——明白吗？”

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [naʊ] , ['edi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] .

| Get | out | and | behave | yourself | now | , | Eddy | , | and | you | will | come | to | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 和 | 表现 | 你自己 | 现在 | , | 涡流 | , | 和 | 你 | 将要 | 来 | 到 | 不 | 伤害 | . |

艾迪，赶紧出去，老实点，这样你就不会有事了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] .

| I | am | sorry | they | kept | you | so | long | without | feeding | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 他们 | 保留 | 你 | 所以 | 长的 | 没有 | 喂养 | 你 | . |

我很抱歉他们把你关了这么久都没喂你。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| That | was | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 错误 | . |

那是个错误。

" [ ed ] [naʊ] [ə'laʊd] [paʊ] [tʃaʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægən] .

| " | Ed | now | allowed | Pow | Chow | to | help | him | out | of | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 现在 | 允许 | 鲍 | 周 | 到 | 帮助 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 车皮 | . |

“艾德现在允许鲍周帮他从马车里出来。”

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [drʌgd] [sɪ'gɑːr] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'pɑːrtɪd] [jet] ,

| The | effects | of | the | drugged | cigar | had | not | altogether | departed | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 这 | 吸毒 | 雪茄 | 有 | 不是 | 共 | 已离开 | 然而 | , |

那支掺有药物的雪茄的药效还没有完全消退。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| as | he | found | when | he | got | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 成立 | 什么时候 | 他 | 得到 | 在 | 他的 | 脚 | . |

当他重新站起来时，他发现自己错了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['bɑːdi]

| They | were | out | in | the | country | and | close | to | the | shore | of | some | large | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | 的 | 一些 | 大的 | 身体 |

[ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ,

| of | salt | water | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 盐 | 水 | , |

他们当时在乡下，靠近一片大型咸水体的岸边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| but | it | was | not | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 海洋 | . |

但那不是海洋。

[ ed ][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

| Ed | could | see | lights | on | the | opposite | shore | , | which | seemed | to | be | a | long | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 可以 | 看 | 灯 | 在 | 这 | 对面的 | 支撑 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 长的 | 距离 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

埃德能看到对岸的灯光，看起来距离很远。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ]

| They | turned | up | a | lane | and | came | to | a | small | frame | house | standing | back | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 向上 | 一个 | 车道 | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 框架 | 房子 | 常设 | 后退 | 之中 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

他们拐进一条小路，来到一栋掩映在树林中的小木屋前。

[ ed ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [nɪr] .

| Ed | could | not | see | any | other | house | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 | 其他 | 房子 | 靠近 | . |

埃德看不到附近有其他房子。

[paʊ] [tʃaʊ] [led][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

| Pow | Chow | led | him | around | to | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 周 | 引领 | 他 | 大约 | 到 | 这 | 后部 | , |

鲍周领着他绕到后面，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ ed ] [sɔː] ['eθəl] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

| and | as | they | approached | Ed | saw | Ethel | appear | at | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 接近 | 艾德 | 锯 | 埃塞尔 | 出现 | 在 | 这 | 打开 | 门 | . |

当他们走近时，埃德看到埃塞尔出现在敞开的门口。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['flæʃɪli] [drest] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fiːmeɪl] ['kɑːstuːm] ,

| The | foolish | girl | was | flashily | dressed | in | Chinese | female | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 女孩 | 曾是 | 华丽地 | 穿着 | 在 | 中国人 | 女性 | 戏服 | , |

这个愚蠢的女孩穿着艳丽的中国女装，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

| wearing | a | red | silk | blouse | and | yellow | trousers | with | Chinese | shoes | on | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 红色的 | 丝绸 | 女式衬衫 | 和 | 黄色的 | 裤子 | 和 | 中国人 | 鞋 | 在 | 她 | 脚 | . |

她身穿红色丝绸衬衫和黄色裤子，脚穿中国鞋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ 'daiəmənds ][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

| There | were | imitation | diamonds | in | her | hair | and | a | big | one | in | the | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 模仿 | 钻石 | 在 | 她 | 头发 | 和 | 一个 | 大的 | 一 | 在 | 这 | 形式 | 的 |

[ə; eɪ] [broʊtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['riːəl] .

| a | brooch | was | at | her | throat | — | perhaps | she | thought | them | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胸针 | 曾是 | 在 | 她 | 喉 | — | 也许 | 她 | 想法 | 他们 | 真实的 | . |

她的头发上戴着仿钻石，脖子上戴着一枚很大的胸针——也许她以为它们是真的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ ed ][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

| She | looked | to | Ed | so | ridiculous | that | he | could | hardly | refrain | from | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 到 | 艾德 | 所以 | 荒谬的 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 避免 | 从 | 笑 | . |

在艾德看来，她那副滑稽的样子让他几乎忍不住笑出声来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| But | he | controlled | himself | and | she | came | out | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 受控 | 他自己 | 和 | 她 | 来了 | 出去 | 到 | 见面 | 他 | . |

但他克制住了自己，她出来迎接他。

" [oʊ] , ['edi] !

| " | Oh | , | Eddie | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 埃迪 | ! |

“哦，埃迪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [soʊ] [juːv] [kʌm] .

| " | So | you've | come | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你已经 | 来 | . |

“所以你来了。”

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [dɪr] [paʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

| I | could | hardly | believe | dear | Pow | when | he | said | he | meant | to | fetch | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 相信 | 亲爱的 | 鲍 | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 意思是 | 到 | 拿来 | 你 | . |

亲爱的鲍说他要来接你，我简直不敢相信。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][hoʊm] ?

| How | did | you | leave | them | all | at | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 离开 | 他们 | 全部 | 在 | 家 | ? |

你怎么把他们都留在家了？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [θɪŋks] , [bʌt; bət][ɪz] ['mʌðər] ['veri] [mæd][wɪð; wɪθ]

| Of | course | , | I | don't | care | what | Mr | . | Butler | thinks | , | but | is | mother | very | mad | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 先生 | . | 巴特勒 | 思考 | , | 但 | 是 | 母亲 | 非常 | 疯狂的 | 和 |

[ˌem 'iː] ? "

| me | ? | " |
|---|---|---|
| 我 | ? | " |

我当然不在乎巴特勒先生怎么想，但是妈妈是不是很生我的气?

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

| " | Indeed | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 她 | 是 | ! |

“她确实是！”

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [sɪk] [ɪn][bed] , " [rɪ'plaɪd] [ ed ] .

| I | left | her | sick | in | bed | , | " | replied | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 她 | 生病的 | 在 | 床 | , | " | 回复 | 艾德 | . |

“我把她留在病床上，”埃德回答说。

" [oʊ] , ['eθəl] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ? "

| " | Oh | , | Ethel | , | how | could | you | ever | be | such | a | fool | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 埃塞尔 | , | 如何 | 可以 | 你 | 曾经 | 是 | 这样的 | 一个 | 傻子 | ? | " |

“哦，埃塞尔，你怎么会这么傻呢？”

" [kʌm] , [ʃʌt] [ʌp] .

| " | Come | , | shut | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 关闭 | 向上 | . |

“好了，闭嘴。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] , " [sed] [paʊ] [tʃaʊ] ['grʌfli] .

| None | of | that | talk | , | " | said | Pow | Chow | gruffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 那 | 讲话 | , | " | 说 | 鲍 | 周 | 粗声粗气地 | . |

“别说那些了，”鲍周粗声粗气地说。

" [goʊ][ɑːn][ɪn] .

| " | Go | on | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 在 | . |

进去吧。

" [ðeɪ] ['entərd] , ['eθəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

| " | They | entered | , | Ethel | leading | the | way | to | a | little | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 进入 | , | 埃塞尔 | 领导 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 小的 | 客厅 | . |

他们走了进去，埃塞尔带头走向一间小客厅。

" [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [haʊs] , ['fɜːrnɪʃt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | We | have | taken | this | house | , | furnished | , | for | a | few | weeks | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 已采取 | 这 | 房子 | , | 提供 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | , | " | 她 | 说 | . |

“我们租了这栋带家具的房子，打算住几个星期，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| " | You | see | we | had | to | hide | , | for | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我们 | 有 | 到 | 隐藏 | , | 为了 | , | 的 | 课程 | , |

“你看，我们不得不躲起来，因为，当然，

[aɪ] [nuː] ['fɑːðər] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['bʌtlər] — [wʊd] [send] [dɪ'tektɪv] ['æftər][ˌjuː 'es] .

| I | knew | father | — | I | mean | Mr | . | Butler | — | would | send | detectives | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 父亲 | — | 我 | 意思是 | 先生 | . | 巴特勒 | — | 会 | 发送 | 侦探 | 后 | 我们 | . |

我知道父亲——我是说巴特勒先生——会派侦探来追捕我们。

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ðə; ði] ['breɪdiːz] .

| I | hear | he | did | it | , | too | — | the | Bradys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 做过 | 它 | , | 也 | — | 这 | 布雷迪一家 | . |

我听说他也这么做了——布雷迪一家。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [naɪt] .

| You | were | with | them | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 和 | 他们 | 最后的 | 夜晚 | . |

你昨晚和他们在一起。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['edi] ,

| Tell | me | all | about | it | , | Eddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | , | 埃迪 | , |

跟我说说事情的来龙去脉吧，埃迪。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] . "

| and | then | perhaps | I'll | tell | you | something | which | will | make | you | open | your | eyes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 也许 | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | 哪个 | 将要 | 制作 | 你 | 打开 | 你的 | 眼睛 | . | " |

然后，或许我会告诉你一些事情，让你豁然开朗。

" [kʌm] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] ! " [broʊk] [ɪn] [paʊ] [tʃaʊ] .

| " | Come | , | cut | that | out | ! | " | broke | in | Pow | Chow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 切 | 那 | 出去 | ! | " | 打破 | 在 | 鲍 | 周 | . |

“喂，别闹了！”鲍秋插嘴道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | We | haven't | decided | yet | whether | to | tell | him | or | not | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 决定 | 然而 | 无论 | 到 | 告诉 | 他 | 或者 | 不是 | , | 你 | 知道 | . |

“我们还没决定要不要告诉他，你知道的。”

['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

| Anyway | , | we | have | got | him | safely | out | of | Chinatown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我们 | 有 | 得到 | 他 | 安全 | 出去 | 的 | 唐人街 | . |

总之，我们已经安全地把他从唐人街救出来了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] . "

| I | understand | the | Bradys | were | looking | for | him | half | the | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 寻找 | 为了 | 他 | 一半 | 这 | 夜晚 | . | " |

我听说布雷迪一家找了他半个晚上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | And | they | didn't | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 没有 | 寻找 | 他 | . |

“他们没找到他。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

| Oh | , | I | am | so | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | . |

哦，我太高兴了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] , [ðoʊ] .

| It's | a | shame | he | had | to | suffer | so | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 耻辱 | 他 | 有 | 到 | 遭受 | 所以 | , | 尽管 | . |

他遭受这样的苦难，实在令人惋惜。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [paʊ] .

| I | think | you | might | have | made | it | easier | for | my | brother | , | Pow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 可能 | 有 | 制成 | 它 | 更轻松 | 为了 | 我的 | 兄弟 | , | 鲍 | . |

我觉得你可能帮了我哥哥鲍的忙。

" [ ed ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] : " [aɪm][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

| " | Ed | was | on | the | point | of | breaking | in | with | : | " | I'm | not | your | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 打破 | 在 | 和 | : | " | 我是 | 不是 | 你的 | 兄弟 | , |

埃德当时正要插话：“我不是你哥哥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪家的中国犯罪团伙；(The Bradys' Chinese Clew; Or,)
# 第2/7页

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [best] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
**" but he concluded that it would pay him best to hold his tongue until he**
" 但 他 结束 那 它 会 支付 他 最好的 到 抓住 他的 舌头 直到 他
[ˌʌndər'stʊd] ['betər] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .
**understood better what all this meant .**
理解 更好的 什么 全部 这 意思是 .

但他最终认为，在他更好地理解这一切意味着什么之前，最好还是保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [haʊ'evər] .
**He had his suspicions , however .**
他 有 他的 怀疑 , 然而 .

但他心中有所怀疑。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] ['stoʊlən]
**He felt quite certain that it had something to do with the papers stolen**
他 毛毡 相当 肯定 那 它 有 某物 到 做 和 这 文件 被盗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['mɪstəri] .
**from his father about which there had been much mystery .**
从 他的 父亲 关于 哪个 那里 有 到过 很多 神秘 .

他非常肯定这件事与他父亲被盗的文件有关，而这些文件一直笼罩着神秘的面纱。

[ ed ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pepərz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .
**Ed knew something about these papers , but not all .**
艾德 知道 某物 关于 这些 文件 , 但 不是 全部 .

埃德对这些文件有所了解，但并非全部。

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪtər][ɪk'spleɪn] .
**What he knew we shall later explain .**
什么 他 知道 我们 将 之后 解释 .

他所知道的那些事，我们稍后会解释。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .
**WORKING FOR A CHINESE CLEW .**
在职的 为了 一个 中国人 线索 .

为中国公司工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ ed ] .
**It was true that the Bradys spent much time searching for Ed .**
它 曾是 真的 那 这 布雷迪一家 花费 很多 时间 搜索 为了 艾德 .

布雷迪一家确实花了很多时间寻找埃德。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrdmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,
**In this they were aided by a wardman from the Elizabeth street station ,**
在 这 他们 是 协助 经过 一个 守卫 从 这 伊丽莎白 街道 车站 ,

伊丽莎白街车站的一名狱警在这件事上帮助了他们。

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ʌv; əv] [pel] [striːt] ,
**who was supposed to know much about the secret dens of Pell street ,**
WHO 曾是 据称 到 知道 很多 关于 这 秘密 巢穴 的 佩尔 街道 ,

他本应非常了解佩尔街的秘密窝点，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɪgnərənt] [ɑːn] [ðæt]

| and | we | want | it | understood | that | the | Bradys | are | by | no | means | ignorant | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 它 | 理解 | 那 | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 无知 | 在 | 那 |

[ˈsʌbdʒekt] [ðəmˈselvz] .

| subject | themselves | . |
|---|---|---|
| 主题 | 他们自己 | . |

我们希望大家明白，布雷迪家族成员本人对这个问题也绝非一无所知。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [denz] [ˈʌndər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]

| But | as | it | happened | they | did | not | know | of | any | secret | dens | under | that | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 发生 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 任何 | 秘密 | 巢穴 | 在下面 | 那 | 特别的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

但碰巧的是，他们并不知道那栋房子下面有任何秘密藏身处。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈwɔːrdmən] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈeni] .

| nor | did | the | wardman | , | nor | could | they | find | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 守卫 | , | 也不 | 可以 | 他们 | 寻找 | 任何 | . |

狱卒也没有，他们也找不到。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ ed ]

| At | last | they | broke | down | the | wall | on | two | sides | of | the | vault | from | which | Ed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 打破 | 向下 | 这 | 墙 | 在 | 二 | 侧面 | 的 | 这 | 金库 | 从 | 哪个 | 艾德 |

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

| had | vanished | . |
|---|---|---|
| 有 | 消失了 | . |

最后，他们拆掉了艾德消失的金库两侧的墙壁。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] .

| Then | they | discovered | the | secret | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 发现 | 这 | 秘密 | 通道 | . |

然后他们发现了秘密通道。

[ðeɪ] [treɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈʌndər]

| They | traced | it | to | its | end | , | and | it | took | a | turn | , | bringing | them | in | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追踪 | 它 | 到 | 它是 | 结尾 | , | 和 | 它 | 采取 | 一个 | 转动 | , | 带来 | 他们 | 在 | 在下面 |

[əˈnʌðər] [haʊs] .

| another | house | . |
|---|---|---|
| 其他 | 房子 | . |

他们顺着它找到了尽头，结果它拐了个弯，把他们带到了另一栋房子底下。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈsiːkrət][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dʒɑːs]

| Here | there | were | two | secret | rooms | where | there | had | once | been | a | private | joss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 二 | 秘密 | 房间 | 在哪里 | 那里 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 私人的 | 乔斯 |

[haʊs] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] " [tʊŋ] " [ɔːr] [gɪld] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| house | conducted | by | the | Chinese | " | Tong | " | or | guild | known | as | the | Brother | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 实施 | 经过 | 这 | 中国人 | " | 童 | " | 或者 | 公会 | 已知 | 作为 | 这 | 兄弟 | 的 | 这 |

[red] [dɔːr] .

| Red | Door | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 门 | . |

这里曾有两个密室，是被称为“红门兄弟”的中国“堂”或行会经营的私人庙宇。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] ['breɪdiːz] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

| This | particular | place | , | as | it | happened | , | had | been | pulled | by | the | Bradys | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 地方 | , | 作为 | 它 | 发生 | , | 有 | 到过 | 拉 | 经过 | 这 | 布雷迪一家 | 关于 | 一个 |

[jɪr] [bɪˈfɔːr] .

| year | before | . |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

巧合的是，这个地方大约在一年前被布雷迪家族买走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| They | found | the | rooms | empty | and | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 房间 | 空的 | 和 | 荒凉的 | . |

他们发现房间空无一人。

[ðʌs] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][ ed ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ,

| Thus | they | missed | it | so | far | as | Ed | was | concerned | , | and | they | finally | gave | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 错过 | 它 | 所以 | 远的 | 作为 | 艾德 | 曾是 | 担心的 | , | 和 | 他们 | 最后 | 给予 | 向上 | , |

因此，就埃德而言，他们错过了机会，最终放弃了。

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

| feeling | satisfied | that | they | had | overlooked | some | hidden | door | or | passage | which | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 使满意 | 那 | 他们 | 有 | 被忽视的 | 一些 | 隐 | 门 | 或者 | 通道 | 哪个 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

他们感到很满意，因为他们忽略了一些隐藏的门或通道，当然，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

| must | have | been | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | . |

肯定情况就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ælɪs] , [æz; əz] [ɪn'tendɪd] .

| It | was | now | too | late | to | look | up | Alice | , | as | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 也 | 晚的 | 到 | 看 | 向上 | 爱丽丝 | , | 作为 | 故意的 | . |

现在再去查找爱丽丝的资料已经太晚了，这原本是计划好的。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

| Where | she | was | must | now | be | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 必须 | 现在 | 是 | 解释 | . |

现在必须解释她当时身在何处。

['ælɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [huːz]

| Alice | some | time | before | had | made | a | friend | of | a | certain | Chinese | woman | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 一些 | 时间 | 前 | 有 | 制成 | 一个 | 朋友 | 的 | 一个 | 肯定 | 中国人 | 女士 | 谁 |

['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɔːr][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːn] ['lɛŋ] [tʊŋ] [ɔːr] ['mɜːtʃənts]

| husband | was | a | sort | of | detective | or | spy | for | the | On | Leong | tong | or | merchants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 侦探 | 或者 | 间谍 | 为了 | 这 | 在 | 梁 | 童 | 或者 | 商人 |

[sə'saɪəti][ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

| society | in | Chinatown | . |
|---|---|---|---|
| 社会 | 在 | 唐人街 | . |

爱丽丝之前结识了一位中国女子，她的丈夫是唐人街安良堂（商会）的侦探或间谍。

[ðɪs] ['mænz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

| This | man's | operations | were | confined | to | his | own | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 运营 | 是 | 受限 | 到 | 他的 | 自己的 | 人们 | . |

此人的活动范围仅限于他自己的人民。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] ['ælɪs] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

| He | also | knew | Alice | and | liked | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 知道 | 爱丽丝 | 和 | 喜欢 | 她 | . |

他也认识爱丽丝，并且很喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz]

| It | was | he | who | suggested | that | she | come | to | his | wife's | rooms | in | Chinese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 建议 | 那 | 她 | 来 | 到 | 他的 | 妻子的 | 房间 | 在 | 中国人 |

[dɪs'gaɪz] ,

| disguise | , |
|---|---|
| 伪装 | , |

是他建议她乔装成中国人去他妻子的房间。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ɑːn][hænd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

| and | so | be | on | hand | ready | to | talk | with | the | missing | girl | as | soon | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 在 | 手 | 准备好 | 到 | 讲话 | 和 | 这 | 丢失的 | 女孩 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] ,

| could | locate | her | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 定位 | 她 | , |

因此，一旦找到失踪女孩，就要随时准备与她交谈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

| which | he | felt | quite | certain | he | would | be | able | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 毛毡 | 相当 | 肯定 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | , |

他非常确信自己能够做到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]

| for | he | had | received | positive | knowledge | that | the | girl | had | been | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已收到 | 积极的 | 知识 | 那 | 这 | 女孩 | 有 | 到过 | 已见 | 在 |

['tʃaɪnətaʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [tʃɪŋk] ,

| Chinatown | along | with | an | Americanized | Chink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐人街 | 沿着 | 和 | 一个 | 美国化 | 中国 | , |

因为他已得到确切消息，有人在唐人街看到那个女孩和一个美国化的中国人在一起。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər] , [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [paʊ] [tʃaʊ] .

| a | stranger | there | , | whom | he | believed | to | be | Pow | Chow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 那里 | , | 谁 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 鲍 | 周 | . |

在那里他遇到了一个陌生人，他认为那是 Pow Chow。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪstər] .

| But | it | would | have | done | the | Bradys | little | good | if | they | had | taken | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 完毕 | 这 | 布雷迪一家 | 小的 | 好的 | 如果 | 他们 | 有 | 已采取 | 先生 | . |

['bʌtlər] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

| Butler | to | Alice | , |
|---|---|---|---|
| 巴特勒 | 到 | 爱丽丝 | , |

但如果布雷迪一家把巴特勒先生带到爱丽丝那里，对他们来说也没什么好处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ðæt]

| as | they | originally | intended | to | do | , | for | the | detective | did | not | come | home | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 起初 | 故意的 | 到 | 做 | , | 为了 | 这 | 侦探 | 做过 | 不是 | 来 | 家 | 那 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

正如他们最初打算的那样，因为当晚侦探并没有回家。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

| Next | morning | his | wife | heard | that | he | had | gone | to | Chicago | on | business | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 他的 | 妻子 | 听到 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 芝加哥 | 在 | 商业 | 为了 |

[ðə; ði][ɑːn] ['lɛŋ] [tɒŋ] ,

| the | On | Leong | tong | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 在 | 梁 | 童 | , |

第二天早上，他的妻子听说他因安良堂的事务去了芝加哥。

[soʊ] ['ælɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| so | Alice | gave | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 爱丽丝 | 给予 | 它 | 向上 | , |

于是爱丽丝放弃了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'breidi ] [dɪ'tektɪv]

| and | about | nine | o'clock | turned | up | at | the | offices | of | the | Brady | Detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 九 | 点钟 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 布雷迪 | 侦探 |

['bjʊroʊ] , [ɑːn]['juːniən] [skwer] ,

| Bureau | , | on | Union | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 局 | , | 在 | 联盟 | 正方形 | , |

大约九点钟，他来到了位于联合广场的布雷迪侦探局办公室。

[ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [dres] .

| in | her | ordinary | dress | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 普通的 | 裙子 | . |

她穿着平常的衣服。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Oh | , | you | are | here | , | " | exclaimed | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 是 | 这里 | , | " | 惊呼 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“哦，你来了！”老国王布雷迪惊呼道。

" ['hæri] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .

| " | Harry | was | just | going | down | to | Chinatown | to | look | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 曾是 | 只是 | 去 | 向下 | 到 | 唐人街 | 到 | 看 | 你 | 向上 | . |

“哈利正要去唐人街找你。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː 'es][læst] [naɪt] ?

| I | suppose | you | are | wondering | what | became | of | us | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 是 | 好奇 | 什么 | 成为 | 的 | 我们 | 最后的 | 夜晚 | ? |

我想你一定很想知道昨晚我们发生了什么事吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| " | and | he | went | on | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 去 | 在 | 到 | 解释 | . |

然后他接着解释道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] .

| " | This | is | a | bad | beginning | , | " | remarked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 坏的 | 开始 | , | " | 评论 | 爱丽丝 | . |

“这可不是个好兆头，”爱丽丝说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] ['eni] [mɔːr] , ['iːðər] ,

| " | I | don't | know | that | I | can | help | any | more | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 能 | 帮助 | 任何 | 更多的 | , | 任何一个 | , |

“我也不知道我还能帮上什么忙了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'tektɪv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] .

| " | and | she | went | on | to | tell | about | the | Chinese | detective | being | called | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 关于 | 这 | 中国人 | 侦探 | 存在 | 称为 | 离开 | . |

然后她接着讲述了中国侦探被叫走的经过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | I | am | sorry | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我很抱歉，”老国王布雷迪说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| " | I | should | have | liked | to | have | had | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 有 | 他的 | 建议 | . |

“我真希望当时能得到他的建议。”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

| The | disappearance | of | that | boy | is | certainly | a | puzzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 的 | 那 | 男生 | 是 | 当然 | 一个 | 谜 | . |

那个男孩的失踪的确是个谜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

| I | shall | never | rest | until | I | have | found | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 休息 | 直到 | 我 | 有 | 成立 | 他 | . |

我一定要找到他，否则我绝不会罢休。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪs] . "

| I | wish | now | I | had | never | touched | the | case | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 现在 | 我 | 有 | 绝不 | 感动 | 这 | 案件 | . | " |

我现在真后悔当初碰过那个箱子。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['prɪti] ['hoʊpləs] , " [ri'mɑːkt] ['hæri] ,

| " | It | does | look | pretty | hopeless | , | " | remarked | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 看 | 漂亮的 | 绝望 | , | " | 评论 | 哈里 | , |

“看起来确实没什么希望了，”哈利说道。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

| who | had | entered | just | in | time | to | overhear | this | remark | , | " | but | never | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 进入 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 无意中听到 | 这 | 评论 | , | " | 但 | 绝不 | 头脑 | . |

正好进来的人听到了这句话，“不过没关系。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðer; ðər] .

| We | will | get | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 得到 | 那里 | . |

我们一定会到达那里。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

| One | thing | , | though | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | , | 尽管 | . |

不过有一件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

| If | it | was | me | I | wouldn't | do | a | thing | further | than | to | try | to | find | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 我 | 我 | 不会 | 做 | 一个 | 事物 | 更远 | 比 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 男生 |

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

| until | I | knew | more | about | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 案件 | . |

如果是我，在了解更多案情之前，我不会做任何其他事情，只会尽力找到那个男孩。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [ɔːt] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs]

| Mr | . | Butler | ought | to | at | least | tell | us | what | these | papers | are | he | is | so | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴特勒 | 应该 | 到 | 在 | 至少 | 告诉 | 我们 | 什么 | 这些 | 文件 | 是 | 他 | 是 | 所以 | 焦虑的 |

[tuː; tə] [faɪnd] . "

| to | find | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | . | " |

巴特勒先生至少应该告诉我们，他如此急切地想要找到的这些文件究竟是什么。

" [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| " | He | is | singularly | reticent | about | them | , | " | replied | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 单独地 | 沉默寡言 | 关于 | 他们 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“他对这些事总是讳莫如深，”老国王布雷迪回答说。

" [fræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | frank | as | he | is | on | other | points | , | especially | his | dislike | for | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 作为 | 他 | 是 | 在 | 其他 | 积分 | , | 尤其 | 他的 | 不喜欢 | 为了 | 他的 | 妻子 | . |

“他在其他方面也很坦率，尤其是他对妻子的厌恶。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

| But | we | must | decide | upon | some | course | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 决定 | 之上 | 一些 | 课程 | 的 | 行动 | . |

但我们必须决定采取何种行动。

[aɪ] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊnd] .

| I | don't | propose | to | be | downed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 提出 | 到 | 是 | 倒下 | . |

我并不打算被击落。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɜːrk] ['hændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

| " | Just | then | a | clerk | handed | in | a | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 一个 | 职员 | 递交 | 在 | 一个 | 卡片 | . |

就在这时，一名职员递交了一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

| It | was | a | lady's | visiting | card | and | bore | the | name | of | Mrs | . | Butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女士的 | 访问 | 卡片 | 和 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 的 | 太太 | . | 巴特勒 | . |

那是一张女士的名片，上面写着巴特勒夫人的名字。

" [ə'nʌðər] [sər'praɪz] , " ['mʌtəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Another | surprise | , | " | muttered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 惊喜 | , | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“又一个惊喜，”老国王布雷迪低声说道。

" [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [naʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| " | Not | satisfied | with | sending | his | son | to | us | , | the | man | has | now | sent | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 使满意 | 和 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 我们 | , | 这 | 男人 | 有 | 现在 | 发送 | 他的 | 妻子 |

.

| : |
|---|
| . |

“这个人不满足于把儿子送到我们这里，现在又把妻子送来了。”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌoʊvər'drest] , [laʊd] - [vɔɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɑːd] .

| " | The | visitor | proved | to | be | an | overdressed | , | loud | - | voiced | woman | of | forty | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游客 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 穿得太正式了 | , | 大声 | - | 配音 | 女士 | 的 | 四十 | 奇怪的 | . |

“来访者原来是一位四十多岁、穿着过于讲究、嗓门很大的女士。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] !

| " | I | suppose | you | are | surprised | to | see | me | , | Mr | . | Brady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 我 | , | 先生 | . | 布雷迪 | ! |

“我想你见到我很惊讶吧，布雷迪先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siːt]

| " | she | exclaimed | , | making | eyes | at | the | old | detective | as | she | proceeded | to | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 制作 | 眼睛 | 在 | 这 | 老的 | 侦探 | 作为 | 她 | 继续 | 到 | 座位 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

“她惊呼一声，一边朝老侦探抛媚眼，一边坐了下来。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

| " | The | fact | is | , | Mr | . | Butler | was | taken | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 是 | , | 先生 | . | 巴特勒 | 曾是 | 已采取 | 生病的 | . |

“事实是，巴特勒先生生病了。”

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

| He | sent | his | son | to | you | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 你 | 昨天 | . |

他昨天派他儿子来找你了。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | foolishness | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 的 | 它 | . |

真是愚蠢至极。

[ ed ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| Ed | is | a | good | boy | , | but | he | is | only | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 但 | 他 | 是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | . |

艾德是个好孩子，但他毕竟只是个孩子。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

| Where | is | he | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | ? |

他在哪儿?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [jet] ? "

| Has | he | been | here | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 这里 | 然而 | ? | " |

他来过这里吗?

" [noʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| " | No | , | madam | , | he | has | not | been | here | , | " | replied | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | , | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 这里 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“不，夫人，他没来过这里，”老国王布雷迪回答道。

[huː] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

| who | saw | at | once | that | the | woman | was | acting | on | her | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 女士 | 曾是 | 表演 | 在 | 她 | 自己的 | 帐户 | , |

他一眼就看出这女人是为自己的行为负责。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| and | probably | without | the | knowledge | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 没有 | 这 | 知识 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

而且很可能是在她丈夫不知情的情况下发生的。

" [ðə; ðɪ]['leɪzi] ['feloʊ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [.əuvə'slept] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər]

| " | The | lazy | fellow | has | probably | overslept | himself | , | " | said | the | woman | , | working | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 懒惰的 | 同伴 | 有 | 大概 | 睡过头了 | 他自己 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | 在职的 | 她 |

[fæn] .

| fan | . |
|---|---|
| 扇子 | . |

“那个懒家伙大概是睡过头了，”女人一边扇着扇子一边说。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| " | Just | like | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 喜欢 | 他 | . |

“就像他一样。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

| I | thought | it | might | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | . |

我猜想可能是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] .

| I | am | just | as | well | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 高兴 | . |

我同样非常满意。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .

| I | wanted | a | chance | to | talk | to | you | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 一个 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 第一的 | . |

我想先有机会和你谈谈。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eθəl] — [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [miːn] ? "

| Have | you | heard | anything | of | Ethel | — | my | daughter | , | I | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 听到 | 任何事物 | 的 | 埃塞尔 | — | 我的 | 女儿 | , | 我 | 意思是 | ? | " |

你有没有听到埃塞尔——我是说我女儿——的消息?

" [noʊ] , ['mædəm] ; ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | No | , | madam | ; | nothing | definite | as | yet | , | " | replied | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | ; | 没有什么 | 定 | 作为 | 然而 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“不，夫人；目前还没有定论，”老侦探回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

| " | I | was | afraid | it | would | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 会 | 是 | 所以 | . |

我担心会是这样。

[paʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [slɪk] ['feloʊ] .

| Pow | is | a | very | slick | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 是 | 一个 | 非常 | 光滑 | 同伴 | . |

Pow是个非常狡猾的家伙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] .

| But | you | must | certainly | find | her | , | Mr | . | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 当然 | 寻找 | 她 | , | 先生 | . | 布雷迪 | . |

但你一定要找到她，布雷迪先生。

[juː; jʊ] [siː] , [nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] [gɜːrl] ['dɪrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔbd]

| You | see | , | not | only | do | I | love | the | poor | deluded | girl | dearly | , | but | she | has | robbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 不是 | 仅有的 | 做 | 我 | 爱 | 这 | 贫穷的 | 妄想 | 女孩 | 亲爱的 | , | 但 | 她 | 有 | 被抢劫 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

你看，我不仅深爱着这个可怜的、受蒙蔽的女孩，而且她还偷了我们的钱。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kæʃ] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] ; ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| Three | thousand | in | cash | , | Mr | . | Brady | ; | money | that | I | have | been | saving | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 千 | 在 | 现金 | , | 先生 | . | 布雷迪 | ; | 钱 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 保存 | 为了 | 年 | . |

布雷迪先生，请给我三千块现金；这是我多年来攒下的钱。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] .

| Then | there | are | certain | important | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 肯定 | 重要的 | 文件 | . |

此外，还有一些重要的文件。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] . "

| Those | are | what | we | are | most | anxious | to | obtain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 获得 | . | " |

这些是我们最渴望得到的。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

| " | Yes | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | . |

“是的，女士。”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [biː; bi] ?

| And | what | may | the | nature | of | those | papers | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可能 | 这 | 自然 | 的 | 那些 | 文件 | 是 | ? |

这些文件究竟是什么性质的?

" [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [æskt] .

| " | the | old | detective | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 侦探 | 问 | . |

“老侦探问道。”

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

| " | That | I | should | prefer | not | to | explain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 应该 | 更喜欢 | 不是 | 到 | 解释 | . | " |

“我宁愿不解释这一点。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| " | But | , | my | dear | madam | , | you | leave | us | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 你 | 离开 | 我们 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

“但是，亲爱的夫人，您让我们一头雾水。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['pepərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ? "

| How | can | we | be | expected | to | find | papers | of | which | we | know | nothing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 是 | 预期的 | 到 | 寻找 | 文件 | 的 | 哪个 | 我们 | 知道 | 没有什么 | ? | " |

我们怎么可能找到我们一无所知的文件呢?

" [oʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][faɪnd][maɪ] ['dɔːtər] .
" Oh , you just find my daughter .
" 哦 , 你 只是 寻找 我的 女儿 .

“哦，你只要找到我女儿就行了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "
She will give up the papers quick enough . "
她 将要 给 向上 这 文件 快的 足够的 . "

她很快就会交出那些文件。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "
" You are sure ? "
" 你 是 当然 ? "

你确定吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][wʌns] [get][maɪ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] . "
" Quite sure if I can only once get my hands on her . "
" 相当 当然 如果 我 能 仅有的 一次 得到 我的 双手 在 她 . "

“我很确定，如果我能有机会得到她一次的话。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? "
" Where are you staying ? "
" 在哪里 是 你 入住 ? "

“你住在哪里？ ”

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .
" I haven't made up my mind yet .
" 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 .

我还没决定。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
You see I came here directly from the train .
你 看 我 来了 这里 直接地 从 这 火车 .

你看，我直接从火车上来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][maɪ] [ə'dres] [wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['loʊkeɪtɪd] . "
I shall make it a point to send you my address once I am located . "
我 将 制作 它 一个 观点 到 发送 你 我的 地址 一次 我 是 位于 . "

我找到住处后，一定会把地址发给你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] !
" And this boy !
" 和 这 男生 !

还有这个男孩!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ? "
Shall we send him home ? "
将 我们 发送 他 家 ? "

我们送他回家吗?

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [maɪnd][juː; jʊ] .
" That will be the best way , if he will mind you .
" 那 将要 是 这 最好的 方式 , 如果 他 将要 头脑 你 .

“如果他不介意的话，那将是最好的办法。”

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [ˌem 'iː] .
He never will me .
他 绝不 将要 我 .

他永远不会爱上我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['feloʊ] .
He is a wild , harum - scarum fellow .
他 是 一个 荒野 , 哈鲁姆 - 疤痕 同伴 .

他是个桀骜不驯、胡作非为的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| It | was | perfect | nonsense | to | send | him | here | to | look | for | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美的 | 废话 | 到 | 发送 | 他 | 这里 | 到 | 看 | 为了 | 他的 | 姐姐 | . |

派他来这里找他妹妹简直是荒谬至极。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

| But | I | wish | you | would | tell | me | what | you | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | . |

但我希望你能告诉我你都做了些什么。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bʌtlər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz] [hɪr]

| I | understood | from | Mr | . | Butler | that | you | had | learned | that | Ethel | was | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 从 | 先生 | . | 巴特勒 | 那 | 你 | 有 | 学习 | 那 | 埃塞尔 | 曾是 | 这里 |

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hʌzbənd] . "

| along | with | her | Chinese | husband | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 她 | 中国人 | 丈夫 | . | " |

我从巴特勒先生那里了解到，您已经得知埃塞尔和她的中国丈夫在这里。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

| " | We | have | learned | that | much | , | Mrs | . | Butler | , | but | we | have | been | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 学习 | 那 | 很多 | , | 太太 | . | 巴特勒 | , | 但 | 我们 | 有 | 到过 | 无法 | 到 |

['loʊkeɪt][hɜːr; hər] . "

| locate | her | . | " |
|---|---|---|---|
| 定位 | 她 | . | " |

“我们已经了解到这些情况，巴特勒夫人，但我们一直没能找到她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

| " | It | is | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 坏的 | . |

太可惜了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

| I | suppose | Mr | . | Butler | considers | it | all | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 先生 | . | 巴特勒 | 考虑 | 它 | 全部 | 我的 | 过错 | . |

我想巴特勒先生肯定认为这一切都是我的错。

[aɪ][dəunt] .

| I | don't | . |
|---|---|---|
| 我 | 不 | . |

我不。

[paʊ] [pə'sweidid] ['eθəl] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| Pow | persuaded | Ethel | to | act | as | she | did | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 被说服 | 埃塞尔 | 到 | 行为 | 作为 | 她 | 做过 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

我确信，是鲍说服了埃塞尔采取那样的行动。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

| I | don't | know | as | I | am | to | be | held | accountable | in | such | a | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 作为 | 我 | 是 | 到 | 是 | 握住 | 问责制 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | . |

我不知道在这种情况下我是否应该承担责任。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] .

| " | Old | King | Brady | all | this | time | had | been | sizing | the | woman | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 全部 | 这 | 时间 | 有 | 到过 | 浆纱 | 这 | 女士 | 向上 | . |

“老国王布雷迪一直以来都在打量这个女人。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['fæməli]['dʒɑːrz] ,

| With | her | husband's | letter | in | his | pocket | , | which | told | him | of | family | jars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫的 | 信 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 哪个 | 讲述 | 他 | 的 | 家庭 | 罐子 | , |

她丈夫的信在他口袋里，信中提到了家里的罐子。

[ə'kjuːzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] ['eθəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌtʃaɪ'niːz]

| accusing | Mrs | . | Butler | of | aiding | and | abetting | Ethel | in | her | Chinese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指控 | 太太 | . | 巴特勒 | 的 | 协助 | 和 | 教唆 | 埃塞尔 | 在 | 她 | 中国人 |

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

| escapade | , |
|---|---|
| 恶作剧 | , |

指控巴特勒夫人协助和教唆埃塞尔进行中国之行，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'vɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] ,

| and | even | hinting | at | the | necessity | of | a | speedy | divorce | for | the | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 暗示 | 在 | 这 | 必要性 | 的 | 一个 | 迅速 | 离婚 | 为了 | 这 | 作家 | , |

甚至暗示这位作家有必要尽快离婚。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd]

| he | saw | plainly | that | some | powerful | motive | other | than | love | for | her | adopted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 显然 | 那 | 一些 | 强大的 | 动机 | 其他 | 比 | 爱 | 为了 | 她 | 已采用 |

['dɔːtər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['influənst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] .

| daughter | must | have | influenced | her | when | she | made | this | sudden | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 必须 | 有 | 影响 | 她 | 什么时候 | 她 | 制成 | 这 | 突然 | 移动 | . |

他清楚地看到，除了对养女的爱之外，一定还有其他强大的动机影响着她，才使她做出如此突然的举动。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] ['ælɪs] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

| He | resolved | to | shake | her | off | and | turn | her | over | to | Alice | , | telling | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 摇 | 她 | 离开 | 和 | 转动 | 她 | 超过 | 到 | 爱丽丝 | , | 讲述 | 她 |

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ ed ] .

| nothing | about | Ed | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 关于 | 艾德 | . |

他决定甩掉她，把她交给爱丽丝，并且不告诉她关于艾德的事。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | Mrs | . | Butler | , | " | he | said | , | " | let | me | be | perfectly | frank | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 巴特勒 | , | " | 他 | 说 | , | " | 让 | 我 | 是 | 完美 | 坦率 | 和 | 你 | . |

“巴特勒夫人，”他说，“让我坦诚地跟您说吧。”

[sɪns] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [pər'suːt] [ðɪs]

| Since | Mr | . | Butler | could | not | come | to | us | , | we | must | decline | to | pursue | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 先生 | . | 巴特勒 | 可以 | 不是 | 来 | 到 | 我们 | , | 我们 | 必须 | 衰退 | 到 | 追求 | 这 |

[keɪs] ['eni] ['fɜːrðər] .

| case | any | further | . |
|---|---|---|---|
| 案件 | 任何 | 更远 | . |

由于巴特勒先生无法前来，我们不得不终止对此案的进一步调查。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ]

| All | I | have | been | able | to | learn | about | your | daughter | came | to | me | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 学习 | 关于 | 你的 | 女儿 | 来了 | 到 | 我 | 通过 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ,

| certain | female | detective | , |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 女性 | 侦探 | , |

我所了解到的关于你女儿的一切信息，都来自一位女侦探。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['pɑːrtli] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| a | woman | who | is | partly | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | WHO | 是 | 部分 | 中国人 | . |

一位拥有部分中国血统的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [pel] [striːt] , [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

| She | has | a | room | on | Pell | street | , | in | Chinatown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 房间 | 在 | 佩尔 | 街道 | , | 在 | 唐人街 | . |

她在唐人街佩尔街有一间房间。

['betər] [si:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

| **Better** | **see** | **her** | **this** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 看 | 她 | 这 | 下午 | . |

今天下午最好能见到她。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət] [θri:] [ ə'klɔk, əu- ] .

| **I** | **happen** | **to** | **know** | **that** | **she** | **will** | **be** | **in** | **her** | **room** | **at** | **three** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 将要 | 是 | 在 | 她 | 房间 | 在 | 三 | 点钟 | . |

我碰巧知道她三点钟会在房间里。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| **No** | **doubt** | **she** | **will** | **be** | **glad** | **to** | **help** | **you** | **along** | **in** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 她 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 帮助 | 你 | 沿着 | 在 | 这 | 事情 | . |

毫无疑问，她会很乐意在这件事上帮助你。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n] .

| **She** | **is** | **a** | **person** | **you** | **can** | **rely** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 人 | 你 | 能 | 依靠 | 在 | . |

她是一个值得信赖的人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

| **"** | **The** | **woman** | **looked** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 看起来 | 惊讶 | . |

“那女人看起来很惊讶。”

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] ['ræðər] [rɪ'li:vd] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **felt** | **that** | **she** | **also** | **looked** | **rather** | **relieved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 毛毡 | 那 | 她 | 还 | 看起来 | 相当 | 松了口气 | . |

老国王布雷迪觉得她看起来也如释重负。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmənz] [neɪm] ?

| **"** | **What** | **is** | **this** | **woman's** | **name** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 女性的 | 姓名 | ? |

“这位女士叫什么名字？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [hɜ:r; hər] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

| **"** | **Her** | **real** | **name** | **is** | **Chinese** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 真实的 | 姓名 | 是 | 中国人 | . |

她的真名是中文名。

[aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| **I** | **forget** | **it** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘记 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我忘了。”对方回答道。

" [ʃi:; ʃi] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] [braʊn] .

| **"** | **She** | **goes** | **by** | **the** | **name** | **of** | **Gertrude** | **Brown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 格特鲁德 | 棕色的 | . |

她名叫格特鲁德·布朗。

[hɪr] [ɪz][hɜ:r; hər] [ə'dres] .

| **Here** | **is** | **her** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 她 | 地址 | . |

这是她的地址。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['skrɪbəld] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pæst]

| " | Old | King | Brady | scribbled | name | and | address | on | a | slip | of | paper | and | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 潦草的 | 姓名 | 和 | 地址 | 在 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | 和 | 通过了 |

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

| it | over | to | Mrs | . | Butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 超过 | 到 | 太太 | . | 巴特勒 | . |

“老国王布雷迪在一张纸条上潦草地写下姓名和地址，然后递给了巴特勒太太。

" [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz] [haɪ] ?

| " | Are | her | charges | high | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 她 | 收费 | 高的 | ? |

“她的指控很重吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] .

| " | the | woman | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 问 | . |

女人问道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

| " | Just | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 撤销 | . |

恰恰相反。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [haɪ] .

| She | is | very | reasonable | , | while | our | charges | are | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 合理的 | , | 尽管 | 我们的 | 收费 | 是 | 高的 | . |

她非常通情达理，而我们的收费却很高。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [keɪs] .

| Tell | her | that | I | sent | you | and | that | I | have | dropped | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 那 | 我 | 发送 | 你 | 和 | 那 | 我 | 有 | 掉落 | 这 | 案件 | . |

告诉她是我派你来的，我已经撤销了这起案件。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][juː; jʊ] [raɪt] . "

| She | will | use | you | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 使用 | 你 | 正确的 | . | " |

她会好好利用你的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə]

| " | I | am | sure | I | am | very | much | obliged | to | you | , | " | said | Mrs | . | Butler | , | rising | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | " | 说 | 太太 | . | 巴特勒 | , | 上升 | 到 |

[dɪ'pɑːrt] .

| depart | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“我非常感谢你，”巴特勒夫人说着，起身准备离开。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ ed ] .

| " | But | about | Ed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 关于 | 艾德 | . |

但是关于艾德的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

| You | will | send | him | home | if | he | comes | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 发送 | 他 | 家 | 如果 | 他 | 来 | 到 | 你 | ? | " |

如果他来找你，你会送他回家吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] . "

| " | Yes | , | if | you | so | desire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 你 | 所以 | 欲望 | . | " |

“是的，如果您愿意的话。”

" [aɪ][duː] . "
**" I do . "**
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
**" Don't you want to see him ? "**
" 不 你 想 到 看 他 ? "

你不想见他吗?

" [noʊ] . [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
**" No . I want him to go home .**
" 不 . 我 想 他 到 去 家 .

不，我希望他回家。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] . "
**Tell him to go at once . "**
告诉 他 到 去 在 一次 . "

叫他立刻走。

" [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'dres] ? "
**" But in case he won't go and insists upon your address ? "**
" 但 在 案件 他 惯于 去 和 坚持 之上 你的 地址 ? "

“但如果他不肯去，坚持要你的地址呢？”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [braʊn] .
**" I will give it to Miss Brown .**
" 我 将要 给 它 到 错过 棕色的 .

我会把它送给布朗小姐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
**I shall be settled by the time I see her .**
我 将 是 定居 经过 这 时间 我 看 她 .

等我见到她的时候，一切都会安顿下来。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][let][hɜːr; hər][goʊ] [ðen] .
**" Old King Brady let her go then .**
" 老的 国王 布雷迪 让 她 去 然后 .

“老国王布雷迪当时就放她走了。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr]
**He immediately summoned Alice , who had retired to her own office before**
他 立即地 被召唤 爱丽丝 , WHO 有 退休 到 她 自己的 办公室 前
['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ,
**Mrs . Butler was shown in ,**
太太 . 巴特勒 曾是 所示 在 ,

他立即召来了爱丽丝，爱丽丝在巴特勒太太进来之前就已经回到了自己的办公室。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
**and told her what he had done .**
和 讲述 她 什么 他 有 完毕 .

然后他把自己的所作所为告诉了她。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , "
**" You want to get down to the rooms and take this woman in charge , "**
" 你 想 到 得到 向下 到 这 房间 和 拿 这 女士 在 收费 , "
[hiː; hi] [sed] .
**he said .**
他 说 .

“你要下到房间里，把这个女人带走，”他说。

" [pʌmp] [hɜːr; hər][draɪ] .
" **Pump** **her** **dry** **.**
" 泵 她 干燥 .

把她榨干。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
**We** **want** **to** **find** **out** **what** **she** **is** **driving** **at** **if** **we** **can** **.**
我们 想 到 寻找 出去 什么 她 是 驾驶 在 如果 我们 能 .

我们想尽可能弄清楚她这么做的目的是什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
**You** **are** **to** **make** **up** **as** **you** **did** **before** **,**
你 是 到 制作 向上 作为 你 做过 前 ,

你要像以前一样和好。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['wʊmən] .
**but** **not** **quite** **so** **much** **like** **a** **China** **woman** **.**
但 不是 相当 所以 很多 喜欢 一个 中国 女士 .

但又不太像中国女性。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
" **At** **the** **time** **of** **which** **we** **write** **,**
" 在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,

“在我们撰写本文之时，

[ðə; ðɪ] ['breɪdiːz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] ['rent(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**the** **Bradys** **were** **holding** **two** **rooms** **under** **rental** **on** **the** **top** **floor** **of** **a**
这 布雷迪一家 是 保持 二 房间 在下面 租赁 在 这 顶部 地面 的 一个
['bɪldɪŋ] [ɑːn] [pel] [striːt] .
**building** **on** **Pell** **street** **.**
建筑 在 佩尔 街道 .

布雷迪一家在佩尔街一栋楼的顶层租了两间房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] ['keɪsɪz][tuː; tə]
**It** **was** **almost** **a** **necessity** **,** **for** **they** **had** **a** **great** **many** **Chinese** **cases** **to**
它 曾是 几乎 一个 必要性 , 为了 他们 有 一个 伟大的 许多 中国人 案例 到
['hænd(ə)l] .
**handle** **.**
处理 .

这几乎是必然之举，因为他们要处理大量的中国案件。

['ælɪs] [ə'sentid] .
**Alice** **assented** **.**
爱丽丝 同意 .

爱丽丝同意了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ænd; ənd] ['hæri] [went] [tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] [ə'gen] ,
**A** **little** **later** **Old** **King** **Brady** **and** **Harry** **went** **to** **Chinatown** **again** **,**
一个 小的 之后 老的 国王 布雷迪 和 哈里 去 到 唐人街 再次 ,

过了一会儿，老国王布雷迪和哈里又去了唐人街。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːrdmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ ed ] .
**and** **with** **the** **aid** **of** **the** **wardman** **made** **a** **thorough** **search** **for** **Ed** **.**
和 和 这 援助 的 这 守卫 制成 一个 彻底 搜索 为了 艾德 .

在狱警的帮助下，他们彻底搜寻了埃德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
**But** **it** **came** **to** **nothing** **.**
但 它 来了 到 没有什么 .

但最终却一无所获。

[ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] ; ['ʌðər] ['siːkrət] [denz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

| The | same | ground | was | gone | over | again | ; | other | secret | dens | were | visited | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 地面 | 曾是 | 已消失 | 超过 | 再次 | ; | 其他 | 秘密 | 巢穴 | 是 | 到访 | 在 | 这 |

[blɑːk] .

| block | . |
|---|---|
| 堵塞 | . |

他们再次勘察了同一地点；还探访了街区内的其他秘密据点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] .

| But | it | is | always | hard | work | in | Chinatown | without | a | clew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 总是 | 难的 | 工作 | 在 | 唐人街 | 没有 | 一个 | 线索 | . |

但如果没有线索，在唐人街办事总是很困难的。

[wen] [dɪ'tektɪv] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['haʊzɪz] , [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑːr; ər] ['evər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| When | detectives | visit | the | Chinese | houses | , | no | objections | are | ever | offered | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 侦探 | 访问 | 这 | 中国人 | 房屋 | , | 不 | 反对意见 | 是 | 曾经 | 提供 | 到 | 一个 |

[sɜːrtʃ] ,

| search | , |
|---|---|
| 搜索 | , |

当侦探们走访华人住所时，华人从未对搜查提出异议。

[nɔːr] [ɪz] ['eni] [help] ['evər] ['gɪv(ə)n] .

| nor | is | any | help | ever | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 任何 | 帮助 | 曾经 | 给定 | . |

也从未有人提供过任何帮助。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪt] [ə'raʊnd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] , ['siːmɪŋli] .

| The | Chinese | sit | around | perfectly | indifferent | , | seemingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 坐 | 大约 | 完美 | 冷漠 | , | 似乎 | . |

中国人围坐在一起，看起来漠不关心。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [braɪbz] [wɪl] [duː] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

| Once | in | a | while | bribes | will | do | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 贿赂 | 将要 | 做 | 这 | 商业 | . |

偶尔行贿确实能解决问题。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['riːsɔːrs] ['hoʊpləs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] .

| Old | King | Brady | found | even | that | resource | hopeless | on | this | occasion | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 成立 | 甚至 | 那 | 资源 | 绝望 | 在 | 这 | 场合 | , | 然而 | . |

然而，老国王布雷迪发现，即便如此，这次也无济于事。

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| After | a | hard | day's | work | he | had | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | 他 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

辛苦工作一天后，他不得不放弃。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['hæri] .

| " | I | am | afraid | they | have | done | for | that | boy | , | " | he | remarked | to | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 他们 | 有 | 完毕 | 为了 | 那 | 男生 | , | " | 他 | 评论 | 到 | 哈里 | . |

“恐怕他们对那个男孩做了那种事，”他对哈利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

| " | It | indeed | looks | like | a | hopeless | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 的确 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 绝望 | 案件 | . |

“这看起来确实是一个无望的案例。”

" [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [bleɪm] .

| " | He | felt | very | much | distressed | about | it | , | feeling | somewhat | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 苦恼 | 关于 | 它 | , | 感觉 | 有些 | 到 | 责备 | . |

“他对此感到非常苦恼，觉得自己有点自责。”

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌtlər]

| His | next | move | was | to | call | up | the | Government | office | , | at | which | Mr | . | Butler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 移动 | 曾是 | 到 | 称呼 | 向上 | 这 | 政府 | 办公室 | , | 在 | 哪个 | 先生 | . | 巴特勒 |

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

| was | employed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 受雇 | , |

他的下一步行动是打电话给巴特勒先生工作的政府部门。

[bʌt; bət][wɜːrd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hoʊm] [sɪk] .

| but | word | came | over | the | wire | that | the | man | was | home | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 单词 | 来了 | 超过 | 这 | 金属丝 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 家 | 生病的 | . |

但电报上传来消息，说那人生病在家了。

[ɔːl] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,

| All | Old | King | Brady | could | do | was | to | write | him | a | letter | , | stating | the | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 写 | 他 | 一个 | 信 | , | 声明 | 这 | 事实 | , |

老国王布雷迪所能做的，只是给他写了一封信，陈述事实。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] .

| which | he | did | , | in | time | for | the | evening | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | , | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 晚上 | 邮件 | . |

他及时赶到，没来得及收晚间邮件。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] ['hæri] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [pel] [striːt]

| At | a | quarter | to | three | o'clock | Harry | turned | up | at | the | rooms | on | Pell | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 四分之一 | 到 | 三 | 点钟 | 哈里 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 房间 | 在 | 佩尔 | 街道 |

.

:

.

下午四点四十五分，哈利出现在佩尔街的房间里。

['ælɪs] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

| Alice | admitted | him | . |
|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 承认 | 他 | . |

爱丽丝接纳了他。

" [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [kʌm] [jet] ?

| " | Has | Mrs | . | Butler | come | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 太太 | . | 巴特勒 | 来 | 然而 | ? |

巴特勒太太来了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

| " | Not | yet | , | " | replied | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | " | 回复 | 爱丽丝 | . |

“还没有，”爱丽丝回答道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər]

| " | The | governor | has | decided | that | I | am | to | be | a | witness | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 州长 | 有 | 决定 | 那 | 我 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 证人 | 到 | 你的 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

| conversation | . | " |
|---|---|---|
| 对话 | . | " |

“州长决定让我作为证人旁听你们的谈话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | am | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

我很高兴。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ə'ləʊn] .

| I | don't | want | to | take | the | responsibility | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 这 | 责任 | 独自的 | . |

我不想独自承担责任。

" [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] ['kwɔ:rtər] [pæst] [θri:] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ə'pɪrd] .

| " | They | sat | talking | until | quarter | past | three | , | when | Mrs | . | Butler | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 卫星 | 说 | 直到 | 四分之一 | 过去的 | 三 | , | 什么时候 | 太太 | . | 巴特勒 | 出现 | . |

他们一直坐着聊天到三点一刻，这时巴特勒太太出现了。

['hæri] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [wen] [hɜ:r; hər] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

| Harry | slipped | into | the | other | room | when | her | knock | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | 什么时候 | 她 | 敲 | 曾是 | 听到 | . |

听到敲门声，哈利溜进了另一个房间。

['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [raɪt] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| Alice | took | the | woman | right | in | hand | , | but | she | learned | nothing | more | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 采取 | 这 | 女士 | 正确的 | 在 | 手 | , | 但 | 她 | 学习 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 |

['breɪdi:z] [ɔ:l'redi] [nu:] .

| Bradys | already | knew | . |
|---|---|---|---|
| 布雷迪一家 | 已经 | 知道 | . |

爱丽丝立刻抓住了那个女人，但她并没有了解到布雷迪一家已经知道的一切。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

| Mrs | . | Butler | wanted | to | find | her | daughter | , | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 巴特勒 | 通缉 | 到 | 寻找 | 她 | 女儿 | , | 那 | 曾是 | 全部 | . |

巴特勒太太只想找到她的女儿，仅此而已。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['veɪgli] [æt; ət]['stoʊlən]['pepərz] .

| She | only | hinted | vaguely | at | stolen | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 暗示 | 依稀 | 在 | 被盗 | 文件 | . |

她只是含糊地暗示了文件被盗一事。

[ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] .

| All | attempts | to | draw | her | out | on | that | subject | were | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 尝试 | 到 | 画 | 她 | 出去 | 在 | 那 | 主题 | 是 | 在 | 徒劳 | . |

所有试图让她谈论那个话题的努力都徒劳无功。

[ɔ:l] ['ælɪs] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ,

| All | Alice | could | do | was | to | ask | her | address | , | which | she | gave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 爱丽丝 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 问 | 她 | 地址 | , | 哪个 | 她 | 给予 | , |

爱丽丝所能做的只是问她地址，她也告诉了她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][nekst] [deɪ] .

| and | to | tell | her | to | call | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 告诉 | 她 | 到 | 称呼 | 下一个 | 天 | . |

并告诉她第二天打电话过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

| It | was | a | certain | street | and | number | in | Brooklyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 街道 | 和 | 数字 | 在 | 布鲁克林 | . |

那是布鲁克林某条街道的某个门牌号。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ ed ] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| As | for | Ed | , | she | never | mentioned | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 艾德 | , | 她 | 绝不 | 提及 | 他的 | 姓名 | . |

至于艾德，她从未提起过他的名字。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [əb'zɜ:rvd] ['hæri] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .

| " | She's | a | bad | one | , | " | observed | Harry | after | she | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 坏的 | 一 | , | " | 观察到 | 哈里 | 后 | 她 | 有 | 已消失 | . |

“她是个坏女人，”哈利在她走后说道。

" [aɪ] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ['wʊmən] .
**" I take no stock in that woman .**
" 我 拿 不 库存 在 那 女士 .

我对那个女人不信任。

" ['ælɪs] [tʊk] [nʌn] ['iːðər] .
**" Alice took none either .**
" 爱丽丝 采取 没有任何 任何一个 .

爱丽丝也没拿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fæŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**" I am going around to Mrs . Fang's to see if she has any word for me ,**
" 我 是 去 大约 到 太太 . 方的 到 看 如果 她 有 任何 单词 为了 我 ,

“我正要去方太太家看看她有没有什么消息要告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'tektɪv] .
**" she said , referring to the wife of the Chinese detective .**
" 她 说 , 指 到 这 妻子 的 这 中国人 侦探 .

她说，指的是那位中国侦探的妻子。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**" I'll see you at the office if there is anything to report .**
" 患病的 看 你 在 这 办公室 如果 那里 是 任何事物 到 报告 .

“如果有任何情况需要汇报，我会在办公室等你。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [kloʊzd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
**" But there was nothing , and that day closed , leaving the case involved in**
['mɪstəri] .
**mystery .**
" 但 那里 曾是 没有什么 , 和 那 天 关闭 , 离开 这 案件 涉及 在
神秘 .

但什么也没有，当天就此结束，这起案件也因此成了一个谜。

[nekst] [deɪ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][hæd; həd] ['ælɪs] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɔːfərɪŋ] $200
**Next day Old King Brady had Alice write a Chinese advertisement offering $200**
下一个 天 老的 国王 布雷迪 有 爱丽丝 写 一个 中国人 广告 提供 $200
[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ ed ] ['bʌtlɚz]
**reward for any information which would lead to the discovery of Ed Butler's**
报酬 为了 任何 信息 哪个 会 带领 到 这 发现 的 艾德 管家
['werəbaʊts] .
**whereabouts .**
下落 .

第二天，老国王布雷迪让爱丽丝写了一则中文广告，悬赏 200 美元，征集任何能找到埃德·巴特勒下落的信息。

[ðɪs] ['hæri] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [ded] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [pel] [ænd; ənd] ['dɔɪər] [striːts] ,
**This Harry posted on the dead wall at the corner of Pell and Doyer streets ,**
这 哈里 发布 在 这 死的 墙 在 这 角落 的 佩尔 和 道尔 街道 ,

哈里把这张海报贴在了佩尔街和多耶街拐角处的那面废弃的墙上。

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [slɪps][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] .
**where hundreds of little red slips can be seen any day .**
在哪里 数百 的 小的 红色的 滑倒 能 是 已见 任何 天 .

每天都能看到数百张红色小纸条。

[ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nuːzpeɪpər] .
**This wall is called the Chinese bulletin board , also the Chinese newspaper .**
这 墙 是 称为 这 中国人 公告 木板 , 还 这 中国人 报纸 .

这面墙被称为中文公告栏，也叫中文报纸墙。

[oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈgɪv(ə)n]

| Old | King | Brady | offered | the | reward | on | his | own | account | , | but | the | address | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 提供 | 这 | 报酬 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , | 但 | 这 | 地址 | 给定 |

[wʌz; wəz] [ˈælɪsəz] ,

| was | Alice's | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 爱丽丝的 | , |

老国王布雷迪以自己的名义悬赏，但给出的地址却是爱丽丝的。

[ɑːn] [pel] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [saɪnd] .

| on | Pell | street | , | and | a | Chinese | name | was | signed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 佩尔 | 街道 | , | 和 | 一个 | 中国人 | 姓名 | 曾是 | 签名 | . |

在佩尔街，挂着一个中文名字。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

| Knowing | that | if | anything | was | to | come | of | it | , | early | evening | would | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 如果 | 任何事物 | 曾是 | 到 | 来 | 的 | 它 | , | 早期的 | 晚上 | 会 | 是 | 这 |

[ˈprɑːbəb(ə)l] [taɪm] .

| probable | time | . |
|---|---|---|
| 可能 | 时间 | . |

考虑到如果这件事最终会发展成什么事，最有可能的时间是傍晚。

[ðə; ði] [ˈbreɪdiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [raɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .

| The | Bradys | were | on | hand | at | the | room | right | after | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 是 | 在 | 手 | 在 | 这 | 房间 | 正确的 | 后 | 晚餐 | . |

晚饭后，布雷迪一家就到了房间里。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ əˈklɔk, əu- ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| At | about | half | - | past | seven | o'clock | there | came | a | knock | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 七 | 点钟 | 那里 | 来了 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

大约七点半的时候，有人敲门。

[oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ][ænd; ənd] [ˈhæri] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈælɪs] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]

| Old | King | Brady | and | Harry | slipped | into | the | other | room | , | leaving | Alice | to | open | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 哈里 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | , | 离开 | 爱丽丝 | 到 | 打开 | 这 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

老国王布雷迪和哈利溜进了另一个房间，留下爱丽丝去开门。

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈtʃaɪnəmən] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| An | aged | Chinaman | stood | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年人 | 中国人 | 站立 | 外部 | . |

一位上了年纪的中国人站在外面。

[ˈælɪs] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

| Alice | asked | him | his | business | in | his | own | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 问 | 他 | 他的 | 商业 | 在 | 他的 | 自己的 | 语言 | . |

爱丽丝用他的母语询问他的来意。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋglɪʃ] :

| The | answer | was | rather | a | surprise | , | for | it | came | in | pigeon | English | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 曾是 | 相当 | 一个 | 惊喜 | , | 为了 | 它 | 来了 | 在 | 鸽子 | 英语 | : |

答案着实出乎我的意料，因为它是用蹩脚的英语说出来的：

" [ˌem ˈiː] [wɑːntiː] [siː] [ˈklɪŋ] [ˈbleɪdɪ] . "

| " | Me | wantee | see | Kling | Blady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想念 | 看 | 克林 | 布莱迪 | . | " |

“我想见克林·布莱迪。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælɪs] .

| " | Old | King | Brady | is | not | here | , | " | replied | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 是 | 不是 | 这里 | , | " | 回复 | 爱丽丝 | . |

“老国王布雷迪不在家，”爱丽丝回答说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

| " | What | makes | you | think | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 那 | ? | " |

你为什么会这么想?

" [oʊ] , [ˌem ˈiː] [noʊ] .

| " | Oh | , | me | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | . |

哦，我当然知道。

[hiː; hi] [kæmiː] [hɪr] .

| He | camee | here | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 骆驼 | 这里 | . |

他来过这里。

[ˌem ˈiː] [siː] .

| Me | see | . |
|---|---|---|
| 我 | 看 | . |

我明白了。

[ˌem ˈiː] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː] .

| Me | know | you | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | , | 也 | . |

我也认识你。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , ['ælɪs] [æskt] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

| " | Seeing | that | the | case | was | hopeless | , | Alice | asked | him | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看到 | 那 | 这 | 案件 | 曾是 | 绝望 | , | 爱丽丝 | 问 | 他 | 里面 | . |

“见案子毫无希望，爱丽丝便请他进屋。”

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] .

| The | old | fellow | shuffled | into | the | room | and | looked | around | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同伴 | 洗牌 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 看起来 | 大约 | 谨慎地 | . |

老人蹒跚地走进房间，谨慎地环顾四周。

" [kʌm] , " [sed] ['ælɪs] , " [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

| " | Come | , | " | said | Alice | , | " | tell | me | what | you | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | " | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 想 | . | " |

“来吧，”爱丽丝说，“告诉我你想要什么。”

" [baʊt] [bɔɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Bout | boy | ? | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回合 | 男生 | ? | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是关于男孩的事吗？”对方回答道。

" [noʊ] [tɛˈleɪ] [juː; jʊ] .

| " | No | telle | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 特尔 | 你 | . |

“不告诉你。”

['oʊnli] [tɛ'liː] ['klɪŋ] ['bleɪdɪ] .

| Only | tellee | Kling | Blady | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 告诉 | 克林 | 布莱迪 | . |

只告诉了克林·布莱迪。

" [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| " | The | old | detective | walked | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 侦探 | 步行 | 进入 | 这 | 房间 | . |

老侦探走进了房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

| He | did | not | know | the | man | so | far | as | he | could | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 男人 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 记住 | . |

据他回忆，他并不认识这个人。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| Nor | was | he | particularly | surprised | at | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 特别 | 惊讶 | 在 | 这 | 情况 | , |

他对这种情况也并不感到特别惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [steps] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

| for | he | had | taken | no | steps | to | conceal | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已采取 | 不 | 步骤 | 到 | 隐藏 | 他的 | 身份 | . |

因为他没有采取任何措施来掩盖自己的身份。

" [hə'loʊ] , [dʒɑːn] !

| " | Hello | , | John | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 约翰 | ! |

“你好，约翰！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| Here | I | am | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | . |

我在这里。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| Now | what | you | got | to | say | to | me | about | that | boy | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 你 | 得到 | 到 | 说 | 到 | 我 | 关于 | 那 | 男生 | ? | " | 他 | 问 | . |

“关于那个男孩，你有什么话要跟我说？”他问道。

" ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] .

| " | Money | , | " | replied | the | Chink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱 | , | " | 回复 | 这 | 中国 | . |

“钱，”中国人回答道。

" [ˌem 'iː][kæn; kən] [tel] .

| " | Me | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | . |

我能分辨出来。

[tuː] - - — [jeə(r)] . "

| Two | hlundled | dlollar | — | yair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | - | - | — | 亚伊尔 | . | " |

两块钱——亚尔。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvərnər] , " [læft] ['hæri] .

| " | You | are | up | against | it | , | governor | , | " | laughed | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 向上 | 反对 | 它 | , | 州长 | , | " | 笑了 | 哈里 | . |

“州长，你遇到麻烦了，”哈里笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] ?

| " | Do | you | propose | to | pay | in | advance | for | your | Chinese | clew | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 提出 | 到 | 支付 | 在 | 进步 | 为了 | 你的 | 中国人 | 线索 | ? |

“你打算提前支付你的中国线索费用吗？”

" [oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

| " | Old | King | Brady's | answer | was | a | roll | of | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪的 | 回答 | 曾是 | 一个 | 卷 | 的 | 账单 | . |

“老国王布雷迪的回答是一卷钞票。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | should | have | looked | out | for | the | boy | better | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 看起来 | 出去 | 为了 | 这 | 男生 | 更好的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我应该更好地照顾这个孩子，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kerləsnəs] . "

| " | I | am | willing | to | pay | for | my | carelessness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 为了 | 我的 | 疏忽 | . | " |

“我愿意为我的粗心大意付出代价。”

" [siː] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ten] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [laɪk]
" See , John , " he added , holding up ten ten - dollar bills , which he spread out like
" 看 , 约翰 , " 他 额外 , 保持 向上 十 十 - 美元 账单 , 哪个 他 传播 出去 喜欢
[ə; eɪ][fæn] .
a fan .
一个 扇子 .

“你看，约翰，”他一边说着，一边举起十张十美元的钞票，像扇子一样摊开。

" [hæf] [naʊ] ; ['ʌðər] [hæf] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Half now ; other half when we get the boy .
" 一半 现在 ; 其他 一半 什么时候 我们 得到 这 男生 .

“现在付一半；等孩子出生后再付另一半。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [ðə; ði] [bɪlz] ['lɔːŋɪŋli] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man eyed the bills longingly , but shook his head .
" 这 老的 男人 眼睛 这 账单 渴望地 , 但 摇晃 他的 头 .

老人恋恋不舍地看了看账单，但还是摇了摇头。

" [noʊ] [tɛ'liː] , " [hiː; hi] [sed] .
" No tellee , " he said .
" 不 告诉 , " 他 说 .

“没有告诉别人，”他说。

" [juː; jʊ] [gɪvi] [tuː] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [den] [ˌem 'iː] [tel] . "
" You givee two hlundled dollars , den me tell . "
" 你 给予 二 - 美元 , 丹 我 告诉 . "

“你给我两块钱，然后告诉我。”

" [get] [aʊt] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .
" Get out , " said Old King Brady , pocketing the bills .
" 得到 出去 , " 说 老的 国王 布雷迪 , 口袋 这 账单 .

“滚出去，”老国王布雷迪说着，把钞票塞进了口袋。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] .
" You're a fraud .
" 你是 一个 欺诈罪 .

你是个骗子。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
You don't know anything about the boy .
你 不 知道 任何事物 关于 这 男生 .

你对这个男孩一无所知。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['sʌŋkən] ['treʒər] .
SUNKEN TREASURE .
凹陷 宝藏 .

沉没的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ ed ] ['bʌtlər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
It was about ten o'clock in the evening when Ed Butler arrived at his sister's
它 曾是 关于 十 点钟 在 这 晚上 什么时候 艾德 巴特勒 到达的 在 他的 姐妹
[haʊs] .
house .
房子 .

晚上十点左右，埃德·巴特勒到达了他姐姐家。

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] ,

| The | location | we | may | as | well | state | was | up | in | the | Bronx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 状态 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 布朗克斯 | , |

我们可以简单地说，地点在布朗克斯区。

[bɪˈjɑːnd] [pɔːrt] [ˈmɔːrɪs] [dɑːks] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈdefɪnət] .

| beyond | Port | Morris | docks | — | we | do | not | care | to | be | more | definite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 港口 | 莫里斯 | 码头 | — | 我们 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 是 | 更多的 | 定 | . |

莫里斯港码头以外——我们不想给出更确切的答案。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [frʌnt] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnɪmˈpruːvd] .

| It | was | back | of | a | little | strip | of | water | front | which | as | yet | remained | unimproved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后退 | 的 | 一个 | 小的 | 条 | 的 | 水 | 正面 | 哪个 | 作为 | 然而 | 剩余 | 未改进 | . |

它位于一小段尚未开发的滨水地带的背面。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [paʊ] [tʃaʊ] ,

| Entering | the | house | after | a | few | words | with | Mrs | . | Pow | Chow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | 后 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 太太 | . | 鲍 | 周 | , |

与鲍周太太寒暄了几句后，便进了屋。

[huː] [siːmd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [bleɪm] , [ ˈtʃɑːdʒɪŋ ] [ðæt] [ ed ] "

| who | seemed | disposed | to | shield | her | husband | from | blame | , | charging | that | Ed | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 处置 | 到 | 盾 | 她 | 丈夫 | 从 | 责备 | , | 收费 | 那 | 艾德 | " |

[strʌk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

| struck | him | first | , |
|---|---|---|---|
| 击 | 他 | 第一的 | , |

她似乎倾向于保护她的丈夫免受指责，并指责埃德“先动手打了他”。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| " | and | so | on | , | the | three | found | themselves | seated | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 在 | , | 这 | 三 | 成立 | 他们自己 | 坐着 | 在 | 这 | 厨房 | . |

就这样，三人发现自己坐在了厨房里。

[paʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æskt] :

| Pow | lit | a | cigarette | , | and | , | turning | to | his | wife | , | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | , | 和 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 问 | : |

鲍点燃一支烟，转向妻子问道：

" [wel] , ['eθəl] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['edi] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? "

| " | Well | , | Ethel | , | shall | I | tell | Eddie | what | we | want | of | him | to | - | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 埃塞尔 | , | 将 | 我 | 告诉 | 埃迪 | 什么 | 我们 | 想 | 的 | 他 | 到 | - | 夜晚 | ? | " |

“那么，埃塞尔，我该告诉埃迪我们今晚想让他做什么吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

| " | You | can | do | as | you | like | , | " | replied | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | , |

“你想怎么做就怎么做吧，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] .

| " | but | if | it | was | me | I | wouldn't | tell | him | a | blessed | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 它 | 曾是 | 我 | 我 | 不会 | 告诉 | 他 | 一个 | 蒙福 | 事物 | . |

“但如果换作是我，我一个字都不会告诉他。”

[aɪˈd][dʒʌst] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] . "

| I'd | just | make | him | do | it | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 只是 | 制作 | 他 | 做 | 它 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

我只会让他去做，仅此而已。

" [duː] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [ ed ] ,
**" Do what ? " demanded Ed ,**
" 做 什么 ? " 要求 艾德 ,

“做什么？”埃德问道。

[huːz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd]
**whose temper was rising under the contemptuous way in which the girl seemed**
谁 脾气 曾是 上升 在下面 这 轻蔑的 方式 在 哪个 这 女孩 似乎
[dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .
**disposed to treat him .**
处置 到 对待 他 .

女孩对他表现出的轻蔑态度让他越来越恼火。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [duː] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt]
**" You will find that it won't be so easy to make me do what I don't want**
" 你 将要 寻找 那 它 惯于 是 所以 简单的 到 制作 我 做 什么 我 不 想
[tuː; tə] ,
**to ,**
到 ,

“你会发现，想让我做我不愿意做的事并不容易。”

[aɪ] [ges] . "
**I guess . "**
我 猜测 . "

我想也是。

" [ʃʊr] , " [sed] [paʊ] .
**" Sure , " said Pow .**
" 当然 , " 说 鲍 .

“当然，”鲍说道。

" [naʊ] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [suːn] , [ˈeθəl] .
**" Now don't be so soon , Ethel .**
" 现在 不 是 所以 很快 , 埃塞尔 .

“别这么快就说出来，埃塞尔。”

[ˈɛˌdiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
**Eddie's a good boy .**
埃迪的 一个 好的 男生 .

埃迪是个好孩子。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] , [tuː] . "
**He's a kind of brother of mine , too . "**
他是 一个 种类 的 兄弟 的 矿 , 也 . "

他就像我的兄弟一样。

" [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] ! " [kraɪd] [ ed ] .
**" Not on your life ! " cried Ed .**
" 不是 在 你的 生活 ! " 哭 艾德 .

“想都别想！”埃德喊道。

" [ˈeθəl] [ɪz] [noʊ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] . "
**" Ethel is no sister of mine . "**
" 埃塞尔 是 不 姐姐 的 矿 . "

“埃塞尔不是我的姐妹。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [slæp] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈsæsi] [ˈlɪt(ə)l] [bræt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈsprɪŋɪŋ]
**" I could slap your face for you , you sassy little brat ! " cried the girl , springing**
" 我 可以 拍击 你的 脸 为了 你 , 你 俏皮的 小的 小子 ! " 哭 这 女孩 , 弹簧
[ʌp] .
**up .**
向上 .

“我真想扇你耳光，你这个不知天高地厚的小丫头！”女孩喊道，然后跳了起来。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
**" How dare you talk like that ?**
" 如何 敢 你 讲话 喜欢 那 ?

你竟敢这样说话?

[aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [huː] [aɪ] [laɪk] .
**I guess I have a right to marry who I like .**
我 猜测 我 有 一个 正确的 到 结婚 WHO 我 喜欢 .

我想我有权利嫁给我喜欢的人。

[aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] , ['enihaʊ] . "
**I'm of age , anyhow . "**
我是 的 年龄 , 无论如何 . "

反正我已经成年了。

" [sɪt] [daʊn] !
**" Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
**" cried the Chinaman .**
" 哭 这 中国人 .

“中国人喊道。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
**" Sit down and hold your tongue .**
" 坐 向下 和 抓住 你的 舌头 .

“坐下，闭嘴。”

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skræpɪŋ] , ['eθəl] [ri'zentɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] .
**" Then they began scrapping , Ethel resenting this kind of talk .**
" 然后 他们 开始 废料 , 埃塞尔 怨恨 这 种类 的 讲话 .

“然后他们开始争吵，埃塞尔很反感这种争吵。”

[ ed ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .
**Ed thought it a good chance to try to pull out .**
艾德 想法 它 一个 好的 机会 到 尝试 到 拉 出去 .

埃德认为这是个不错的脱身机会。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər]
**While they were in the midst of it he jumped up and made a bolt for**
尽管 他们 是 在 这 中间 的 它 他 跳了起来 向上 和 制成 一个 螺栓 为了
[ðə; ði] [dɔːr] ,
**the door ,**
这 门 ,

正当他们争吵不休时，他突然跳起来，拔腿就往门口跑去。

[bʌt; bət] [paʊ] [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**but Pow Chow was too quick for him .**
但 鲍 周 曾是 也 快的 为了 他 .

但 Pow Chow 的速度太快了，他追不上。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
**The Chinaman got him by the neck in the hall and dragged him back ,**
这 中国人 得到 他 经过 这 脖子 在 这 大厅 和 拖拽 他 后退 ,

中国人在走廊里掐住他的脖子，把他拖了回去。

['dʒæmɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
**jamming him down into a chair .**
干扰 他 向下 进入 一个 椅子 .

把他猛地按到椅子上。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , ['edi] !
" Now , now , now , Eddie !
" 现在 , 现在 , 现在 , 埃迪 !

“好了好了，埃迪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" Don't make it any harder for me than you have to .
" 不 制作 它 任何 更难 为了 我 比 你 有 到 .

“别让我的处境比你实际需要的更难。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
I want to be good to you , but this is the limit .
我 想 到 是 好的 到 你 , 但 这 是 这 限制 .

我想对你好，但这已经是我的极限了。

[biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [raɪt] .
Be good , and you won't regret it — that's right .
是 好的 , 和 你 惯于 后悔 它 — 那就是 正确的 .

乖乖听话，你就不会后悔——没错。

[seɪ] , ['eθəl] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
Say , Ethel , there's no use in us quarreling .
说 , 埃塞尔 , 有 不 使用 在 我们 争吵 .

埃塞尔，我说，我们争吵也没用。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['edi] ['nevər] [kʊd; kəd] [pʊl] [tə'geðər] .
According to your own account you and Eddie never could pull together .
根据 到 你的 自己的 帐户 你 和 埃迪 绝不 可以 拉 一起 .

根据你自己的说法，你和埃迪一直都无法齐心协力。

[goʊ] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Go on upstairs and leave him to me .
去 在 楼上 和 离开 他 到 我 .

你上楼去吧，把他留给我照顾。

" ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['ɛdz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Somewhat to Ed's surprise the girl flounced out of the room without a word .
" 有些 到 埃德的 惊喜 这 女孩 踱步 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 .

令艾德有些意外的是，女孩一言不发地拂袖而去。

[paʊ] [tʃaʊ] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [ ed ] .
Pow Chow lit another cigarette and offered the package to Ed .
鲍 周 点燃 其他 卷烟 和 提供 这 包裹 到 艾德 .

Pow Chow点燃了另一支香烟，并将包裹递给了Ed。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌgd] [ə'gen] , " [grauld] [ ed ] .
" No , I don't want to be drugged again , " growled Ed .
" 不 , 我 不 想 到 是 吸毒 再次 , " 咆哮 艾德 .

“不，我不想再被下药了，”埃德低声说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .
" You need have no fear .
" 你 需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

[aɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪ'gɑːr] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kwaɪət] .
I only made them give you that cigar to keep you quiet .
我 仅有的 制成 他们 给 你 那 雪茄 到 保持 你 安静的 .

我让他们给你那根雪茄只是为了让你闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊpiəm] .

| It | was | just | opium | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 鸦片 | . |

那只是鸦片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts]['noʊbɑːdi] .

| A | little | of | it | hurts | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 的 | 它 | 疼痛 | 无人 | . |

一点点不会伤害任何人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ ed ] .

| I | want | to | be | a | friend | to | you | , | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 朋友 | 到 | 你 | , | 艾德 | . |

艾德，我想和你做朋友。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [huː]

| Now | let | me | tell | you | that | it | was | all | a | surprise | to | me | when | I | found | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 惊喜 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 成立 | WHO |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [læst] [naɪt] ,

| it | was | those | two | fellows | had | captured | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那些 | 二 | 伙伴们 | 有 | 捕获 | 最后的 | 夜晚 | , |

现在让我告诉你，当我发现昨晚那两个人抓到的是谁时，我感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

| but | when | I | saw | you | it | occurred | to | me | that | you | being | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 你 | 存在 | 这样的 | , |

但当我看到你时，我突然意识到，你就是这样的人，

[ə; eɪ] ['bʊli] ['swɪmər] [ænd; ənd]['daɪvər] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] — [siː] ?

| a | bully | swimmer | and | diver | , | that | you | were | just | the | fellow | I | wanted | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欺负 | 游泳运动员 | 和 | 潜水员 | , | 那 | 你 | 是 | 只是 | 这 | 同伴 | 我 | 通缉 | — | 看 | ? |

你是一个桀骜不驯的游泳和跳水运动员，你正是我想要的那种人——明白了吗?

" ['waɪli] [paʊ] [tʃaʊ] !

| " | Wily | Pow | Chow | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 狡猾的 | 鲍 | 周 | ! |

“狡猾的鲍乔！”

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ ed ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] , ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

| He | had | touched | Ed | on | his | weak | point | , | interesting | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 感动 | 艾德 | 在 | 他的 | 虚弱的 | 观点 | , | 有趣的 | 他 | 在 | 一次 | . |

他触碰到了埃德的弱点，立刻引起了埃德的兴趣。

[fɔːr; fər][ ed ][hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər]['daɪvɪŋ] .

| For | Ed | had | a | record | for | swimming | , | and | particularly | for | diving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 艾德 | 有 | 一个 | 记录 | 为了 | 游泳 | , | 和 | 特别 | 为了 | 潜水 | . |

埃德曾创下游泳纪录，尤其擅长跳水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .

| It | was | his | hobby | and | his | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 爱好 | 和 | 他的 | 自豪 | . |

这是他的爱好，也是他的骄傲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər][ɪn][wʌt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ɪn][ðɪs][laɪn][wɜːr; wər]

| he | at | once | began | to | wonder | in | what | direction | his | talents | in | this | line | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 想知道 | 在 | 什么 | 方向 | 他的 | 天赋 | 在 | 这 | 线 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'spleɪd] .

| to | be | displayed | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 显示 | . |

他立刻开始思考，自己在这一领域的才能应该在哪个方向上得到展现。

" [juːz][ˌem 'iː][haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Use | me | how | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 使用 | 我 | 如何 | ? | " | 他 | 问 | . |

“如何使用我？”他问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['pepərz] ? " [pər'suːd] [paʊ] [tʃaʊ] .

| " | You | remember | those | papers | ? | " | pursued | Pow | Chow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 记住 | 那些 | 文件 | ? | " | 追击 | 鲍 | 周 | . |

“你还记得那些文件吗？”鲍周追问道。

" [wʌt] ['eθəl] [stoʊl] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ? "

| " | What | Ethel | stole | from | my | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 埃塞尔 | 偷窃 | 从 | 我的 | 父亲 | ? | " |

“埃塞尔从我父亲那里偷了什么？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pepərz] ['fɑːðər] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [wɜːr; wər] ['ɔːltərɪŋ] ['oʊvər]

| " | I | know | they | were | papers | father | found | when | the | carpenters | were | altering | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他们 | 是 | 文件 | 父亲 | 成立 | 什么时候 | 这 | 木匠 | 是 | 改变 | 超过 |

['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

| our | kitchen | a | few | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 厨房 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | , |

“我知道这些文件是我父亲几周前在木匠翻修我们厨房时发现的。”

[ðæts] [ə'baʊt][ɔːl] . "

| that's | about | all | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 关于 | 全部 | . | " |

差不多就这些了。

" [nɑːt][ɔːl] , [ ed ] .

| " | Not | all | , | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | , | 艾德 | . |

“并非全部，埃德。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt]['mɪstər] . ['bʌtlər] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

| You | knew | that | Mr | . | Butler | expected | to | make | money | out | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 先生 | . | 巴特勒 | 预期的 | 到 | 制作 | 钱 | 出去 | 的 | 他们 | ? | " |

你知道巴特勒先生希望从中赚钱吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] — [jes] . "

| " | I | heard | him | say | so | — | yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 他 | 说 | 所以 | — | 是的 | . | " |

“我听到他说过——是的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [nɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ? "

| " | But | you | don't | know | how | , | nor | what | it | was | all | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 知道 | 如何 | , | 也不 | 什么 | 它 | 曾是 | 全部 | 关于 | ? | " |

“但你既不知道是怎么回事，也不知道这一切是怎么回事？”

" [noʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [nɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| " | Nor | am | I | going | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 是 | 我 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | , |

“我也不会告诉你，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ,

| for | now | that | you | have | brought | the | Bradys | in | on | the | business | , | they | being | Secret | Service | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 那 | 你 | 有 | 带来 | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 在 | 这 | 商业 | , | 他们 | 存在 | 秘密 | 服务 | 男人 | , |

既然你已经把布雷迪一家拉进这桩生意里，而他们又是特勤局人员，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

| it | might | get | you | into | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 得到 | 你 | 进入 | 麻烦 | . | " |

这可能会给你带来麻烦。

" [ə; eɪ] [lɑːt] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

| " | A | lot | you | care | about | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很多 | 你 | 关心 | 关于 | 我 | . | " |

“你很关心我。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] .

| " | More | than | you | think | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 你 | 思考 | , | 也许 | . |

或许比你想象的还要多。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['wɔːtər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| I | will | tell | you | this | , | they | referred | to | money | which | has | been | hidden | under | water | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | , | 他们 | 指 | 到 | 钱 | 哪个 | 有 | 到过 | 隐 | 在下面 | 水 | 长的 | 前 | . |

我告诉你，他们指的是很久以前就藏在水下的钱。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

| I | know | the | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 地方 | . |

我知道那个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] , [ ed ] .

| It | is | close | by | here | , | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关闭 | 经过 | 这里 | , | 艾德 | . |

就在附近，埃德。

[rɪ'membər] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ? "

| Remember | when | your | father | went | to | New | York | after | finding | the | papers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么时候 | 你的 | 父亲 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | 后 | 寻找 | 这 | 文件 | ? | " |

你还记得你父亲找到那些文件后去纽约的那件事吗?

" [jes] , [aɪ] [duː] . "

| " | Yes | , | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | . | " |

“是的，我愿意。”

" [wel] , [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ðen] , [ɔːr] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪmər]

| " | Well | , | he | located | the | place | then | , | or | pretty | near | it | , | but | not | being | a | swimmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 位于 | 这 | 地方 | 然后 | , | 或者 | 漂亮的 | 靠近 | 它 | , | 但 | 不是 | 存在 | 一个 | 游泳运动员 |

,

,

,

“嗯，他当时找到了那个地方，或者说离得很近，但他不会游泳。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| he | could | do | nothing | , | so | he | came | home | to | think | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | , | 所以 | 他 | 来了 | 家 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | . |

他无能为力，只好回家好好想想。

[hiː; hi][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['eθəl] , [ænd; ənd] ['eθəl] [toʊld][ˌem 'iː] ,

| He | told | your | mother | , | and | she | told | Ethel | , | and | Ethel | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 你的 | 母亲 | , | 和 | 她 | 讲述 | 埃塞尔 | , | 和 | 埃塞尔 | 讲述 | 我 | , |

他告诉了你母亲，你母亲告诉了埃塞尔，埃塞尔又告诉了我。

[bʌt; bət] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ; [ðæt]

| but | what | none | of | us | knew | was | just | where | this | money | was | hidden | ; | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 没有任何 | 的 | 我们 | 知道 | 曾是 | 只是 | 在哪里 | 这 | 钱 | 曾是 | 隐 | ; | 那 |

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| the | old | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , |

但我们谁也不知道这笔钱究竟藏在哪里；那个老人，

[waɪz] [gaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| wise | guy | that | he | is | , | kept | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 盖伊 | 那 | 他 | 是 | , | 保留 | 到 | 他自己 | , |

他是个聪明人，总是独来独往。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

| but | he | wasn't | wise | enough | not | to | write | it | down | , | and | that's | what | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 明智的 | 足够的 | 不是 | 到 | 写 | 它 | 向下 | , | 和 | 那就是 | 什么 | 他 | 做过 | . |

但他不够聪明，没有不把它写下来，而他也确实这么做了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] ['peɪpər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

| He | put | that | paper | along | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 那 | 纸 | 沿着 | 和 | 这 | 休息 | . |

他把那张纸和其他文件放在一起了。

['eθəl] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] .

| Ethel | got | the | whole | bunch | before | she | came | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 得到 | 这 | 所有的 | 束 | 前 | 她 | 来了 | 离开 | . |

埃塞尔在离开前把所有东西都带走了。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] . "

| I | have | them | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 他们 | 现在 | . | " |

我现在有它们了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ! " [kraɪd] [ ed ] ['bɪtərli] .

| " | And | the | money | you | stole | from | my | mother | ! | " | cried | Ed | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 钱 | 你 | 偷窃 | 从 | 我的 | 母亲 | ! | " | 哭 | 艾德 | 苦涩地 | . |

“还有你从我母亲那里偷来的钱！”埃德痛苦地喊道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .

| " | Yes | , | " | was | the | cool | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 曾是 | 这 | 凉爽的 | 回复 | . |

“是的，”对方冷冷地回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] .

| " | We | thought | we | might | as | well | make | a | clean | sweep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想法 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 一个 | 干净的 | 扫 | . |

“我们觉得不如干脆彻底扫荡一番。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| But | to | get | back | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 商业 | . |

但言归正传。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

| I | don't | know | how | to | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 游泳 | . |

我不会游泳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] .

| As | it | happens | , | I | don't | know | anyone | who | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发生 | , | 我 | 不 | 知道 | 任何人 | WHO | 做 | . |

碰巧的是，我身边没有认识的人会这样做。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ,

| My | people | are | not | much | given | to | swimming | and | diving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 人们 | 是 | 不是 | 很多 | 给定 | 到 | 游泳 | 和 | 潜水 | , |

我的族人不太喜欢游泳和潜水。

[soʊ] [wen] ['fɔːrtʃən] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [weɪ] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz]

| so | when | fortune | threw | you | in | my | way | I | at | once | thought | that | I | might | as | well | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 财富 | 扔 | 你 | 在 | 我的 | 方式 | 我 | 在 | 一次 | 想法 | 那 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 使用 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

所以当命运把你带到我面前时，我立刻想到，我不如好好利用你。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| All | in | the | family | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 家庭 | , | 你 | 知道 | . |

都是家人，你知道的。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [help] ?

| Will | you | be | sensible | and | help | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 明智的 | 和 | 帮助 | ? |

你会明智地伸出援手吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ?

| or | will | you | be | ugly | and | force | me | to | make | you | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 你 | 是 | 丑陋的 | 和 | 力量 | 我 | 到 | 制作 | 你 | 麻烦 | ? |

还是你会很丑，逼我来找你的麻烦?

[aɪ] [haɪrd] [ðɪs] [haʊs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .

| I | hired | this | house | so | as | to | be | near | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 雇用 | 这 | 房子 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 点 | . |

我租这栋房子是为了离目的地近一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][tuː; tə] - [naɪt] .

| I | am | prepared | to | act | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备 | 到 | 行为 | 到 | - | 夜晚 | . |

我已做好今晚采取行动的准备。

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [its] [hævz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| If | you'll | help | me | out | , | it's | halves | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 帮助 | 我 | 出去 | , | 它是 | 一半 | 之间 | 我们 | . |

如果你愿意帮我，我们平分。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

| **What** | **do** | **you** | **say** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | " |

你怎么说？”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ?

| **"** | **How** | **can** | **I** | **say** | **anything** | **when** | **I** | **know** | **so** | **little** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 说 | 任何事物 | 什么时候 | 我 | 知道 | 所以 | 小的 | ? |

我懂得如此之少，我又能说些什么呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] [ðer; ðər] ? "

| **How** | **much** | **money** | **is** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 钱 | 是 | 那里 | ? | " |

总共有多少钱?

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

| **"** | **Sixty** | **thousand** | **dollars** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 六十 | 千 | 美元 | . | " |

“六万美元。”

" [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? "

| **"** | **And** | **who** | **does** | **it** | **belong** | **to** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 做 | 它 | 属于 | 到 | ? | " |

“那它属于谁？”

" ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ! "

| **"** | **Uncle** | **Sam** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 山姆 | ! | " |

“山姆大叔！”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ? "

| **"** | **The** | **Government** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 政府 | ? | " |

“政府？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [huː] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **Who** | **hid** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 隐藏 | 它 | ? | " |

“是谁藏起来的？”

" [oʊ] , [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **well** | **,** | **since** | **you** | **insist** | **upon** | **knowing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 自从 | 你 | 坚持 | 之上 | 会心 | , |

“哦，好吧，既然你坚持要知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['penʃən] ['eɪdʒənt] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz]

| **it** | **was** | **hidden** | **by** | **a** | **pension** | **agent** | **who** | **used** | **to** | **live** | **in** | **that** | **house** | **of** | **yours** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 隐 | 经过 | 一个 | 养老金 | 代理人 | WHO | 用过的 | 到 | 居住 | 在 | 那 | 房子 | 的 | 你的 |

[ʌp] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| **up** | **at** | **Albany** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 奥尔巴尼 | 年 | 前 | . |

那是多年前住在你位于奥尔巴尼那栋房子里的养老金代理人藏起来的。

[hiː; hi] [rɔbd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| **He** | **robbed** | **the** | **Government** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 被抢劫 | 这 | 政府 | . |

他抢劫了政府。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ; [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sni:k] [bæk] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] .

| **His** | **wife** | **was** | **sick** | **and** | **dying** | **;** | **that's** | **what** | **made** | **him** | **sneak** | **back** | **to** | **Albany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 生病的 | 和 | 垂死 | ; | 那就是 | 什么 | 制成 | 他 | 潜行 | 后退 | 到 | 奥尔巴尼 | . |

他的妻子病重垂危，这就是他偷偷溜回奥尔巴尼的原因。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] .

| **She** | **died** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 死亡 | . |

她去世了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] ['kreɪzi] ,

| **He** | **must** | **have** | **gone** | **crazy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | , |

他一定是疯了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [roʊt] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] .

| **for** | **he** | **wrote** | **out** | **an** | **account** | **of** | **where** | **he** | **had** | **hidden** | **the** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 写道 | 出去 | 一个 | 帐户 | 的 | 在哪里 | 他 | 有 | 隐 | 这 | 钱 | . |

因为他写下了自己把钱藏在哪里的记录。

[ðɪs] [hi:; hi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] [hɪm'self] .

| **This** | **he** | **hid** | **in** | **the** | **house** | **,** | **and** | **then** | **shot** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 隐藏 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 然后 | 射击 | 他自己 | . |

他把枪藏在房子里，然后开枪自杀了。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wɜ:rks] [ɪn] [ðə; ði] ['penʃən] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **Your** | **father** | **,** | **who** | **works** | **in** | **the** | **pension** | **office** | **,** | **as** | **you** | **know** | **,** | **knew** | **all** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | , | WHO | 作品 | 在 | 这 | 养老金 | 办公室 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 知道 | 全部 | 关于 | 这 |

['bɪznəs] .

| **business** | **.** |
|---|---|
| 商业 | . |

你父亲在养老金办公室工作，你知道，他对这门生意非常了解。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| **It** | **happened** | **ten** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 十 | 年 | 前 | . |

这件事发生在十年前。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hi:; hi] [haɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

| **Five** | **years** | **ago** | **he** | **hired** | **the** | **same** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 前 | 他 | 雇用 | 这 | 相同的 | 房子 | . |

五年前他租过同一栋房子。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

| **When** | **he** | **was** | **clearing** | **out** | **things** | **in** | **the** | **kitchen** | **to** | **get** | **ready** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 清理 | 出去 | 事物 | 在 | 这 | 厨房 | 到 | 得到 | 准备好 | 为了 | 这 |

['kɑ:pintəz] ,

| **carpenters** | **,** |
|---|---|
| 木匠 | , |

当他正在厨房里收拾东西，准备迎接木匠的时候，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pepərz] .

| **he** | **came** | **across** | **the** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 穿过 | 这 | 文件 | . |

他偶然发现了这些文件。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ ed ] .

| **That's** | **the** | **whole** | **story** | **,** | **Ed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 所有的 | 故事 | , | 艾德 | . |

这就是全部真相，埃德。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swaɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| He | would | have | swiped | the | money | himself | if | he | had | been | able | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 滑动 | 这 | 钱 | 他自己 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 它 | . |

如果他能弄到钱，他肯定会自己偷走。

[naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] . "

| Now | it's | my | turn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它是 | 我的 | 转动 | . | " |

现在轮到我了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | don't | believe | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | . | " |

“我不相信。”

" ['nevər] [maɪnd] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] .

| " | Never | mind | whether | you | do | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 无论 | 你 | 做 | 或者 | 不是 | . |

“不管你做不做，都无所谓。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðæt] ['mʌni] , [ ed ] ?

| Will | you | help | me | get | that | money | , | Ed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 帮助 | 我 | 得到 | 那 | 钱 | , | 艾德 | ? |

艾德，你能帮我弄到那笔钱吗?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| That's | the | point | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 观点 | . |

这就是关键所在。

" [ ed ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | Ed | had | been | doing | a | lot | of | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 有 | 到过 | 正在做 | 一个 | 很多 | 的 | 思维 | . |

“埃德一直在思考很多事情。”

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .

| If | he | refused | he | could | see | nothing | ahead | for | himself | but | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 拒绝 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 前方 | 为了 | 他自己 | 但 | 麻烦 | . |

如果他拒绝，他看不到任何希望，只会给自己带来麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][frʌm; frəm] ['eθəl] .

| There | was | nothing | to | hope | from | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 希望 | 从 | 埃塞尔 | . |

从埃塞尔身上看不到任何希望。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [paʊ] [tʃaʊ] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

| He | believed | Pow | Chow | bad | enough | to | kill | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 鲍 | 周 | 坏的 | 足够的 | 到 | 杀 | 他 | , |

他认为 Pow Chow 罪大恶极，甚至想杀了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] ['eθəl] [wʊd] [nɑːt][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] .

| and | he | was | not | at | all | sure | that | Ethel | would | not | urge | him | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 当然 | 那 | 埃塞尔 | 会 | 不是 | 敦促 | 他 | 在 | . |

他完全不确定埃塞尔不会怂恿他。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

| On | the | other | hand | , | he | was | sure | the | Chinaman | could | not | swim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他 | 曾是 | 当然 | 这 | 中国人 | 可以 | 不是 | 游泳 | , |

另一方面，他确信那个中国人不会游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| and | he | felt | that | if | he | could | once | get | the | money | there | was | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 一次 | 得到 | 这 | 钱 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 |

['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| hinder | him | from | swimming | away | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻碍 | 他 | 从 | 游泳 | 离开 | 和 | 它 | . |

他觉得，只要能弄到钱，就没有任何东西能阻止他带着钱远走高飞。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['riːzənɪŋ] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

| The | boy's | reasoning | , | right | or | wrong | , | brought | him | around | to | the | determination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 推理 | , | 正确的 | 或者 | 错误的 | , | 带来 | 他 | 大约 | 到 | 这 | 决心 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

| to | make | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 试图 | . |

男孩的推理，无论对错，最终都让他下定决心去尝试。

[ðæt] [paʊ] [tʃaʊ] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['dɑːlər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ ed ][dɪd]

| That | Pow | Chow | had | any | intention | of | giving | up | one | dollar | in | his | clutches | Ed | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鲍 | 周 | 有 | 任何 | 意图 | 的 | 给予 | 向上 | 一 | 美元 | 在 | 他的 | 离合器 | 艾德 | 做过 |

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːv] .

| not | for | an | instant | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一个 | 立即的 | 相信 | . |

埃德一刻也不相信波乔会放弃他手里的一美元。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | All | right | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | . |

“好吧，”他说。

" [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] , [paʊ] .

| " | I'll | go | you | , | Pow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 你 | , | 鲍 | . |

“我会去的，Pow。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| I | only | hope | you | mean | to | play | fair | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 你 | 意思是 | 到 | 玩 | 公平的 | 和 | 我 | . |

我只希望你能公平对待我。

" [paʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [els] .

| " | Pow | assured | him | in | the | most | solemn | manner | that | he | meant | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍 | 保证 | 他 | 在 | 这 | 最多 | 庄严 | 方式 | 那 | 他 | 意思是 | 没有什么 | 别的 | . |

“鲍以最严肃的语气向他保证，他的意思绝无其他。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] ['ɛdz] ['redi] [ə'sent] .

| He | seemed | greatly | pleased | at | Ed's | ready | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 非常 | 高兴 | 在 | 埃德的 | 准备好 | 同意 | . |

埃德欣然同意，他似乎非常高兴。

['eθəl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][toʊld] .

| Ethel | was | called | and | told | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 曾是 | 称为 | 和 | 讲述 | . |

埃塞尔接到了电话并被告知此事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ['veri]

| She | had | recovered | her | good | humor | by | this | time | and | she | made | herself | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 恢复 | 她 | 好的 | 幽默 | 经过 | 这 | 时间 | 和 | 她 | 制成 | 她自己 | 非常 |

[ə'griːəb(ə)l] .

| agreeable | . |
|---|---|
| 同意 | . |

这时她已经恢复了好心情，变得非常和蔼可亲。

[ə; eɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| A | supper | was | spread | and | they | all | sat | down | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚餐 | 曾是 | 传播 | 和 | 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 到 | 它 | . |

晚餐摆好后，大家都坐下来享用。

[paʊ] [tʃaʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['bʌtlər] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

| Pow | Chow | was | very | curious | to | know | how | Mr | . | Butler | ever | came | to | take | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 周 | 曾是 | 非常 | 好奇的 | 到 | 知道 | 如何 | 先生 | . | 巴特勒 | 曾经 | 来了 | 到 | 拿 | 向上 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪdi:z] .

| with | the | Bradys | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 布雷迪一家 | . |

鲍周非常好奇巴特勒先生是如何与布雷迪一家结缘的。

[ ed ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

| Ed | could | not | answer | this | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 可以 | 不是 | 回答 | 这 | , | 然而 | . |

然而，埃德无法回答这个问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪdi:z] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [sɪk] ,

| He | had | been | told | nothing | about | the | Bradys | till | his | father | , | being | taken | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 没有什么 | 关于 | 这 | 布雷迪一家 | 直到 | 他的 | 父亲 | , | 存在 | 已采取 | 生病的 | , |

直到他父亲生病之前，他对布雷迪一家一无所知。

['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] .

| ordered | him | to | go | to | New | York | and | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他 | 到 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 见面 | 他们 | . |

命令他去纽约与他们见面。

['ɪnwərdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ri:əl] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] .

| Inwardly | he | was | wondering | what | his | father's | real | intentions | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内心 | 他 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 他的 | 父亲的 | 真实的 | 意图 | 是 | . |

他内心深处在琢磨父亲的真实意图是什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| As | for | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他的 | 母亲 | , |

至于他的母亲，

[ ed ] [nu:] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wʊd] ['evər]

| Ed | knew | her | too | well | to | imagine | for | a | moment | that | Uncle | Sam | would | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 知道 | 她 | 也 | 出色地 | 到 | 想象 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 叔叔 | 山姆 | 会 | 曾经 |

[hæv; həv] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| have | seen | any | of | the | stolen | money | if | she | could | get | her | hands | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 任何 | 的 | 这 | 被盗 | 钱 | 如果 | 她 | 可以 | 得到 | 她 | 双手 | 在 | 它 | . |

埃德太了解她了，他根本不相信如果她能拿到赃款，山姆大叔会发现任何赃款。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| It | is | a | sad | thing | for | a | boy | to | have | no | confidence | in | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伤心 | 事物 | 为了 | 一个 | 男生 | 到 | 有 | 不 | 信心 | 在 | 他的 | 母亲 | , |

男孩对母亲缺乏信任是一件令人难过的事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ ed ] ['bʌtlɚz] [keɪs] .

| but | such | was | Ed | Butler's | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 艾德 | 管家 | 案件 | . |

但埃德·巴特勒的遭遇正是如此。

[ ed ] [naʊ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] ,

| Ed | now | asked | to | see | the | paper | , | which | his | father | had | drawn | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 现在 | 问 | 到 | 看 | 这 | 纸 | , | 哪个 | 他的 | 父亲 | 有 | 绘制 | 向上 | , |

埃德要求看看他父亲起草的那份文件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['tʃaɪnəmən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | the | wily | Chinaman | refused | to | exhibit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狡猾的 | 中国人 | 拒绝 | 到 | 展览 | 它 | . |

但狡猾的中国人拒绝展出它。

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | I've | been | over | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 超过 | 这 | 地面 | . |

“我去过地面。”

[aɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| I'll | point | out | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 观点 | 出去 | 这 | 地方 | . |

我来指出地点。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] , " [hi:; hi] [sed] .

| That | will | be | all | you | need | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 全部 | 你 | 需要 | , | " | 他 | 说 | . |

“你只需要这些就够了，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [du:] [wi:; wi] [goʊ] ? " [æskt] [ ed ] .

| " | And | when | do | we | go | ? | " | asked | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 做 | 我们 | 去 | ? | " | 问 | 艾德 | . |

“我们什么时候走？”埃德问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪdnaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [paʊ] [tʃaʊ] .

| " | We | will | make | it | midnight | , | " | replied | Pow | Chow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 制作 | 它 | 午夜 | , | " | 回复 | 鲍 | 周 | . |

“我们一定能赶在午夜前完成，”鲍周回答道。

" [hɑ:rk] ! " ['wɪspəd] ['eθəl] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Hark | ! | " | whispered | Ethel | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听着 | ! | " | 低声说道 | 埃塞尔 | 突然 | . |

“听！”埃塞尔突然低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| " | It | seems | to | me | that | I | hear | someone | outside | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 | 听到 | 某人 | 外部 | 这 | 窗户 | . |

“我好像听到窗外有人。”

" [paʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [raɪz] .

| " | Pow | , | with | a | muttered | exclamation | , | started | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍 | , | 和 | 一个 | 低声说道 | 感叹 | , | 开始 | 到 | 上升 | . |

“砰！”一声低吼着，他开始起身。

" [sɪt] [daʊn] , ['klʌmzi] , " [bri:ðd] ['eθəl] .

| " | Sit | down | , | clumsy | , | " | breathed | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | 笨拙 | , | " | 呼吸 | 埃塞尔 | . |

“坐下，笨蛋，”埃塞尔轻声说道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .

| " | Let | me | see | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | . |

让我看看。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] .

| " | She | slipped | out | into | the | hall | and | opened | the | back | door | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 滑倒了 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 打开 | 这 | 后退 | 门 | 突然 | . |

她悄悄溜到走廊，突然打开了后门。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

| Instantly | the | sound | of | skurrying | feet | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 声音 | 的 | 匆匆忙忙 | 脚 | 曾是 | 听到 | . |

瞬间，一阵急促的脚步声传来。

" [paʊ] ! ['edi] !
**" Pow ! Eddie !**
" 鲍 ! 埃迪 !

“砰！埃迪！”

[kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
**Quick ! " cried the girl .**
快的 ! " 哭 这 女孩 .

“快！”女孩喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .
**They were right behind her , but too late to see any one .**
他们 是 正确的 在后面 她 , 但 也 晚的 到 看 任何 一 .

他们就在她身后，但为时已晚，什么也没看到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] .
**There was no fence around the yard .**
那里 曾是 不 栅栏 大约 这 院子 .

院子周围没有围栏。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɑːt] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .
**Beyond was a vacant lot overgrown with bushes .**
超过 曾是 一个 空缺 很多 长得太茂盛了 和 灌木丛 .

远处是一片长满灌木的空地。

" [tuː] [tʃɪŋks] ! " [kraɪd] ['eθəl] .
**" Two Chinks ! " cried Ethel .**
" 二 裂缝 ! " 哭 埃塞尔 .

“两个中国佬！”埃塞尔喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [daɪv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] .
**" I saw them dive in among the bushes there .**
" 我 锯 他们 潜水 在 之中 这 灌木丛 那里 .

“我看到他们跳进了那里的灌木丛里。”

" [paʊ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**" Pow was furious .**
" 鲍 曾是 狂怒 .

鲍勃非常愤怒。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] [ræn] [aʊt] , [bʌt; bət] ['eθəl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] .
**Drawing his revolver , he ran out , but Ethel called him back , and he came .**
绘画 他的 左轮手枪 , 他 跑 出去 , 但 埃塞尔 称为 他 后退 , 和 他 来了 .

**:**

他拔出左轮手枪跑了出去，但埃塞尔叫他回来，他就回来了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [sɜːr] !
**" You have been talking , sir !**
" 你 有 到过 说 , 先生 !

“先生，您一直在说话！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
**" That's what it means .**
" 那就是 什么 它 方法 .

“那就是它的意思。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌtʃaɪˈniːz] [frendz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs]

| You | have | been | shooting | off | your | mouth | to | your | Chinese | friends | about | this | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 射击 | 离开 | 你的 | 嘴 | 到 | 你的 | 中国人 | 朋友们 | 关于 | 这 | 商业 |

.

:

.

你一直在跟你的中国朋友胡说八道这件事。

[ðæts] [wʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ˈedi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] ,

| That's | what | , | and | it | is | a | shame | now | that | we | have | got | Eddie | to | help | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | , | 和 | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 得到 | 埃迪 | 到 | 帮助 | 我们 | , |

就是这样，现在我们有了埃迪来帮忙，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈnaɪsli] [əˈreɪndʒd] !

| and | everything | is | so | nicely | arranged | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 是 | 所以 | 很好 | 安排 | ! |

一切都安排得井井有条！

" [paʊ] [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [bʌt; bət][ ed ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

| " | Pow | swore | he | had | not | , | but | Ed | did | not | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍 | 发誓 | 他 | 有 | 不是 | , | 但 | 艾德 | 做过 | 不是 | 相信 | 他 | . |

“鲍发誓他没有，但埃德不相信他。”

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [siːmd] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

| The | Chinaman | seemed | very | nervous | after | that | , | and | he | kept | on | the | watch | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 似乎 | 非常 | 紧张的 | 后 | 那 | , | 和 | 他 | 保留 | 在 | 这 | 手表 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] ,

| some | time | , |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , |

那名中国人之后显得非常紧张，他一直警惕地观察了一段时间。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .

| but | nothing | more | was | seen | or | heard | of | the | intruders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 已见 | 或者 | 听到 | 的 | 这 | 入侵者 | . |

但之后再也没有人看到或听到入侵者的消息。

[ˈmɪdnaɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

| Midnight | came | at | last | . |
|---|---|---|---|---|
| 午夜 | 来了 | 在 | 最后的 | . |

午夜终于来临。

[ˈæftər][ðə; ði][əˈlɑːrm][ɔːl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈhwispəz] .

| After | the | alarm | all | conversation | was | held | in | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 警报 | 全部 | 对话 | 曾是 | 握住 | 在 | 低语 | . |

警报响起后，所有人都低声交谈。

[ ed ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

| Ed | suggested | that | they | get | on | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 建议 | 那 | 他们 | 得到 | 在 | 这 | 工作 | . |

埃德建议他们开始工作。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ ˈpəustˈpəuniŋ ] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] [paʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] ,

| Ethel | was | for | postponing | everything | , | but | Pow | was | for | going | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 曾是 | 为了 | 推迟 | 一切 | , | 但 | 鲍 | 曾是 | 为了 | 去 | 前方 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| and | he | had | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 他的 | 方式 | . |

埃塞尔主张推迟一切，但鲍主张立即行动，而且他如愿以偿了。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ ed ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

| About | half | - | past | twelve | , | after | a | careful | look | around | , | Ed | and | the | Chinaman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | 十二 | , | 后 | 一个 | 小心 | 看 | 大约 | , | 艾德 | 和 | 这 | 中国人 |

['stɑːrtɪd] [aʊt] .

| started | out | . |
|---|---|---|
| 开始 | 出去 | . |

大约十二点半，仔细环顾四周后，埃德和那个中国人出发了。

['eθəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| Ethel | wanted | to | go | along | , | but | her | husband | sat | down | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 通缉 | 到 | 去 | 沿着 | , | 但 | 她 | 丈夫 | 卫星 | 向下 | 之上 | 它 | . |

埃塞尔想一起去，但她丈夫却坐了下来。

[paʊ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [tɪl] [ðer; ðər]

| Pow | ordered | her | to | lock | the | doors | and | windows | and | keep | close | till | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 订购 | 她 | 到 | 锁 | 这 | 门 | 和 | 视窗 | 和 | 保持 | 关闭 | 直到 | 他们的 |

[rɪ'tɜːrn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

鲍命令她锁好门窗，待在附近直到他们回来。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]

| He | seemed | very | nervous | as | they | walked | on | down | a | narrow | lane | which | took | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 非常 | 紧张的 | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | 向下 | 一个 | 狭窄的 | 车道 | 哪个 | 采取 | 他们 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| to | the | shore | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 支撑 | . |

他们沿着一条通往海边的狭窄小路继续前行，他看起来非常紧张。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] .

| Here | there | was | a | stretch | of | rocks | against | which | the | water | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 拉紧 | 的 | 岩石 | 反对 | 哪个 | 这 | 水 | 来了 | . |

这里有一片岩石，海水拍打着它们。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [pɪr] ,

| Beyond | was | a | ruinous | pier | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 曾是 | 一个 | 毁灭性的 | 码头 | , |

远处是一座破败的码头，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ə'pærəntli]

| at | the | head | of | which | was | the | foundation | of | a | large | building | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 大的 | 建筑 | 显然 |

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| destroyed | by | fire | a | long | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 经过 | 火 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

在它顶端是一座大型建筑物的地基，显然这座建筑物很久以前就被大火烧毁了。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

| The | neighborhood | was | lonely | enough | at | all | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻里 | 曾是 | 孤独 | 足够的 | 在 | 全部 | 时代 | , |

这个街区一直都很冷清。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| and | now | it | appeared | to | be | utterly | deserted | save | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 完全地 | 荒凉的 | 节省 | 为了 | 他们自己 | . |

现在这里似乎除了他们自己，空无一人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sker] [wiː; wi][hæd; həd] ,

| " | If | it | wasn't | for | that | scare | we | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 那 | 吓 | 我们 | 有 | , | |

“如果不是那次虚惊，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [sək'ses] , " [grauld] [ðə; ði]

| I | should | feel | sure | that | we | were | going | straight | to | success | , | " | growled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 感觉 | 当然 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 直的 | 到 | 成功 | , | " | 咆哮 | 这 |

['tʃaɪnəmən] .

| Chinaman | . |
|---|---|
| 中国人 | . |

“我应该确信我们正走向成功，”中国人咆哮道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

| " | I | only | wish | I | could | have | seen | those | fellows | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 已见 | 那些 | 伙伴们 | 为了 | 我 | . |

“我真希望自己能亲眼见到那些家伙。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] . "

| I | can't | imagine | who | they | could | have | been | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | WHO | 他们 | 可以 | 有 | 到过 | . | " |

我无法想象他们会是谁。

" [mɛ'bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [ ed ] .

| " | Mebbe | they | were | the | same | ones | who | brought | me | up | here | , | " | suggested | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 是 | 这 | 相同的 | 一个 | WHO | 带来 | 我 | 向上 | 这里 | , | " | 建议 | 艾德 | . |

“也许就是他们把我带到这里来的，”埃德猜测道。

[paʊ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

| Pow | , | however | , | did | not | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 思考 | 所以 | . |

然而，鲍却不这么认为。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

| They | went | down | on | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 码头 | . |

他们走到码头上去。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɑːrk] .

| The | tide | was | up | and | the | night | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 向上 | 和 | 这 | 夜晚 | 黑暗的 | . |

潮水上涨，夜色漆黑。

" [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [ ed ] .

| " | Now | then | , | what | am | I | to | do | ? | " | demanded | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? | " | 要求 | 艾德 | . |

“那么，我该怎么办？”埃德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [paʊ] .

| " | It | is | like | this | , | " | said | Pow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 喜欢 | 这 | , | " | 说 | 鲍 | . |

“就是这样，”鲍说道。

" [ðə; ði]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['penʃən] ['eɪdʒənt] [sez] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] -

| " | The | paper | written | by | the | pension | agent | says | that | he | put | the | money | in | a | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 纸 | 书面 | 经过 | 这 | 养老金 | 代理人 | 说道 | 那 | 他 | 放 | 这 | 钱 | 在 | 一个 | 水 | - |

[taɪt] [tɪn] [keɪs] ,

| tight | tin | case | , |
|---|---|---|---|
| 紧的 | 锡 | 案件 | , |

“养老金代理人出具的文件称，他把钱放在了一个防水的锡盒里。”

[taɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| tied | a | heavy | stone | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 一个 | 重的 | 石头 | 到 | 它 | , |

它上面绑了一块重石头，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [paɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] [wer] [ðə; ði]

| and | sunk | it | alongside | the | seventh | pile | from | the | end | of | the | pier | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉没 | 它 | 旁边 | 这 | 第七 | 桩 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | 在哪里 | 这 |

['wɔːtər] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

| water | is | about | fifteen | feet | deep | at | high | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 是 | 关于 | 十五 | 脚 | 深的 | 在 | 高的 | 潮 | . |

然后将其沉入码头末端第七根桩柱旁，那里涨潮时水深约 15 英尺。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

| Is | it | that | now | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 那 | 现在 | , | 我 | 想知道 | ? |

是不是现在这样了?

" [ ed ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

| " | Ed | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

“埃德并不知道。”

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [taɪdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| Having | been | brought | up | in | Albany | , | tides | were | a | mystery | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 奥尔巴尼 | , | 潮汐 | 是 | 一个 | 神秘 | 到 | 他 | . |

由于在奥尔巴尼长大，潮汐对他来说一直是个谜。

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| " | I | can | only | try | it | , | " | he | said | , | " | and | I | may | as | well | go | about | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 仅有的 | 尝试 | 它 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 关于 | 它 | 现在 | . |

“我只能试试了，”他说，“而且我最好现在就开始做。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

| " | He | began | to | undress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 脱衣服 | . |

他开始脱衣服。

" [lʊk] [ə'baʊt] [wel] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [sed] [paʊ] .

| " | Look | about | well | when | you | get | into | the | water | , | " | said | Pow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 关于 | 出色地 | 什么时候 | 你 | 得到 | 进入 | 这 | 水 | , | " | 说 | 鲍 | . |

“下水前要环顾四周，”鲍说道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪr] .

| " | Those | fellows | might | be | hiding | under | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 伙伴们 | 可能 | 是 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 码头 | . |

“那些家伙可能藏在码头下面。”

" [ ed ] [ə'sentid] .

| " | Ed | assented | . |
|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 同意 | . |

埃德表示同意。

[strɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| Stripped | in | a | minute | , | he | stood | looking | down | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 他 | 站立 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | . |

他一分钟之内就脱光了衣服，站在那里低头看着水面。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'hed] ?

| " | Why | don't | you | go | ahead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 前方 | ? |

你为什么不继续呢?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ?

| What | are | you | hanging | back | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 绞刑 | 后退 | 为了 | ? |

你还在等什么?

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [di'mɑ:ndid] .
**" the Chinaman demanded .**
" 这 中国人 要求 .

“中国人问道。”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [heɪts] [tu:; tə] [daɪv] [wer] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [depθ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
**" A fellow hates to dive where he doesn't know the depth , especially at night ,**
" 一个 同伴 讨厌 到 潜水 在哪里 他 不 知道 这 深度 , 尤其 在 夜晚 ,
" [rɪ'plaɪd] [ ed ] .
**" replied Ed .**
" 回复 艾德 .

“一个人最讨厌在不知道深度的地方潜水，尤其是在晚上，”埃德回答说。

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] !
**" Oh , go ahead !**
" 哦 , 去 前方 !

“哦，请便！”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪv] .
**I only wish I could dive .**
我 仅有的 希望 我 可以 潜水 .

我真希望自己会潜水。

[aɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] . "
**I wouldn't hesitate . "**
我 不会 犹豫 . "

我毫不犹豫。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] !
**" Well , here goes !**
" 出色地 , 这里 去 !

“好吧，开始了！”

" [kraɪd] [ ed ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [hi:; hi] [dʌv] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɪr] .
**" cried Ed , and throwing out his hands he dove off the pier .**
" 哭 艾德 , 和 投掷 出去 他的 双手 他 鸽子 离开 这 码头 .

“啊！”埃德喊道，然后伸出双手，纵身跃入码头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪家的中国犯罪团伙；(The Bradys' Chinese Clew; Or,)
# 第3/7页

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .
**FOLLOWING UP THE CHINESE CLEW .**
下列的 向上 这 中国人 线索 .

追踪中国线索。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪnəmən] .
**Old King Brady hardly knew how to handle the old Chinaman .**
老的 国王 布雷迪 几乎 知道 如何 到 处理 这 老的 中国人 .

老国王布雷迪几乎不知道该如何对待这位老中国人。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [blɑːk] [wen] [hiː; hi] [sed] :
**The man's face was as expressionless as a wooden block when he said :**
这 男人的 脸 曾是 作为 面无表情 作为 一个 木制的 堵塞 什么时候 他 说 :

他说道时，脸色像块木头一样毫无表情：

" [ˌem 'iː][noʊ] [tɔː'kiː] , [bɔːs] .
**" Me no talkee , boss .**
" 我 不 有声读物 , 老板 .

“我不说话，老板。”

[tuː] - - , [den] [ˌem 'iː] [tɛ'liː] [juː; jʊ] - [bɪg] .
**Two hlundled dlollars , den me tellee you sometling big .**
二 - - , 丹 我 告诉 你 - 大的 .

两块钱，然后我告诉你一件大事。

[noʊ] [gɪvi] [ˌem 'iː] , [goʊ] [ə'weɪ] . "
**No givee me , go away . "**
不 给予 我 , 去 离开 . "

别理我，走开。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ? " ['kwiərid] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**" Something big ? " queried Old King Brady .**
" 某物 大的 ? " 查询 老的 国王 布雷迪 .

“有什么大事发生吗？”老国王布雷迪问道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
**" You mean something more than just about the boy ? "**
" 你 意思是 某物 更多的 比 只是 关于 这 男生 ? "

“你的意思是，事情不仅仅关乎那个男孩吗？”

" [jeə(r)] , [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] .
**" Yair , whole lot more .**
" 亚伊尔 , 所有的 很多 更多的 .

“Yair，还有很多。”

[ˌem 'iː][noʊ] - [wʌn] .
**Me no dlead one .**
我 不 - 一 .

我没有领导。

[sʌm; səm] ['fɛlɚz] - [ˌem 'iː] - [wʌn] — [noʊ] .

| **Some** | **fellers** | **tlink** | **me** | **dlead** | **one** | **—** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伙计们 | - | 我 | - | 一 | — | 不 | . |

有些家伙把我跟一个……不。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

| **"** | **What** | **was** | **he** | **driving** | **at** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 他 | 驾驶 | 在 | ? |

他到底想表达什么?

[oʊld] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

| **Old** | **King** | **Brady's** | **curiosity** | **was** | **fully** | **aroused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪的 | 好奇心 | 曾是 | 完全 | 被唤醒 | . |

老国王布雷迪的好奇心被彻底激发了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

| **At** | **last** | **he** | **ended** | **it** | **by** | **counting** | **out** | **another** | **hundred** | **and** | **placing** | **the** | **whole** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 结束 | 它 | 经过 | 计数 | 出去 | 其他 | 百 | 和 | 放置 | 这 | 所有的 | 在 |

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [hænd] .

| **the** | **Chinaman's** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 中国人的 | 手 | . |

最后，他又数出一百个，把所有的钱都放在中国人手里。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['tʃʌkld] .

| **The** | **old** | **fellow** | **chuckled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同伴 | 轻笑 | . |

老头轻笑了一声。

" [naʊ] [ðen] , [dʒɑːn] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| **"** | **Now** | **then** | **,** | **John** | **,** | **out** | **with** | **the** | **whole** | **business** | **,** | **"** | **said** | **Old** | **King** | **Brady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | 约翰 | , | 出去 | 和 | 这 | 所有的 | 商业 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“好了，约翰，把事情全说出来吧，”老国王布雷迪说道。

" [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [neɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

| **"** | **and** | **let** | **your** | **name** | **come** | **along** | **with** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 让 | 你的 | 姓名 | 来 | 沿着 | 和 | 这 | 休息 | . |

“让你的名字也和其他人一起被铭记。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] .

| **"** | **And** | **the** | **old** | **detective** | **found** | **no** | **reason** | **to** | **regret** | **his** | **bargain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 侦探 | 成立 | 不 | 原因 | 到 | 后悔 | 他的 | 便宜货 | . |

“老侦探没有理由后悔他当初的交易。”

" [ˌem 'iː] [tɔː'kiː] [tʃai'niː] [tuː; tə]['leɪdi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

| **"** | **Me** | **talkee** | **Chinee** | **to** | **lady** | **now** | **,** | **"** | **said** | **the** | **old** | **fellow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有声读物 | 中国 | 到 | 女士 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 同伴 | . |

“我现在要跟女士说中文了，”老人说道。

" [raɪt] . [goʊ] [ə'hed] , " [ə'sentid] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| **"** | **Right** | **.** | **Go** | **ahead** | **,** | **"** | **assented** | **Old** | **King** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | . | 去 | 前方 | , | " | 同意 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“好的，请便。”老国王布雷迪同意道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stendɪd] .

| **The** | **conversation** | **was** | **quite** | **extended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 曾是 | 相当 | 扩展 | . |

谈话持续了相当长的时间。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['ælɪs] ?

| **"** | **Is** | **it** | **important** | **,** | **Alice** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 重要的 | , | 爱丽丝 | ? |

“这很重要吗，爱丽丝？”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

| " | Old | King | Brady | ventured | to | ask | while | it | was | in | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 冒险 | 到 | 问 | 尽管 | 它 | 曾是 | 在 | 进步 | , |

“老国王布雷迪趁着事情进行的时候，大胆地问道：”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| for | it | seemed | as | if | they | would | never | come | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 绝不 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

因为这一切似乎永无止境。

" [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

| " | Most | important | , | " | replied | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 重要的 | , | " | 回复 | 爱丽丝 | . |

“最重要的是，”爱丽丝回答道。

" [juː; jʊ] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

| " | You | better | let | me | hear | all | he | has | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 让 | 我 | 听到 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

你最好让我听听他要说的话。

" [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] .

| " | At | last | she | turned | and | began | to | translate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 她 | 转向 | 和 | 开始 | 到 | 翻译 | . |

“最后她转过身开始翻译。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [fen] ['wɪks] ,

| " | It | seems | , | " | she | said | , | " | that | this | old | fellow | , | whose | name | is | Fen | Wix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | , | " | 她 | 说 | , | " | 那 | 这 | 老的 | 同伴 | , | 谁 | 姓名 | 是 | 分 | Wix | , |

“看来，”她说，“这位名叫芬·威克斯的老先生，

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| as | near | as | I | can | make | out | , | although | I | never | heard | the | last | name | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | , | 虽然 | 我 | 绝不 | 听到 | 这 | 最后的 | 姓名 | 前 | , |

据我所知，虽然我以前从未听过这个姓氏，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [def] .

| is | supposed | to | be | deaf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 是 | 聋 | . |

他应该是聋子。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

| He | is | so | at | times | , | but | there | are | times | when | his | hearing | is | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 在 | 时代 | , | 但 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 他的 | 听力 | 是 | 完美的 | . |

他有时听力不好，但有时听力又很好。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][brɑːŋks][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]

| He | says | that | they | have | taken | the | boy | away | up | into | the | Bronx | to | a | cottage | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 他们 | 有 | 已采取 | 这 | 男生 | 离开 | 向上 | 进入 | 这 | 布朗克斯 | 到 | 一个 | 小屋 | 在 |

[lɔrɪmɜ-z] [leɪn] ,

| Lorimer's | lane | , |
|---|---|---|
| 洛里默的 | 车道 | , |

他说他们把那男孩带到了布朗克斯区洛里默巷的一间小屋里。

[nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fɜːrtəlaɪzər]['fækt(ə)ri] ;

| near | the | ruins | of | an | old | fertilizer | factory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 老的 | 肥料 | 工厂 | ; |

在一座旧化肥厂遗址附近；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][kæn; kən][get][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "

| that | is | all | the | description | I | can | get | of | the | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 这 | 描述 | 我 | 能 | 得到 | 的 | 这 | 地方 | . | " |

这就是我对这个地方的全部描述。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | And | it | happens | that | I | know | it | , | " | replied | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 发生 | 那 | 我 | 知道 | 它 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“碰巧我知道这件事，”老国王布雷迪回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['fɜːrtəlaɪzər]['fækt(ə)ri][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [lɔrɪmɜ-z] [leɪn] .

| " | There | was | once | a | fertilizer | factory | at | the | foot | of | Lorimer's | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 肥料 | 工厂 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 洛里默的 | 车道 | . |

“洛里默巷底曾经有一家化肥厂。”

[ˌaɪ 'tiː] [ bəːnd ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

| It | burned | some | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烧伤 | 一些 | 年 | 前 | . | " |

它几年前被烧毁了。

" [paʊ] [tʃaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [waɪf] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] .

| " | Pow | Chow | and | his | white | wife | are | there | in | that | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍 | 周 | 和 | 他的 | 白色的 | 妻子 | 是 | 那里 | 在 | 那 | 小屋 | . |

“鲍周和他的白人妻子就在那间小屋里。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['stoʊlən] ['mʌni] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr]

| They | have | a | scheme | to | recover | a | lot | of | stolen | money | sunk | in | the | water | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 方案 | 到 | 恢复 | 一个 | 很多 | 的 | 被盗 | 钱 | 沉没 | 在 | 这 | 水 | 靠近 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

他们有一个计划，要打捞掉附近水域沉没的大量赃款。

[paʊ] [noʊz] [wer] .

| Pow | knows | where | . |
|---|---|---|---|
| 鲍 | 知道 | 在哪里 | . |

鲍知道在哪儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] .

| He | was | looking | for | a | Chinaman | who | could | swim | and | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 中国人 | WHO | 可以 | 游泳 | 和 | 潜水 | . |

他当时在找一个会游泳和潜水的中国人。

[hiː; hi][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [tuː] [men] , [bəuθ]

| He | drank | too | much | last | night | and | talked | about | his | plans | to | two | men | , | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 也 | 很多 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 谈话 | 关于 | 他的 | 计划 | 到 | 二 | 男人 | , | 两个都 |

[ˌtʃaɪ'niːz] .

| Chinese | . |
|---|---|
| 中国人 | . |

他昨晚喝多了，跟两个中国人谈论了他的计划。

[ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

| This | old | fellow | overheard | , | although | they | supposed | he | could | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同伴 | 无意中听到 | , | 虽然 | 他们 | 据称 | 他 | 可以 | 不是 | 听到 | . |

这位老人无意中听到了这一切，尽管他们都以为他听不见。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['treʒər] .

| He | says | that | these | two | men | are | out | for | this | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 这些 | 二 | 男人 | 是 | 出去 | 为了 | 这 | 宝藏 | . |

他说，这两个人都是为了这笔宝藏而来。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['swɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə][juːz]

| The | boy | , | it | appears | , | is | an | extraordinary | swimmer | , | and | the | plan | is | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 它 | 出现 | , | 是 | 一个 | 非凡的 | 游泳运动员 | , | 和 | 这 | 计划 | 是 | 到 | 使用 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

这个男孩似乎是一位游泳健将，计划是要利用他。

[fen] ['wɪks] [θɪŋks] [ðæt] [paʊ] [tʃaʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [meɪd] .

| Fen | Wix | thinks | that | Pow | Chow | will | have | no | recollection | of | the | talk | he | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分 | Wix | 思考 | 那 | 鲍 | 周 | 将要 | 有 | 不 | 回忆 | 的 | 这 | 讲话 | 他 | 制成 | . |

芬·威克斯认为，鲍·周不会记得他刚才说过的话。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðiːz] [tuː] [men] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

| He | considers | these | two | men | his | enemies | , | and | yet | he | will | not | give | away | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 考虑 | 这些 | 二 | 男人 | 他的 | 敌人 | , | 和 | 然而 | 他 | 将要 | 不是 | 给 | 离开 | 他们的 | 姓名 | . |

他认为这两个人是他的敌人，但他却不肯透露他们的名字。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['treʒər] [hɪm'self] ,

| He | says | that | because | he | hates | them | and | because | he | is | too | old | to | go | after | the | treasure | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 因为 | 他 | 讨厌 | 他们 | 和 | 因为 | 他 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 去 | 后 | 这 | 宝藏 | 他自己 | , |

他说，因为他恨他们，也因为他年纪太大，自己去寻宝太吃力了。

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'weɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [niːdz] ['mʌni] .

| he | is | giving | the | secret | away | to | you | , | as | he | needs | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 给予 | 这 | 秘密 | 离开 | 到 | 你 | , | 作为 | 他 | 需求 | 钱 | . |

他因为缺钱，所以把秘密告诉你。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "

| That | is | the | gist | of | his | story | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 要旨 | 的 | 他的 | 故事 | . | " |

这就是他故事的大概内容。

" [saʊndz] ['ræðər] ['fɪʃi] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['gʌvərnər] ? "

| " | Sounds | rather | fishy | , | don't | you | think | so | , | governor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 相当 | 腥 | , | 不 | 你 | 思考 | 所以 | , | 州长 | ? | " |

“听起来很蹊跷，您不觉得吗，州长？”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | Oh | , | I | don't | know | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“哦，我不知道。”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| " | It | seems | to | explain | Mrs | . | Butler's | anxiety | and | some | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 解释 | 太太 | . | 管家 | 焦虑 | 和 | 一些 | 其他 | 事物 | . |

“这似乎可以解释巴特勒太太的焦虑以及其他一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['pepərz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] .

| It | may | be | that | these | mysterious | papers | give | an | account | of | the | hiding | of | the | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这些 | 神秘 | 文件 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 隐藏 | 的 | 这 | 宝藏 | . |

这些神秘的文件或许记载了宝藏的藏匿过程。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

| I | think | there | may | be | something | in | the | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 事物 | . | " |

我觉得这东西里可能有点什么。

" [dɪr] [ʃʊr] [ɪz] !

| " | Dere | sure | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 德雷 | 当然 | 是 | ! |

“当然有！”

[dɪr] [ʃʊr] [ɪz] , [bɔːs] ['bleɪdɪ] !
**Dere sure is , Boss Blady !**
德雷 当然 是 , 老板 布莱迪 !

当然是了，布拉迪老板!

" [kraɪd] [fen] ['wɪks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .
**" cried Fen Wix , who had been listening to all this .**
" 哭 分 Wix , WHO 有 到过 聆听 到 全部 这 .

“芬·威克斯喊道，他一直听到了这一切。”

" [juː; jʊ] - [hed] .
**" You goee head .**
" 你 - 头 .

你继续。

[juː; jʊ] [wɪn] [aʊt] .
**You win out .**
你 赢 出去 .

你赢了。

[ˌem 'iː] [noʊ] [kæn; kən] [duː] - , [siː] ?
**Me no can do nluffin , see ?**
我 不 能 做 - , 看 ?

我什么都做不了，明白吗?

[juː; jʊ] [gɪmi] [tuː] - - , [dæt] ['betər] [æz; əz] - — [siː] ?
**You gimmee two hlundled dlorrar , dat better as nluffin — see ?**
你 赠予 二 - - , 数据 更好的 作为 - — 看 ?

你给了我两个 hlundled dlorrar，这比 nluffin 好多了——明白了吗?

- [hed] .
**Goee head .**
- 头 .

前进。

[juː; jʊ] [wɪn] — [siː] ?
**You win — see ?**
你 赢 — 看 ?

你赢了——看到了吗?

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˈ] ['breɪdiːz] - [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .
**" And such was the Bradys ' Chinese clew .**
" 和 这样的 曾是 这 布雷迪一家 - 中国人 线索 .

“这就是布雷迪家族的中国秘密。”

['tʃainəmən] ['rerli] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
**Chinamen rarely go out of their way to inform on each other , but sometimes**
中国人 很少 去 出去 的 他们的 方式 到 通知 在 每个 其他 , 但 有时
[ðeɪ] [duː] .
**they do .**
他们 做 .

中国人很少会主动告密，但有时也会这样做。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['moʊtɪv] .
**A desire for revenge is the usual motive .**
一个 欲望 为了 复仇 是 这 通常 动机 .

复仇的欲望是常见的动机。

[fen] ['wɪks] [toʊld] ['ælɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
**Fen Wix told Alice that he was seventy - six years old ,**
分 Wix 讲述 爱丽丝 那 他 曾是 七十 - 六 年 老的 ,

芬·威克斯告诉爱丽丝，他已经七十六岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [paʊ] [tʃaʊ] [blæbd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps]

| and | that | one | of | the | men | to | whom | Pow | Chow | blabbed | the | secret | in | his | cups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 谁 | 鲍 | 周 | 喋喋不休 | 这 | 秘密 | 在 | 他的 | 杯子 |

[ɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

| ought | to | support | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 支持 | 他 | , |

而波周在酒桌上泄露秘密的那个人中，应该有人来支持他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃæbɪli] .

| but | instead | had | treated | him | shabbily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 有 | 治疗 | 他 | 破旧地 | . |

但却对他很不友好。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['eni] ['relətɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| He | would | not | say | whether | the | man | was | any | relative | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 说 | 无论 | 这 | 男人 | 曾是 | 任何 | 相对的 | 到 | 他 | , |

他拒绝透露那名男子是否与他有亲戚关系。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ə'suːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

| but | Alice | assumed | that | such | was | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱丽丝 | 假定 | 那 | 这样的 | 曾是 | 这 | 案件 | . |

但爱丽丝认为情况就是这样。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [paʊ] [tʃaʊ] [miːnz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [bɔɪ] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['treʒər] [tuː; tə] -

| " | Do | you | think | Pow | Chow | means | to | set | the | boy | diving | for | this | treasure | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 鲍 | 周 | 方法 | 到 | 放 | 这 | 男生 | 潜水 | 为了 | 这 | 宝藏 | 到 | - |

[naɪt] ?

| night | ? |
|---|---|
| 夜晚 | ? |

“你认为鲍周今晚打算让那孩子潜水去寻找这件宝藏吗？”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [æskt] .

| " | Old | King | Brady | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 问 | . |

老国王布雷迪问道。

" [ˌem 'iː] - [jeə(r)] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | Me | tlink | yair | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 亚伊尔 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“Me tlink yair，”对方回答道。

" [ˌem 'iː] [noʊ] [kæn; kən] [tɛ'liː] , [bʌt; bət] [ˌem 'iː] - [jeə(r)] .

| " | Me | no | can | tellee | , | but | me | tlink | yair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 能 | 告诉 | , | 但 | 我 | - | 亚伊尔 | . |

“我不知道该怎么说，但我明白了。”

[juː; jʊ] [goʊ] ? "

| You | go | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 去 | ? | " |

你去？ ”

" [jes] , [aɪl] [goʊ] .

| " | Yes | , | I'll | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 患病的 | 去 | . |

“好的，我去。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] [ðer; ðər] ? "

| How | much | money | is | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 钱 | 是 | 那里 | ? | " |

总共有多少钱?

" [ˌem ˈiː][noʊ] [noʊ] .

| " | **Me** | **no** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

[paʊ] [tʃaʊ] [noʊ] [tɛˈliː] - . "

| **Pow** | **Chow** | **no** | **tellee** | **dlat** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 周 | 不 | 告诉 | - | . | " |

Pow Chow 没有告诉 dlat。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['stoʊlən][frʌm; frəm] ? "

| **"** | **Who** | **was** | **it** | **stolen** | **from** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 它 | 被盗 | 从 | ? | " |

“是从谁那里偷来的？”

" [ˌem ˈiː][noʊ] [noʊ] - ['niːdər] .

| **"** | **Me** | **no** | **know** | **dlat** | **neder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | - | 下 | . |

"我不知道 dlat neder。

[ˌem ˈiː][noʊ][kæn; kən] [tɛˈliː] - .

| **Me** | **no** | **can** | **tellee** | **dlat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 能 | 告诉 | - | . |

我无法告诉 dlat。

[juː; jʊ][goʊ] ? "

| **You** | **go** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 你 | 去 | ? | " |

你去？ ”

" [jes] , [jes] , [aɪl] [goʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] .

| **"** | **Yes** | **,** | **yes** | **,** | **I'll** | **go** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 患病的 | 去 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“好的，好的，我去。”老侦探回答道。

" - [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [kwɪk] .

| **"** | **Dlen** | **you** | **better** | **go** | **quick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 更好的 | 去 | 快的 | . |

“德伦，你最好快点走。”

[soʊ][juː; jʊ][wɪn] , - , [oʊld][mæn] , ['gɪmi] [mɔːr] ['mʌni] — [siː] ? "

| **So** | **you** | **win** | **,** | **lemember** | **,** | **old** | **man** | **,** | **gimme** | **more** | **money** | **—** | **see** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 赢 | , | - | , | 老的 | 男人 | , | 给我 | 更多的 | 钱 | — | 看 | ? | " |

所以你赢了，记住，老头，再给我点钱——看到了吗?

" [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] , " [əˈsentid] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] .

| **"** | **Perhaps** | **I** | **will** | **,** | **"** | **assented** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 将要 | , | " | 同意 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“也许我会的，”老侦探同意道。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][fɜːrst] .

| **"** | **We'll** | **see** | **what** | **it** | **all** | **amounts** | **to** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 什么 | 它 | 全部 | 金额 | 到 | 第一的 | . |

“我们先看看最终结果如何。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fen] ['wɪks] [dɪˈpɑːrtɪd] .

| **"** | **And** | **with** | **that** | **Fen** | **Wix** | **departed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 分 | Wix | 已离开 | . |

“说完这些，芬·威克斯就离开了。”

" [ə; eɪ][moʊst][pɪˈkjuːliər] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [əbˈzɜːrvd] ['hæri] .

| **"** | **A** | **most** | **peculiar** | **piece** | **of** | **business** | **,** | **"** | **observed** | **Harry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 最多 | 奇特 | 片 | 的 | 商业 | , | " | 观察到 | 哈里 | . |

“真是件奇事，”哈利评论道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bloʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər]
" I must say I am very much afraid you have blown in your money for
" 我 必须 说 我 是 非常 很多 害怕的 你 有 吹 在 你的 钱 为了
['nʌθɪŋ] , ['gʌvərnər] . "
nothing , governor . "
没有什么 , 州长 . "

“恕我直言，州长，我非常担心您白白浪费了这笔钱。”

" [dəunt] [kroʊk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .
" Don't croak , " replied the old detective .
" 不 发牢骚 , " 回复 这 老的 侦探 .

“别死了，”老侦探回答道。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] , ['eniweɪ] ?
" What's a couple of hundred , anyway ?
" 是什么 一个 夫妻 的 百 , 反正 ?

“几百块钱算什么？”

[aɪ] [ʃænt] [kraɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pruːvz] ['roʊmæns] ,
I shan't cry if it all proves romance ,
我 不会 哭 如果 它 全部 证明 浪漫 ,

如果这一切都证明是浪漫，我不会哭的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðæt] [oʊld] [tʃɪŋk] [hæv; həv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [daʊn] [soʊ][pæt] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but how would that old Chink have the location down so pat unless there was
但 如何 会 那 老的 中国 有 这 地点 向下 所以 拍 除非 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
something in what he says ?
某物 在 什么 他 说道 ?

但如果他说的不是真话，那他怎么可能对地点记得这么清楚呢?

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɜːdʒd] ,
" This , of course , was the strongest argument which could be urged ,
" 这 , 的 课程 , 曾是 这 最强 争论 哪个 可以 是 敦促 ,
[ænd; ənd] ['hæri] [reɪzd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] .
and Harry raised no further objections .
和 哈里 提高 不 更远 反对意见 .

“这当然是能够提出的最有力的论点，哈里没有再提出任何异议。”

[wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]
One significant fact was that nobody else appeared to have been attracted by the
一 重要的 事实 曾是 那 无人 别的 出现 到 有 到过 吸引 经过 这
[rɪ'wɔːrd] ,
reward ,
报酬 ,

一个重要的事实是，似乎没有其他人被奖励所吸引。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [keɪm] .
for no one came .
为了 不 一 来了 .

因为没有人来。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][brɑːŋks] [naʊ] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
" We will start for the Bronx now , " said Old King Brady .
" 我们 将要 开始 为了 这 布朗克斯 现在 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“我们现在要向布朗克斯区进发了，”老国王布雷迪说道。

" ['ælɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
" Alice , my dear , it seems hardy worth while for you to join us .
" 爱丽丝 , 我的 亲爱的 , 它 似乎 耐寒的 值得 尽管 为了 你 到 加入 我们 .

“爱丽丝，亲爱的，你加入我们似乎不太值得。”

[wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? "

| Will | you | stop | here | to | - | night | or | will | you | go | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 停止 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | 或者 | 将要 | 你 | 去 | 家 | ? | " |

你今晚是会留在这里，还是会回家?

" ['niːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

| " | Neither | , | " | replied | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | , | " | 回复 | 爱丽丝 | . |

“都不是，”爱丽丝回答道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

| " | With | your | kind | permission | I | will | go | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 种类 | 允许 | 我 | 将要 | 去 | 沿着 | . | " |

“如果可以的话，我将随行。”

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] .

| " | I | supposed | you | would | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 据称 | 你 | 会 | 说 | 所以 | . |

“我就知道你会这么说。”

[biː; bi] [kwɪk] [ðen] [ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] .

| Be | quick | then | and | do | away | with | your | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快的 | 然后 | 和 | 做 | 离开 | 和 | 你的 | 伪装 | . |

那你可得抓紧时间，赶紧卸下伪装。

" ['ælɪs] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] .

| " | Alice | retired | and | made | her | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 退休 | 和 | 制成 | 她 | 改变 | . |

“爱丽丝退休了，并做出了改变。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

| It | was | shortly | after | nine | o'clock | when | they | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不久 | 后 | 九 | 点钟 | 什么时候 | 他们 | 开始 | , |

他们开始的时候刚过九点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

| and | they | were | certainly | due | at | their | destination | long | before | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 当然 | 到期的 | 在 | 他们的 | 目的地 | 长的 | 前 | 午夜 | , |

他们肯定会在午夜前很久就到达目的地。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][hæd; həd][nɑːt] ['blʌndəd] .

| and | would | have | reached | it | if | Old | King | Brady | had | not | blundered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 达到 | 它 | 如果 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 有 | 不是 | 犯错 | . |

如果不是老国王布雷迪犯了错误，他本可以到达那里。

[nɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] .

| Nor | is | it | any | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 任何 | 想知道 | . |

这不足为奇。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ][ʌv; əv] [leɪt] , [oʊld] ['lændmɑːks] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [soʊ]

| Conditions | in | the | Bronx | have | changed | so | of | late | , | old | landmarks | disappearing | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 在 | 这 | 布朗克斯 | 有 | 已更改 | 所以 | 的 | 晚的 | , | 老的 | 地标 | 消失 | 所以 |

['ræpɪdli] ,

| rapidly | , |
|---|---|
| 快速 | , |

布朗克斯区近来变化太大了，许多老地标建筑正在迅速消失。

[ðæt] ['eniwʌn] [ri'laiŋ] [ɑːn] ['meməri] [ə'loʊn] [gets] [mɪkst] [ʌp] .

| that | anyone | relying | on | memory | alone | gets | mixed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何人 | 依靠 | 在 | 记忆 | 独自的 | 获得 | 混合 | 向上 | . |

任何只依靠记忆的人都会搞混。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][dɪd] .

| And | this | is | precisely | what | Old | King | Brady | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 恰恰 | 什么 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 做过 | . |

而这正是老国王布雷迪所做的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔːlt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

| He | found | himself | at | fault | almost | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 过错 | 几乎 | 在 | 这 | 开始 | . |

他几乎从一开始就发现自己有错。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt] [lɔrɪmɝz] [leɪn] .

| He | could | not | locate | Lorimer's | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 定位 | 洛里默的 | 车道 | . |

他找不到洛里默的车道。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðer; ðər] [wei] .

| Then | they | started | to | inquire | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 查询 | 他们的 | 方式 | . |

然后他们开始四处打听。

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .

| This | only | made | matters | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 制成 | 事情 | 更糟 | . |

这只会让事情变得更糟。

['noʊbɑːdi]['evər] [noʊz] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks]

| Nobody | ever | knows | anything | when | one | comes | to | inquire | their | way | up | in | the | Bronx |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 知道 | 任何事物 | 什么时候 | 一 | 来 | 到 | 查询 | 他们的 | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 布朗克斯 |

[ə'baʊt] [oʊld] - [taɪm] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] .

| about | old | - | time | roads | and | lanes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 老的 | - | 时间 | 道路 | 和 | 车道 | . |

当你在布朗克斯区打听旧时的道路和小巷时，没有人知道任何信息。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt]

| At | last | an | ancient | individual | was | found | who | claimed | to | be | able | to | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 古老的 | 个人 | 曾是 | 成立 | WHO | 声称 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 直接的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

最后，人们找到了一位声称能够指导他们的古代人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdiːz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪn] ,

| and | the | Bradys | came | out | on | the | water | front | where | there | was | a | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 布雷迪一家 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 水 | 正面 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 车道 | , |

布雷迪一家来到了水边，那里有一条小道。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [pɪr] .

| a | ruined | factory | and | an | old | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毁坏 | 工厂 | 和 | 一个 | 老的 | 码头 | . |

一座废弃的工厂和一个废弃的码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] .

| It | was | now | about | eleven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 关于 | 十一 | 点钟 | . |

现在大约是十一点钟方向。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

| Old | King | Brady | was | sure | that | he | had | hit | the | right | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 打 | 这 | 正确的 | 点 | . |

老国王布雷迪确信他击中了要害。

['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Harry | and | Alice | knew | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 爱丽丝 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

哈利和爱丽丝对此一无所知。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| They | began | to | look | about | for | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 为了 | 这 | 小屋 | . |

他们开始四处寻找那间小屋。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɑːn] [ðɪs] [leɪn] , [bəuθ] [stɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] .

| There | were | two | on | this | lane | , | both | still | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 在 | 这 | 车道 | , | 两个都 | 仍然 | 照明 | 向上 | . |

这条车道上有两个，都还亮着灯。

['hæri] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

| Harry | ventured | to | peer | in | at | the | windows | of | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 冒险 | 到 | 同伴 | 在 | 在 | 这 | 视窗 | 的 | 每个 | . |

哈利冒险向每扇窗户里窥视。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] .

| The | report | was | unfavorable | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 曾是 | 不利 | . |

这份报告对我很不利。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['tʃaɪnəmən] [ˌɪn'saɪd] .

| He | saw | no | Chinaman | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 不 | 中国人 | 里面 | . |

他没在里面看到中国人。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊnli] [sə'luːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ]

| Old | King | Brady | then | made | some | inquiries | at | a | lonely | saloon | which | stood | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 然后 | 制成 | 一些 | 查询 | 在 | 一个 | 孤独 | 酒吧 | 哪个 | 站立 | 在 | 一个 |

['kɔːrnər] ,

| corner | , |
|---|---|
| 角落 | , |

老国王布雷迪随后在街角一家孤零零的酒吧里打听了一些情况。

[wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

| with | lots | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

四周都有很多人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['bɑːrtendər] .

| The | place | was | deserted | save | for | a | sleepy | bartender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 荒凉的 | 节省 | 为了 | 一个 | 困 | 调酒师 | . |

除了一个昏昏欲睡的酒保外，酒吧里空无一人。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn]

| He | assured | the | old | detective | that | such | a | thing | as | a | Chinaman | was | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保证 | 这 | 老的 | 侦探 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 中国人 | 曾是 | 未知 |

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | . |

他向老侦探保证，附近根本没有中国人这种人。

[ðeɪ] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

| They | got | inside | the | ruined | factory | and | watched | the | pier | until | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 里面 | 这 | 毁坏 | 工厂 | 和 | 观看 | 这 | 码头 | 直到 | 午夜 | , |

他们进入了那座废弃的工厂，一直观察码头直到午夜。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

| but | not | a | soul | came | near | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 来了 | 靠近 | 这 | 地方 | . |

但没有一个人靠近那里。

['hæri] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

| Harry | was | triumphant | . |
|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 凯 | . |

哈利取得了胜利。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] .

| " | It's | all | a | fake | , | " | he | declared | , | " | and | you | are | out | your | two | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 一个 | 伪造的 | , | " | 他 | 声明 | , | " | 和 | 你 | 是 | 出去 | 你的 | 二 | 百 | . |

“这一切都是假的，”他宣称，“你的两百块钱也打了水漂。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

| We | may | as | well | ring | off | and | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 戒指 | 离开 | 和 | 去 | 家 | . |

我们还是挂断电话回家吧。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['bæskɪt] ,

| " | He | had | scarcely | spoken | when | an | old | man | with | a | fishing | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 几乎 | 说 | 什么时候 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 钓鱼 | 篮子 | , |

他话还没说完，就看到一个提着渔篓的老人

[ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɪr] .

| a | pole | and | a | lantern | came | hobbling | onto | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 极 | 和 | 一个 | 灯笼 | 来了 | 跛行 | 到 | 这 | 码头 | . |

一根杆子和一盏灯笼蹒跚地走上码头。

" [æt; ət][læst] ! " ['mʌtəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | At | last | ! | " | muttered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | ! | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“终于！”老国王布雷迪低声说道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | Here | is | a | party | who | , | if | he | belongs | in | the | neighborhood | , | may | know | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 派对 | WHO | , | 如果 | 他 | 属于 | 在 | 这 | 邻里 | , | 可能 | 知道 | 某物 | . |

“这个人如果住在附近，可能知道些什么。”

" [hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː] [vjuː] .

| " | He | stepped | out | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步 | 出去 | 进入 | 看法 | . |

他走到了人们的视线中。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] !

| " | Good | - | evening | , | uncle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 晚上 | , | 叔叔 | ! |

“晚上好，叔叔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" ['iːvnɪŋ] [jɔːr'self] , " [grauld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| " | Evening | yourself | , | " | growled | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚上 | 你自己 | , | " | 咆哮 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“晚上好，”老人咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp][juː; jʊ][wəʊnt][get] ['nɑːθɪn] - , [aɪ] [tel] [jər] [ðæt] [streɪt] .

| " | If | you | mean | to | hold | me | up | you | won't | get | nothin | ' | , | I | tell | yer | that | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 意思是 | 到 | 抓住 | 我 | 向上 | 你 | 惯于 | 得到 | 什么也没有 | - | , | 我 | 告诉 | 你的 | 那 | 直的 | . |

“如果你想阻挠我，你什么也得不到，我直接告诉你。”

[aɪ] [heɪnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪʃ] . "

| I | hain't | even | begun | to | fish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 甚至 | 开始 | 到 | 鱼 | . | " |

我还没开始钓鱼呢。

" [aɪm][noʊ][hoʊld] - [ʌp][mæn] .

| " | I'm | no | hold | - | up | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不 | 抓住 | - | 向上 | 男人 | . |

“我不是抢劫犯。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

| On | the | contrary | , | I'm | a | detective | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 我是 | 一个 | 侦探 | . | " |

恰恰相反，我是一名侦探。

" [wʌt] [seɪ] ?

| " | What | say | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 说 | ? |

“你觉得呢？”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] .

| I'm | a | bit | deef | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 少量 | 定义 | . |

我有点耳聋。

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] . "

| I | can't | hear | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 听到 | . | " |

我听不见。

" [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? "

| " | What | building | is | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 建筑 | 是 | 这 | ? | " |

这是哪栋楼?

" [ðæt] ?

| " | That | ? |
|---|---|---|
| " | 那 | ? |

“那?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [niːbʊrz] [oʊld] ['moʊldɪŋ] [mɪl] .

| Why | , | that | is | Niebuhr's | old | moulding | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那 | 是 | 尼布尔的 | 老的 | 成型 | 磨 | . |

哦，那是尼布尔以前的铸造厂。

[ˌaɪ 'tiː] [ bəːnd ] [daʊn] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

| It | burned | down | five | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烧伤 | 向下 | 五 | 年 | 前 | . | " |

它五年前被烧毁了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɪʃɝz] ['fɜːrtəlaɪzər]['fækt(ə)ri] , [ðen] ? "

| " | It | isn't | Fisher's | fertilizer | factory | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 渔夫的 | 肥料 | 工厂 | , | 然后 | ? | " |

“那不是费舍尔的化肥厂吧？”

" [noʊ] , [noʊ] !

| " | No | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! |

不，不!

[jʊə(r)] [ɔːl] [ɔːf] .

| You're | all | off | . |
|---|---|---|---|
| 你是 | 全部 | 离开 | . |

你们都下车了。

[ðæts] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd]['oʊvər][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

| That's | a | mile | and | over | up | the | shore | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 英里 | 和 | 超过 | 向上 | 这 | 支撑 | . | " |

“那离海岸还有一英里多远。”

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ðɪs] [leɪn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wʌns] [noʊn] [æz; əz] [lɔrɪmɝz] [leɪn] ? "

| " | But | wasn't | this | lane | behind | us | once | known | as | Lorimer's | lane | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 这 | 车道 | 在后面 | 我们 | 一次 | 已知 | 作为 | 洛里默的 | 车道 | ? | " |

“但是我们身后的这条小路以前不就叫洛里默小路吗？”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

| " | So | it | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | . | " |

“确实如此。”

" [aɪ] [θɔːt] ['fɪʃɝz] ['fɜːrtəlaɪzər]['fækt(ə)ri] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [lɔrɪmɝz] [leɪn] ? "

| " | I | thought | Fisher's | fertilizer | factory | stood | at | the | foot | of | Lorimer's | lane | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 渔夫的 | 肥料 | 工厂 | 站立 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 洛里默的 | 车道 | ? | " |

“我以为费舍尔的化肥厂就在洛里默巷的尽头呢？”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

| " | So | it | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 做过 | . | " |

“确实如此。”

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . "

| " | Explain | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 解释 | 你自己 | . | " |

“解释一下。”

" [wel] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bɔːs] ; [ðeəz; ðəz] [tuː] [lɔrɪmɝz] [leɪnz] .

| " | Well | , | the | explanation | is | easy | enough | , | boss | ; | there's | two | Lorimer's | lanes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 解释 | 是 | 简单的 | 足够的 | , | 老板 | ; | 有 | 二 | 洛里默的 | 车道 | . |

“嗯，解释起来很简单，老板；洛里默有两条车道。”

" [ðɪs] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | This | settled | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 定居 | 它 | . |

“事情就此结束了。”

[bi'stəuiŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn][ðə; ði][loʊn] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| Bestowing | a | dollar | on | the | lone | fisherman | in | exchange | for | his | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 一个 | 美元 | 在 | 这 | 孤独 | 渔夫 | 在 | 交换 | 为了 | 他的 | 信息 | , |

为了换取独行渔夫提供的信息，他给了渔夫一美元。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə]['rektɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['blʌndər] .

| Old | King | Brady | started | in | to | rectify | his | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 开始 | 在 | 到 | 纠正 | 他的 | 错误 | . |

老国王布雷迪开始着手纠正他的错误。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| They | made | the | best | time | they | could | up | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 这 | 最好的 | 时间 | 他们 | 可以 | 向上 | 这 | 支撑 | , |

他们尽最大努力沿岸向上攀登。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [groʊn]

| but | it | was | with | little | hope | of | accomplishing | anything | it | had | now | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 和 | 小的 | 希望 | 的 | 完成 | 任何事物 | 它 | 有 | 现在 | 生长 |

[soʊ] [leɪt] .

| so | late | . |
|---|---|---|
| 所以 | 晚的 | . |

但它几乎没有任何成功的希望，如今却发展得如此之晚。

[ɪn'di:d] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**it was nearly one o'clock before they came in sight of another pier with the**
它 曾是 几乎 一 点钟 前 他们 来了 在 视线 的 其他 码头 和 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ bə:nd ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
**foundation of a burned building at the end .**
基础 的 一个 烧伤 建筑 在 这 结尾 .

将近一点钟的时候，他们才看到另一个码头，码头尽头是一栋烧毁建筑的地基。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**" This is it , " declared Old King Brady .**
" 这 是 它 , " 声明 老的 国王 布雷迪 .

“就是这样了，”老国王布雷迪宣布道。

" [aɪ] [si:] [maɪ] ['blʌndər] [naʊ] . "
**" I see my blunder now . "**
" 我 看 我的 错误 现在 . "

“我现在明白我的错误了。”

" [hɪst] ! " ['wɪspəd] ['hæri] .
**" Hist ! " whispered Harry .**
" 历史 ! " 低声说道 哈里 .

“嘶！”哈利低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] .
**" There's a man on the pier .**
" 有 一个 男人 在 这 码头 .

“码头上有一个人。”

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
**" So there was , and he was looking over the side , calling down to**
" 所以 那里 曾是 , 和 他 曾是 寻找 超过 这 边 , 呼叫 向下 到
['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
**someone in the water .**
某人 在 这 水 .

“当时就是这样，他正从船边往下看，对着水里的人喊话。”

[ðə; ði] ['breɪdi:z] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
**The Bradys and Alice , who were still a good distance away , hurried on .**
这 布雷迪一家 和 爱丽丝 , WHO 是 仍然 一个 好的 距离 离开 , 慌忙 在 .

布雷迪一家和爱丽丝当时还离得很远，他们匆匆赶路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][stɑ:rt] .
**Suddenly the man straightened up and gave a wild start .**
突然 这 男人 拉直 向上 和 给予 一个 荒野 开始 .

那人突然直起身子，猛地一惊。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ri:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .
**They saw him reach to his hip pocket for a revolver .**
他们 锯 他 抵达 到 他的 时髦的 口袋 为了 一个 左轮手枪 .

他们看到他伸手去掏裤兜里的左轮手枪。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] .
**Before he was able to draw it a shot rang out .**
前 他 曾是 有能力的 到 画 它 一个 射击 响铃 出去 .

他还没来得及拔枪，枪声就响了起来。

" [ 'hevəns ] !
" **Heavens** !
" 天 !

“天!

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] !
**That fellow has picked up one !**
那 同伴 有 挑选 向上 一 !

那家伙捡到一个!

" ['hæri] [kraɪd] .
" **Harry cried .**
" 哈里 哭 .

哈利哭了。

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
**The man flung up his hands , staggered back and fell upon the pier .**
这 男人 扔 向上 他的 双手 , 交错 后退 和 跌倒 之上 这 码头 .

那人举起双手，踉跄后退，跌倒在码头上。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrdər] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" **Just in time to be witnesses to a murder ! " cried Alice .**
" 只是 在 时间 到 是 证人 到 一个 谋杀 ! " 哭 爱丽丝 .

“正好赶上目睹谋杀案!”爱丽丝喊道。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ? "
" **Can he be a Chinaman ? "**
" 能 他 是 一个 中国人 ? "

“他会是中国人吗?”

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
" **I couldn't make out , " replied Old King Brady .**
" 我 不能 制作 出去 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“我没听清,”老国王布雷迪回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .
" **He must have been shot from a boat , whoever he is .**
" 他 必须 有 到过 射击 从 一个 船 , 谁 他 是 .

“不管他是谁，他肯定是从船上被枪杀的。”

" [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
" **Their curiosity was now fully aroused , and they lost no time getting on the pier .**
" 他们的 好奇心 曾是 现在 完全 被唤醒 , 和 他们 丢失的 不 时间 获得 在 这 码头 .

“他们的好奇心被彻底激发了出来，他们毫不犹豫地上了码头。”

[noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] .
**No one else seemed to have been attracted by the shot .**
不 一 别的 似乎 到 有 到过 吸引 经过 这 射击 .

似乎没有其他人被这张照片吸引。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
**In fact , there was only one house to be seen ,**
在 事实 , 那里 曾是 仅有的 一 房子 到 是 已见 ,

事实上，那里只有一栋房子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt]

| **a** | **small** | **cottage** | **up** | **a** | **lane** | **behind** | **the** | **pier** | **,** | **in** | **the** | **window** | **of** | **which** | **a** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 小屋 | 向上 | 一个 | 车道 | 在后面 | 这 | 码头 | , | 在 | 这 | 窗户 | 的 | 哪个 | 一个 | 光 |

[ bəːnd ] .

| **burned** | **.** |
|---|---|
| 烧伤 | . |

码头后面的小巷里有一间小木屋，窗户里亮着灯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **And** | **now** | **the** | **detectives** | **made** | **a** | **discovery** | **which** | **brought** | **them** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 侦探 | 制成 | 一个 | 发现 | 哪个 | 带来 | 他们 | 到 | 这 |

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ 'staːtɪŋ ] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp]

| **conclusion** | **that** | **after** | **all** | **they** | **had** | **made** | **no** | **mistake** | **in** | **starting** | **out** | **to** | **follow** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 那 | 后 | 全部 | 他们 | 有 | 制成 | 不 | 错误 | 在 | 开始 | 出去 | 到 | 跟随 | 向上 |

[ðer; ðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .

| **their** | **Chinese** | **clew** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 中国人 | 线索 | . |

现在，侦探们有了新的发现，这让他们得出结论：当初追查中国线索的决定并没有错。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ə'merɪkən] [dres] .

| **For** | **the** | **man** | **on** | **the** | **pier** | **was** | **a** | **Chinese** | **in** | **American** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 码头 | 曾是 | 一个 | 中国人 | 在 | 美国人 | 裙子 | . |

因为码头上的那个人是个穿着美国服装的中国人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [keɪm] [ʌp] .

| **He** | **was** | **dying** | **when** | **the** | **Bradys** | **came** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 垂死 | 什么时候 | 这 | 布雷迪一家 | 来了 | 向上 | . |

他当时已经奄奄一息了，这时布雷迪兄弟出现了。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **knelt** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 跪下 | 旁 | 他 | . |

老国王布雷迪跪在他身边。

" [jʊr; jər] [neɪm] !

| **"** | **Your** | **name** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 姓名 | ! |

你的名字！

[huː] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ?

| **Who** | **shot** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 射击 | 你 | ? |

谁开枪打伤了你?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| **"** | **he** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

[ðə; ði] ['ræpɪdli] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **The** | **rapidly** | **glazing** | **eyes** | **fixed** | **themselves** | **upon** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速 | 玻璃 | 眼睛 | 固定的 | 他们自己 | 之上 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

那双迅速变得呆滞的眼睛最终落在了老侦探身上。

" [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] — [oʊld] — [kɪŋ] — [ 'breidi ] ? " [wʌz; wəz] ['sloʊli] [sed] .

| **"** | **You** | **—** | **are** | **—** | **Old** | **—** | **King** | **—** | **Brady** | **?** | **"** | **was** | **slowly** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 是 | — | 老的 | — | 国王 | — | 布雷迪 | ? | " | 曾是 | 缓慢地 | 说 | . |

“你——是——老——国王——布雷迪？”他缓缓说道。

" [jes] , [jes] ! [spiːk] !

| **"** | **Yes** | **,** | **yes** | **!** | **Speak** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! | 说话 | ! |

“是的，是的！说吧！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [paʊ] [tʃaʊ] ? "
**Are** **you** **Pow** **Chow** **?** **"**
是 你 鲍 周 ? "

你是Pow Chow吗?

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[tel] — [maɪ] — [waɪf] . "
**Tell** **—** **my** **—** **wife** **.** **"**
告诉 — 我的 — 妻子 . "

告诉我的妻子。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
**"** **It** **shall** **be** **done** **.**
" 它 将 是 完毕 .

必须执行。

[huː] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ? "
**Who** **shot** **you** **?** **"**
WHO 射击 你 ? "

谁开的枪?

" [dɑːk] [ˈhɪŋ] — [get][hɪm; ɪm] . "
**"** **Dock** **Hing** **—** **get** **him** **.** **"**
" 码头 兴 — 得到 他 . "

“Dock Hing——抓住他。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
**"** **If** **I** **can** **.** **"**
" 如果 我 能 . "

“如果可以的话。”

" ['mʌni] .
**"** **Money** **.**
" 钱 .

“钱。

[aɪ] — —
**I** **—** **—**
我 — —

我 -

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
**"** **That** **was** **all** **.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[paʊ] [tʃaʊ] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [ðen] .
**Pow** **Chow** **breathed** **his** **last** **then** **.**
鲍 周 呼吸 他的 最后的 然后 .

鲍周就这样咽下了最后一口气。

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkər] [ɔːl] [tuː] [leɪt] .
**The** **Bradys** **had** **come** **up** **with** **the** **crooked** **mission** **worker** **all** **too** **late** **.**
这 布雷迪一家 有 来 向上 和 这 歪 使命 工人 全部 也 晚的 .

布雷迪一家发现那个奸诈的传教士时已经太晚了。

['miːnwaɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] .
**Meanwhile** **Harry** **and** **Alice** **were** **making** **discoveries** **.**
同时 哈里 和 爱丽丝 是 制作 发现 .

与此同时，哈利和爱丽丝也有了新的发现。

[ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [wɜːr; wər] [kloʊðz] , ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| On | the | pier | were | clothes | , | evidently | belonging | to | a | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 码头 | 是 | 衣服 | , | 显然 | 属于 | 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

码头上散落着一些衣服，显然属于一位年轻男子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər]['leɪtər] , ['hæri] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][suːt] [wɪtʃ] [ ed ]

| When | he | came | to | look | them | over | later | , | Harry | recognized | the | suit | which | Ed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 看 | 他们 | 超过 | 之后 | , | 哈里 | 认可 | 这 | 套装 | 哪个 | 艾德 |

['bʌtlər] [hæd; həd][wɔːrn] .

| Butler | had | worn | . |
|---|---|---|---|
| 巴特勒 | 有 | 磨损 | . |

后来哈利仔细查看这些西装时，认出了艾德·巴特勒穿过的那套。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [boʊt] ,

| But | just | then | their | attention | was | attracted | to | a | stout | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 他们的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 到 | 一个 | 肥硕 | 船 | , |

但就在这时，他们的注意力被一艘结实的船吸引了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [pʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] .

| which | was | being | rapidly | pulled | out | on | the | Sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 存在 | 快速 | 拉 | 出去 | 在 | 这 | 声音 | . |

它正被迅速拖到海湾上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pɝːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

| There | were | three | persons | in | it | , | and | it | could | be | seen | , | dark | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 人 | 在 | 它 | , | 和 | 它 | 可以 | 是 | 已见 | , | 黑暗的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

里面有三个人，虽然天色很暗，但还是能看到他们。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] .

| that | one | of | them | wore | no | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 他们 | 穿着 | 不 | 衣服 | . |

其中一人没穿衣服。

['hæri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

| Harry | turned | his | glass | upon | the | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 转向 | 他的 | 玻璃 | 之上 | 这 | 全套服装 | . |

哈利把酒杯转向那身装束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'vɑːlvər] [reɪndʒ] .

| It | was | all | he | could | do | , | for | the | boat | was | already | beyond | revolver | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | , | 为了 | 这 | 船 | 曾是 | 已经 | 超过 | 左轮手枪 | 范围 | . |

这是他唯一能做的，因为船已经超出了左轮手枪的射程。

" [tʃɪŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Chinks | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 裂缝 | , | " | 他 | 说 | . |

“中国佬，”他说。

" [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

| " | The | naked | one | is | a | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 裸 | 一 | 是 | 一个 | 男生 | . | " |

“那个裸体的是个男孩。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər][ ed ] ? " [di'mɑːndid] ['ælɪs] .

| " | Can | it | be | your | Ed | ? | " | demanded | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 它 | 是 | 你的 | 艾德 | ? | " | 要求 | 爱丽丝 | . |

“是你的艾德吗？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .

| " | I | can't | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 制作 | 出去 | . |

我看不清楚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

| They | are | pushing | him | down | into | the | bottom | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 推动 | 他 | 向下 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | . |

他们正把他推到船底。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] . "

| I | think | they | mean | to | throw | him | overboard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 意思是 | 到 | 扔 | 他 | 落水 | . | " |

我认为他们打算把他扔下船。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['suːnər] ! "

| " | If | we | had | only | turned | up | a | few | minutes | sooner | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 仅有的 | 转向 | 向上 | 一个 | 很少 | 分钟 | 很快 | ! | " |

“如果我们早到几分钟就好了！”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] . . . .

| " | Yes | ; | it | is | to | be | regretted | that | we | didn't | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 它 | 是 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 我们 | 没有 | . | . | . | . |

“是的，很遗憾我们没有……”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| We | can't | do | a | thing | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 做 | 一个 | 事物 | 作为 | 它 | 是 | . |

我们现在什么都做不了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] ['oʊvər] .

| " | But | the | boy | was | not | thrown | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 男生 | 曾是 | 不是 | 抛掷 | 超过 | . |

但男孩并没有被扔下去。

[ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

| The | last | they | saw | of | him | he | was | still | lying | in | the | bottom | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 他们 | 锯 | 的 | 他 | 他 | 曾是 | 仍然 | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | . |

他们最后一次见到他时，他仍然躺在船底。

['hæri] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

| Harry | wondered | if | he | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 想知道 | 如果 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

哈利心想他是不是死了。

[paʊ] [tʃaʊ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| Pow | Chow | was | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 周 | 曾是 | 经过 | 这 | 时间 | . |

这时，Pow Chow已经成立了。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

| Old | King | Brady | called | to | them | and | informed | them | of | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 称为 | 到 | 他们 | 和 | 知情的 | 他们 | 的 | 这 | 事实 | . |

老国王布雷迪召见了他们，并将此事告知了他们。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ʌv; əv] ['ɛdz] [kloʊðz] ['fɑːloʊd] .

| Then | the | identifying | of | Ed's | clothes | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 识别 | 的 | 埃德的 | 衣服 | 随后 | . |

接下来是对艾德的衣物进行了辨认。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [dek] [tuː] [leɪt] , " [dɪ'klerd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | We | are | on | deck | too | late | , | " | declared | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 在 | 甲板 | 也 | 晚的 | , | " | 声明 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我们来晚了，”老国王布雷迪说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] [wɜːrd] [kæn; kən] [biː; bi] [bi'liːvd] , [ðoʊz] ['ræskəlz] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

| " | If | a | dying | man's | word | can | be | believed | , | those | rascals | have | made | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 垂死 | 男人的 | 单词 | 能 | 是 | 相信 | , | 那些 | 无赖 | 有 | 制成 | 离开 | 和 |

[ðə; ði] ['mʌni] ,

| the | money | , |
|---|---|---|
| 这 | 钱 | , |

“如果一个垂死之人的话可信，那么那些恶棍已经卷走了钱。”

[soʊ] , ['mæstər] ['hæri] , [maɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [kluː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['æftər]

| so | , | Master | Harry | , | my | Chinese | clew | seems | to | have | amounted | to | something | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 掌握 | 哈里 | , | 我的 | 中国人 | 线索 | 似乎 | 到 | 有 | 金额 | 到 | 某物 | 后 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

所以，哈利少爷，我的中文线索似乎最终还是派上了用场。

" [ðeɪ] [naʊ] [səːʧt] [ðə; ði] [kloʊðz] .

| " | They | now | searched | the | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 现在 | 搜索 | 这 | 衣服 | . |

他们开始搜查衣物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɛdz] ['paːkəts] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,

| There | was | nothing | in | Ed's | pockets | to | identify | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 埃德的 | 口袋 | 到 | 确认 | 他 | , |

埃德的口袋里没有任何东西可以证明他的身份。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| but | Harry | was | certain | that | these | were | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 曾是 | 肯定 | 那 | 这些 | 是 | 他的 | 衣服 | . |

但哈利确信这些是他的衣服。

[wɪð; wɪθ] [paʊ] [tʃaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| With | Pow | Chow | it | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲍 | 周 | 它 | 曾是 | 不同的 | . |

Pow Chow的情况就不同了。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['paːkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| A | memorandum | book | was | discovered | in | his | trousers | pocket | with | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 备忘录 | 书 | 曾是 | 发现 | 在 | 他的 | 裤子 | 口袋 | 和 | 他的 | 姓名 |

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flaɪ] [liːf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| written | on | the | fly | leaf | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 这 | 飞 | 叶子 | 在 | 英语 | . |

在他的裤子口袋里发现了一本备忘录，扉页上用英文写着他的名字。

['betər] [stɪl] , ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [kæʃ] [tɜːrnd] [ʌp] .

| Better | still | , | twenty | - | eight | hundred | dollars | in | cash | turned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 仍然 | , | 二十 | - | 八 | 百 | 美元 | 在 | 现金 | 转向 | 向上 | . |

更令人惊喜的是，还找到了2800美元现金。

" ['mɪstər] . ['bʌtlɚz] ['stoʊlən] ['mʌni] , [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Mr | . | Butler's | stolen | money | , | what | there | is | left | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 管家 | 被盗 | 钱 | , | 什么 | 那里 | 是 | 左边 | 的 | 它 | ! |

“巴特勒先生偷来的钱，剩下的那点钱！”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Old | King | Brady | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 惊呼 | . |

“老国王布雷迪惊呼道。”

" [ðə; ði] [waɪf] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] .

| " | The | wife | can't | be | far | away | , | " | remarked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 妻子 | 不能 | 是 | 远的 | 离开 | , | " | 评论 | 爱丽丝 | . |

“妻子应该就在附近，”爱丽丝说道。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | I | judge | not | from | his | dying | words | , | " | replied | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 法官 | 不是 | 从 | 他的 | 垂死 | 字 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“我不会根据他临终遗言来判断，”老侦探回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

| " | It | is | up | to | us | to | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 寻找 | 她 | . |

“找到她是我们的责任。”

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [naʊ] .

| That | must | be | our | job | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 我们的 | 工作 | 现在 | . |

这一定是我们现在的工作了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

| It | looks | as | if | we | were | going | to | be | able | to | close | up | our | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 关闭 | 向上 | 我们的 | 案件 | , |

看来我们似乎可以结案了。

[ɪn] [pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] .

| in | part | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | , | 在 | 至少 | . |

至少部分如此。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [leɪn] [wer] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

| Let | us | go | on | to | that | lane | where | we | see | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 那 | 车道 | 在哪里 | 我们 | 看 | 这 | 光 | . |

让我们继续前行，走向那条有光亮的道路。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| " | CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . |

第六章

[ ed ] [gets] [ðə; ði] [tɪn] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [get] [ ed ] .

| ED | GETS | THE | TIN | CASE | , | AND | THE | CHINKS | GET | ED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ED | 获得 | 这 | 锡 | 案件 | , | 和 | 这 | 裂缝 | 得到 | ED | . |

ED 拿到了铁皮盒子，而中国人则得到了 ED。

[dɪd] [ ed ] [faɪnd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['penʃən] ['eɪdʒənts] ['berid] ['treʒər] ?

| Did | Ed | find | the | crooked | pension | agent's | buried | treasure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 艾德 | 寻找 | 这 | 歪 | 养老金 | 经纪人 | 埋葬 | 宝藏 | ? |

埃德找到那个奸诈养老金代理人埋藏的宝藏了吗?

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

| That | we | must | now | proceed | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 现在 | 继续 | 到 | 展示 | . |

接下来我们必须继续展示这一点。

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| The | Albany | boy | made | a | long | dive | and | came | up | at | some | distance | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥尔巴尼 | 男生 | 制成 | 一个 | 长的 | 潜水 | 和 | 来了 | 向上 | 在 | 一些 | 距离 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [pɪr] .

| the | pier | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

这位来自奥尔巴尼的男孩纵身跃入水中，浮出水面时已离码头有一段距离。

[tredɪŋ] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [piəd] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] , [swæm] [ɪn] ['kloʊzər] ,

| Treading | water | , | he | peered | in | beneath | it | , | and | seeing | no | one | , | swam | in | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | 水 | , | 他 | 窥视 | 在 | 下面 | 它 | , | 和 | 看到 | 不 | 一 | , | 游泳 | 在 | 更近 | , |

他踩着水，向下望去，没看到任何人，便游得更近了些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

| for | it | was | very | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | . |

因为天色很黑。

[paʊ] [tʃaʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

| Pow | Chow | watched | him | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 周 | 观看 | 他 | 钦佩地 | . |

鲍秋钦佩地看着他。

" [siː] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] [ðer; ðər] , ['edi] ?

| " | See | any | one | under | there | , | Eddie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 任何 | 一 | 在下面 | 那里 | , | 埃迪 | ? |

“埃迪，你看到下面有人吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən]

| " | he | called | , | assuming | that | the | boy | had | seen | no | one | or | he | would | have | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | , | 假设 | 那 | 这 | 男生 | 有 | 已见 | 不 | 一 | 或者 | 他 | 会 | 有 | 说 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

“他打电话来，以为这孩子没见过任何人，否则他早就开口说话了。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ ed ] ,

| " | No | , | I | can't | make | out | that | there | is | any | one | there | , | " | replied | Ed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不能 | 制作 | 出去 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 一 | 那里 | , | " | 回复 | 艾德 | , |

“不，我看不清那里有没有人，”埃德回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "

| " | but | I | am | going | to | make | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 当然 | . | " |

但我会确保这一点。

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt][goʊ][ɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər] .

| " | No | , | no | ! | Don't | go | in | under | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! | 不 | 去 | 在 | 在下面 | 那里 | . |

“不，不！不要从下面进去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [jɔːr'self] [ɔːl] [aʊt] .

| You | will | play | yourself | all | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 玩 | 你自己 | 全部 | 出去 | . |

你会把自己的精力全部耗尽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['prɪti] [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

| You | can | see | pretty | well | , | can't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 漂亮的 | 出色地 | , | 不能 | 你 | ? |

你的视力很好，对吧?

" [ ed ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [bɑːr] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

| " | Ed | got | hold | of | a | cross | - | bar | nailed | to | the | piles | , | and | looked | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 叉 | - | 酒吧 | 钉子 | 到 | 这 | 堆 | , | 和 | 看起来 | 长的 | 和 |

['kloʊsli] .

| closely | . |
|---|---|
| 密切 | . |

“埃德抓住一根钉在桩上的横梁，仔细地看了很久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

| His | eyes | having | become | accustomed | to | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 拥有 | 变得 | 习惯 | 到 | 这 | 愁云 | , |

他的眼睛已经习惯了昏暗的光线，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| it | seemed | to | him | that | he | could | see | all | there | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

他觉得他能看到所有能看到的东西。

" [noʊ][wʌn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

| " | No | one | there | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 那里 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“那里没有人，”他宣布道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [paʊ] . "

| " | I'm | going | down | now | , | Pow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 向下 | 现在 | , | 鲍 | . | " |

“我要下去了，砰。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

| " | Can | you | see | down | there | in | the | dark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 看 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | ? |

“你能在黑暗中看到下面吗？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] .

| You | can't | . |
|---|---|---|
| 你 | 不能 | . |

你不能。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| I | ought | to | have | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 有 | 想法 | 的 | 那 | . |

我应该想到这一点的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

| We | can | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | . |

我们无能为力。

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] . "

| I'm | a | fool | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 傻子 | . | " |

我真是个傻瓜。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [əˈraʊnd] , " [rɪˈplaɪd] [ ed ] .

| " | I | can | feel | around | , | " | replied | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 感觉 | 大约 | , | " | 回复 | 艾德 | . |

“我能摸到周围，”埃德回答道。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .

| " | That's | all | I | expected | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 我 | 预期的 | 到 | 做 | . |

“这就是我原本计划要做的事情。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][paɪl] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

| If | it | is | anywhere | near | the | pile | I'll | find | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 桩 | 患病的 | 寻找 | 它 | . | " |

如果它就在那堆东西附近，我肯定能找到。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . "

| " | But | you | can't | stay | down | long | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 停留 | 向下 | 长的 | 足够的 | . | " |

但你不能一直倒下。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] . "

| " | Yes | , | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 能 | . | " |

“是的，我可以。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ? "

| " | How | are | you | going | to | dive | down | without | coming | up | on | the | pier | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 潜水 | 向下 | 没有 | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 码头 | ? | " |

“你打算怎么潜下去而不浮出码头呢？”

" [greɪt] [ skɔt ] !

| " | Great | Scott | ! |
|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 斯科特 | ! |

“我的天哪！”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

| I | know | my | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 商业 | . |

我了解我的业务。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm] [daʊn] . "

| I'm | going | to | swim | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 游泳 | 向下 | . | " |

我要游下去。

" [dʒiː] , ['edi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

| " | Gee | , | Eddie | , | you're | a | wonder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 埃迪 | , | 你是 | 一个 | 想知道 | ! |

“哇，埃迪，你真是个奇迹！”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪk'skleɪmd] .

| " | the | Chinaman | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中国人 | 惊呼 | . |

“中国人惊呼道。”

[ ed ] [liːpt] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['nɪmb(ə)l] ,

| Ed | leaped | up | almost | clear | of | the | water | , | he | was | so | nimble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 跳跃 | 向上 | 几乎 | 清除 | 的 | 这 | 水 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 灵活 | , |

埃德身手敏捷，几乎跃出了水面。

[tɜːrnd] [ə; eɪ][hæf] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][daɪv]['æftər] ['hævɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [paɪl] .

| turned | a | half | somersault | and | made | his | dive | after | having | located | the | right | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 一个 | 一半 | 空翻 | 和 | 制成 | 他的 | 潜水 | 后 | 拥有 | 位于 | 这 | 正确的 | 桩 | . |

他翻了个半空翻，找到合适的土堆后纵身跃入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [paʊ] [tʃaʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æn; ən][eɪdʒ] ,

| It | seemed | to | Pow | Chow | as | if | he | was | gone | an | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 鲍 | 周 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 已消失 | 一个 | 年龄 | , |

在鲍周看来，他仿佛已经离开了很久很久。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'pɪrd] .

| and | he | had | almost | given | the | boy | up | when | he | at | last | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 几乎 | 给定 | 这 | 男生 | 向上 | 什么时候 | 他 | 在 | 最后的 | 出现 | . |

他几乎已经放弃这个男孩了，这时男孩终于出现了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ræskl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'fɔːr]

| Little | did | the | yellow | rascal | imagine | that | he | himself | would | be | gone | for | good | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 这 | 黄色的 | 恶棍 | 想象 | 那 | 他 | 他自己 | 会 | 是 | 已消失 | 为了 | 好的 | 前 |

['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .

| many | minutes | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 分钟 | 有 | 通过了 | . |

这个黄皮肤的家伙做梦也想不到，没过几分钟，他自己就会永远消失。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Well | , | did | you | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 做过 | 你 | 寻找 | 它 | ? |

“那么，你找到了吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [noʊ] , " [pæntid] [ ed ] .
" No , " panted Ed .
" 不 , " 喘息 艾德 .

“不，”埃德喘着气说。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] ,
" I worked on the bottom all around the base of the pile ,
" 我 工作 在 这 底部 全部 大约 这 根据 的 这 桩 ,

“我沿着堆底四周都进行了清理工作，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
but I couldn't find a thing . "
但 我 不能 寻找 一个 事物 . "

但我什么也没找到。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Some one must have got it . "
一些 一 必须 有 得到 它 . "

肯定有人拿到了。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
" More than likely after all these years .
" 更多的 比 可能 后 全部 这些 年 .

“这么多年过去了，很有可能。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [wɪnd] .
I'm coming out to get my wind .
我是 未来 出去 到 得到 我的 风 .

我出来透透气。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['lædər] [nɪr] [baɪ] .
" There was a standing ladder near by .
" 那里 曾是 一个 常设 梯子 靠近 经过 .

附近有一架立式梯子。

[ ed ] [swæm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɪr] ,
Ed swam for it and climbed upon the pier ,
艾德 游泳 为了 它 和 攀登 之上 这 码头 ,

埃德游过去，爬上了码头。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['strɪŋˌpis] [tuː; tə] [rest] .
where he sat down on the stringpiece to rest .
在哪里 他 卫星 向下 在 这 弦乐 到 休息 .

他坐在琴弦上休息。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] , [paʊ] ?
" Are you sure you have got the right side of the pier , Pow ?
" 是 你 当然 你 有 得到 这 正确的 边 的 这 码头 , 鲍 ?

“鲍，你确定你找对了码头的一侧吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

| " | Yes | , | it | is | the | north | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 这 | 北 | 边 | . |

“是的，是北面。”

[ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'stɪŋktli] [sez] [soʊ] . "

| The | paper | distinctly | says | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 明显地 | 说道 | 所以 | . | " |

文件上明确写道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [paɪl] , [ɔːl] [raɪt] .

| " | Well | , | that | was | the | seventh | pile | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 这 | 第七 | 桩 | , | 全部 | 正确的 | . |

“嗯，那是第七堆了，没错。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðer; ðər] . "

| I | can't | believe | the | case | is | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 这 | 案件 | 是 | 那里 | . | " |

我简直不敢相信这案子居然存在。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['deɪlaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

| " | We | ought | to | try | it | by | daylight | , | " | said | the | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 尝试 | 它 | 经过 | 日光 | , | " | 说 | 这 | 中国人 | . |

“我们应该在白天试试，”中国人说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [rɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['edi] ? "

| " | Suppose | we | ring | off | and | come | back | in | the | early | morning | , | Eddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 戒指 | 离开 | 和 | 来 | 后退 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , | 埃迪 | ? | " |

“要不我们挂断电话，明天一大早再来，埃迪？”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ges] .

| " | That's | what | we | shall | have | to | do | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 做 | , | 我 | 猜测 | . |

我想，我们只能这么做了。

[stɪl] , [wʌn] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ['enihaʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

| Still | , | one | couldn't | see | much | down | there | anyhow | without | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 一 | 不能 | 看 | 很多 | 向下 | 那里 | 无论如何 | 没有 | 一个 | 光 | . |

不过，没有灯光，下面也看不清什么东西。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . "

| That's | what | we | ought | to | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | . | " |

那正是我们应该拥有的。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['daɪvərz] ? "

| " | Are | there | electric | lights | made | for | the | use | of | divers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 电的 | 灯 | 制成 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 潜水员 | ? | " |

“有没有专为潜水员设计的电灯？”

" [ʃʊr] . "

| " | Sure | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [səkˈsiːd] [aɪl] [baɪ] [wʌn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] .

| " | Well | , | if | we | don't | succeed | I'll | buy | one | , | no | matter | what | it | costs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 我们 | 不 | 成功 | 患病的 | 买 | 一 | , | 不 | 事情 | 什么 | 它 | 成本 | . |

“好吧，如果我们失败了，无论多少钱我都会买一个。”

[aɪ][dəunt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['enihaʊ] .

| I | don't | propose | to | give | this | thing | up | for | two | or | three | days | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 提出 | 到 | 给 | 这 | 事物 | 向上 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 无论如何 | . |

无论如何，我都不打算放弃这件事两三天。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ， ['edi] ？

| But | you | will | try | it | again | , | Eddie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 尝试 | 它 | 再次 | ， | 埃迪 | ？ |

但你还会再试一次吗，埃迪?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [pər'sweɪsɪvli] .

| " | he | added | persuasively | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 令人信服地 | . |

他语气坚定地补充道。

" [oʊ] ， [jes] ， " [rɪ'plaɪd] [ ed ] .

| " | Oh | , | yes | , | " | replied | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ， | 是的 | ， | " | 回复 | 艾德 | . |

“哦，是的，”埃德回答道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [seɪ] ， [paʊ] ，

| " | I | don't | mind | trying | it | again | , | but | say | , | Pow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 尝试 | 它 | 再次 | ， | 但 | 说 | ， | 鲍 | ， |

“我不介意再试一次，但是，砰，

[dʌz] [ðə; ði]['peɪpər] [tel] [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [paɪlz] [frʌm; frəm] ? "

| does | the | paper | tell | which | end | of | the | pier | to | count | the | piles | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 纸 | 告诉 | 哪个 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | 到 | 数数 | 这 | 堆 | 从 | ？ | " |

说明书上有没有说明应该从码头的哪一端开始数桩子?

" [waɪ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] . "

| " | Why | , | no | , | it | don't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ， | 不 | ， | 它 | 不 | . | " |

“不，它不会。”

" [wɪtʃ] [end] [dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] [frʌm; frəm] ? "

| " | Which | end | did | you | count | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 结尾 | 做过 | 你 | 数数 | 从 | ？ | " |

你是从哪一端开始数的?

" [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [end] . "

| " | The | outside | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 外部 | 结尾 | . | " |

“外侧末端。”

" [sə'poʊz] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [paɪl] ， [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [end] ? "

| " | Suppose | I | try | it | at | the | seventh | pile | , | counting | from | the | inside | end | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我 | 尝试 | 它 | 在 | 这 | 第七 | 桩 | ， | 计数 | 从 | 这 | 里面 | 结尾 | ？ | " |

“如果我从第七堆开始数，从内侧数起呢？”

" [wel] ， [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] .

| " | Well | , | that's | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ， | 那就是 | 一个 | 主意 | . |

“嗯，这倒是个主意。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] .

| Suppose | you | do | . |
|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 做 | . |

假设你真的这么做了。

" [paʊ] [tʃaʊ] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [paɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

| " | Pow | Chow | now | counted | the | piles | from | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍 | 周 | 现在 | 计数 | 这 | 堆 | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

“Pow Chow 现在从另一端数起了一堆堆东西。”

[noʊ] . ['sɛvən] ['fɪgjərd] [ðɪs] [wei] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [spɑːt] .

| No | . | 7 | figured | this | way | came | in | an | entirely | different | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 7 | 想 | 这 | 方式 | 来了 | 在 | 一个 | 完全 | 不同的 | 点 | . |

7 号选手以这种方式出现，位置完全不同。

['restɪd] [naʊ] , [ ed ] [dʌv] [ə'gen] .
**Rested now , Ed dove again .**
休息 现在 , 艾德 鸽子 再次 .

休息好了，埃德又去潜水了。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [swæm][tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['lædər] , [ænd; ənd]
**At last he came up out of the water , swam to the standing ladder , and**
在 最后的 他 来了 向上 出去 的 这 水 , 游泳 到 这 常设 梯子 , 和
['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] ,
**holding on ,**
保持 在 ,

他终于从水里浮了出来，游到立梯旁，紧紧抓住梯子。

[kɔ:ld] :
**called :**
称为 :

调用:

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ! "
**" Well , there is something there ! "**
" 出色地 , 那里 是 某物 那里 ! "

“嗯，那里确实有东西！”

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
**" Good ! Good ! " cried the Chinaman , greatly excited .**
" 好的 ! 好的 ! " 哭 这 中国人 , 非常 兴奋的 .

“好！好！”中国人兴奋地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] ? "
**" Is it a tin case ? "**
" 是 它 一个 锡 案件 ? "

“是锡盒吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
**" I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[its] ['met(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "
**It's metal of some kind . "**
它是 金属 的 一些 种类 . "

它是某种金属。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ? "
**" Why didn't you bring it up ? "**
" 为什么 没有 你 带来 它 向上 ? "

你为什么不主动提起这件事?

" [aɪ] ['kudnt] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] .
**" I couldn't unhitch the stone .**
" 我 不能 解开 这 石头 .

“我解不开那块石头。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [roʊp] . "
**It is tied fast to a rope . "**
它 是 系 快速地 到 一个 绳索 . "

它被牢牢地绑在绳子上。

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
**" You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！”

['edi] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] . "

| Eddie | , | we | are | going | to | get | it | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃迪 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 它 | 全部 | 正确的 | . | " |

埃迪，我们一定会把一切都做好的。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] .

| " | It | looks | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 所以 | . |

看起来是这样。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| I'll | try | it | again | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 它 | 再次 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

我一会儿再试一次。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔ:l] [raɪt] . "

| This | time | I | guess | I | shall | be | able | to | unhitch | the | stone | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我 | 猜测 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 解开 | 这 | 石头 | 全部 | 正确的 | . | " |

这次我应该能顺利地把石头解开了。

" ['betər] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] . "

| " | Better | take | down | a | knife | and | cut | the | rope | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 拿 | 向下 | 一个 | 刀 | 和 | 切 | 这 | 绳索 | . | " |

“最好拿把刀把绳子割断。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hæmpər][ˌem 'i:] .

| " | I | will | if | I | have | to | , | but | it | will | hamper | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 如果 | 我 | 有 | 到 | , | 但 | 它 | 将要 | 阻碍 | 我 | . |

“如果必须的话，我会这么做，但这会妨碍我。”

[aɪ'd] ['su:nər] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [fɜ:rst] .

| I'd | sooner | try | it | the | other | way | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 很快 | 尝试 | 它 | 这 | 其他 | 方式 | 第一的 | . |

我宁愿先尝试另一种方法。

" [naʊ] [ ed ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [streɪt] .

| " | Now | Ed | was | not | giving | out | the | facts | of | his | discovery | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 艾德 | 曾是 | 不是 | 给予 | 出去 | 这 | 事实 | 的 | 他的 | 发现 | 直的 | . |

“现在埃德并没有如实透露他的发现。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [faʊnd] [wʌn] [tɪn] [keɪs] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tu:] .

| He | had | not | only | found | one | tin | case | down | there | , | but | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 仅有的 | 成立 | 一 | 锡 | 案件 | 向下 | 那里 | , | 但 | 二 | . |

他不仅在下面发现了一个锡盒，而是两个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪŋ] ,

| They | were | exactly | alike | , | and | both | had | a | rope | attached | to | a | small | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 确切地 | 同样 | , | 和 | 两个都 | 有 | 一个 | 绳索 | 随附的 | 到 | 一个 | 小的 | 戒指 | , |

它们一模一样，而且都有一根绳子系在一个小环上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] .

| the | other | end | being | fastened | around | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 存在 | 系紧 | 大约 | 一个 | 石头 | . |

另一端固定在一块石头上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [stoʊnz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʌn'hɪtʃt] .

| One | of | these | stones | the | boy | had | already | unhitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 石头 | 这 | 男生 | 有 | 已经 | 解开 | . |

男孩已经解开了其中一块石头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'sesfəli] ['hænd(ə)l][bəuθ]['keɪsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ]

| He | knew | that | he | could | not | successfully | handle | both | cases | , | although | they | were | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 成功地 | 处理 | 两个都 | 案例 | , | 虽然 | 他们 | 是 | 经过 |

[noʊ] [miːnz] ['bʌlki] .

| no | means | bulky | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 笨重 | . |

他知道自己无法成功处理这两个案子，尽管它们都不算棘手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [taɪm][tuː; tə]

| He | did | not | bring | the | one | he | had | detached | up | , | because | he | wanted | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 带来 | 这 | 一 | 他 | 有 | 分离的 | 向上 | , | 因为 | 他 | 通缉 | 时间 | 到 |

[θɪŋk] .

| think | . |
|---|---|
| 思考 | . |

他没有带上他拆下来的那台，因为他想有时间思考。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| There | seemed | but | one | way | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 但 | 一 | 方式 | 出去 | 的 | 它 | . |

似乎只有一条出路。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [paʊ] [tʃaʊ]

| He | must | abandon | his | clothes | if | he | wanted | to | escape | from | Pow | Chow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 放弃 | 他的 | 衣服 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 逃脱 | 从 | 鲍 | 周 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

| with | the | money | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | . |

如果他想带着钱逃离波州，就必须脱掉衣服。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['prɑːspekt] [siːmd] ,

| Disagreeable | as | this | prospect | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 作为 | 这 | 前景 | 似乎 | , |

尽管这种前景令人不快，

[ ed ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][swɪm] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

| Ed | determined | to | risk | it | and | to | swim | off | as | soon | as | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 决定 | 到 | 风险 | 它 | 和 | 到 | 游泳 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| the | surface | . |
|---|---|---|
| 这 | 表面 | . |

埃德决定冒险一试，一浮出水面就游走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .

| But | a | few | minutes | ' | reflection | changed | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 反射 | 已更改 | 那 | . |

但几分钟的思考改变了他的想法。

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][laɪ] [loʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | I'll | come | up | under | the | pier | and | lie | low | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 向上 | 在下面 | 这 | 码头 | 和 | 说谎 | 低的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我要躲到码头下面去，”他自言自语道。

" ['hiːl] [θɪŋk] [aɪm] [draʊnd] .

| " | He'll | think | I'm | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 思考 | 我是 | 溺水 | . |

他会以为我溺水了。

[mɛ'bi] ['hiːl] [liːv] [maɪ] [kloʊðz] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm]['leɪtər] .

| Mebbe | he'll | leave | my | clothes | there | and | I | can | get | them | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 地狱 | 离开 | 我的 | 衣服 | 那里 | 和 | 我 | 能 | 得到 | 他们 | 之后 | . |

也许他会把我的衣服留在那里，我之后可以去拿。

[ɪf] [aɪ] [swɪm] [ɔːf] ['hiːl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʃʊr] .

| If | I | swim | off | he'll | carry | them | away | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 游泳 | 离开 | 地狱 | 携带 | 他们 | 离开 | 当然 | . |

如果我游走，他肯定会把它们带走。

" [ðɪs] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [plæn] .

| " | This | seemed | better | than | the | first | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 更好的 | 比 | 这 | 第一的 | 计划 | . |

“这似乎比第一个方案要好。”

[ ed ] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [daɪv] .

| Ed | climbed | upon | the | pier | for | another | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 攀登 | 之上 | 这 | 码头 | 为了 | 其他 | 潜水 | . |

埃德爬上码头，准备再次跳水。

[paʊ] [tʃaʊ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

| Pow | Chow | questioned | him | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 周 | 被质问 | 他 | 密切 | . |

鲍周仔细盘问了他。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['edi] !

| " | We | are | going | to | get | it | , | Eddie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 它 | , | 埃迪 | ! |

“我们一定能做到，埃迪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] .

| " | We | are | going | to | get | it | , | surest | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 它 | , | 最可靠的 | 事物 | . |

“我们肯定会得到它，这是肯定的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

| If | the | money | is | there | all | right | we | will | all | take | the | first | train | for | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 钱 | 是 | 那里 | 全部 | 正确的 | 我们 | 将要 | 全部 | 拿 | 这 | 第一的 | 火车 | 为了 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

如果钱到位的话，我们都会搭第一班火车去旧金山。

[kʌt] [aʊt] ['ɔːlbəni] .

| Cut | out | Albany | . |
|---|---|---|---|
| 切 | 出去 | 奥尔巴尼 | . |

剔除奥尔巴尼。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [hæf] [ded] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['eniweɪ] .

| Your | father | is | half | dead | , | and | you | don't | care | for | your | mother | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 是 | 一半 | 死的 | , | 和 | 你 | 不 | 关心 | 为了 | 你的 | 母亲 | 反正 | . |

你父亲奄奄一息，而且你也根本不在乎你母亲。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| Come | along | with | us | and | I'll | make | a | man | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 和 | 我们 | 和 | 患病的 | 制作 | 一个 | 男人 | 的 | 你 | . |

跟我们走，我会让你成为真正的男子汉。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

| What | do | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | " |

你怎么说？ ”

" [wel] , [mɛ'bi] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ ed ] ,

| " | Well | , | mebbe | I | will | , | " | replied | Ed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 我 | 将要 | , | " | 回复 | 艾德 | , |

“好吧，也许我会的，”埃德回答道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['feloʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

| **willing** | **to** | **fool** | **the** | **fellow** | **now** | **that** | **he** | **felt** | **he** | **had** | **got** | **the** | **game** | **in** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 傻子 | 这 | 同伴 | 现在 | 那 | 他 | 毛毡 | 他 | 有 | 得到 | 这 | 游戏 | 在 | 他的 | 自己的 |

[hændz] .

| **hands** | **.** |
|---|---|
| 双手 | . |

他现在觉得自己已经掌握了主动权，所以愿意去愚弄那家伙。

[ə'gen] [hiː; hi] [dʌv] .

| **Again** | **he** | **dove** | **.** |
|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 鸽子 | . |

他又一次潜入水中。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

| **Descending** | **to** | **the** | **base** | **of** | **the** | **pile** | **,** | **he** | **made** | **his** | **capture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 桩 | , | 他 | 制成 | 他的 | 捕获 | . |

他下到堆底，实施了抓捕。

" [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrslz] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

| **"** | **Had** | **the** | **money** | **been** | **divided** | **into** | **two** | **parcels** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 钱 | 到过 | 分割 | 进入 | 二 | 包裹 | ? | " | 他 | 问 | 他自己 | . |

“这笔钱是不是分成了两份？”他自言自语道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

| **He** | **could** | **account** | **for** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **two** | **cases** | **in** | **no** | **other** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 帐户 | 为了 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 二 | 案例 | 在 | 不 | 其他 | 方式 | , |

他无法用其他方式解释这两起案件的出现。

[ænd; ənd] [jet] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [paʊ] [tʃaʊ] [ðə; ði]['peɪpər] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][wʌn] .

| **and** | **yet** | **according** | **to** | **Pow** | **Chow** | **the** | **paper** | **mentioned** | **only** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 根据 | 到 | 鲍 | 周 | 这 | 纸 | 提及 | 仅有的 | 一 | . |

然而，据 Pow Chow 报道，该论文只提到了其中一人。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

| **Clutching** | **his** | **prize** | **,** |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 他的 | 奖 | , |

他紧紧抱着他的奖品，

[ ed ][swæm][ɪn][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| **Ed** | **swam** | **in** | **and** | **rose** | **to** | **the** | **surface** | **under** | **the** | **pier** | **as** | **he** | **had** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 游泳 | 在 | 和 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 | 在下面 | 这 | 码头 | 作为 | 他 | 有 | 预期的 | . |

正如他预料的那样，埃德游了进去，然后浮出了码头下方的水面。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk]

| **He** | **looked** | **around** | **for** | **something** | **to** | **hold** | **on** | **to** | **,** | **but** | **it** | **was** | **too** | **dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 某物 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 |

[tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] .

| **to** | **see** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 很多 | . |

他环顾四周，想找点东西扶着，但天太黑，什么也看不清。

['swɪmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

| **Swimming** | **forward** | **among** | **the** | **piles** | **a** | **few** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 向前 | 之中 | 这 | 堆 | 一个 | 很少 | 脚 | , |

向前游过几英尺，穿过一堆堆的障碍物，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **he** | **was** | **suddenly** | **startled** | **by** | **seeing** | **a** | **large** | **boat** | **right** | **ahead** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 突然 | 惊慌 | 经过 | 看到 | 一个 | 大的 | 船 | 正确的 | 前方 | 的 | 他 | . |

他突然被眼前一艘大船吓了一跳。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [pʊl] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| At | first | he | thought | he | could | see | a | man | pull | down | out | of | sight | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 男人 | 拉 | 向下 | 出去 | 的 | 视线 | 进入 | 这 |

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

| bottom | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 船 | . |

起初他以为他看到一个人拉着船身沉入船底，消失在他的视线中。

[tredɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['noʊbɑːdi] .

| Treading | water | and | looking | again | , | he | could | see | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | 水 | 和 | 寻找 | 再次 | , | 他 | 可以 | 看 | 无人 | . |

他一边在水中挣扎，一边再次环顾四周，却一个人也看不到了。

['daʊtf(ə)l] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ ed ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

| Doubtful | what | to | do | , | Ed | called | in | a | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑 | 什么 | 到 | 做 | , | 艾德 | 称为 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : |

不知所措的埃德低声喊道：

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

| " | Hello | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 那里 | ! |

“你好呀！

[hə'loʊ] , [ðə; ði][boʊt] !

| Hello | , | the | boat | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 这 | 船 | ! |

你好，船！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

| " | There | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

[noʊ][wʌn] [reɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

| No | one | raised | up | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 提高 | 向上 | 在 | 这 | 船 | . |

船上没有人起身。

" [streɪndʒ] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [boʊt] [bɪ'fɔːr] , " ['mʌtəd] [ ed ] .

| " | Strange | I | didn't | see | that | boat | before | , | " | muttered | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 我 | 没有 | 看 | 那 | 船 | 前 | , | " | 低声说道 | 艾德 | . |

“奇怪，我之前怎么没看到那艘船呢？”埃德喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [taɪd] [ʌp] ['ʌndər] [hɪr] .

| " | It | must | just | be | tied | up | under | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 只是 | 是 | 系 | 向上 | 在下面 | 这里 | . |

“它肯定被绑在下面了。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| There | can't | be | anyone | in | it | or | they | would | have | shown | themselves | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 任何人 | 在 | 它 | 或者 | 他们 | 会 | 有 | 所示 | 他们自己 | 经过 | 这 | 时间 | . |

里面不可能有人，否则他们早就现身了。

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | go | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 为了 | 它 | . |

我决定试一试。

" [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['empti] .

| " | He | had | succeeded | in | convincing | himself | that | the | boat | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 成功了 | 在 | 令人信服的 | 他自己 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 空的 | . |

他成功地说服了自己，这艘船是空的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [sʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪks] .

| **Such** | **is** | **the** | **reasoning** | **of** | **a** | **boy** | **;** | **such** | **the** | **chances** | **a** | **boy** | **takes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 推理 | 的 | 一个 | 男生 | ; | 这样的 | 这 | 机会 | 一个 | 男生 | 需要 | . |

这就是男孩的思维方式；这就是男孩会承担的风险。

[fɔːr; fər][ ed ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mɪs] .

| **For** | **Ed** | **it** | **was** | **a** | **great** | **big** | **miss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 艾德 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 错过 | . |

对埃德来说，这是一次巨大的失误。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['gʌnl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] ,

| **He** | **reached** | **the** | **boat** | **,** | **clutched** | **the** | **gunwale** | **,** | **which** | **was** | **unusually** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 船 | , | 紧握 | 这 | 舷缘 | , | 哪个 | 曾是 | 异常地 | 高的 | , |

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

| **and** | **throwing** | **in** | **the** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 在 | 这 | 案件 | , |

他走到船边，抓住异常高的舷缘，把箱子扔了进去。

[pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

| **pulled** | **himself** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|
| 拉 | 他自己 | 向上 | . |

他撑起身子站了起来。

['ɪnstəntli] [strɔːŋ] [hændz] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [tuː]

| **Instantly** | **strong** | **hands** | **clutched** | **him** | **,** | **and** | **he** | **was** | **pulled** | **down** | **on** | **top** | **of** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 强的 | 双手 | 紧握 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 拉 | 向下 | 在 | 顶部 | 的 | 二 |

[men] .

| **men** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

瞬间，一双有力的手抓住了他，把他拉倒在两个男人身上。

[ ed ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

| **Ed** | **was** | **terribly** | **frightened** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 曾是 | 可怕 | 害怕 | . |

埃德吓坏了。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mis'teik] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

| **So** | **certain** | **was** | **he** | **that** | **he** | **was** | **making** | **no** | **mistake** | **that** | **he** | **had** | **taken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 肯定 | 曾是 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 制作 | 不 | 错误 | 那 | 他 | 有 | 已采取 |

['ɔːlmoʊst][noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst] .

| **almost** | **no** | **precaution** | **towards** | **the** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不 | 预防 | 向 | 这 | 最后的 | . |

他对自己绝对不会犯错这一点非常有把握，以至于在最后阶段几乎没有采取任何预防措施。

[ðə; ði][men][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **The** | **men** | **got** | **him** | **by** | **the** | **throat** | **,** | **punched** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 得到 | 他 | 经过 | 这 | 喉 | , | 拳击 | 他的 | 头 | , |

那些人掐住他的喉咙，猛击他的头部，

[kɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'duːd] .

| **kicked** | **him** | **and** | **choked** | **him** | **till** | **he** | **was** | **subdued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 他 | 和 | 窒息 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 | 低沉的 | . |

他们踢打他，掐住他的脖子，直到他被制服。

['miːnwaɪl] [ ed ] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [paʊ] [tʃaʊ] [tuː; tə] [hɪr] .

| **Meanwhile** | **Ed** | **made** | **noise** | **enough** | **for** | **Pow** | **Chow** | **to** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 艾德 | 制成 | 噪音 | 足够的 | 为了 | 鲍 | 周 | 到 | 听到 | . |

与此同时，艾德制造的动静足以让波乔听到。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] — [ðə; ði] [boʊt] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
**The** **Chinaman** **probably** **heard** **something** **else** **,** **too** **—** **the** **boat** **pulling** **out** **from** **under**
这 中国人 大概 听到 某物 别的 , 也 — 这 船 拉 出去 从 在下面
[ðə; ði] [pɪr] .
**the** **pier** **.**
这 码头 .

那个中国人可能还听到了其他声音——船从码头下驶出的声音。

['daʊtləs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['strɪŋˌpis] .
**Doubtless** **that** **was** **the** **time** **the** **Bradys** **saw** **him** **bending** **over** **the** **stringpiece** **.**
毫无疑问 那 曾是 这 时间 这 布雷迪一家 锯 他 弯曲 超过 这 弦乐 .

毫无疑问，布雷迪一家就是在那时看到他弯腰弹奏弦乐器的。

[ ed ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
**Ed** **heard** **him** **.**
艾德 听到 他 .

埃德听到了他的话。

" ['edi] ! ['edi] !
**"** **Eddie** **!** **Eddie** **!**
" 埃迪 ! 埃迪 !

“埃迪！埃迪！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
**"** **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['edi] ?
**"** **What's** **the** **matter** **,** **Eddie** **?**
" 是什么 这 事情 , 埃迪 ?

“埃迪，你怎么了？”

[spiːk] !
**Speak** **!**
说话 !

说话!

" [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .
**"** **Then** **a** **shot** **rang** **out** **.**
" 然后 一个 射击 响铃 出去 .

然后一声枪响。

[ ed ] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˌtʃaɪ'niːz] .
**Ed** **,** **who** **was** **just** **picking** **himself** **up** **,** **saw** **now** **that** **the** **men** **were** **both** **Chinese** **.**
艾德 , WHO 曾是 只是 挑选 他自己 向上 , 锯 现在 那 这 男人 是 两个都 中国人 .

刚站起身来的艾德这才发现，这两个人都是中国人。

[wʌn] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] .
**One** **worked** **the** **oars** **,** **the** **other** **held** **a** **smoking** **revolver** **.**
一 工作 这 桨 , 这 其他 握住 一个 吸烟 左轮手枪 .

一人划桨，另一人拿着冒着烟的左轮手枪。

[ðeɪ] ['gæbld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
**They** **gabbled** **to** **each** **other** **in** **Chinese** **.**
他们 喋喋不休 到 每个 其他 在 中国人 .

他们用中文互相交谈。

[ ed ] [wʌz; wəz] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
**Ed** **was** **half** **frightened** **to** **death** **as** **he** **got** **up** **on** **the** **seat** **.**
艾德 曾是 一半 害怕 到 死亡 作为 他 得到 向上 在 这 座位 .

埃德起身坐到座位上时，吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

| He | could | see | people | running | towards | the | pier | , | but | he | could | see | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 人们 | 跑步 | 向 | 这 | 码头 | , | 但 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 的 |

[paʊ] [tʃaʊ] .

| Pow | Chow | . |
|---|---|---|
| 鲍 | 周 | . |

他能看到人们朝码头跑去，但他却看不到鲍周的踪影。

" [ðeɪv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] !

| " | They've | shot | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 射击 | 他 | ! |

“他们开枪打死他了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | he | thought | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | . |

他心想。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| " | Well | , | I | don't | care | so | much | , | but | what | will | they | do | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 关心 | 所以 | 很多 | , | 但 | 什么 | 将要 | 他们 | 做 | 和 | 我 | ? |

“嗯，我不太在意，但他们会怎么处置我呢？”

" [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Just | now | they | were | paying | little | heed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 现在 | 他们 | 是 | 付费 | 小的 | 注意 | 到 | 他 | . |

“刚才他们几乎没怎么理会他。”

[ ed ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['oʊvərbɔːrd] .

| Ed | determined | to | tumble | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 决定 | 到 | 翻滚 | 落水 | . |

埃德决心跳入海中。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .

| But | at | this | he | was | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他 | 曾是 | 捕捉 | . |

但他却因此被抓住了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

| That | was | the | time | the | Bradys | saw | the | two | Chinamen | attack | the | boy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 时间 | 这 | 布雷迪一家 | 锯 | 这 | 二 | 中国人 | 攻击 | 这 | 男生 | 和 |

['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

| tumble | him | into | the | bottom | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 他 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | . |

就在那时，布雷迪一家看到两个中国人袭击了那个男孩，把他摔到船底。

[ ed ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ,

| Ed | fought | and | struggled | , |
|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 战斗 | 和 | 挣扎 | , |

埃德奋力反抗，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [prest] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [left]

| but | the | Chinaman | with | the | revolver | pressed | the | weapon | against | his | naked | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 中国人 | 和 | 这 | 左轮手枪 | 按下 | 这 | 武器 | 反对 | 他的 | 裸 | 左边 |

[brest] [ænd; ənd] ['grʌfli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ən'les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

| breast | and | gruffly | ordered | him | to | keep | still | unless | he | wanted | to | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 和 | 粗声粗气地 | 订购 | 他 | 到 | 保持 | 仍然 | 除非 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 被杀 | . |

但那个拿着左轮手枪的中国人把枪抵在他裸露的左胸上，粗声粗气地命令他别动，否则就杀了他。

[kəm'pliːtli] [kaʊd] [naʊ] , [ ed ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .

| Completely | cowed | now | , | Ed | made | no | further | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 胆怯 | 现在 | , | 艾德 | 制成 | 不 | 更远 | 反抗 | . |

彻底被吓住了，埃德不再反抗。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

| He | felt | that | he | had | made | but | a | poor | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 交换 | . |

他觉得自己做了一笔亏本的交易。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fer] [wɪð; wɪθ] [paʊ] [tʃaʊ] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

| He | wished | now | that | he | had | played | fair | with | Pow | Chow | , | as | well | he | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 玩 | 公平的 | 和 | 鲍 | 周 | , | 作为 | 出色地 | 他 | 可能 | . |

他现在后悔当初没有公平对待 Pow Chow，他完全可以理解。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] .

| By | this | time | they | were | well | out | on | the | Sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 出色地 | 出去 | 在 | 这 | 声音 | . |

这时他们已经驶出了海湾很远的地方。

[ðə; ði] [tuː] [tʃɪŋks] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ ed ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

| The | two | Chinks | talked | incessantly | , | but | of | course | Ed | could | make | nothing | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 裂缝 | 谈话 | 不已 | , | 但 | 的 | 课程 | 艾德 | 可以 | 制作 | 没有什么 | 的 | 什么 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .

| they | were | saying | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | . |

两个中国人喋喋不休，但埃德当然听不懂他们在说什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

| In | spite | of | their | distance | from | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 距离 | 从 | 支撑 | , |

尽管它们距离海岸很远，

[ ed ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən]

| Ed | would | have | taken | to | the | water | but | for | the | revolver | which | the | Chinaman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 会 | 有 | 已采取 | 到 | 这 | 水 | 但 | 为了 | 这 | 左轮手枪 | 哪个 | 这 | 中国人 |

[ˈnevər] [muːvd] .

| never | moved | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 已搬 | . |

要不是中国人手里拿着左轮手枪，埃德早就下水了，而那个中国人始终没有动过手枪。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ,

| At | last | the | other | shipped | his | oars | , | and | producing | a | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 其他 | 已发货 | 他的 | 桨 | , | 和 | 生产 | 一个 | 绳索 | , |

最后，另一个人收起了桨，拿出了一根绳子，

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [taɪ] [ˈɛdz] [hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

| proceeded | to | tie | Ed's | hands | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 领带 | 埃德的 | 双手 | 在后面 | 他 | , |

然后把艾德的双手绑在了背后。

[ˈtʌmblɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈrʌfli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [blɑːk] .

| tumbling | the | boy | about | as | roughly | as | if | he | had | been | a | wooden | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 这 | 男生 | 关于 | 作为 | 大致 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 木制的 | 堵塞 | . |

他像对待一块木头一样粗暴地把男孩摔来摔去。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ,

| This | done | , | he | picked | up | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 案件 | , |

完成这些事后，他拿起了箱子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld][ˈtʃɪz(ə)l] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈtæk]

| and | with | a | small | hammer | and | a | little | cold | chisel | proceeded | to | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 小的 | 锤 | 和 | 一个 | 小的 | 寒冷的 | 凿 | 继续 | 到 | 攻击 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

然后他用一把小锤子和一把小冷凿开始敲击它。

[ ed ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

| Ed | watched | him | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 观看 | 他 | 奇怪的是 | . |

埃德好奇地看着他。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [praɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [keɪm] .

| At | last | the | lid | was | pried | off | and | the | critical | moment | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 盖 | 曾是 | 撬开 | 离开 | 和 | 这 | 批判的 | 片刻 | 来了 | . |

最终，盖子被撬开了，关键时刻到来了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| As | the | Chinaman | looked | into | the | case | he | threw | it | down | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 中国人 | 看起来 | 进入 | 这 | 案件 | 他 | 扔 | 它 | 向下 | 在 | 厌恶 | . |

中国人看了看箱子，厌恶地把它扔在了地上。

[mɔːr] ['hɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gæb(ə)l] [soʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| More | hinging | and | hanging | — | the | same | old | Chinese | gabble | so | tiresome | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 铰链 | 和 | 绞刑 | — | 这 | 相同的 | 老的 | 中国人 | 数落 | 所以 | 令人厌烦 | 到 | 一个 |

[waɪt] ['mænz] [ɪrz] .

| white | man's | ears | . |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人的 | 耳朵 | . |

又是一阵喋喋不休的中国腔——白人听来真是厌烦透了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɑːntents] .

| The | other | picked | up | the | case | and | proceeded | to | examine | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 挑选 | 向上 | 这 | 案件 | 和 | 继续 | 到 | 检查 | 它是 | 内容 | . |

另一个人拿起箱子，开始检查里面的东西。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| A | number | of | sheets | of | paper | covered | with | writing | came | out | , | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 纸张 | 的 | 纸 | 涵盖 | 和 | 写作 | 来了 | 出去 | , | 和 | 那 | 曾是 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

拿出来几张写满字的纸，仅此而已。

[ ed ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðiːz] [tuː] ['jeloʊ]

| Ed | did | not | need | to | understand | Chinese | to | know | how | disgusted | these | two | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 理解 | 中国人 | 到 | 知道 | 如何 | 厌恶 | 这些 | 二 | 黄色的 |

[s'kæmps] [wɜːr; wər] .

| scamps | were | . |
|---|---|---|
| 流浪者 | 是 | . |

埃德不需要懂中文就能知道这两个黄毛小子有多么厌恶他。

[ðeɪ] ['gæbld] [ɑːn] .

| They | gabbled | on | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 喋喋不休 | 在 | . |

他们喋喋不休。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

| One | was | about | to | throw | the | case | overboard | , | but | the | other | prevented | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 关于 | 到 | 扔 | 这 | 案件 | 落水 | , | 但 | 这 | 其他 | 阻止 | 他 | . |

其中一人正要把箱子扔到海里，但另一人阻止了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] — [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wepən] [naʊ] .

| This | was | the | man | with | the | revolver | — | he | had | put | up | his | weapon | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 左轮手枪 | — | 他 | 有 | 放 | 向上 | 他的 | 武器 | 现在 | . |

这就是那个带左轮手枪的男人——他现在已经收起了武器。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ ed ] .

| " | Get | up | , | " | he | said | to | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | , | " | 他 | 说 | 到 | 艾德 | . |

“起来，”他对艾德说。

" [kɑ:nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Can't | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“不行，”对方回答道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [su:n] ['setld] [ðæt] .

| The | Chinaman | soon | settled | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 很快 | 定居 | 那 | . |

那个中国人很快就解决了这个问题。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

| Clutching | the | naked | boy | by | the | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 这 | 裸 | 男生 | 经过 | 这 | 头发 | , |

她揪着赤身裸体男孩的头发，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ðə; ði]['pepərz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

| he | lifted | him | upon | the | seat | and | then | thrust | the | papers | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 他 | 之上 | 这 | 座位 | 和 | 然后 | 推力 | 这 | 文件 | 之上 | 他 | . |

他把他扶到座位上，然后把文件塞到他身上。

" [wʌt] - ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

| " | What | dlese | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | - | ? | " | 他 | 要求 | . |

“什么dlese？”他问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [tu:; tə] [ri:d] , " [grauld] [ ed ] .

| " | I | can't | see | to | read | , | " | growled | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 到 | 读 | , | " | 咆哮 | 艾德 | . |

“我看不见，看不清字，”埃德咆哮道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['setld] [ðæt] , [tu:] .

| The | Chinaman | settled | that | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 定居 | 那 | , | 也 | . |

那个中国人也解决了这个问题。

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ['læntərn] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['pepərz] .

| Producing | an | electric | flash | lantern | , | he | turned | it | on | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 电的 | 闪光 | 灯笼 | , | 他 | 转向 | 它 | 在 | 这 | 文件 | . |

他拿出一个电闪光灯，对着纸张照射。

[ ed ] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['penʃən] [roʊlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['dɪstrɪkt] , ['deɪtɪŋ] [bæk] [ten] ['jɪrz] .

| Ed | now | saw | that | these | were | pension | rolls | for | the | Albany | district | , | dating | back | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 现在 | 锯 | 那 | 这些 | 是 | 养老金 | 卷 | 为了 | 这 | 奥尔巴尼 | 区 | , | 约会 | 后退 | 十 | 年 | . |

埃德这才发现，这些是奥尔巴尼地区的养老金名册，可以追溯到十年前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

| He | was | familiar | with | them | , | for | his | father | , | as | we | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 他们 | , | 为了 | 他的 | 父亲 | , | 作为 | 我们 | 有 | 说 | , |

他很熟悉他们，因为他的父亲，正如我们所说。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['penʃən] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['hændəld][dʒʌst] [sʌtʃ] [roʊlz] .

| was | employed | in | the | pension | office | and | handled | just | such | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受雇 | 在 | 这 | 养老金 | 办公室 | 和 | 处理 | 只是 | 这样的 | 卷 | . |

曾在养老金办公室工作，专门负责处理这类账目。

[ ed ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| Ed | tried | to | explain | , | and | the | Chinaman | seemed | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 尝试 | 到 | 解释 | , | 和 | 这 | 中国人 | 似乎 | 到 | 理解 | . |

埃德试图解释，中国人似乎听懂了。

" [wen] [juː; jʊ] - [dlɪs] [ʌp] [juː; jʊ] [siː] - [bɑːks] - - [ɪn] ['wɔːtər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
**" When you fishee dlis up you see noder box dlown dlere in water ? " he demanded .**
" 什么时候 你 - DLIS 向上 你 看 - 盒子 - - 在 水 ? " 他 要求 .

“当你钓鱼的时候，你看到水里有节点盒吗？”他问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ ed ] .
**" No , " replied Ed .**
" 不 , " 回复 艾德 .

“不，”埃德回答道。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tɛˈliː] [bɪg] [laɪ] .
**" Boy , you tellee big lie .**
" 男生 , 你 告诉 大的 说谎 .

“小子，你撒了个弥天大谎。”

['lʊki] [aʊt] !
**Lookee out !**
瞧瞧 出去 !

小心!

[ˌem ˈiː] [ʃuːˈtiː] [juː; jʊ] !
**Me shootee you !**
我 射击 你 !

我射你!

[ˌem ˈiː] - [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] — [siː] ?
**Me tlow you overboard — see ?**
我 - 你 落水 — 看 ?

我把你扔下船——看到了吗?

" [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [əˈgen] .
**" Out came the revolver again .**
" 出去 来了 这 左轮手枪 再次 .

“他又掏出了左轮手枪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
**It looked as if the Chink meant what he said .**
它 看起来 作为 如果 这 中国 意思是 什么 他 说 .

看起来那个中国人是认真的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ ed ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
**We must confess that Ed might have held out a little longer .**
我们 必须 承认 那 艾德 可能 有 握住 出去 一个 小的 更长 .

我们必须承认，埃德或许还能坚持更久一些。

[hiː; hi] [geɪv] [raɪt] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɑːks] .
**He gave right up , however , and admitted that there was another box .**
他 给予 正确的 向上 , 然而 , 和 承认 那 那里 曾是 其他 盒子 .

然而，他很快就放弃了，承认还有另一个盒子。

" [ˌem ˈiː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
**" Me knew it !**
" 我 知道 它 !

我就知道!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [traɪˈʌmfəntli] .
**" cried the Chinaman triumphantly .**
" 哭 这 中国人 凯旋而归 .

“中国人得意地喊道。”

" [jeə(r)] , - [ˌaɪ ˈtiː] .
**" Yair , dlat it .**
" 亚伊尔 , - 它 .

“Yair，dlat 它。

[hɪm; ɪm] ['pʌtɪ] - [wʌn][bɑːks] , ['mʌni] [ɪn] - [bɑːks] .

| Him | puttee | plaper | one | box | , | money | in | noder | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绑腿 | - | 一 | 盒子 | , | 钱 | 在 | - | 盒子 | . |

他把绷带放在一个盒子里，把钱放在另一个盒子里。

[jeə(r)] !

| Yair | ! |
|---|---|
| 亚伊尔 | ! |

亚尔!

[bæd][dʒɑːb][juː; jʊ][noʊ] [blɪŋgi] [tuː] [blɑːks][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| Bad | job | you | no | blingee | two | blox | up | out | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 工作 | 你 | 不 | 闪亮 | 二 | 方块 | 向上 | 出去 | 的 | 水 | . |

干得不好，你连两块积木都没从水里拿出来。

[jeə(r)] .

| Yair | . |
|---|---|
| 亚伊尔 | . |

亚伊尔。

" [ ed ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

| " | Ed | was | not | so | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 曾是 | 不是 | 所以 | 当然 | . |

“埃德不太确定。”

[hiː; hi] [felt] , [haʊ'evər] ,

| He | felt | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | , | 然而 | , |

然而，他觉得，

[ðæt] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

| that | by | holding | out | the | possibility | of | recovering | the | other | case | he | had | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 保持 | 出去 | 这 | 可能性 | 的 | 恢复中 | 这 | 其他 | 案件 | 他 | 有 | 已保存 |

[hɪz; ɪz][laɪf] .

| his | life | . |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

他因为保留了找回另一个案子的可能性而保住了性命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
**Perhaps** **it** **was** **so** **.**
也许 它 曾是 所以 .

或许真是如此。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɪŋk] [naʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊld] [ˈstedəli] [ɑːn] .
**The** **other** **Chink** **now** **picked** **up** **his** **oars** **and** **pulled** **steadily** **on** **.**
这 其他 中国 现在 挑选 向上 他的 桨 和 拉 稳步 在 .

另一个中国人拿起桨，稳稳地划了起来。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
**The** **two** **talked** **and** **talked** **.**
这 二 谈话 和 谈话 .

两人聊个不停。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ ed ] [əˈgen] .
**At** **length** **he** **of** **the** **revolver** **turned** **to** **Ed** **again** **.**
在 长度 他 的 这 左轮手枪 转向 到 艾德 再次 .

最后，他拿着左轮手枪再次转向埃德。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ˈbʊli] [gʊd] [swɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Boy** **,** **you** **bully** **good** **swim** **,** **"** **he** **said** **.**
" 男生 , 你 欺负 好的 游泳 , " 他 说 .

“小子，你游泳游得真棒！”他说。

" [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [wʌn] , [tuː] , [tliː] [taɪm] .
**"** **Me** **see** **you** **go** **down** **one** **,** **two** **,** **tlee** **time** **.**
" 我 看 你 去 向下 一 , 二 , TLee 时间 .

“我看到你一次、两次、三次倒下。

[jeə(r)] . "
**Yair** **.** **"**
亚伊尔 . "

亚伊尔。”

" [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] [ ed ] .
**"** **I** **can** **swim** **all** **right** **,** **"** **growled** **Ed** **.**
" 我 能 游泳 全部 正确的 , " 咆哮 艾德 .

“我游泳没问题，”埃德咆哮道。

" [jeə(r)] .
**"** **Yair** **.**
" 亚伊尔 .

“亚尔。

- [soʊ] .
**Dlat** **so** **.**
- 所以 .

Dlat 所以。

[juː; jʊ] - [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈmɑːlɚ] [naɪt] ? "
**You** **swimee** **for** **me** **moller** **night** **?** **"**
你 - 为了 我 莫勒 夜晚 ? "

你今晚要陪我游泳吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] . "

| " | I | suppose | I | shall | have | to | if | you | wish | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我 | 将 | 有 | 到 | 如果 | 你 | 希望 | 我 | . | " |

“如果你希望我这么做，我想我必须这么做。”

" [jeə(r)] .

| " | Yair | . |
|---|---|---|
| " | 亚伊尔 | . |

“亚尔。

[ˌem 'iː] [mə'kiː] .

| Me | makee | . |
|---|---|---|
| 我 | 制造 | . |

我做。

[paʊ] [tʃaʊ] [hɪm; ɪm] - .

| Pow | Chow | him | dlead | . |
|---|---|---|---|---|
| 鲍 | 周 | 他 | - | . |

给他一顿。

[ˌem 'iː] [gʊd] - [juː; jʊ] [naʊ] [æ'lei] [laɪt] .

| Me | good | flend | you | now | allee | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 好的 | - | 你 | 现在 | 小巷 | 光 | . |

我现在对你很友好。

[juː; jʊ] - [bɑːks] ['mɑːlɚ] .

| You | gettee | box | moller | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 盒子 | 莫勒 | . |

你得到了盒子莫勒。

[ˌem 'iː] [gɪvi] [juː; jʊ] [hoʊl] [lɑːt] ['mʌni] — [siː] ?

| Me | givee | you | whole | lot | money | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 你 | 所有的 | 很多 | 钱 | — | 看 | ? |

我给了你一大笔钱——看到了吗?

" [ ed ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | Ed | made | no | answer | , | not | knowing | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 制成 | 不 | 回答 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 说 | . |

“埃德没有回答，因为他不知道该说什么。”

['weðər] [ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

| Whether | this | angered | the | Chinaman | or | whether | he | intended | to | do | it | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 愤怒 | 这 | 中国人 | 或者 | 无论 | 他 | 故意的 | 到 | 做 | 它 | 反正 | , |

无论这是否激怒了那个中国人，或者他本来就打算这么做，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [paʊnst] [ə'paːn][ ed ][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

| he | suddenly | pounced | upon | Ed | and | caught | him | by | the | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 猛扑 | 之上 | 艾德 | 和 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 喉 | . |

他突然扑向艾德，掐住了他的喉咙。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] ,

| Holding | him | so | with | one | hand | , | with | the | other | he | produced | a | little | vial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他 | 所以 | 和 | 一 | 手 | , | 和 | 这 | 其他 | 他 | 生产 | 一个 | 小的 | 小瓶 | , |

他一手扶着他，另一只手掏出一个小瓶子。

[druː] [ðə; ði][kɔːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ ed ][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| drew | the | cork | with | his | teeth | and | forced | Ed | to | swallow | a | portion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 软木 | 和 | 他的 | 牙齿 | 和 | 强制 | 艾德 | 到 | 吞 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

| contents | of | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | 的 | 这 | 瓶子 | . |

他用牙齿拔出瓶塞，强迫埃德吞下瓶子里的一部分东西。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːkaʊt] [drɑːps] .

| Probably | it | was | knockout | drops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 昏死 | 滴 | . |

可能是击倒性的摔跤动作。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ ed ] [kiːld] ['oʊvər][ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

| At | all | events | , | in | a | few | minutes | Ed | keeled | over | and | knew | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 艾德 | 龙骨 | 超过 | 和 | 知道 | 不 | 更多的 | . |

总之，几分钟后，埃德就倒下了，再也没有醒过来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] .

| THE | FATE | OF | AN | INFORMER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 一个 | 告密者 | . |

告密者的命运。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['efərts] [ðə; ði]['breɪdiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ]

| And | after | all | these | efforts | the | Bradys | seemed | to | have | accomplished | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 这些 | 努力 | 这 | 布雷迪一家 | 似乎 | 到 | 有 | 完成 | 没有什么 |

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['tʃaɪnəmən] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,

| more | than | to | find | themselves | with | a | dead | Chinaman | on | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 到 | 寻找 | 他们自己 | 和 | 一个 | 死的 | 中国人 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

而经过一番努力，布雷迪一家似乎最终除了发现自己手里拿着一具中国人的尸体之外，什么也没得到。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .

| besides | the | recovery | of | the | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 现金 | . |

除了追回现金之外。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

| " | What | are | we | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? |

我们该怎么办?

" [di'mɑːndid] ['hæri] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːk] .

| " | demanded | Harry | when | at | last | they | had | finished | their | examination | and | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 要求 | 哈里 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 考试 | 和 | 讲话 | . |

“当他们终于结束考试和谈话时，哈利问道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | I | suppose | we | may | as | well | go | for | the | girl | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 为了 | 这 | 女孩 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我想我们还是选那个女孩吧，”老国王布雷迪说道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

| " | That's | our | job | , | I | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我们的 | 工作 | , | 我 | 相信 | . | " |

“我认为，那是我们的工作。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] . "

| " | And | to | recover | the | money | and | the | papers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 恢复 | 这 | 钱 | 和 | 这 | 文件 | . | " |

“并追回钱款和文件。”

" [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɑːt] ; [ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [kʌm] ;

| " | The | money | we | have | already | got | ; | the | papers | , | I | think | , | will | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钱 | 我们 | 有 | 已经 | 得到 | ; | 这 | 文件 | , | 我 | 思考 | , | 将要 | 来 | ; |

“我们已经有了钱；我想，文件也会到位；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ˈjuːsləs] [naʊ] .

| perhaps | they | may | prove | useless | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 可能 | 证明 | 无用 | 现在 | . |

或许它们现在会变得毫无用处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ˈdaɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] .

| The | boy | has | evidently | been | diving | for | the | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 显然 | 到过 | 潜水 | 为了 | 这 | 宝藏 | . |

显然，这个男孩一直在潜水寻宝。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Very | likely | he | has | recovered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 他 | 有 | 恢复 | 它 | . |

他很可能已经找回了。

[hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] . "

| Hard | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 说 | . | " |

很难说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ded] [tʃɪŋk] ? "

| " | And | this | dead | Chink | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 死的 | 中国 | ? | " |

“还有这个死去的中国佬？”

" [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

| " | All | we | can | do | is | to | report | his | presence | here | to | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 报告 | 他的 | 在场 | 这里 | 到 | 这 | 警察 | , |

“我们只能向警方报告他在这里。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

| but | I | shall | not | be | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

但我不会着急。

[aɪ][dəunt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][let] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv] [ded] [fleʃ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv]

| I | don't | propose | to | let | this | lump | of | dead | flesh | interfere | with | the | progress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 提出 | 到 | 让 | 这 | 块 | 的 | 死的 | 肉 | 干扰 | 和 | 这 | 进步 | 的 |

[ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] .

| our | case | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 案件 | . |

我绝不会让这团死肉干扰我们案件的进展。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pɪr] .

| " | Thus | saying | , | Old | King | Brady | started | up | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 说 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 开始 | 向上 | 这 | 码头 | . |

“说完，老国王布雷迪便开始登上码头。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

| He | was | disgusted | to | think | that | he | had | been | just | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 厌恶 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 只是 | 也 | 晚的 | . |

想到自己已经来晚了，他感到无比懊恼。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

| Still | it | was | something | to | have | recovered | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 曾是 | 某物 | 到 | 有 | 恢复 | 这 | 钱 | . |

不过，能追回这笔钱总归是件好事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ ed ] , [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] .

| As | for | Ed | , | the | old | detective | was | not | so | anxious | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 艾德 | , | 这 | 老的 | 侦探 | 曾是 | 不是 | 所以 | 焦虑的 | 现在 | . |

至于艾德，这位老侦探现在并不那么焦虑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [paʊ]

| It | looked | to | him | somewhat | as | if | the | boy | might | have | gone | in | with | Pow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 到 | 他 | 有些 | 作为 | 如果 | 这 | 男生 | 可能 | 有 | 已消失 | 在 | 和 | 鲍 |

[tʃaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] .

| Chow | on | the | deal | . |
|---|---|---|---|---|
| 周 | 在 | 这 | 交易 | . |

在他看来，这男孩似乎和 Pow Chow 合谋做了这笔交易。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ ed ] ,

| Still | he | was | determined | to | find | Ed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 寻找 | 艾德 | , |

但他仍然决心找到艾德。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] [əˈgenst]

| for | he | felt | sure | that | he | had | been | carried | off | by | the | two | Chinamen | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 二 | 中国人 | 反对 |

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

| his | will | . |
|---|---|---|
| 他的 | 将要 | . |

因为他确信自己是被那两个中国人强行带走的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [naʊ] .

| They | all | advanced | to | the | cottage | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 先进的 | 到 | 这 | 小屋 | 现在 | . |

他们现在都向小屋走去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]

| The | house | was | dark | save | for | a | light | in | the | kitchen | window | burning | behind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 黑暗的 | 节省 | 为了 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 厨房 | 窗户 | 燃烧 | 在后面 | 一个 |

[drɔːn] [ʃeɪd] .

| drawn | shade | . |
|---|---|---|
| 绘制 | 阴影 | . |

屋里一片漆黑，只有厨房窗户里一盏灯透过拉上的窗帘亮着。

[oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ] [ræpt] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| Old | King | Brady | rapped | smartly | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 说唱 | 聪明地 | 在 | 这 | 门 | . |

老国王布雷迪利落地敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ˌɪnˈsaɪd] [ɪˈmiːdiətli] .

| There | was | a | stir | inside | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 搅拌 | 里面 | 立即地 | . |

里面立刻一片哗然。

[ˈeθəl] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

| Ethel | had | been | told | by | her | husband | how | to | say | in | Chinese | , | " | Is | that | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 有 | 到过 | 讲述 | 经过 | 她 | 丈夫 | 如何 | 到 | 说 | 在 | 中国人 | , | " | 是 | 那 | 你 | , |

埃塞尔的丈夫告诉她，用中文怎么说：“是你吗？”

[paʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Pow | ? | " | and | the | answer | was | to | be | in | Chinese | before | she | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍 | ? | " | 和 | 这 | 回答 | 曾是 | 到 | 是 | 在 | 中国人 | 前 | 她 | 打开 | 这 | 门 | . |

“砰？”答案是在她开门之前用中文说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

| She | said | it | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 它 | . |

她说了。

[ˈælɪs] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| Alice | caught | on | to | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 捕捉 | 在 | 到 | 这 | 情况 | . |

爱丽丝察觉到了情况。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [paʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,

| " | Yes | , | it | is | Pow | , | " | she | answered | , | imitating | a | man's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 鲍 | , | " | 她 | 回答 | , | 模仿 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | , |

“是的，是Pow，”她模仿着男人的声音回答道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

| which | she | is | perfectly | able | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 是 | 完美 | 有能力的 | 到 | 做 | . |

她完全有能力做到这一点。

['eθəl] [wʌz; wəz] [fuːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Ethel | was | fooled | and | she | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 曾是 | 被骗了 | 和 | 她 | 打开 | 这 | 门 | . |

埃塞尔被骗了，她打开了门。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː]

| Evidently | she | had | received | a | description | of | the | old | detective | , | for | she | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 有 | 已收到 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 为了 | 她 | 画 |

[bæk] , ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| back | , | breathing | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | , | 呼吸 | 他的 | 姓名 | . |

显然她已经听人描述了那位老侦探的外貌，因为她后退一步，轻声念出了他的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['hæri] [pri'ventid] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

| Then | she | tried | to | shut | the | door | , | but | Harry | prevented | that | with | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 尝试 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | , | 但 | 哈里 | 阻止 | 那 | 和 | 他的 | 脚 | . |

然后她试图关上门，但哈利用脚阻止了她。

" [hoʊld][ɑːn] , ['mɪsɪz] . [paʊ] [waʊ] !

| " | Hold | on | , | Mrs | . | Pow | Wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 太太 | . | 鲍 | 哇 | ! |

“等等，波瓦夫人！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

| We | have | something | to | tell | you | , | ma'am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 你 | , | 女士 | ! |

我们有话要告诉您，女士！

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Old | King | Brady | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 惊呼 | . |

“老国王布雷迪惊呼道。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [paʊ] [waʊ] !

| " | My | name | is | not | Pow | Wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 不是 | 鲍 | 哇 | ! |

“我的名字不是 Pow Wow!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [paʊ] [tʃaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ! " [flæʃt] ['eθəl] .

| It | is | Pow | Chow | , | and | it | is | as | good | as | any | other | name | ! | " | flashed | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 鲍 | 周 | , | 和 | 它 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 其他 | 姓名 | ! | " | 闪光灯 | 埃塞尔 | . |

“它叫Pow Chow，这名字跟别的名字一样好！”埃塞尔说道。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [oʊld][mæn] .

| " | You | go | on | about | your | business | , | you | horrid | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 在 | 关于 | 你的 | 商业 | , | 你 | 可怕的 | 老的 | 男人 | . |

“你继续忙你的事吧，你这个讨厌的老头。”

[aɪ][dʒʌst][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] !

| I | just | won't | go | back | to | Albany | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 惯于 | 去 | 后退 | 到 | 奥尔巴尼 | ! |

我就是不想回奥尔巴尼！

[aɪl] ['mæri] [æz; əz] ['meni] ['tʃainəmən] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] . "

| I'll | marry | as | many | Chinamen | as | I | choose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 结婚 | 作为 | 许多 | 中国人 | 作为 | 我 | 选择 | . | " |

我愿意嫁给任何我想嫁的中国人。

" [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] ['mæri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get]

| " | You | better | not | marry | more | than | one | at | a | time | unless | you | want | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 更好的 | 不是 | 结婚 | 更多的 | 比 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | 除非 | 你 | 想 | 到 | 得到 |

[ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['bɪgəmi] ,

| arrested | for | bigamy | , |
|---|---|---|---|
| 被捕 | 为了 | 重婚 | , |

“你最好不要同时娶多个妻子，除非你想因重婚罪被捕。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] ['draɪli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

| " | replied | the | old | detective | dryly | as | he | pushed | his | way | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | 干巴巴地 | 作为 | 他 | 推动 | 他的 | 方式 | 里面 | . |

“老侦探冷冷地回答道，同时推开门走了进去。”

['eθəl] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

| Ethel | ordered | them | back | and | began | to | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 订购 | 他们 | 后退 | 和 | 开始 | 到 | 尖叫 | . |

埃塞尔命令他们回去，然后开始尖叫。

" [weɪt] ! " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Wait | ! | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | ! | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“等等！”老国王布雷迪说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] .

| " | You | want | to | stop | that | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 到 | 停止 | 那 | 噪音 | . |

你想阻止这种噪音。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] .

| We | aren't | going | to | murder | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 去 | 到 | 谋杀 | 你 | . |

我们不会杀你。

[wɒts] [mɔːr] ,

| What's | more | , |
|---|---|---|
| 是什么 | 更多的 | , |

此外，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

| you | have | something | real | to | cry | for | if | you | really | love | that | Chinese | husband | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 某物 | 真实的 | 到 | 哭 | 为了 | 如果 | 你 | 真的 | 爱 | 那 | 中国人 | 丈夫 | 的 |

[jɔːrz] .

| yours | . |
|---|---|
| 你的 | . |

如果你真的爱你的中国丈夫，那你确实有值得哭泣的理由。

" ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

| " | Evidently | she | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 她 | 做过 | . |

“显然她确实这么做了。”

['eθəl] [went] ['ɪntuː][waɪld] [hɪ'sterɪks] [wen] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Ethel | went | into | wild | hysterics | when | Old | King | Brady | broke | the | news | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 去 | 进入 | 荒野 | 癔症 | 什么时候 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 打破 | 这 | 消息 | 到 | 她 | . |

当老国王布雷迪把这个消息告诉埃塞尔时，她歇斯底里地大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

| It | was | easy | to | see | that | her | grief | was | real | even | if | afterward | it | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 她 | 悲伤 | 曾是 | 真实的 | 甚至 | 如果 | 之后 | 它 | 应该 |

[nɑːt] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [diːp] .

| not | prove | to | have | been | so | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 证明 | 到 | 有 | 到过 | 所以 | 非常 | 深的 | . |

很容易看出她的悲伤是真实的，尽管事后证明她的悲伤并没有那么深。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [pɔɪnt] .

| It | took | time | to | quiet | her | down | and | get | her | to | the | talking | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 时间 | 到 | 安静的 | 她 | 向下 | 和 | 得到 | 她 | 到 | 这 | 说 | 观点 | . |

花了好长时间才让她安静下来，并引导她回到正题。

[æt; ət] [fɜːrst] ['eθəl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tɔːk] .

| At | first | Ethel | refused | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 埃塞尔 | 拒绝 | 到 | 讲话 | . |

起初，埃塞尔拒绝说话。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , " [its] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

| " | Look | here | , | " | said | Old | King | Brady | , | " | it's | one | of | two | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | " | 它是 | 一 | 的 | 二 | 事物 | . |

“听着，”老国王布雷迪说，“这只有两种可能。”

['iːðər] [wiː; wi] [tɜːrn] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [ɪn] [taʊn] ,

| Either | we | turn | you | over | to | your | mother | , | who | is | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 我们 | 转动 | 你 | 超过 | 到 | 你的 | 母亲 | , | WHO | 是 | 在 | 镇 | , |

要么我们把你交给你母亲，她现在在城里。

[ɔːr] [wiː; wi] [tɜːrn] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

| or | we | turn | you | over | to | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 转动 | 你 | 超过 | 到 | 这 | 警察 | . |

否则我们就把你交给警察。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| It | is | up | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 向上 | 到 | 你 | . |

这取决于你。

" [ðɪs] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | This | settled | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 定居 | 它 | . |

“事情就此结束了。”

" [aɪl] [tɔːk] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ded] ,

| " | I'll | talk | if | I | can | see | my | husband | — | if | I | know | that | he | is | really | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 讲话 | 如果 | 我 | 能 | 看 | 我的 | 丈夫 | — | 如果 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 真的 | 死的 | , |

“如果我能见到我丈夫，如果我知道他真的死了，我才会开口。”

" ['eθəl] [ðen] [sed] .

| " | Ethel | then | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 埃塞尔 | 然后 | 说 | . |

埃塞尔接着说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [toʊld] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] .

| But | she | talked | before | that | , | told | all | she | knew | , | and | gave | up | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 谈话 | 前 | 那 | , | 讲述 | 全部 | 她 | 知道 | , | 和 | 给予 | 向上 | 这 | 文件 | . |

但在此之前，她已经开口说话了，把她所知道的一切都说了出来，并且交出了文件。

[ðə; ði] ['brifəst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm]

| The | briefest | kind | of | an | examination | was | all | that | was | needed | to | confirm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最简短 | 种类 | 的 | 一个 | 考试 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 需要 | 到 | 确认 |

[ðə; ði] ['breɪdi:z] - [ˌtʃaɪ'ni:z] [klu:] .

| the | Bradys | ' | Chinese | clew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 中国人 | 线索 | . |

只需进行最简短的检查，就能证实布雷迪家族的中国线索。

[oʊld] [fen] ['wɪks][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] .

| Old | Fen | Wix | had | told | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 分 | Wix | 有 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

老芬·威克斯说的是实话。

['eθəl] ['ɔ:lsoʊ][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] ['tʃainəmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ 'lə:kiŋ ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

| Ethel | also | told | about | the | two | Chinamen | whom | she | had | seen | lurking | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塞尔 | 还 | 讲述 | 关于 | 这 | 二 | 中国人 | 谁 | 她 | 有 | 已见 | 潜伏 | 外部 | 这 |

['kɑ:tɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

埃塞尔还讲述了她看到的两个中国人徘徊在小屋外面的事。

[ðə; ði] [keɪs] [si:md] [pleɪn] .

| The | case | seemed | plain | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 似乎 | 清楚的 | . |

案情看起来很简单。

[ ed ][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][tɪn] [keɪs] , [prɪ'zu:məbli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] ['penʃən] ['eɪdʒənts]

| Ed | had | got | the | tin | case | , | presumably | containing | the | defaulting | pension | agent's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 有 | 得到 | 这 | 锡 | 案件 | , | 想必 | 包含 | 这 | 默认 | 养老金 | 经纪人 |

['treʒər] ,

| treasure | , |
|---|---|
| 宝藏 | , |

埃德拿到了那个锡盒，想必里面装着那个违约养老金代理人的赃款。

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [tʃɪŋks] [hæd; həd][gɑ:t][ ed ] .

| and | these | two | Chinks | had | got | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 二 | 裂缝 | 有 | 得到 | 艾德 | . |

这两个中国人抓住了艾德。

" [ðɪs] [θroʊz] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [bæk] ['ɪntu:] ['tʃaɪnətaʊn] , " [əb'zɜ:rvd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | This | throws | our | case | back | into | Chinatown | , | " | observed | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 投掷 | 我们的 | 案件 | 后退 | 进入 | 唐人街 | , | " | 观察到 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“这让我们的案子又回到了唐人街，”老国王布雷迪评论道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [kli:n] [ʌp] [hɪr] [fɜ:rst] .

| " | But | we | must | clean | up | here | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 干净的 | 向上 | 这里 | 第一的 | . |

但我们首先要清理这里。

" [ðeɪ] [tʊk] ['mɪsɪz] . [paʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] .

| " | They | took | Mrs | . | Pow | to | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 采取 | 太太 | . | 鲍 | 到 | 这 | 码头 | . |

他们把鲍太太带到了码头。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [si:n] .

| Here | there | was | another | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 其他 | 场景 | . |

这里还有另一幕。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['breɪdi:z] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

| She | wanted | the | Bradys | to | carry | the | remains | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 这 | 布雷迪一家 | 到 | 携带 | 这 | 遗迹 | 到 | 这 | 小屋 | . |

她希望布雷迪一家把遗体运到小屋去。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrənər]

| Old | King | Brady | made | her | understand | that | this | was | impossible | until | the | coroner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 制成 | 她 | 理解 | 那 | 这 | 曾是 | 不可能的 | 直到 | 这 | 验尸官 |

[hæd; həd] [vjuːd] [ðem; ðəm] .

| had | viewed | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已查看 | 他们 | . |

老国王布雷迪让她明白，在验尸官查看之前，这是不可能的。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] ,

| They | went | to | the | nearest | station | then | and | put | it | up | to | a | police | sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 最近的 | 车站 | 然后 | 和 | 放 | 它 | 向上 | 到 | 一个 | 警察 | 军士 | , |

他们随后去了最近的派出所，把这件事告诉了一名警长。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði]

| explaining | nothing | further | than | that | a | dead | Chinaman | had | been | found | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 没有什么 | 更远 | 比 | 那 | 一个 | 死的 | 中国人 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 |

[pɪr] ;

| pier | ; |
|---|---|
| 码头 | ; |

除了说在码头上发现了一具中国人的尸体之外，没有做任何其他解释；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['ʌðər] ['tʃainəmən] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

| that | they | had | seen | two | other | Chinamen | pulling | away | in | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 已见 | 二 | 其他 | 中国人 | 拉 | 离开 | 在 | 一个 | 船 | , |

他们看到另外两个中国人乘船离开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [paʊ] [hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

| and | that | Mrs | . | Pow | had | identified | the | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 太太 | . | 鲍 | 有 | 已识别 | 这 | 死的 | 男人 | . |

鲍夫人已经确认了死者的身份。

[ðen] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [tʊk] ['mɪsɪz] . [paʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm]

| Then | for | lack | of | a | better | plan | the | Bradys | took | Mrs | . | Pow | to | their | own | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 缺少 | 的 | 一个 | 更好的 | 计划 | 这 | 布雷迪一家 | 采取 | 太太 | . | 鲍 | 到 | 他们的 | 自己的 | 家 |

,

| , |
|---|
| , |

由于没有更好的办法，布雷迪一家只好把鲍太太带回了自己家。

[wer] ['ælɪs] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

| where | Alice | remained | with | her | until | morning | , | when | her | mother | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 爱丽丝 | 剩余 | 和 | 她 | 直到 | 早晨 | , 什么时候 | | 她 | 母亲 | 曾是 |

['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] .

| telegraphed | to | come | and | get | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 到 | 来 | 和 | 得到 | 她 | . |

爱丽丝一直和她待到早上，然后电报通知她母亲来接她。

['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| Harry | and | Alice | remained | behind | to | wait | for | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 爱丽丝 | 剩余 | 在后面 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 女士 | , |

哈利和爱丽丝留下来等那个女人。

[waɪl] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| while | Old | King | Brady | went | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | . |

老国王布雷迪去办公室了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

| He | was | glad | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 做过 | 所以 | , |

他很高兴自己这么做了。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈmɪstər] . [klɛmənz] ,

| for | upon | arriving | who | should | he | find | waiting | for | him | but | Mr | . | Clemmens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之上 | 抵达 | WHO | 应该 | 他 | 寻找 | 等待 | 为了 | 他 | 但 | 先生 | . | 克莱门斯 | , |

他到达目的地后，发现克莱门斯先生正在那里等他。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [kəˈmɪʃənər] .

| the | New | York | Secret | Service | Commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 约克 | 秘密 | 服务 | 专员 | . |

纽约特勤局局长。

" [lʊk] [hɪr] , [ ˈbreidi ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] [ɪn][ðə; ði]

| " | Look | here | , | Brady | , | you | are | working | up | a | case | for | an | employee | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 布雷迪 | , | 你 | 是 | 在职的 | 向上 | 一个 | 案件 | 为了 | 一个 | 员工 | 在 | 这 |

[ˈɔːlbəni] [ˈpenʃən] [ˈɑːfɪs] ,

| Albany | pension | office | , |
|---|---|---|---|
| 奥尔巴尼 | 养老金 | 办公室 | , |

“听着，布雷迪，你正在为奥尔巴尼养老金办公室的一名员工处理一个案件。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

| are | you | not | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | ? |

难道不是吗?

" [ˈmɪstər] . [klɛmənz] [æskt] .

| " | Mr | . | Clemmens | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 克莱门斯 | 问 | . |

克莱门斯先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| " | I | am | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，”对方回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈbʌtlər] ? "

| " | A | man | named | Butler | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 命名 | 巴特勒 | ? | " |

“一个名叫巴特勒的人？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [hiː; hi][daɪd][læst] [naɪt] . "

| " | He | died | last | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 死亡 | 最后的 | 夜晚 | . | " |

他昨晚去世了。

" [ɪnˈdiːd] ? "

| " | Indeed | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 的确 | ? | " |

“的确？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

| " | Of | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | ? | " |

“什么？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ; [hɑːrt] [ˈtrʌb(ə)l] .

| " | He | has | been | an | invalid | for | a | long | time | , | it | seems | ; | heart | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 无效的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 它 | 似乎 | ; | 心 | 麻烦 | . |

“他似乎已经卧病在床很久了；心脏病发作。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɚz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] ,

| When | the | doctors | told | him | he | couldn't | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生 | 讲述 | 他 | 他 | 不能 | 居住 | , |

当医生告诉他他活不了了的时候，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [kəˈmɪʃənər] [æt; ət] [ˈɔːlbəni] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| he | sent | for | the | Secret | Service | Commissioner | at | Albany | and | told | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 为了 | 这 | 秘密 | 服务 | 专员 | 在 | 奥尔巴尼 | 和 | 讲述 | 他 | 一个 |

[wɪrd] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpepərz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrædfərd] [ˌdifælˈkeʃən] [ɪn]

| weird | story | about | finding | hidden | papers | relating | to | the | Bradford | defalcation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 故事 | 关于 | 寻找 | 隐 | 文件 | 相关 | 到 | 这 | 布拉德福德 | 挪用公款 | 在 |

[ðə; ðɪ] [ˈɔːlbəni] [ˈpenʃən] [ˈɑːfɪs] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

| the | Albany | pension | office | ten | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥尔巴尼 | 养老金 | 办公室 | 十 | 年 | 前 | . |

他召见了奥尔巴尼的秘密情报局局长，并向他讲述了一个离奇的故事：十年前，他在奥尔巴尼养老金办公室发现了与布拉德福德挪用公款案有关的隐藏文件。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Said | that | he | meant | to | give | up | the | money | if | he | succeeded | in | getting | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 钱 | 如果 | 他 | 成功了 | 在 | 获得 | 它 | , |

他说如果成功得到这笔钱，他打算放弃它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌp] [ðer; ðər] .

| but | this | is | doubtful | they | think | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 疑 | 他们 | 思考 | 向上 | 那里 | . |

但他们上面的人对此表示怀疑。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] . "

| At | all | events | , | he | gave | the | whole | thing | away | when | he | found | he | was | dying | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 他 | 给予 | 这 | 所有的 | 事物 | 离开 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他 | 曾是 | 垂死 | . | " |

总之，当他发现自己即将死去时，他把一切都告诉了别人。

" [dɪd][hiː; hi] [ðen] ! " [kraɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Did | he | then | ! | " | cried | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 然后 | ! | " | 哭 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“他真的做到了吗！”老国王布雷迪喊道。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

| " | Did | he | say | anything | about | his | wife | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 说 | 任何事物 | 关于 | 他的 | 妻子 | ? | " |

他有没有提到他妻子?

" [jes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ðɪ] ['treʒər] [ɑːn]

| " | Yes | , | that | she | had | run | away | from | him | and | was | after | the | treasure | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 她 | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 曾是 | 后 | 这 | 宝藏 | 在 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

| her | own | account | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 帐户 | . |

“是的，她逃离了他，独自去追寻宝藏。”

[hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ðɪ] ['pepərz] . "

| His | stepdaughter | ran | away | with | a | Chinaman | and | stole | the | papers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 继女 | 跑 | 离开 | 和 | 一个 | 中国人 | 和 | 偷窃 | 这 | 文件 | . | " |

他的继女跟一个中国人私奔了，还偷走了文件。

" [ðæts] [maɪ] [keɪs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
" That's my case all right , " said Old King Brady .
" 那就是 我的 案件 全部 正确的 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“我的情况就是这样，”老国王布雷迪说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kəm'per] [noʊts] .
" We may as well compare notes .
" 我们 可能 作为 出色地 比较 笔记 .

我们不妨交流一下心得。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn]['mɪstər] . [klɛmənz] - [pɑːrt] .
" They did so and the result was some excitement on Mr . Clemmens ' part .
" 他们 做过 所以 和 这 结果 曾是 一些 激动 在 先生 . 克莱门斯 - 部分 .

“他们照做了，结果克莱门斯先生非常兴奋。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
He had not altogether believed the story , it seemed .
他 有 不是 共 相信 这 故事 , 它 似乎 .

他似乎并没有完全相信这个故事。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
He immediately called up the Secret Service Bureau at Washington and made a
他 立即地 称为 向上 这 秘密 服务 局 在 华盛顿 和 制成 一个
[fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
full report of the matter .
满的 报告 的 这 事情 .

他立即致电华盛顿的特勤局，详细汇报了此事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .
They had already heard of it from Albany it appeared .
他们 有 已经 听到 的 它 从 奥尔巴尼 它 出现 .

他们似乎已经从奥尔巴尼那边听说了这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][wɪnd] [ʌp][ðə; ði]
The result was Old King Brady received orders to go ahead and wind up the
这 结果 曾是 老的 国王 布雷迪 已收到 订单 到 去 前方 和 风 向上 这
[keɪs] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
case as speedily as possible .
案件 作为 迅速地 作为 可能的 .

结果是老国王布雷迪接到命令，要尽快结案。

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [naʊ] [dɪd][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
The old detective now did some talking on his own account ,
这 老的 侦探 现在 做过 一些 说 在 他的 自己的 帐户 ,

老侦探现在开始亲自讲述自己的情况。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['eθəl] .
wanting to know what he should do with Mrs . Butler and Ethel .
想要 到 知道 什么 他 应该 做 和 太太 . 巴特勒 和 埃塞尔 .

他想知道该如何处置巴特勒太太和埃塞尔。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æskt] ,
His advice was asked ,
他的 建议 曾是 问 ,

人们向他征求意见，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ]
and it was to drop them as he could not see that it would pay
和 它 曾是 到 降低 他们 作为 他 可以 不是 看 那 它 会 支付
[tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] ,
to do otherwise ,
到 做 否则 ,

他之所以放弃他们，是因为他看不到其他做法会有什么好处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] .

| and | this | he | was | told | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 曾是 | 讲述 | 到 | 做 | . |

这是他被要求做的。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] .

| Thus | it | became | a | necessity | to | finish | up | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 成为 | 一个 | 必要性 | 到 | 结束 | 向上 | 这 | 案件 | . |

因此，必须尽快结案。

[ˈmɪstər] . [klɛmənz] [left] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [keɪm] [ɪn] .

| Mr | . | Clemmens | left | , | and | shortly | afterward | Harry | and | Alice | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克莱门斯 | 左边 | , | 和 | 不久 | 之后 | 哈里 | 和 | 爱丽丝 | 来了 | 在 | . |

克莱门斯先生离开后不久，哈利和爱丽丝走了进来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [kɔːld] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .

| Mrs | . | Butler | had | called | , | it | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 巴特勒 | 有 | 称为 | , | 它 | 出现 | . |

看来是巴特勒太太打来的电话。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːt] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [per] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ]

| There | had | been | a | pretty | hot | scene | between | the | pair | , | after | which | they | went | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 热的 | 场景 | 之间 | 这 | 一对 | , | 后 | 哪个 | 他们 | 去 | 离开 |

[təˈgeðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

两人之间发生了一段相当激烈的场面，之后他们一起离开了。

" [let] [ðem; ðəm] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ]

| " | Let | them | bury | their | dead | and | go | about | their | business | , | " | said | Old | King | Brady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他们 | 埋葬 | 他们的 | 死的 | 和 | 去 | 关于 | 他们的 | 商业 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 |

.

| : |
|---|
| . |

“让他们埋葬死者，继续他们的生活吧。”老国王布雷迪说道。

" [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] . "

| " | Meanwhile | we | will | go | after | the | boy | and | the | cash | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 我们 | 将要 | 去 | 后 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 现金 | . | " |

“与此同时，我们会追捕那个男孩并拿走那笔钱。”

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhæri] .

| " | If | the | boy | still | lives | , | " | observed | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 男生 | 仍然 | 生活 | , | " | 观察到 | 哈里 | . |

“如果那孩子还活着的话，”哈利说道。

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;

| " | Even | so | , | " | was | the | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | ; |

“即便如此，”对方回答道；

" [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tʃɪŋks] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]

| " | the | chances | are | those | Chinks | knocked | him | over | the | head | and | threw | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机会 | 是 | 那些 | 裂缝 | 敲门 | 他 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 扔 | 他 |

[ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] .

| into | the | Sound | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 声音 | . |

“很有可能是那些中国人把他打晕，然后把他扔进了海湾。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .

| I | am | free | to | confess | that | I | have | very | little | hope | of | finding | him | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自由的 | 到 | 承认 | 那 | 我 | 有 | 非常 | 小的 | 希望 | 的 | 寻找 | 他 | 活 | . |

我可以坦白地说，我几乎不抱任何找到活着的他的希望。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst][tɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [keɪs] .

| " | And | such | was | the | latest | turn | in | this | singular | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这样的 | 曾是 | 这 | 最新的 | 转动 | 在 | 这 | 单数 | 案件 | . |

“这就是这起特殊案件的最新进展。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

| The | question | now | was | what | should | be | the | first | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 现在 | 曾是 | 什么 | 应该 | 是 | 这 | 第一的 | 移动 | . |

现在的问题是，第一步应该是什么。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | What | we | want | is | another | Chinese | clew | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 想 | 是 | 其他 | 中国人 | 线索 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我们想要的是另一个中国线索，”老国王布雷迪说道。

" [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [ʌp] [fen] ['wɪks][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| " | You | two | look | up | Fen | Wix | and | see | what | he | can | do | to | help | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 二 | 看 | 向上 | 分 | Wix | 和 | 看 | 什么 | 他 | 能 | 做 | 到 | 帮助 | 我们 | 出去 | . |

“你们两个去找找 Fen Wix，看看他能帮我们做些什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] [ɪf] ['nesəseri] .

| You | may | promise | him | an | extra | hundred | if | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 承诺 | 他 | 一个 | 额外的 | 百 | 如果 | 必要的 | . |

必要时，你可以答应给他额外一百块钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | shall | be | busy | with | other | matters | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 忙碌的 | 和 | 其他 | 事情 | 这 | 早晨 | . |

今天上午我将忙于其他事情。

[aɪl] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] [prɪ'saɪsli] .

| I'll | look | in | at | the | room | at | three | o'clock | precisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 在 | 在 | 这 | 房间 | 在 | 三 | 点钟 | 恰恰 | . |

我会在三点整准时查看房间。

" [ðeɪ] [left] .

| " | They | left | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 左边 | . |

他们离开了。

[æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] , [wen] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ,

| At | three | o'clock | , | when | Old | King | Brady | turned | up | at | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 点钟 | , | 什么时候 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 房间 | , |

三点钟的时候，老国王布雷迪出现在房间里。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ælɪs] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

| he | found | Alice | there | alone | looking | very | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 爱丽丝 | 那里 | 独自的 | 寻找 | 非常 | 严重 | . |

他发现爱丽丝独自一人站在那里，神情十分凝重。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| " | Well | , | what's | the | matter | now | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 这 | 事情 | 现在 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“那么，现在又出了什么事？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [hæv; həv][gɑːt] ['hæri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

| " | I | am | sorry | to | tell | you | that | the | Chinamen | have | got | Harry | , | " | was | the | reply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 中国人 | 有 | 得到 | 哈里 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 |

.

| : |
|---|
| . |

“很遗憾地告诉你，哈利被中国人抓住了。”对方回答道。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] ! "
" **Got** **him** **!** **"**
" 得到 他 ! "

“抓到他了！”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] [fen] ['wɪks] [geɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [oʊld] [tʃɪŋk] [ðer; ðər] .
" **We** **went** **to** **that** **address** **Fen** **Wix** **gave** **and** **found** **another** **old** **Chink** **there** **.**
" 我们 去 到 那 地址 分 Wix 给予 和 成立 其他 老的 中国 那里 .

“我们去了芬·威克斯提供的地址，在那里又发现了一个老中国人。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fen] ['wɪks][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk][ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː]
**He** **said** **that** **Fen** **Wix** **had** **gone** **to** **Newark** **and** **wouldn't** **be** **back** **till** **two**
他 说 那 分 Wix 有 已消失 到 纽瓦克 和 不会 是 后退 直到 二
[ ə'klɔk, əu- ] . "
**o'clock** **.** **"**
点钟 . "

他说芬·威克斯去了纽瓦克，要到两点钟才会回来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "
" **And** **you** **went** **again** **to** **fall** **into** **trouble** **?** **"**
" 和 你 去 再次 到 落下 进入 麻烦 ? "

你又去惹麻烦了？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **That's** **it** **.** **"**
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [seɪm] [oʊld] ['tʃaɪnətaʊn] .
" **Same** **old** **Chinatown** **.**
" 相同的 老的 唐人街 .

“还是老样子，唐人街。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
**How** **in** **the** **world** **did** **it** **happen** **?** **"**
如何 在 这 世界 做过 它 发生 ? "

这到底是怎么发生的?

" [waɪ] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] — — "
" **Why** **,** **when** **we** **got** **there** **—** **—** **"**
" 为什么 , 什么时候 我们 得到 那里 — — "

“为什么，当我们到达那里时——”

" [wer] [ɪz][ðer; ðər] , ['ælɪs] ? "
" **Where** **is** **there** **,** **Alice** **?** **"**
" 在哪里 是 那里 , 爱丽丝 ? "

“爱丽丝，那里在哪里？”

" [ɑːn] [mɑːt] [striːt] . "
" **On** **Mott** **street** **.** **"**
" 在 莫特 街道 . "

“在莫特街。”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
**" I had forgotten .**
" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[wel] ? "
**Well ? "**
出色地 ? "

出色地？”

" [wiː; wi] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] .
**" We knocked several times .**
" 我们 敲门 一些 时代 .

我们敲了好几次门。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , ['hæri] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fæsənd] .
**Receiving no answer , Harry tried the door and found it unfastened .**
接收 不 回答 , 哈里 尝试 这 门 和 成立 它 解开 .

哈利没有得到回应，便试着去开门，发现门没锁。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kliːnd] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts] .
**To our surprise the room had been entirely cleaned out between our visits .**
到 我们的 惊喜 这 房间 有 到过 完全 已清洗 出去 之间 我们的 访问 .

令我们惊讶的是，在我们两次到访之间，房间已被彻底打扫干净。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "
**There wasn't a stick of furniture in the place . "**
那里 不是 一个 戳 的 家具 在 这 地方 . "

屋里连一件家具都没有。

" [fen] ['wɪks][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] . "
**" Fen Wix must have got himself into trouble through his informing . "**
" 分 Wix 必须 有 得到 他自己 进入 麻烦 通过 他的 通知 . "

“芬·威克斯一定是告密给自己惹了麻烦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] .
**" It looks so .**
" 它 看起来 所以 .

看起来是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hæri] [bɪ'gæn] [ə'raʊnd] . "
**Of course , Harry began rubbering around . "**
的 课程 , 哈里 开始 橡胶 大约 . "

当然，哈利开始到处乱摸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ? "
**" And you , too ? "**
" 和 你 , 也 ? "

“你也一样？”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
**" Naturally .**
" 自然 .

“自然。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
**While we were at it I heard a knock on the door .**
尽管 我们 是 在 它 我 听到 一个 敲 在 这 门 .

正当我们忙着的时候，我听到有人敲门。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hæf] [ˌtʃaɪ'niːz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
**I had made up half Chinese , as I was before ,**
我 有 制成 向上 一半 中国人 , 作为 我 曾是 前 ,

我像以前一样，一半是中文，一半是中文。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [aɪ] [went]

| and | thinking | that | my | services | as | an | interpreter | would | be | required | , | I | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 那 | 我的 | 服务 | 作为 | 一个 | 翻译 | 会 | 是 | 必需的 | , | 我 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| to | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 门 | . |

我心想或许需要我做翻译，于是走到门口。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

| No | one | was | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 外部 | . |

外面一个人也没有。

[aɪ] [stept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni]

| I | stepped | along | the | hall | and | looked | over | the | banisters | , | but | could | not | see | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步 | 沿着 | 这 | 大厅 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 栏杆 | , | 但 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 |

[wʌn] . "

| one | . | " |
|---|---|---|
| 一 | . | " |

我沿着走廊走去，越过栏杆向外望去，却没看到任何人。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hæri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

| " | And | when | you | went | back | into | the | room | Harry | had | vanished | , | I | suppose | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 你 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | 哈里 | 有 | 消失了 | , | 我 | 认为 | ? | " |

“然后当你回到房间时，哈利就消失了，是这样吗？”

" [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | anticipate | the | ending | of | my | story | , | Mr | . | Brady | ; | that | was | precisely | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 预料 | 这 | 结束 | 的 | 我的 | 故事 | , | 先生 | . | 布雷迪 | ; | 那 | 曾是 | 恰恰 | 它 | . |

"

| " |
|---|
| " |

“布雷迪先生，您猜对了我故事的结局；没错，就是这样。”

" [seɪm] [oʊld] ['tʃaɪnətaʊn] , " [rɪ'piːtɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Same | old | Chinatown | , | " | repeated | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相同的 | 老的 | 唐人街 | , | " | 重复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“还是老样子，唐人街，”老国王布雷迪重复道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [keɪs] [daʊn] [hɪr] .

| " | If | I | had | my | way | I | should | never | touch | another | case | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 我的 | 方式 | 我 | 应该 | 绝不 | 触碰 | 其他 | 案件 | 向下 | 这里 | . |

“如果由我做主，我以后绝不会再碰这里的任何案子。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

| But | let | us | go | around | there | , | Alice | , | and | see | what | we | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 去 | 大约 | 那里 | , | 爱丽丝 | , | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 寻找 | . |

不过，爱丽丝，我们还是去那边转转，看看能找到什么吧。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

| Not | that | I | hope | to | make | much | out | of | it | , | but | something | has | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 很多 | 出去 | 的 | 它 | , | 但 | 某物 | 有 | 到 | 是 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

我并不指望从中能获得什么好处，但总得做点什么。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] .

| " | Alice | was | greatly | disturbed | and | not | a | little | chagrined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 曾是 | 非常 | 不安 | 和 | 不是 | 一个 | 小的 | 懊恼地 | . |

“爱丽丝感到非常不安，而且相当懊恼。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['hæri] [ɪz][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

| The | fact | is | Harry | is | her | devoted | lover | , | and | some | day | they | expect | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 哈里 | 是 | 她 | 奉献 | 情人 | , | 和 | 一些 | 天 | 他们 | 预计 | 到 | 是 |

['mærid] .

| married | . |
|---|---|
| 已婚 | . |

事实上，哈里是她忠实的爱人，他们期待着有一天能结婚。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

| More | than | that | , | she | knows | the | danger | of | Chinatown | only | too | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | , | 她 | 知道 | 这 | 危险 | 的 | 唐人街 | 仅有的 | 也 | 出色地 | . |

不仅如此，她对唐人街的危险也深有体会。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tenəmənts] [ɑːn] [mɑːt] [striːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| The | house | was | one | of | the | old | tenements | on | Mott | street | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 廉租公寓 | 在 | 莫特 | 街道 | 哪个 | 有 | 到过 |

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] ['sevrəl] ['stɔːriz] .

| provided | with | extensions | and | raised | up | several | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 和 | 扩展 | 和 | 提高 | 向上 | 一些 | 故事 | . |

这栋房子是莫特街上的一栋老式公寓楼，后来进行了扩建，并加盖了好几层。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

| The | rooms | were | numbered | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 编号 | , |

房间都编了号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['gɪv(ə)n][baɪ][oʊld] [fen] ['wɪks][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

| and | the | number | of | the | room | given | by | old | Fen | Wix | was | on | the | third | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 房间 | 给定 | 经过 | 老的 | 分 | Wix | 曾是 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | . |

老芬·威克斯给的房间号是三楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ʌn'fæsənd] [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | door | proved | to | be | still | unfastened | as | Alice | had | left | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 已证实 | 到 | 是 | 仍然 | 解开 | 作为 | 爱丽丝 | 有 | 左边 | 它 | , |

门仍然像爱丽丝离开时那样敞开着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['veɪkənt] [ruːm] .

| and | with | Old | King | Brady | she | entered | the | vacant | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 她 | 进入 | 这 | 空缺 | 房间 | . |

她和老国王布雷迪一起走进了空房间。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['rʌbɪʃ] [struːn] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Here | there | was | considerable | rubbish | strewn | about | , | which | bore | evidence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 大量 | 垃圾 | 散落的 | 关于 | , | 哪个 | 钻孔 | 证据 | 的 | 这 |

['heɪsti] [muːv] .

| hasty | move | . |
|---|---|---|
| 仓促 | 移动 | . |

这里散落着大量垃圾，这表明搬迁过程十分仓促。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | And | now | for | the | secret | panel | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 为了 | 这 | 秘密 | 控制板 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“现在进入秘密小组环节，”老国王布雷迪说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ðə; ði][kɑːrz] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [meɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] .

| " | It | does | beat | the | cars | how | the | Chinks | make | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 打 | 这 | 汽车 | 如何 | 这 | 裂缝 | 制作 | 那些 | 事物 | . |

“这比中国人造车的方式好多了。”

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['entrəns] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [denz][ʌv; əv] [pel] [striːt] .

| Probably | there | is | an | entrance | here | into | the | secret | dens | of | Pell | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那里 | 是 | 一个 | 入口 | 这里 | 进入 | 这 | 秘密 | 巢穴 | 的 | 佩尔 | 街道 | . |

这里可能藏着通往佩尔街秘密巢穴的入口。

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪˈgæn] .

| " | The | search | began | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 搜索 | 开始 | . |

搜寻开始了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ] [ɪz] [moʊst] [ˈekspɜːrt] [æt; ət] ,

| The | work | was | such | as | Old | King | Brady | is | most | expert | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 是 | 最多 | 专家 | 在 | , |

这项工作正是老国王布雷迪最擅长的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ ʌnˈəθid ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpæn(ə)l] ,

| and | it | was | not | long | before | he | had | unearthed | a | secret | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 有 | 出土 | 一个 | 秘密 | 控制板 | , |

没过多久，他就发现了一个秘密面板。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

| but | it | certainly | did | not | look | as | if | it | could | be | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 当然 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 这 | 正确的 | 一 | . |

但它看起来肯定不像是正确的那个。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈdʌmˌweɪtər] [ʃæft] .

| For | it | opened | upon | what | seemed | to | be | just | a | dumbwaiter | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 打开 | 之上 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 只是 | 一个 | 升降机 | 轴 | . |

因为它通向的似乎只是一个小型升降机的竖井。

[ə; eɪ] [roʊp] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpʊli] [hʌŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlædər] [ɔːr] [sterz] .

| A | rope | running | over | a | pulley | hung | down | into | it | ; | there | was | no | ladder | or | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 跑步 | 超过 | 一个 | 滑轮 | 悬挂 | 向下 | 进入 | 它 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 梯子 | 或者 | 楼梯 | . |

一根绳子绕过滑轮垂下来，没有梯子或楼梯。

[oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] .

| Old | King | Brady | pulled | on | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 拉 | 在 | 这 | 绳索 | . |

老国王布雷迪拉了拉绳子。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

| " | There | seems | to | be | nothing | attached | to | this | , | " | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 随附的 | 到 | 这 | , | " | 他 | 声明 | . |

“这似乎没有任何关联，”他宣称。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

| And | so | it | proved | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 已证实 | . |

事实证明确实如此。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ʌp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɜ-d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

| When | he | got | the | end | of | the | rope | up | he | found | that | it | had | been | severed | with | a | sharp | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 向上 | 他 | 成立 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 切断 | 和 | 一个 | 锋利的 | 刀 | , |

当他把绳子的一端拉上来时，发现绳子已经被一把锋利的刀割断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [freʃ] .

| and | the | cut | looked | to | be | quite | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 切 | 看起来 | 到 | 是 | 相当 | 新鲜的 | . |

切口看起来很新。

" [ə'nʌðər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪstəri] , " [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] .
" Another Chinese mystery , " observed Alice .
" 其他 中国人 神秘 , " 观察到 爱丽丝 .

“又一个中国谜团，”爱丽丝说道。

" [noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No mystery about this business , " was the reply .
" 不 神秘 关于 这 商业 , " 曾是 这 回复 .

“这行没什么神秘的，”对方回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Our coming has been anticipated , that's all .
" 我们的 未来 有 到过 预期 , 那就是 全部 .

“我们的到来早已在预料之中，仅此而已。”

[ðɪs] [miːnz] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [hed] [ˌjuː 'es][ɔːf] .
This means has been taken to head us off .
这 方法 有 到过 已采取 到 头 我们 离开 .

这意味着有人已经采取措施阻止我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "
It is plain enough . "
它 是 清楚的 足够的 . "

很明显。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pæn(ə)l] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] . "
" Perhaps there is another panel , Mr . Brady . "
" 也许 那里 是 其他 控制板 , 先生 . 布雷迪 . "

“或许还有另一个小组，布雷迪先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
" It would be no surprise to me if we found a dozen of them , but
" 它 会 是 不 惊喜 到 我 如果 我们 成立 一个 打 的 他们 , 但
,
,
,

“如果我们找到十几名这样的罪犯，我一点也不感到惊讶，但是……”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['ælɪs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['stuːpɪd] . "
incidentally , Alice , I have been rather stupid . "
顺便 , 爱丽丝 , 我 有 到过 相当 愚蠢的 . "

顺便说一句，爱丽丝，我最近有点蠢。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðɪs] [roʊp] [wɜːrks] [tuː] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [pʊld] [wʌn] [weɪ] .
" Why , this rope works two ways , and I have only pulled one way .
" 为什么 , 这 绳索 作品 二 方式 , 和 我 有 仅有的 拉 一 方式 .

“为什么？这条绳子是双向的，而我只朝一个方向拉过。”

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Now I propose to proceed to pull the other .
现在 我 提出 到 继续 到 拉 这 其他 .

现在我打算继续拉另一边。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [roʊp] [ɪz] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] !

| the | rope | is | weighted | at | the | other | end | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 是 | 加权 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | ! |

绳子的另一端系着重物!

" [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hevi] .

| " | Not | only | that | , | but | the | weight | was | good | and | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 仅有的 | 那 | , | 但 | 这 | 重量 | 曾是 | 好的 | 和 | 重的 | . |

不仅如此，重量也很足，很沉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'loʊn] .

| It | was | more | than | Old | King | Brady | wanted | to | do | to | pull | it | up | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 通缉 | 到 | 做 | 到 | 拉 | 它 | 向上 | 独自的 | . |

独自一人把它拔出来，这超出了老国王布雷迪的意愿。

['ælɪs] [tʊk] [hoʊld] [tuː; tə] [help] .

| Alice | took | hold | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 采取 | 抓住 | 到 | 帮助 | . |

爱丽丝挺身而出帮忙。

[wət'evər] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ]

| Whatever | the | weight | was | they | could | hear | it | striking | the | sides | of | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 重量 | 曾是 | 他们 | 可以 | 听到 | 它 | 引人注目 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 狭窄的 |

[ʃæft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [dʌl] [θʌd] .

| shaft | with | a | peculiar | dull | thud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴 | 和 | 一个 | 奇特 | 乏味的砰的一声 | | . |

无论重量是多少，他们都能听到它以一种奇特的沉闷砰砰声撞击细长轴的侧面。

[ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [felt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ælɪs] ['ferli] [sɪk] ,

| It | both | felt | and | sounded | like | a | human | body | , | and | it | made | Alice | fairly | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 两个都 | 毛毡 | 和 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 人类 | 身体 | , | 和 | 它 | 制成 | 爱丽丝 | 相当 | 生病的 | , |

它摸起来像人体，听起来也像人体，这让爱丽丝感到非常恶心。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hæri] .

| for | , | of | course | , | she | could | not | help | thinking | of | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 的 | 哈里 | . |

当然，她忍不住会想起哈利。

" [hɪr] !

| " | Here | ! |
|---|---|---|
| " | 这里 | ! |

“这里!

[juː; jʊ] [let] [goʊ] !

| You | let | go | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 让 | 去 | ! |

你放手了!

[juːl] [feɪnt] [nekst] , " ['mʌtəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| You'll | faint | next | , | " | muttered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 头晕的 | 下一个 | , | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“下一个就轮到你晕倒了，”老国王布雷迪嘟囔道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

| He | was | able | to | read | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 读 | 她 | 想法 | . |

他能读懂她的心思。

[ɪn'diːd] , ['ælɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

| Indeed | , | Alice | was | as | white | as | a | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 爱丽丝 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 一个 | 床单 | . |

爱丽丝的皮肤确实像纸一样白。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pʊr] ['hæri] ?

| " | Oh | , | Mr | . | Brady | , | do | you | think | it | can | be | poor | Harry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 布雷迪 | , | 做 | 你 | 思考 | 它 | 能 | 是 | 贫穷的 | 哈里 | ? |

“哦，布雷迪先生，您认为会不会是可怜的哈利？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] .

| " | she | gasped | , | continuing | to | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 倒吸一口气 | , | 继续 | 到 | 拉 | . |

她喘着气，继续用力拉扯。

" ['nɑːnsens] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

['nɑːnsens] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| Nonsense | ! | " | retorted | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废话 | ! | " | 反驳 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“胡说！”老侦探反驳道。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæri] [dʒʌst][ðə; ði]

| But | although | he | would | not | admit | it | , | he | did | think | it | was | Harry | just | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 会 | 不是 | 承认 | 它 | , | 他 | 做过 | 思考 | 它 | 曾是 | 哈里 | 只是 | 这 |

[seɪm] .

| same | . |
|---|---|
| 相同的 | . |

虽然他嘴上不承认，但他心里还是觉得那就是哈利。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| They | kept | on | pulling | , | and | in | a | moment | the | strain | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | 拉 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 拉紧 | 曾是 | 超过 | . |

他们不停地拉，片刻之后，拉力就消失了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['hjuːmən]

| The | thing | which | came | up | at | the | end | of | the | rope | was | , | indeed | , | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 来了 | 向上 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 人类 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

从绳子末端拉上来的东西，的确是一具人体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| But | it | was | not | Young | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | . |

但他并不是年轻的国王布雷迪。

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['ælɪs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs] [ʌv; əv] [fen]

| The | old | detective | and | Alice | found | themselves | gazing | upon | the | ugly | face | of | Fen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 侦探 | 和 | 爱丽丝 | 成立 | 他们自己 | 凝视 | 之上 | 这 | 丑陋的 | 脸 | 的 | 分 |

['wɪks] .

| Wix | . |
|---|---|
| Wix | . |

老侦探和爱丽丝发现自己正凝视着芬·威克斯那张丑陋的脸。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

| The | rope | was | tight | around | his | neck | — | the | old | man | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 曾是 | 紧的 | 大约 | 他的 | 脖子 | — | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 死的 | . |

绳子紧紧地勒在他的脖子上——老人已经死了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

| " | Thank | heaven | ! |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | ! |

“谢天谢地！

[nɑːt] ['hæri] ！ " [gɑːspt] ['ælɪs] .
**Not Harry ! " gasped Alice .**
不是 哈里 ！ " 倒吸一口气 爱丽丝 .

“不是哈利！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**" I told you so , " replied Old King Brady .**
" 我 讲述 你 所以 , " 回复 老的 国王 布雷迪 .

“我早就告诉过你了，”老国王布雷迪回答道。

" [wel] , [wel] !
**" Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ðiːz] [ˌʧaɪ'niːz] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk] .
**These Chinese make quick work .**
这些 中国人 制作 快的 工作 .

这些中国人干活很快。

[ænd; ənd] [sʌʧ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmər] !
**And such is the fate of our informer !**
和 这样的 是 这 命运 的 我们的 告密者 !

这就是我们告密者的下场!

" ['ʧæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**" CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ʌv; əv] [pel] [striːt] .
**A PRISONER IN THE SECRET DENS OF PELL STREET .**
一个 囚犯 在 这 秘密 巢穴 的 佩尔 街道 .

囚禁在佩尔街秘密巢穴中的囚犯。

[ɪf] ['hæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ʃæft] , [wer] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
**If Harry was not hung there in that shaft , where then was he ?**
如果 哈里 曾是 不是 悬挂 那里 在 那 轴 , 在哪里 然后 曾是 他 ?

如果哈利没有被吊死在那个竖井里，那他究竟在哪里?

[ðɪs] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
**This must now be explained .**
这 必须 现在 是 解释 .

现在必须对此做出解释。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['siːkrət] ['pænlz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [sə'ʤestɪd] .
**There were two secret panels in that room , as Alice had suggested .**
那里 是 二 秘密 面板 在 那 房间 , 作为 爱丽丝 有 建议 .

正如爱丽丝所说，那个房间里有两个秘密面板。

['hæri] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
**Harry got into the other one .**
哈里 得到 进入 这 其他 一 .

哈利上了另一辆车。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**They caught him suddenly from behind .**
他们 捕捉 他 突然 从 在后面 .

他们突然从后面抓住了他。

[ðə; ði] ['ʧainəmən] , [wiː; wi] [miːn] .
**The Chinamen , we mean .**
这 中国人 , 我们 意思是 .

我们指的是中国人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| He | did | not | see | them | ; | he | did | not | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

他既没看见他们，也没听见他们。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [klæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l]

| The | first | he | knew | a | hand | was | clapped | over | his | mouth | and | some | fearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 他 | 知道 | 一个 | 手 | 曾是 | 鼓掌 | 超过 | 他的 | 嘴 | 和 | 一些 | 可怕 |

[θɪŋ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| thing | clutched | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 紧握 | 他的 | 喉 | . |

他还没反应过来，一只手就捂住了他的嘴，一个可怕的东西掐住了他的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] [ 'nipəz ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

| It | was | nothing | less | than | a | big | pair | of | nippers | which | seemed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 一个 | 大的 | 一对 | 的 | 钳子 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 |

[bɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] ,

| been | constructed | for | that | very | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 建造 | 为了 | 那 | 非常 | 目的 | , |

那简直就是一把特制的大型钳子，似乎就是为此目的而设计的。

[soʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | well | did | they | suit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 做过 | 他们 | 套装 | 它 | . |

他们非常适合这个角色。

['hæri] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] .

| Harry | thought | he | was | a | goner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 倒霉蛋 | . |

哈利以为自己死定了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][aʊt] [æt; ət][fɜːrst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

| He | could | not | cry | out | at | first | on | account | of | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 哭 | 出去 | 在 | 第一的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 手 | . |

他一开始因为手受伤而无法喊叫。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ 'nipəz ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn] .

| The | next | instant | the | nippers | had | him | — | he | could | not | even | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 钳子 | 有 | 他 | — | 他 | 可以 | 不是 | 甚至 | 转动 | . |

下一刻，小家伙们就抓住了他——他甚至来不及转身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['siːkrət]

| He | was | dragged | backward | and | knew | that | he | was | going | through | a | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拖拽 | 落后 | 和 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 通过 | 一个 | 秘密 |

['pæn(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [brest] .

| panel | near | the | chimney | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 控制板 | 靠近 | 这 | 烟囱 | 胸部 | . |

他被向后拖拽，知道自己正穿过烟囱附近的一个秘密通道。

[tuː] ['tʃainəmən] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kæptʃərd] .

| Two | Chinamen | had | him | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 中国人 | 有 | 他 | 捕获 | . |

两个中国人抓住了他。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [speɪs] ,

| Behind | the | panel | was | a | shallow | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 控制板 | 曾是 | 一个 | 浅的 | 空间 | , |

面板后面是一个浅浅的空间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [θriː] [ə'brest] .

| but | it | was | wide | enough | for | them | to | stand | three | abreast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 站立 | 三 | 并排 | . |

但宽度足够他们三人并排站立。

[ðɪs] [træp][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] .

| This | trap | had | been | most | cleverly | constructed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陷阱 | 有 | 到过 | 最多 | 巧妙地 | 建造 | . |

这个陷阱设计得非常巧妙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] [pʊld] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

| One | of | the | Chinks | pulled | a | handle | and | the | floor | began | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 裂缝 | 拉 | 一个 | 处理 | 和 | 这 | 地面 | 开始 | 到 | 下降 | . |

其中一个中国人拉了一下把手，地板开始下降。

[hæf] ['stræŋgld] , ['hæri] ['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] .

| Half | strangled | , | Harry | almost | lost | consciousness | , | and | his | head | fell | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 被勒死 | , | 哈里 | 几乎 | 丢失的 | 意识 | , | 和 | 他的 | 头 | 跌倒 | 向前 | . |

哈利几乎被勒得喘不过气来，失去了知觉，头向前垂了下来。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][dʒʌst][soʊ][fɑːr][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli]

| Evidently | his | tormentors | did | not | intend | to | go | but | just | so | far | for | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他的 | 折磨者 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 去 | 但 | 只是 | 所以 | 远的 | 为了 | 立即地 |

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .

| the | pressure | was | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 曾是 | 轻松 | . |

显然，折磨他的人并不打算走得太远，只是因为压力立刻就减轻了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋz] [siːmd] [dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] .

| For | a | moment | things | seemed | dim | and | misty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 事物 | 似乎 | 暗淡 | 和 | 蒙蒙 | . |

那一刻，周围的景色似乎变得昏暗而朦胧。

[wen] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd]

| When | Young | King | Brady | recovered | himself | he | was | standing | in | an | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 恢复 | 他自己 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 地下 |

['pæsɪdʒ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| passage | leaning | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | . |

年轻的布雷迪国王回过神来时，发现自己正站在一条地下通道里，靠在墙上。

[θriː] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

| Three | Chinamen | were | with | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 中国人 | 是 | 和 | 他 | 现在 | . |

现在他身边有三个中国人。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['hæri] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .

| In | the | third | , | who | held | a | revolver | , | Harry | recognized | a | man | whom | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | , | WHO | 握住 | 一个 | 左轮手枪 | , | 哈里 | 认可 | 一个 | 男人 | 谁 | 他 | 知道 | . |

第三个人手里拿着一把左轮手枪，哈利认出他是自己认识的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][dʒoʊ] [dɪŋ] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ 'hai,baində ] .

| It | was | one | Joe | Ding | , | a | notorious | highbinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 乔 | 丁 | , | 一个 | 臭名昭著 | 高结合剂 | . |

那是乔·丁，一个臭名昭著的高磅数装订者。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Only | a | few | months | before | the | Bradys | had | captured | him | in | connection | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 这 | 布雷迪一家 | 有 | 捕获 | 他 | 在 | 联系 | 和 | 一个 |

[tɒŋ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'freɪ] .

| tong | shooting | affray | . |
|---|---|---|---|
| 童 | 射击 | 斗殴 | . |

就在几个月前，布雷迪兄弟因一起街头枪击斗殴事件抓获了他。

[æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| As | there | did | not | seem | to | be | much | evidence | to | connect | the | man | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 很多 | 证据 | 到 | 连接 | 这 | 男人 | 和 | 这 |

[ə'fer] ,

| affair | , |
|---|---|
| 事务 | , |

由于似乎没有太多证据表明该男子与这起婚外情有关，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['hɛriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| he | had | been | set | free | , | and | that | at | Harry's | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 放 | 自由的 | , | 和 | 那 | 在 | 哈利的 | 建议 | . |

他被释放了，这是在哈利的建议下进行的。

[dʒoʊ] [dɪŋ] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['grætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði]

| Joe | Ding | knew | this | , | and | he | had | expressed | the | greatest | gratitude | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 丁 | 知道 | 这 | , | 和 | 他 | 有 | 表达 | 这 | 最 | 感激 | 在 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

乔·丁知道这一点，当时他表达了最深切的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

| It | was | something | of | a | relief | to | recognize | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 宽慰 | 到 | 认出 | 他 | 现在 | , |

认出他来，多少让人松了口气。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [ 'hai,baində ] , [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['rɑːbəri]

| nevertheless | it | is | never | safe | to | trust | a | highbinder | , | for | murder | and | robbery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 是 | 绝不 | 安全的 | 到 | 相信 | 一个 | 高结合剂 | , | 为了 | 谋杀 | 和 | 抢劫 |

[ɪz][ðer; ðər] [treɪd] .

| is | their | trade | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 贸易 | . |

然而，千万不要相信那些高阶匪徒，因为谋杀和抢劫是他们的惯用伎俩。

" [soʊ] [its] [juː; jʊ] , [ 'breidi ] , " [sed] [dʒoʊ] [dɪŋ] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [dres] ,

| " | So | it's | you | , | Brady | , | " | said | Joe | Ding | , | who | , | although | now | in | Chinese | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它是 | 你 | , | 布雷迪 | , | " | 说 | 乔 | 丁 | , | WHO | , | 虽然 | 现在 | 在 | 中国人 | 裙子 | , |

“原来是你啊，布雷迪，”乔·丁说道，尽管他现在穿着中国传统服饰。

[dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪr] [soʊ] ,

| did | not | usually | appear | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 通常 | 出现 | 所以 | , |

通常并非如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

| and | what | is | more | he | spoke | as | good | English | as | one | could | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 更多的 | 他 | 辐 | 作为 | 好的 | 英语 | 作为 | 一 | 可以 | 希望 | . |

更重要的是，他的英语说得非常流利，令人赞叹。

" [dʒoʊ] [dɪŋ] ! " [gɑːspt] ['hæri] .

| " | Joe | Ding | ! | " | gasped | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 丁 | ! | " | 倒吸一口气 | 哈里 | . |

“乔·丁！”哈利惊呼道。

" [jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

| " | Yes | , | as | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 作为 | 你 | 看 | . |

“是的，正如你所看到的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

| What | are | you | doing | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | " |

你在这里做什么？

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] ['kwestʃən] — [juː; jʊ] [huː] ['kæptʃərd] [ˌem ˈiː] ? "

| " | Why | do | you | ask | me | that | question | — | you | who | captured | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | 我 | 那 | 问题 | — | 你 | WHO | 捕获 | 我 | ? | " |

“你抓了我，为什么还要问我这个问题？”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [juː; jʊ] , [ 'breidi ] .

| " | I | didn't | capture | you | , | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 捕获 | 你 | , | 布雷迪 | . |

“我没抓到你，布雷迪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [frendz] [hɪr] . "

| It | was | my | friends | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 朋友们 | 这里 | . | " |

是我的朋友们。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

| " | But | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? | " |

“但为什么？ ”

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]

| " | Oh | , | they | want | to | ask | you | a | few | questions | , | and | as | they | don't | speak | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 想 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 很少 | 问题 | , | 和 | 作为 | 他们 | 不 | 说话 | 英语 |

,

,

,

“哦，他们想问你几个问题，但是他们不会说英语，

[aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['æskɪŋ] . "

| I | must | do | the | asking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 做 | 这 | 问 | . | " |

我必须主动开口询问。

" ['hɜːri] [ʌp] , [ðen] .

| " | Hurry | up | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | , | 然后 | . |

“那就快点吧。”

[kɑːnt] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ 'nipəz ] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [nek] ?

| Can't | those | infernal | nippers | be | taken | off | my | neck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 那些 | 地狱 | 钳子 | 是 | 已采取 | 离开 | 我的 | 脖子 | ? |

能不能把那该死的钳子从我脖子上拿开?

" [dʒoʊ] [dɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

| " | Joe | Ding | seemed | to | think | so | , | for | he | now | removed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 丁 | 似乎 | 到 | 思考 | 所以 | , | 为了 | 他 | 现在 | 已移除 | 他们 | . |

“乔·丁似乎也这么认为，因为他现在把它们移走了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ,

| " | You | are | trying | to | find | money | sunk | in | the | sand | , | you | and | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 钱 | 沉没 | 在 | 这 | 沙 | , | 你 | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“你和老国王布雷迪就像是在沙子里寻找沉没的钱一样。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| aren't | you | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 你 | ? |

难道不是吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? " [æskt] ['hæri] .

| " | Who | told | you | that | ? | " | asked | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | 那 | ? | " | 问 | 哈里 | . |

“谁告诉你的？”哈利问道。

" [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Do | you | deny | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 否定 | 它 | ? | " |

你否认吗?

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

| " | I | have | said | what | I | have | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 说 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | . | " |

“我已经把该说的都说完了。”

" [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] .

| " | You | answer | my | question | by | asking | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 回答 | 我的 | 问题 | 经过 | 问 | 其他 | . |

你用另一个问题来回答我的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] , [ 'breidi ] .

| It | won't | help | you | any | , | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 帮助 | 你 | 任何 | , | 布雷迪 | . |

这对你的帮助不大，布雷迪。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

| Believe | me | , |
|---|---|---|
| 相信 | 我 | , |

相信我，

[juː; jʊ] ['betər] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skræp][ə'laɪv] . "

| you | better | do | what | I | tell | you | if | you | expect | to | get | out | of | this | scrap | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 做 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | 如果 | 你 | 预计 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 废料 | 活 | . | " |

你最好听我的话，否则就别想活着离开这场混战。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒoʊ] [dɪŋ] ? "

| " | Would | you | kill | me | after | what | I | have | done | for | you | , | Joe | Ding | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 杀 | 我 | 后 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | 为了 | 你 | , | 乔 | 丁 | ? | " |

“乔·丁，我为你做了这么多，你还会杀了我吗？”

" [aɪ] [maɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

| " | I | might | ; | it | is | hard | to | say | , | " | replied | the | Chinaman | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | ; | 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | , | " | 回复 | 这 | 中国人 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“也许吧，这很难说。”中国人笑着回答道。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

| " | However | , | if | it | is | going | to | help | matters | along | , | I'll | answer | your | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 如果 | 它 | 是 | 去 | 到 | 帮助 | 事情 | 沿着 | , | 患病的 | 回答 | 你的 | 问题 | . |

“不过，如果回答你的问题能对事情有所帮助，我就回答你。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| Follow | me | . |
|---|---|---|
| 跟随 | 我 | . |

跟我来。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] ['hɛriːz] [ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

| " | He | clutched | Harry's | arm | and | led | him | forward | a | few | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 紧握 | 哈利的 | 手臂 | 和 | 引领 | 他 | 向前 | 一个 | 很少 | 脚 | . |

他抓住哈利的胳膊，把他往前拉了几步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ˌʌndər'niːθ] [æn; ən]['oʊpən] [ʃæft] .

| They | had | now | come | underneath | an | open | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 现在 | 来 | 下 | 一个 | 打开 | 轴 | . |

他们现在来到了一个敞开的竖井下方。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] .

| Here | there | was | a | rope | attached | to | a | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 绳索 | 随附的 | 到 | 一个 | 戒指 | . |

这里有一根绳子系在一个环上。

[dʒoʊ] [dɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sək'siːd] .

| Joe | Ding | tried | to | untie | it | , | but | did | not | seem | to | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 丁 | 尝试 | 到 | 解开 | 它 | , | 但 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 成功 | . |

乔·丁试图解开绳子，但似乎没有成功。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| Losing | his | patience | , |
|---|---|---|---|
| 输 | 他的 | 耐心 | , |

他失去了耐心，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][roʊp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

| he | pulled | out | his | knife | and | cut | the | rope | in | spite | of | the | protest | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 他的 | 刀 | 和 | 切 | 这 | 绳索 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 反对 | 的 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪŋks] .

| the | other | Chinks | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 裂缝 | . |

他不顾另一个中国人的反对，拔出刀割断了绳子。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][roʊp][ræn][ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['pʊli] [ə'bʌv] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

| Immediately | the | rope | ran | up | over | a | pulley | above | , | apparently | , | and | that | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 绳索 | 跑 | 向上 | 超过 | 一个 | 滑轮 | 多于 | , | 显然 | , | 和 | 那 | 和 |

[greɪt] [rə'pɪdəti] .

| great | rapidity | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 快速 | . |

绳子立刻迅速地从上方的滑轮上滑了上去。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

| Evidently | something | heavy | was | attached | to | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 某物 | 重的 | 曾是 | 随附的 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

显然，另一端连接着重物。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [fen] ['wɪks] , [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] .

| Needless | to | say | it | was | the | corpse | of | Fen | Wix | , | the | informer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 尸体 | 的 | 分 | Wix | , | 这 | 告密者 | . |

毋庸置疑，那是告密者芬·威克斯的尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [niːʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| It | came | down | into | a | sort | of | niche | and | stood | there | leaning | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 向下 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 小众市场 | 和 | 站立 | 那里 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | . |

它落入一个壁龛里，倚靠在墙上。

['hæri] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| Harry | shuddered | as | he | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 颤抖 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | . |

哈利看着它，不禁打了个寒颤。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?

| " | So | you | have | hung | the | old | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 有 | 悬挂 | 这 | 老的 | 男人 | ? |

“所以你们把那个老人吊死了？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [dɪŋ] .
**" As you see , " replied Joe Ding .**
" 作为 你 看 , " 回复 乔 丁 .

“正如你所看到的，”乔·丁回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [blæbd] [tuː; tə][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ə'baʊt] [paʊ] [tʃaʊ] [ænd; ənd] [ðɪs]
**" Is he the man who blabbed to Old King Brady about Pow Chow and this**
" 是 他 这 男人 WHO 喋喋不休 到 老的 国王 布雷迪 关于 鲍 周 和 这
['treʒər] ['bɪznəs] ? "
**treasure business ? "**
宝藏 商业 ? "

“他是不是那个向老国王布雷迪泄露了波乔和宝藏事件的人？”

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**" Now that he is dead I suppose I may as well admit it .**
" 现在 那 他 是 死的 我 认为 我 可能 作为 出色地 承认 它 .

“既然他已经死了，我想我还是承认吧。”

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] . "
**Yes , he is the man . "**
是的 , 他 是 这 男人 . "

是的，他就是那个人。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
**" I thought so !**
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .
**Then we have made no mistake .**
然后 我们 有 制成 不 错误 .

那么我们就没有犯错。

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ 'breidi ] , [tɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] ['brʌðərz] [hɪr] .
**Hold on a minute , Brady , till I tell my brothers here .**
抓住 在 一个 分钟 , 布雷迪 , 直到 我 告诉 我的 兄弟 这里 .

布雷迪，等我一下，等我告诉我的兄弟们。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['hæri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd]
**" It looked to Harry as if he should probably have to hold on a good**
" 它 看起来 到 哈里 作为 如果 他 应该 大概 有 到 抓住 在 一个 好的
['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dɪd] .
**many minutes before he got clear of this outfit if he ever did .**
许多 分钟 前 他 得到 清除 的 这 全套服装 如果 他 曾经 做过 .

“哈里觉得，即使他最终能摆脱这身行头，恐怕也得坚持好几分钟才行。”

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] ,
**He shuddered as he stood there listening to the gabble of the Chinamen ,**
他 颤抖 作为 他 站立 那里 聆听 到 这 数落 的 这 中国人 ,

他站在那里，听着中国人的喋喋不休，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] .
**and wondering what his own fate might be .**
和 好奇 什么 他的 自己的 命运 可能 是 .

并开始思考自己的命运将会如何。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [naʊ] , [ 'breidi ] ,
**" I don't know that I have any further questions to ask you now , Brady ,**
" 我 不 知道 那 我 有 任何 更远 问题 到 问 你 现在 , 布雷迪 ,

“布雷迪，我现在不知道还有什么问题要问你了。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| " | said | the | Chinaman | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 中国人 | 在 | 长度 | . |

“中国人长篇大论地说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə][æsk][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] .

| " | You | may | have | a | few | to | ask | on | your | own | account | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 一个 | 很少 | 到 | 问 | 在 | 你的 | 自己的 | 帐户 | , | 然而 | . |

“不过，您可能还有一些问题需要自行咨询。”

[ɪf] [soʊ] , [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] ,

| If | so | , | now | is | your | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 现在 | 是 | 你的 | 机会 | , |

如果是这样，现在就是你的机会。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "

| for | I | am | in | the | mood | to | answer | any | reasonable | question | as | it | happens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 在 | 这 | 情绪 | 到 | 回答 | 任何 | 合理的 | 问题 | 作为 | 它 | 发生 | . | " |

因为我乐意回答任何合理的问题。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] ['hæri] .

| " | Why | have | you | captured | me | ? | " | demanded | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 有 | 你 | 捕获 | 我 | ? | " | 要求 | 哈里 | . |

“你们为什么抓住我？”哈利质问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] . "

| " | That | is | the | main | question | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 主要的 | 问题 | . | " |

“这才是关键问题。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsər] .

| " | And | it | shall | be | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 将 | 是 | 回答 | . |

“这个问题将会得到解答。”

[aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [juː; jʊ][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

| I | have | captured | you | on | general | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 捕获 | 你 | 在 | 一般的 | 原则 | . |

我已经从总体原则上理解了你。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['breɪdiːz] [ɑːr; ər] .

| I | know | what | you | Bradys | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 你 | 布雷迪一家 | 是 | . |

我知道你们布雷迪家族是什么样的人。

[wʌns] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [let] [ʌp] .

| Once | you | put | your | hand | to | a | case | you | never | let | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 你 | 放 | 你的 | 手 | 到 | 一个 | 案件 | 你 | 绝不 | 让 | 向上 | . |

一旦接手某个案子，就绝不松懈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

| I | want | to | give | Old | King | Brady | something | else | to | think | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 给 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 某物 | 别的 | 到 | 思考 | 的 | , |

我想让老国王布雷迪换点别的事情去想。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['treʒər] ['bɪznəs] .

| so | as | to | turn | his | attention | away | from | this | treasure | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 转动 | 他的 | 注意力 | 离开 | 从 | 这 | 宝藏 | 商业 | . |

以便转移他对寻宝活动的注意力。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ,

| Naturally | he | will | now | turn | his | attention | to | finding | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他 | 将要 | 现在 | 转动 | 他的 | 注意力 | 到 | 寻找 | 你 | , |

他现在自然会把注意力转向寻找你。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wəʊnt] [sək'siːd] . "

| but | take | my | word | for | it | he | won't | succeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | 他 | 惯于 | 成功 | . | " |

但相信我，他不会成功的。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['hæri] , " [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Joe | , | " | said | Harry | , | " | you | take | my | word | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | , | " | 说 | 哈里 | , | " | 你 | 拿 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | , |

“乔，”哈里说，“你相信我的话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] . "

| you | will | do | well | to | let | me | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 做 | 出色地 | 到 | 让 | 我 | 去 | . | " |

你最好放我走。

" [weɪt] , [ 'breidi ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " ['wɪspəd]

| " | Wait | , | Brady | , | I'll | tell | you | something | you | don't | know | by | and | by | , | " | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 布雷迪 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | 你 | 不 | 知道 | 经过 | 和 | 经过 | , | " | 低声说道 |

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

| the | Chinaman | . |
|---|---|---|
| 这 | 中国人 | . |

“等等，布雷迪，过段时间我会告诉你一些你不知道的事情，”中国人低声说道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'm | doing | you | a | big | favor | if | you | only | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 正在做 | 你 | 一个 | 大的 | 偏爱 | 如果 | 你 | 仅有的 | 知道 | 它 | . |

“如果你知道的话，我其实是在帮你一个大忙。”

" [hiː; hi] [wiŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .

| " | He | winked | and | looked | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 眨眼 | 和 | 看起来 | 明智的 | . |

他眨了眨眼，一副睿智的样子。

['hæri] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ðen] .

| Harry | stopped | talking | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 停止 | 说 | 然后 | . |

哈利这时停止了说话。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪŋks] [ˌʌndər'stʊd]

| He | came | to | the | conclusion | that | one | at | least | of | the | other | Chinks | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 一 | 在 | 至少 | 的 | 这 | 其他 | 裂缝 | 理解 |

['ɪŋglɪʃ] .

| English | . |
|---|---|
| 英语 | . |

他得出结论，其他中国人中至少有一个人懂英语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] .

| It | seemed | best | to | fall | in | with | the | situation | for | the | present | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 最好的 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 这 | 情况 | 为了 | 这 | 展示 | 在 | 至少 | . |

至少目前看来，顺其自然似乎是最好的选择。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['proʊgræm] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [aʊt] .

| The | usual | programme | in | such | cases | was | now | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 程序 | 在 | 这样的 | 案例 | 曾是 | 现在 | 携带 | 出去 | . |

现在开始执行此类案件的常规程序。

[jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wʌz; wəz] ['blaɪndfoʊldɪd] [ænd; ənd] [led] [θruː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ʌp] [steps]

| Young | King | Brady | was | blindfolded | and | led | through | passages | , | up | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 蒙眼 | 和 | 引领 | 通过 | 段落 | , | 向上 | 步骤 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

年轻的布雷迪国王被蒙住双眼，领着穿过走廊，上下台阶。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] ['diːsntli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn]

| in | and | out | until | he | finally | landed | in | an | underground | room | decently | furnished | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 直到 | 他 | 最后 | 登陆 | 在 | 一个 | 地下 | 房间 | 体面地 | 提供 | 在 |

[ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] .

| Chinese | style | . |
|---|---|---|
| 中国人 | 风格 | . |

他进进出出，最终来到一间布置得像样的中式地下室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['noʊtəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɪlt] [skroʊl] ['hæŋɪŋ]

| There | was | nothing | notable | about | the | room | except | a | handsome | gilt | scroll | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 值得注意的 | 关于 | 这 | 房间 | 除了 | 一个 | 英俊的 | 镀金 | 滚动 | 绞刑 |

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən] .

| against | the | wall | which | represented | the | Chinese | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 墙 | 哪个 | 代表 | 这 | 中国人 | 龙 | . |

房间里没有什么特别之处，只有墙上挂着一幅精美的镀金卷轴，上面画着中国龙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

| It | was | really | a | handsome | piece | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 英俊的 | 片 | 的 | 工作 | . |

这真是一件精美的作品。

[hɪr] [ðə; ði] [aɪ] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

| Here | the | eye | bandage | was | removed | and | Harry | was | left | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 眼睛 | 绷带 | 曾是 | 已移除 | 和 | 哈里 | 曾是 | 左边 | 到 | 他的 | 自己的 |

[rɪ'flekʃnz] .

| reflections | . |
|---|---|
| 反思 | . |

这时，哈利的眼部绷带被取了下来，他独自一人沉思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

| They | were | anything | but | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 任何事物 | 但 | 令人愉快的 | , |

他们一点也不友善。

[fɔːr; fər][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [denz] [ʌv; əv] [pel] [striːt] .

| for | once | again | he | found | himself | a | prisoner | in | the | secret | dens | of | Pell | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 再次 | 他 | 成立 | 他自己 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 秘密 | 巢穴 | 的 | 佩尔 | 街道 | . |

他再一次发现自己成了佩尔街秘密巢穴的囚徒。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [teɪk] ['ælɪs] ?

| " | But | why | didn't | they | take | Alice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 没有 | 他们 | 拿 | 爱丽丝 | ? |

“但是他们为什么不带走爱丽丝呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

| " | he | asked | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他自己 | . |

他问自己。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ˌem 'iː] ?

| " | Why | was | it | only | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 曾是 | 它 | 仅有的 | 我 | ? |

为什么只有我一个人?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] [dʒoʊ] [dɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

| " | He | was | soon | to | learn | , | if | Joe | Ding | was | to | be | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 很快 | 到 | 学习 | , | 如果 | 乔 | 丁 | 曾是 | 到 | 是 | 相信 | , |

“如果乔·丁所言属实，他很快就会明白，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

| for | within | an | hour | the | Chinaman | came | to | him | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之内 | 一个 | 小时 | 这 | 中国人 | 来了 | 到 | 他 | 独自的 | , |

不到一个小时，那个中国人就独自一人来找他了。

[ ˈʌnˈlɔkiŋ ] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjer; pɔːrˈtɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| unlocking | the | heavy | door | behind | a | pair | of | portieres | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解锁 | 这 | 重的 | 门 | 在后面 | 一个 | 一对 | 的 | 门 | 哪个 | 有 |

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɔːl] [ˈhɛriːz] [ˈefərts] .

| resisted | all | Harry's | efforts | . |
|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 全部 | 哈利的 | 努力 | . |

哈利费尽心思，终于打开了那扇被两道门帘遮挡的厚重大门。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪz; ɪz]

| He | might | , | indeed | , | have | managed | to | open | it | if | he | had | been | left | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | , | 的确 | , | 有 | 管理 | 到 | 打开 | 它 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 左边 | 他的 |

[ˈskelɪt(ə)n] [kiːz] .

| skeleton | keys | . |
|---|---|---|
| 骨骼 | 钥匙 | . |

如果他有自己的万能钥匙，他或许真的能打开它。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [səːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

| But | as | we | should | have | mentioned | , | he | was | searched | at | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 应该 | 有 | 提及 | , | 他 | 曾是 | 搜索 | 在 | 这 | 开始 | , |

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,

| and | these | with | his | revolver | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 和 | 他的 | 左轮手枪 | , |

但我们应该提到，他一开始就被搜身了，包括他的左轮手枪。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

| watch | and | what | money | he | had | about | him | , | were | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 和 | 什么 | 钱 | 他 | 有 | 关于 | 他 | , | 是 | 已采取 | 离开 | . |

他身上的手表和钱都被拿走了。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

| The | Chinaman | locked | the | door | behind | him | and | came | forward | with | a | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 已锁定 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | 和 | 来了 | 向前 | 和 | 一个 | 看 | 的 |

[ˈmɪstəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| mystery | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 在 | 他的 | 脸 | . |

中国人锁上身后的门，脸上带着神秘的表情走了过来。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [sɔːr] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [ ˈbreidi ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | suppose | you | are | feeling | very | sore | toward | me | , | Brady | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 是 | 感觉 | 非常 | 疮 | 朝向 | 我 | , | 布雷迪 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想你现在一定对我非常生气吧，布雷迪，”他说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [dʒoʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

| " | Well | , | I | must | admit | , | Joe | , | that | I | am | not | especially | happy | , | " | replied | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 必须 | 承认 | , | 乔 | , | 那 | 我 | 是 | 不是 | 尤其 | 快乐的 | , | " | 回复 | 哈里 | . |

“嗯，乔，我必须承认，我并不特别高兴，”哈里回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

| " | But | what | is | it | you | have | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 它 | 你 | 有 | 到 | 说 | ? |

“但你有什么要说的呢？”

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] ! "

| Let's | have | it | , | quick | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 它 | , | 快的 | ! | " |

快点，开始吧！

" [its] [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [aɪv] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] . "

| " | It's | just | this | , | " | replied | the | Chinaman | , | " | I've | saved | your | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 这 | , | " | 回复 | 这 | 中国人 | , | " | 我已经 | 已保存 | 你的 | 生活 | . | " |

“只是这样，”中国人回答说，“我救了你的命。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] ? "
**" How do you figure that out ? "**
" 如何 做 你 数字 那 出去 ? "

你是怎么算出来的?

" ['iːzi] .
**" Easy .**
" 简单的 .

“简单的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bʌŋkt] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [tɑːŋz] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] ,
**You have bunked up against one of the most dangerous tongs in Chinatown ,**
你 有 上下铺 向上 反对 一 的 这 最多 危险的 钳 在 唐人街 ,

你竟然和唐人街最危险的帮派之一为邻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] .
**and all the more dangerous on account of its being so little known .**
和 全部 这 更多的 危险的 在 帐户 的 它是 存在 所以 小的 已知 .

正因为鲜为人知，所以才更加危险。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɔːr] . "
**I refer to the Brotherhood of the Red Door . "**
我 参考 到 这 兄弟情 的 这 红色的 门 . "

我指的是红门兄弟会。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
**" I have known this long time that such a society existed in San Francisco ,**
" 我 有 已知 这 长的 时间 那 这样的 一个 社会 存在 在 圣 弗朗西斯科 ,

“我早就知道旧金山存在这样一个社团。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
**but I didn't know they had a lodge here in New York . "**
但 我 没有 知道 他们 有 一个 小屋 这里 在 新的 约克 . "

但我不知道他们在纽约也有分店。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] . "
**" Well , they have . "**
" 出色地 , 他们 有 . "

“嗯，他们确实有。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['membər] ? "
**" Are you a member ? "**
" 是 你 一个 成员 ? "

您是会员吗?

" [naʊ] [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
**" Now don't go to asking questions .**
" 现在 不 去 到 问 问题 .

“现在别问问题了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kriːd] [baɪ] [ðɪs] [tɒŋ]
**It is enough for you to know that your death has been decreed by this tong**
它 是 足够的 为了 你 到 知道 那 你的 死亡 有 到过 颁布 经过 这 童
.
**:**
.

你只需知道，你的死期已由这只舌头判了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
**It is the same with Old King Brady .**
它 是 这 相同的 和 老的 国王 布雷迪 .

老国王布雷迪也是如此。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] . "

| You | want | to | tell | him | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | . | " |

你想告诉他这件事。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [den] ? "

| " | How | can | I | tell | him | when | I | am | a | prisoner | here | in | this | secret | den | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 告诉 | 他 | 什么时候 | 我 | 是 | 一个 | 囚犯 | 这里 | 在 | 这 | 秘密 | 丹 | ? | " |

“我被囚禁在这秘密巢穴里，怎么能告诉他呢？”

" [weɪt] !

| " | Wait | ! |
|---|---|---|
| " | 等待 | ! |

“等待！

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| You | may | get | out | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | . |

你或许能摆脱困境。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [helpt] ['kæptʃər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

| Now | let | me | tell | you | that | I | helped | capture | you | for | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 帮助 | 捕获 | 你 | 为了 | 一个 | 目的 | . |

现在让我告诉你，我帮助你落网是有目的的。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| I | haven't | forgotten | what | you | did | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 被遗忘的 | 什么 | 你 | 做过 | 为了 | 我 | . |

我没有忘记你为我做的一切。

[aɪ] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [naɪt] .

| I | persuaded | them | to | lock | you | up | in | this | room | till | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被说服 | 他们 | 到 | 锁 | 你 | 向上 | 在 | 这 | 房间 | 直到 | 夜晚 | . |

我劝他们把你锁在这个房间里直到晚上。

[ðen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [rʌn] [jʊr; jər] [kɔːrps] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

| Then | they | mean | to | kill | you | , | run | your | corpse | out | in | a | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 意思是 | 到 | 杀 | 你 | , | 跑步 | 你的 | 尸体 | 出去 | 在 | 一个 | 车皮 | , |

然后他们打算杀了你，用马车把你的尸体运出去。

[ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

| and | dump | it | into | the | river | , | but | I | am | here | now | to | set | you | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 它 | 进入 | 这 | 河 | , | 但 | 我 | 是 | 这里 | 现在 | 到 | 放 | 你 | 自由的 | . |

然后把它扔进河里，但我现在来到这里是为了让你获得自由。

" [dʒoʊ] [dɪŋ] [siːmd] [sɪn'sɪr] .

| " | Joe | Ding | seemed | sincere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 丁 | 似乎 | 真诚 | . |

“乔·丁看起来很真诚。”

['hæri] [ri'spɔndid] ['hɑːrtɪli] .

| Harry | responded | heartily | . |
|---|---|---|---|
| 哈里 | 回应 | 衷心地 | . |

哈利热情地回应道。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [peɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid]

| Thanking | the | Chinaman | , | he | promised | that | he | should | be | well | paid | if | he | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 这 | 中国人 | , | 他 | 承诺 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 出色地 | 有薪酬的 | 如果 | 他 | 携带 |

[aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

| out | his | plan | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 他的 | 计划 | . |

他感谢了这位中国人，并承诺如果他执行计划，就会得到丰厚的报酬。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['mʌni] ['bɪznəs] , " [dʒoʊ] [sed] .

| " | I | hope | you | will | let | up | on | that | money | business | , | " | Joe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 让 | 向上 | 在 | 那 | 钱 | 商业 | , | " | 乔 | 说 | . |

“我希望你别再纠缠于金钱这件事了，”乔说。

" [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

| " | I | warn | you | , | it | is | at | the | risk | of | your | lives | if | you | follow | it | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 警告 | 你 | , | 它 | 是 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 你的 | 生活 | 如果 | 你 | 跟随 | 它 | 向上 | . | " |

“我警告你们，如果你们执意这样做，将会危及你们的生命。”

" [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

| " | Look | here | , | Joe | , | " | replied | Harry | , | " | that's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 乔 | , | " | 回复 | 哈里 | , | " | 那就是 | 全部 | 正确的 | . |

“听着，乔，”哈里回答说，“没关系。”

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| I | can | only | promise | to | tell | Old | King | Brady | what | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 承诺 | 到 | 告诉 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 什么 | 你 | 说 | . |

我只能保证会把你的话转告给老国王布雷迪。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .

| He | will | do | as | he | pleases | , | but | there | was | a | boy | mixed | up | in | that | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 作为 | 他 | 请 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 男生 | 混合 | 向上 | 在 | 那 | 商业 | . |

他会随心所欲，但这件事里牵扯到一个男孩。

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

| What | about | him | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 他 | ? |

他呢?

[ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ? "

| Is | he | alive | or | dead | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 活 | 或者 | 死的 | ? | " |

他究竟是生是死?

" [æsk] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [dɪŋ] .

| " | Ask | me | nothing | , | " | replied | Joe | Ding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 我 | 没有什么 | , | " | 回复 | 乔 | 丁 | . |

“什么都别问我，”乔·丁回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

| " | I | can | tell | nothing | , | nor | will | I | . | I | am | here | to | help | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | 没有什么 | , | 也不 | 将要 | 我 | . | 我 | 是 | 这里 | 到 | 帮助 | 你 | , |

“我什么都不能说，也不会说。我来这里是为了帮助你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] ['goʊɪŋ] — [siː] ?

| and | that | is | just | as | far | as | I'm | going | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 只是 | 作为 | 远的 | 作为 | 我是 | 去 | — | 看 | ? |

我就说到这儿——明白了吗?

" ['hæri] [geɪv] [ʌp] [ðen] , [æz; əz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .

| " | Harry | gave | up | then | , | as | there | seemed | to | be | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 给予 | 向上 | 然后 | , | 作为 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | . |

“哈利当时放弃了，因为似乎没有其他办法了。”

[dʒoʊ] [dɪŋ] [naʊ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['hæri] [tuː; tə] [weɪt] ,

| Joe | Ding | now | unlocked | the | door | , | and | telling | Harry | to | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 丁 | 现在 | 已解锁 | 这 | 门 | , | 和 | 讲述 | 哈里 | 到 | 等待 | , |

乔·丁打开了门，让哈利等着。

[went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .

| went | out | through | the | passage | and | was | gone | for | some | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 通过 | 这 | 通道 | 和 | 曾是 | 已消失 | 为了 | 一些 | 时刻 | . |

他穿过走廊出去，过了一会儿就消失了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

| At | last | he | returned | and | announced | that | the | coast | was | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 返回 | 和 | 宣布 | 那 | 这 | 海岸 | 曾是 | 清除 | . |

最后他回来了，并宣布安全了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | Come | along | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | " | 他 | 额外 | . |

“跟我来，”他补充道。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [juː; jʊ] [seɪf] [aʊt] [ɑːn] [pel] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] ,

| " | If | I | can | only | get | you | safe | out | on | Pell | street | it | is | all | I | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 能 | 仅有的 | 得到 | 你 | 安全的 | 出去 | 在 | 佩尔 | 街道 | 它 | 是 | 全部 | 我 | 问 | , |

“如果我能保证你安全到达佩尔街，这就是我唯一的要求了。”

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['spɑːtɪd] , [aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | understand | one | thing | , | if | we | are | spotted | , | I | beat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 理解 | 一 | 事物 | , | 如果 | 我们 | 是 | 斑 | , | 我 | 打 | 它 | . |

但你要明白一点，如果我们被发现了，我会逃跑的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

| You | will | have | to | look | out | for | yourself | in | that | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 你自己 | 在 | 那 | 案件 | . |

在这种情况下，你得自己保护自己。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] . "

| I | have | my | own | life | to | save | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 自己的 | 生活 | 到 | 节省 | . | " |

我得保住自己的性命。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] .

| " | All | right | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“好吧，”哈利说。

" [liːd] [ɑːn] .

| " | Lead | on | . |
|---|---|---|---|
| " | 带领 | 在 | . |

继续前进。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['rɪkəti] ['wʊd(ə)n] [steps]

| " | They | hurried | along | the | passage | and | came | to | a | flight | of | rickety | wooden | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 慌忙 | 沿着 | 这 | 通道 | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 航班 | 的 | 摇摇晃晃的 | 木制的 | 步骤 |

.

| . |
|---|
| . |

他们沿着通道匆匆而过，来到了一排摇摇晃晃的木台阶前。

[dʒoʊ] [dɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

| Joe | Ding | stopped | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 丁 | 停止 | 到 | 听 | . |

乔·丁停下来听。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | is | all | right | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | . |

“没关系，”他说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] ? "

| " | You | don't | hear | anything | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 听到 | 任何事物 | , | 做 | 你 | ? | " |

你什么都没听到，是吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] . "
**" Not a sound . "**
" 不是 一个 声音 . "

“寂静无声。”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

[kʌm] !
**Come !**
来 !

来！

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðen] .
**" They started up the steps then .**
" 他们 开始 向上 这 步骤 然后 .

然后他们开始爬楼梯。

[dʒoʊ] [dɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['kærid] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['læntərn] .
**Joe Ding , we should have mentioned , carried an ordinary lantern .**
乔 丁 , 我们 应该 有 提及 , 携带 一个 普通的 灯笼 .

我们应该提到，乔·丁携带的是一盏普通的灯笼。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ə'hed] ,
**The Chinaman was ahead ,**
这 中国人 曾是 前方 ,

中国人领先了。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ræn]
**and no sooner had he reached the top of the steps than he ran**
和 不 很快 有 他 达到 这 顶部 的 这 步骤 比 他 跑
[ə'genst] ['trʌb(ə)l] .
**against trouble .**
反对 麻烦 .

他刚爬到台阶顶端，就遇到了麻烦。

['ɪnstəntli] [θriː] ['tʃainəmən] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]
**Instantly three Chinamen rose up from the floor and flung themselves upon him**
即刻 三 中国人 玫瑰 向上 从 这 地面 和 扔 他们自己 之上 他
.
**:**
.

瞬间，三个中国人从地上爬起来，扑向他。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [snɑːlɪŋ] [skræp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] .
**Such another snarling scrap for a moment there never was .**
这样的 其他 咆哮 废料 为了 一个 片刻 那里 绝不 曾是 .

一场从未发生过的激烈争斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [faɪt] .
**It was like a cat fight .**
它 曾是 喜欢 一个 猫 斗争 .

简直就像猫打架一样。

['hæri] [dʒʌmpt] [ɪn] [tuː; tə] [help] .
**Harry jumped in to help .**
哈里 跳了起来 在 到 帮助 .

哈利赶紧上前帮忙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] .

| There | was | no | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | . |

毫无机会。

[ðə; ði]['læntərn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

| The | lantern | went | down | and | was | extinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯笼 | 去 | 向下 | 和 | 曾是 | 熄灭 | . |

灯笼掉下来熄灭了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| At | the | same | instant | someone | came | tumbling | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 某人 | 来了 | 翻滚 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

就在同一时刻，有人从台阶上滚了下来。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['boʊld] ['hæri] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] , [tuː] .

| Whoever | it | was | bowled | Harry | off | his | feet | and | he | went | down | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 曾是 | 保龄球 | 哈里 | 离开 | 他的 | 脚 | 和 | 他 | 去 | 向下 | , | 也 | . |

不管是谁，都把哈利打倒在地，哈利也倒下了。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| The | man | sprang | up | and | chased | off | along | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 弹簧 | 向上 | 和 | 追逐 | 离开 | 沿着 | 这 | 通道 | , |

那人猛地站起身，沿着通道追了出去。

[bʌt; bət] [pʊr] ['hæri] [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hæf] [stʌnd] , [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [raɪz] .

| but | poor | Harry | hit | his | head | as | he | fell | , | and | half | stunned | , | was | slow | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贫穷的 | 哈里 | 打 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 跌倒 | , | 和 | 一半 | 目瞪口呆 | , | 曾是 | 慢的 | 到 | 上升 | . |

但可怜的哈利摔倒时头部撞到了地面，他半昏迷着，迟迟起不来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| Before | he | could | get | on | his | feet | the | enemy | was | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 他的 | 脚 | 这 | 敌人 | 曾是 | 之上 | 他 | . |

他还没来得及站起来，敌人就已经逼近了。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

| A | flashlight | was | displayed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手电筒 | 曾是 | 显示 | . |

屏幕上显示着一个手电筒。

['hæri] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ə'gen] .

| Harry | was | seized | and | thrown | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 查获 | 和 | 抛掷 | 向下 | 再次 | . |

哈利被抓住并再次扔了下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [tʃɪŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| There | were | five | Chinks | in | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 裂缝 | 在 | 它 | 现在 | . |

现在里面有五个小孔了。

[dʒoʊ] [dɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| Joe | Ding | was | not | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 丁 | 曾是 | 不是 | 之中 | 他们 | . |

乔·丁不在其中。

[tuː] [bent] ['oʊvər] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [wʌn] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

| Two | bent | over | Young | King | Brady | , | one | choking | him | until | he | was | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 弯曲 | 超过 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | , | 一 | 窒息 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 | 无助 | . |

两人弯下腰压住年轻的国王布雷迪，其中一人掐住他的脖子，直到他无力反抗。

[ə'nʌðər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm] [vaɪl] ['teɪstɪŋ] [stʌf] .

| Another | producing | a | bottle | , | forced | him | to | swallow | some | vile | tasting | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 生产 | 一个 | 瓶子 | , | 强制 | 他 | 到 | 吞 | 一些 | 卑鄙的 | 品尝 | 东西 | . |

另一个人拿出一个瓶子，强迫他吞下一些味道极其难闻的东西。

[ðɪs] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | settled | it | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 定居 | 它 | . |

事情就此结束了。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdiːz] [breɪn] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] .

| Young | King | Brady's | brain | quickly | began | to | whirl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪的 | 脑 | 迅速地 | 开始 | 到 | 旋转 | . |

年轻的布雷迪国王的大脑迅速开始飞速运转。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| In | a | very | few | moments | he | was | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 时刻 | 他 | 曾是 | 无意识 | . |

短短几分钟内，他就失去了意识。

[dʒoʊ] [dɪŋz] [plæn][hæd; həd] [feɪld] .

| Joe | Ding's | plan | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 丁的 | 计划 | 有 | 失败的 | . |

乔·丁的计划失败了。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θret] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] " [biːt] [ˌaɪ 'tiː] " [wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,

| True | to | his | threat | , | he | promptly | " | beat | it | " | when | trouble | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 他的 | 威胁 | , | 他 | 及时 | " | 打 | 它 | " | 什么时候 | 麻烦 | 来了 | , |

正如他所威胁的那样，麻烦来临时，他立刻“溜之大吉”。

['liːvɪŋ] [pʊr] ['hæri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ʌv; əv] [pel]

| leaving | poor | Harry | still | in | the | power | of | the | Chinese | of | the | secret | dens | of | Pell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 贫穷的 | 哈里 | 仍然 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 中国人 | 的 | 这 | 秘密 | 巢穴 | 的 | 佩尔 |

[striːt] .

| street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

可怜的哈利仍然落入佩尔街秘密巢穴里的中国人手中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ ed ] [fɔːlz] ['ɪntuː] [nuː] [hændz] .

| ED | FALLS | INTO | NEW | HANDS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ED | 瀑布 | 进入 | 新的 | 双手 | . |

ED落入了新的主人手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɔːr] [tɒŋ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]

| It | would | seem | as | if | the | brothers | of | the | Red | Door | tong | were | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 兄弟 | 的 | 这 | 红色的 | 门 | 童 | 是 | 尤其 |

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['drʌgɪŋ] .

| addicted | to | drugging | . |
|---|---|---|---|
| 上瘾 | 到 | 下药 | . |

红门堂的兄弟们似乎特别沉迷于毒品。

[ ed ][gɑːt][hɪz; ɪz][doʊs][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

| Ed | got | his | dose | in | the | boat | , | as | has | been | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 得到 | 他的 | 剂量 | 在 | 这 | 船 | , | 作为 | 有 | 到过 | 讲述 | . |

据透露，埃德在船上接种了疫苗。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] .

| When | the | boy | awoke | it | was | not | to | full | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 醒来 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 满的 | 意识 | . |

男孩醒来时，意识尚未完全清醒。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

| He | felt | like | one | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 一 | 在 | 一个 | 梦 | . |

他感觉自己像在梦中一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['neɪkɪd] .

| He | was | lying | in | the | bottom | of | a | boat | naked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 船 | 裸 | . |

他赤身裸体地躺在船底。

[æn; ən][oʊld] [tɑːr'pɔːlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| An | old | tarpaulin | had | been | thrown | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 篷布 | 有 | 到过 | 抛掷 | 超过 | 他 | , |

他身上盖着一块旧油布。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ ed ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| but | just | then | Ed | did | not | realize | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 艾德 | 做过 | 不是 | 意识到 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

但就在那时，埃德并没有意识到那是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ə'baʊt] .

| He | could | feel | the | motion | of | the | boat | as | it | bobbed | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 船 | 作为 | 它 | 波波德 | 关于 | . |

他能感觉到船身随着水面颠簸摇晃。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

| He | could | hear | the | lapping | of | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 交叠 | 的 | 这 | 波浪 | , |

他能听到海浪拍打的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [saʊndz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]

| but | there | were | no | other | sounds | until | at | last | a | steamboat | whistle | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 声音 | 直到 | 在 | 最后的 | 一个 | 汽船 | 哨 | 给予 | 一个 |

['dɪzməl] [kroʊk] .

| dismal | croak | . |
|---|---|---|
| 惨淡 | 发牢骚 | . |

但除此之外再无其他声音，直到最后一艘汽船发出了一声凄厉的鸣叫。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['moʊmənt] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪn] ,

| But | each | moment | served | to | brighten | the | boy's | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 片刻 | 服务 | 到 | 提亮 | 这 | 男孩们 | 脑 | , |

但每一刻都让男孩的头脑更加明亮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

| until | at | last | he | threw | off | the | tarpaulin | and | sat | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 扔 | 离开 | 这 | 篷布 | 和 | 卫星 | 向上 | . |

最后他一把掀开油布，坐了起来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ['ʌndər] [ðæt] [pɪr] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| At | first | he | fancied | that | he | was | still | in | the | boat | under | that | pier | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 幻想 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 船 | 在下面 | 那 | 码头 | 向上 | 在 | 这 |

[brɑːŋks] .

| Bronx | . |
|---|---|
| 布朗克斯 | . |

起初他以为自己仍然在布朗克斯码头下的那艘船上。

[dɪm] [ænd; ənd] ['mɪsti] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] .

| **Dim** | **and** | **misty** | **were** | **his** | **recollections** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 和 | 蒙蒙 | 是 | 他的 | 回忆 | . |

他的记忆模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ ed ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃainəmən] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [paʊ] [tʃaʊ] ,

| **It** | **seemed** | **to** | **Ed** | **that** | **the** | **attack** | **by** | **the** | **Chinamen** | **,** | **the** | **shooting** | **of** | **Pow** | **Chow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 艾德 | 那 | 这 | 攻击 | 经过 | 这 | 中国人 | , | 这 | 射击 | 的 | 鲍 | 周 | , |

在埃德看来，中国人的袭击、鲍周被枪杀、

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

| **and** | **all** | **that** | **followed** | **,** | **must** | **have** | **been** | **a** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 随后 | , | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 梦 | . |

之后发生的一切都一定是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət]

| **It** | **was** | **certainly** | **the** | **same** | **boat** | **,** | **and** | **there** | **was** | **nobody** | **in** | **it** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 这 | 相同的 | 船 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 无人 | 在 | 它 | 但 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

那确实是同一条船，而且船上只有他一个人。

[ə; eɪ] [roʊp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪr] .

| **A** | **rope** | **made** | **it** | **fast** | **to** | **a** | **pile** | **,** | **it** | **was** | **floating** | **about** | **under** | **the** | **pier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 制成 | 它 | 快速地 | 到 | 一个 | 桩 | , | 它 | 曾是 | 漂浮的 | 关于 | 在下面 | 这 | 码头 | . |

一根绳子把它系在了码头下的一堆东西上，它漂浮在码头下面。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [maɪ] [hed] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , " ['riːzənd] [ ed ] .

| **"** | **I** | **must** | **have** | **hit** | **my** | **head** | **in** | **some** | **way** | **,** | **"** | **reasoned** | **Ed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 打 | 我的 | 头 | 在 | 一些 | 方式 | , | " | 有理智的 | 艾德 | . |

“我一定是头部受到某种撞击了，”埃德推测道。

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

| **"** | **That's** | **what's** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 是什么 | 这 | 事情 | . |

“问题就在这里。”

[bles] [ˌem 'iː] , [dəunt] [aɪ] [fiːl] [kwɪr] !

| **Bless** | **me** | **,** | **don't** | **I** | **feel** | **queer** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我 | , | 不 | 我 | 感觉 | 酷儿 | ! |

天哪，我感觉自己像个同性恋！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪家的中国犯罪团伙；(The Bradys' Chinese Clew; Or,)
# 第5/7页

[wʌt] [streɪndʒ] [driːmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
**What strange dreams I have had !**
什么 奇怪的 梦境 我 有 有 !

我做了好奇怪的梦!

[aɪ] [səˈpoʊz] [paʊ] [tʃaʊ] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
**I suppose Pow Chow thinks I have been drowned .**
我 认为 鲍 周 思考 我 有 到过 溺水 .

我猜 Pow Chow 以为我溺水了。

" [hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] ,
**" He felt now that it was time to act ,**
" 他 毛毡 现在 那 它 曾是 时间 到 行为 ,

他觉得现在是时候采取行动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
**and he tried to stand up in the boat .**
和 他 尝试 到 站立 向上 在 这 船 .

他试图在船上站起来。

['veri] ['kwɪkli] [ ed ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .
**Very quickly Ed found that this would not work .**
非常 迅速地 艾德 成立 那 这 会 不是 工作 .

埃德很快发现这样做行不通。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
**He was glad to sit down on the seat .**
他 曾是 高兴的 到 坐 向下 在 这 座位 .

他很高兴能坐到座位上。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
**If he had not done so he surely would have fallen .**
如果 他 有 不是 完毕 所以 他 一定 会 有 倒下 .

如果他不这样做，他肯定会摔倒。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] .
**Just then the boat began to move rapidly forward .**
只是 然后 这 船 开始 到 移动 快速 向前 .

就在这时，船开始快速向前行驶。

['lʊkɪŋ] , [ ed ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .
**Looking , Ed saw that a hand was clutching the rope .**
寻找 , 艾德 锯 那 一个 手 曾是 紧握 这 绳索 .

埃德抬头一看，发现一只手正紧紧抓着绳子。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [ ed ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌf] ['lʊkɪŋ]
**The boat was pulled out from under the pier and Ed saw a tough looking**
这 船 曾是 拉 出去 从 在下面 这 码头 和 艾德 锯 一个 艰难的 寻找
[jʌŋ] [mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['lædər] .
**young man clinging to a standing ladder .**
年轻的 男人 依恋 到 一个 常设 梯子 .

船被从码头下拉了出来，埃德看到一个看起来很强壮的年轻人正紧紧抓住一架立着的梯子。

" [ɔː] , [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juːz] [ɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [hæz; həz][juː; jʊ] ?
**" Aw , say , " he cried , " youse is come back to business , has you ?**
" 啊 , 说 , " 他 哭 , " 有色 是 来 后退 到 商业 , 有 你 ?

“哎呀，”他喊道，“你们又开始做生意了，是吗？”

[kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][dæt] [naʊ] .

| Come | up | out | of | dat | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 出去 | 的 | 数据 | 现在 | . |

别再想这件事了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klaɪm] [diː] ['lædər] .

| You | must | climb | de | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 爬 | 德 | 梯子 | . |

你必须爬上梯子。

[diː] [tʃɪŋks] [ɑːr; ər] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [jər] — [siː] ? "

| De | Chinks | are | waitin | ' | for | yer | — | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 裂缝 | 是 | 等待 | - | 为了 | 你的 | — | 看 | ? | " |

那些中国人等着你呢——看到了吗?

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] ! " [gɑːspt] [ ed ] .

| " | I | — | I | can't | ! | " | gasped | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不能 | ! | " | 倒吸一口气 | 艾德 | . |

“我……我做不到！”艾德喘着气说。

" [aɪm] [tuː] ['dɪzi] . "

| " | I'm | too | dizzy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 也 | 晕眩的 | . | " |

“我头晕目眩。”

" [jər] [mʌst; məst] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['plaɪ] .

| " | Yer | must | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 必须 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“你必须这么做！”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . "

| " | But | I | shall | fall | into | the | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将 | 落下 | 进入 | 这 | 水 | . | " |

“但我会掉进水里。”

" [noʊ] [jər] [wəʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jər] [duː] [aɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ketʃ] [jər] .

| " | No | yer | won't | , | and | if | yer | do | I'll | be | behind | to | ketch | yer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你的 | 惯于 | , | 和 | 如果 | 你的 | 做 | 患病的 | 是 | 在后面 | 到 | 双体帆船 | 你的 | . |

“不，你不会的，如果你真这么做了，我会在后面抓住你。”

[kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn] — [siː] ?

| Can't | stop | here | without | any | clothes | on | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 停止 | 这里 | 没有 | 任何 | 衣服 | 在 | — | 看 | ? |

没穿衣服怎么能停在这里呢？看到了吧?

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ ed ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] , [wɪtʃ]

| " | He | jumped | into | the | boat | , | continuing | to | urge | Ed | to | make | the | move | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 船 | , | 继续 | 到 | 敦促 | 艾德 | 到 | 制作 | 这 | 移动 | , | 哪个 |

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪd] .

| he | presently | did | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 目前 | 做过 | . |

“他跳进船里，继续敦促埃德采取行动，埃德随即照做了。

[ðə; ði][mæn] [kept] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

| The | man | kept | close | behind | him | , | and | it | was | well | that | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 保留 | 关闭 | 在后面 | 他 | , | 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 他 | 做过 | , |

那人紧紧跟在他身后，幸好他这么做了。

[fɔːr; fər] [twaɪs] [ ed ] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

| for | twice | Ed | lost | his | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两次 | 艾德 | 丢失的 | 他的 | 抓住 | . |

埃德两次都失去了控制。

[ðə; ði] ['feloʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

| The | fellow | supported | him | , | however | , | and | he | finally | got | upon | the | pier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 有 | 他 | , | 然而 | , | 和 | 他 | 最后 | 得到 | 之上 | 这 | 码头 | , |

那人扶着他，他最终还是上了码头。

[wer] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃainəmən] .

| where | he | sank | down | at | the | feet | of | two | Chinamen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 沉没 | 向下 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 二 | 中国人 | . |

他瘫倒在两个中国人的脚下。

" [aɪ] [ges] [juːz] [hæz; həz] [doʊpt] [hɪm; ɪm] [hæf] [tuː; tə] - , [dæts] [wɒts] [diː] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

| " | I | guess | youse | has | doped | him | half | to | de't | , | dat's | what's | de | matter | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 有色 | 有 | 掺杂 | 他 | 一半 | 到 | - | , | 数据 | 是什么 | 德 | 事情 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“我猜你给他下了半条命，这就是问题所在，”那人说道。

" [hiː; hi] [kə'miː] ['æli] [laɪt] .

| " | He | comee | alle | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来 | 全部 | 光 | . |

他来了，光芒四射。

[hiː; hi] [kə'miː] [laʊnd] [æ'lei] [laɪt] , " ['tʃætəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃainəmən] .

| He | comee | lound | allee | light | , | " | chattered | one | of | the | Chinamen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 朗德 | 小巷 | 光 | , | " | 喋喋不休 | 一 | 的 | 这 | 中国人 | . |

“他来了，声音很轻，”一个中国人喋喋不休地说。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ ed ] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['betər] .

| And | sure | enough | , | in | a | few | minutes | Ed | found | himself | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | , | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 艾德 | 成立 | 他自己 | 很多 | 更好的 | . |

果然，几分钟后，埃德感觉好多了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [kloʊðz] ,

| The | other | Chink | had | a | suit | of | Chinese | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 中国 | 有 | 一个 | 套装 | 的 | 中国人 | 衣服 | , |

另一个中国人穿着一套中国服装。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ ed ] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

| and | he | now | ordered | Ed | to | dress | himself | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 订购 | 艾德 | 到 | 裙子 | 他自己 | 在 | 他们 | , |

于是他命令埃德穿上它们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [help] .

| which | he | was | able | to | do | with | some | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 做 | 和 | 一些 | 帮助 | . |

在一些帮助下，他做到了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ di'speld ] .

| By | this | time | the | illusion | had | been | dispelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 错觉 | 有 | 到过 | 驱散 | . |

此时，幻觉已经破灭。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃainəmən] ,

| Not | only | were | these | the | same | Chinamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这些 | 这 | 相同的 | 中国人 | , |

不仅这些人是同一批中国人，

[bʌt; bət][ ed ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'weɪ]

| but | Ed | could | see | by | the | lights | of | the | bridges | that | they | were | now | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾德 | 可以 | 看 | 经过 | 这 | 灯 | 的 | 这 | 桥梁 | 那 | 他们 | 是 | 现在 | 离开 |

[ˌdaʊn'taʊn] ,

| downtown | , |
|---|---|
| 市中心 | , |

但埃德从桥上的灯光可以看出，他们现在已经到了市中心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði]

| for | he | had | studied | the | map | of | New | York | and | he | knew | about | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 研究 | 这 | 地图 | 的 | 新的 | 约克 | 和 | 他 | 知道 | 关于 | 在哪里 | 这 |

['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

| bridges | were | located | . |
|---|---|---|---|
| 桥梁 | 是 | 位于 | . |

因为他研究过纽约地图，知道桥梁的位置。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [naʊ] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [pɪr] [tuː; tə] [saʊθ] [striːt] ,

| The | two | Chinamen | now | led | him | down | the | uncovered | pier | to | South | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 中国人 | 现在 | 引领 | 他 | 向下 | 这 | 裸露 | 码头 | 到 | 南 | 街道 | , |

两名中国人领着他沿着露天码头走到南街。

[wer] [æn; ən][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [hæk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

| where | an | old | ramshackle | hack | was | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 老的 | 摇摇欲坠的 | 黑客 | 曾是 | 等待 | . |

那里有个破旧不堪的家伙在等着。

[ ed ][gɑːt][ɪn] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] .

| Ed | got | in | unresistingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 得到 | 在 | 毫不抵抗地 | . |

埃德毫不费力地就进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

| He | was | too | weak | to | help | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 帮助 | 他自己 | . |

他太虚弱了，无法自救。

[ðə; ði] [tʌf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪvər] .

| The | tough | proved | to | be | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艰难的 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 司机 | . |

事实证明，坚韧不拔的人才是真正的驱动力。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn]

| He | got | on | the | box | , | started | up | his | horses | and | rounded | them | up | in | Chinatown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 在 | 这 | 盒子 | , | 开始 | 向上 | 他的 | 马匹 | 和 | 圆润 | 他们 | 向上 | 在 | 唐人街 |

.

| : |
|---|
| . |

他上了马车，发动马匹，把它们赶到了唐人街。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [ ed ] [drɑːpt] [ɔːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] .

| During | the | ride | Ed | dropped | off | asleep | and | had | to | be | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 骑 | 艾德 | 掉落 | 离开 | 睡着了 | 和 | 有 | 到 | 是 | 被唤醒 | . |

途中，埃德睡着了，需要人叫醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

| He | was | so | weak | and | heavy | that | they | had | to | almost | carry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 和 | 重的 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 几乎 | 携带 | 他 | . |

他身体虚弱，体重沉重，他们几乎要把他抬走。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] .

| They | passed | through | a | narrow | hallway | and | went | down | into | a | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 通过 | 一个 | 狭窄的 | 门厅 | 和 | 去 | 向下 | 进入 | 一个 | 地窖 | . |

他们穿过一条狭窄的走廊，下到地窖里。

[hɪr] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] [daʊn] .

| **Here** | **a** | **trap** | **door** | **was** | **raised** | **and** | **they** | **went** | **still** | **further** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 陷阱 | 门 | 曾是 | 提高 | 和 | 他们 | 去 | 仍然 | 更远 | 向下 | . |

这里有一个活板门，他们继续向下走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['siːkrət] [denz] [ʌv; əv] [pel] [striːt] .

| **They** | **were** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **descending** | **into** | **the** | **secret** | **dens** | **of** | **Pell** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 在 | 事实 | , | 下降 | 进入 | 这 | 秘密 | 巢穴 | 的 | 佩尔 | 街道 | . |

事实上，他们正深入佩尔街的秘密巢穴。

[ ed ][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]

| **Ed** | **was** | **rounded** | **up** | **in** | **a** | **little** | **room** | **where** | **there** | **were** | **several** | **Chinese** | **sleeping** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 曾是 | 圆润 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 房间 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一些 | 中国人 | 睡眠 | 在 |

['mætrəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] .

| **mattresses** | **which** | **had** | **been** | **thrown** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床垫 | 哪个 | 有 | 到过 | 抛掷 | 在 | 这 | 地面 | . |

埃德被带到一个小房间里，房间里有几个中国人睡在铺在地上的床垫上。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

| **All** | **were** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 男孩们 | . |

都是男孩。

[ðə; ðiː] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'bɑːmɪnəbli] [hɑːt][ænd; ənd] [smeld] ['hɔːrəbli] .

| **The** | **place** | **was** | **abominably** | **hot** | **and** | **smelled** | **horribly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 极其可憎 | 热的 | 和 | 闻起来 | 糟糕透了 | . |

那里热得令人难以忍受，而且气味难闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mætrəs] [fɔːr; fər][ ed ] .

| **There** | **was** | **no** | **mattress** | **for** | **Ed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 床垫 | 为了 | 艾德 | . |

埃德没有床垫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'raʊz] [æz; əz][hiː; hi]

| **He** | **was** | **told** | **to** | **lie** | **down** | **beside** | **a** | **boy** | **who** | **did** | **not** | **even** | **arouse** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 到 | 说谎 | 向下 | 旁 | 一个 | 男生 | WHO | 做过 | 不是 | 甚至 | 引起 | 作为 | 他 |

[drɑːpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **dropped** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 掉落 | 之上 | 它 | . |

他被安排躺在一个男孩旁边，男孩在他躺下时甚至都没有醒来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ ed ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| **A** | **moment** | **later** | **Ed** | **was** | **sound** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 艾德 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | . |

片刻之后，埃德就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['veri] ['saʊndli] — [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌgd] [ə'gen] —

| **And** | **he** | **must** | **have** | **slept** | **very** | **soundly** | **—** | **perhaps** | **he** | **was** | **drugged** | **again** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 有 | 睡着了 | 非常 | 稳固地 | — | 也许 | 他 | 曾是 | 吸毒 | 再次 | — |

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] ,

| **for** | **when** | **he** | **awoke** | **he** | **was** | **in** | **a** | **smaller** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 较小的 | 房间 | , |

他一定睡得很沉——或许他又被人下了药——因为当他醒来时，发现自己身处一个更小的房间里。

['laɪɪŋ] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] - [bed] .

| **lying** | **alone** | **upon** | **a** | **cot** | **-** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 独自的 | 之上 | 一个 | 婴儿床 | - | 床 | . |

独自一人躺在婴儿床上。

[ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn] .

| **The** | **room** | **was** | **dimly** | **lighted** | **by** | **a** | **lantern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 依稀 | 照明 | 经过 | 一个 | 灯笼 | . |

房间里只有一盏灯笼透出昏暗的光线。

[ ed ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'drest] ['ɔːlsoʊ] .

| Ed | found | that | he | had | been | undressed | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 脱光衣服 | 还 | . |

埃德发现自己也被扒光了衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['ʌndərʃɜːrt] [naʊ] .

| He | had | nothing | on | but | an | old | undershirt | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 在 | 但 | 一个 | 老的 | 汗衫 | 现在 | . |

他身上只穿了一件旧背心。

['æftər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

| After | lying | awake | a | long | time | he | got | up | to | see | how | he | could | stand | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说谎 | 醒 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 得到 | 向上 | 到 | 看 | 如何 | 他 | 可以 | 站立 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | feet | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

他躺了很久都没睡着，于是起身想看看自己能不能站起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , [pər'hæps] ,

| He | found | he | was | all | right | ; | a | little | shaky | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他 | 曾是 | 全部 | 正确的 | ; | 一个 | 小的 | 摇晃 | , | 也许 | , |

他发现自己并无大碍；或许只是有点站不稳。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

| but | so | much | better | than | he | had | been | the | night | before | that | he | felt | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 夜晚 | 前 | 那 | 他 | 毛毡 | 那 |

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] ['præktɪkli] [pæst] .

| the | effects | of | the | drug | had | practically | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 这 | 药品 | 有 | 几乎 | 通过了 | . |

但他感觉比前一天晚上好多了，以至于他觉得药物的作用几乎已经消失了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ lɔkt ] .

| He | tried | the | door | and | found | it | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 门 | 和 | 成立 | 它 | 已锁定 | . |

他试着开门，发现门锁着。

['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

| Window | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

没有窗户。

[ɪ'skeɪp] [ðʌs] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ ed ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

| Escape | thus | seemed | impossible | , | but | the | enterprising | Ed | did | not | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 因此 | 似乎 | 不可能的 | , | 但 | 这 | 进取 | 艾德 | 做过 | 不是 | 给 | 向上 | . |

因此，逃脱似乎不可能了，但足智多谋的艾德并没有放弃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

| He | was | resolved | to | know | all | about | his | prison | before | he | did | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已解决 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 他的 | 监狱 | 前 | 他 | 做过 | 那 | . |

他决心在采取行动之前，先了解监狱的一切情况。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][træp]

| In | course | of | his | search | he | took | in | the | ceiling | , | and | there | he | beheld | a | trap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 课程 | 的 | 他的 | 搜索 | 他 | 采取 | 在 | 这 | 天花板 | , | 和 | 那里 | 他 | 观看 | 一个 | 陷阱 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

在搜寻过程中，他抬头看了看天花板，发现那里有一个活板门。

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| It | fascinated | the | boy | , | for | it | seemed | to | offer | an | avenue | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 着迷 | 这 | 男生 | , | 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 提供 | 一个 | 大街 | 的 | 逃脱 | . |

这让男孩着迷，因为它似乎提供了一条逃脱的途径。

[noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ ed ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **No** | **one** | **coming** | **,** | **Ed** | **resolved** | **to** | **make** | **the** | **attempt** | **to** | **reach** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 未来 | , | 艾德 | 已解决 | 到 | 制作 | 这 | 试图 | 到 | 抵达 | 它 | . |

没有人来，埃德决定尝试去够它。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [fɜːrst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| **He** | **looked** | **around** | **for** | **clothes** | **first** | **,** | **but** | **there** | **were** | **none** | **to** | **be** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 衣服 | 第一的 | , | 但 | 那里 | 是 | 没有任何 | 到 | 是 | 成立 | . |

他先四处寻找衣服，但一件也没找到。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] ,

| **Stripping** | **the** | **cot** | **,** |
|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 这 | 婴儿床 | , |

拆掉婴儿床的布，

[hiː; hi] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **leaned** | **it** | **up** | **against** | **the** | **wall** | **under** | **the** | **trap** | **door** | **and** | **climbed** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 它 | 向上 | 反对 | 这 | 墙 | 在下面 | 这 | 陷阱 | 门 | 和 | 攀登 | 之上 | 它 | . |

他把木板靠在活板门下的墙上，然后爬了上去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ruːm] [tuː; tə] [sper] .

| **He** | **could** | **now** | **reach** | **the** | **trap** | **and** | **had** | **some** | **room** | **to** | **spare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 现在 | 抵达 | 这 | 陷阱 | 和 | 有 | 一些 | 房间 | 到 | 空闲的 | . |

他现在能够到达陷阱，而且还有一些余地。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Pushing** | **on** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 推动 | 在 | 它 | , |

继续推进，

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'roʊz][ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]

| **the** | **door** | **arose** | **and** | **fell** | **back** | **with** | **noise** | **enough** | **to** | **startle** | **any** | **one** | **within** | **hearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 出现 | 和 | 跌倒 | 后退 | 和 | 噪音 | 足够的 | 到 | 惊吓 | 任何 | 一 | 之内 | 听力 |

.

**:**

.

门升起又落下，发出的声音足以吓到任何在场的人。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| **But** | **evidently** | **there** | **was** | **no** | **one** | **,** | **for** | **nothing** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | , | 为了 | 没有什么 | 发生 | . |

但显然并没有人在那里，因为什么也没发生。

[ ed ] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] ,

| **Ed** | **waited** | **several** | **minutes** | **,** | **and** | **at** | **last** | **feeling** | **himself** | **safe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 等待 | 一些 | 分钟 | , | 和 | 在 | 最后的 | 感觉 | 他自己 | 安全的 | , |

埃德等了几分钟，终于感到安全了。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| **he** | **caught** | **hold** | **and** | **pulled** | **himself** | **up** | **through** | **the** | **opening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 抓住 | 和 | 拉 | 他自己 | 向上 | 通过 | 这 | 开幕 | . |

他抓住缝隙，把自己拉了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]

| **He** | **found** | **himself** | **now** | **in** | **a** | **dark** | **narrow** | **passage** | **so** | **low** | **that** | **he** | **could** | **not** | **stand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 现在 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 狭窄的 | 通道 | 所以 | 低的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 站立 |

['ʌpraɪt] .

| **upright** | **.** |
|---|---|
| 直立 | . |

他发现自己身处一条黑暗狭窄的通道中，通道很低，他无法直立行走。

[ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

| The | lantern | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯笼 | 曾是 | 需要 | . |

需要一盏灯笼。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ?

| Why | had | he | forgotten | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 他 | 被遗忘的 | 那 | ? |

他为什么会忘记这件事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] [ə'gen] .

| It | was | necessary | to | get | down | on | top | of | the | cot | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 得到 | 向下 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 婴儿床 | 再次 | . |

必须再次爬到行军床上。

[ ed ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərn] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

| Ed | made | the | descent | , | reached | for | the | lantern | , | got | it | and | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 制成 | 这 | 下降 | , | 达到 | 为了 | 这 | 灯笼 | , | 得到 | 它 | 和 | 返回 | . |

埃德走下台阶，伸手去拿灯笼，拿到后就返回了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][duː] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] ,

| " | I | suppose | if | I | do | succeed | in | reaching | the | street | I | shall | be | arrested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 如果 | 我 | 做 | 成功 | 在 | 到达 | 这 | 街道 | 我 | 将 | 是 | 被捕 | , |

“我想如果我成功到达街上，我会被逮捕的。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

| " | he | said | to | himself | , | " | but | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 但 | 我 | 不 | 关心 | . |

他对自己说：“但我不在乎。”

['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| Anything | is | better | than | being | held | a | prisoner | by | these | horrible | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 是 | 更好的 | 比 | 存在 | 握住 | 一个 | 囚犯 | 经过 | 这些 | 可怕 | 中国人 | . |

任何事都比被这些可怕的中国人囚禁要好。

" [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

| " | He | crept | along | the | passage | , | which | appeared | to | be | of | considerable | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 悄悄地爬 | 沿着 | 这 | 通道 | , | 哪个 | 出现 | 到 | 是 | 的 | 大量 | 长度 | , |

他沿着通道匍匐前进，这条通道看起来很长。

[æt; ət][læst] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [θriː] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

| at | last | coming | upon | three | steps | leading | down | to | a | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 未来 | 之上 | 三 | 步骤 | 领导 | 向下 | 到 | 一个 | 门 | . |

最后来到通往一扇门的三级台阶前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] .

| And | now | the | boy | caught | the | sound | of | strange | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 男生 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 奇怪的 | 音乐 | . |

这时，男孩听到了奇怪的音乐声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [strʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['bændʒoʊ] .

| Some | one | was | strumming | on | a | banjo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 拨弦 | 在 | 一个 | 班卓琴 | . |

有人在弹奏班卓琴。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][moʊst] [mə'nɑːtənəs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| The | tune | was | most | monotonous | , | just | the | same | thing | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调 | 曾是 | 最多 | 单调 | , | 只是 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

这首歌的旋律非常单调，一遍又一遍地重复着同样的东西。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['mjuːzɪk] , " [θɔːt] [ ed ] .

| " | Chinese | music | , | " | thought | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中国人 | 音乐 | , | " | 想法 | 艾德 | . |

“中国音乐，”埃德心想。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [muːn] ['bændʒoʊz] .

| " | That's | one | of | their | big | moon | banjos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 的 | 他们的 | 大的 | 月亮 | 班卓琴 | . |

“那是他们的大型月亮班卓琴之一。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .

| I | suppose | I | may | as | well | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 后退 | . |

我想我还是回去吧。

[aɪl] ['oʊnli] [get] [maɪ'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [hɪr] .

| I'll | only | get | myself | into | trouble | if | I | try | to | butt | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 仅有的 | 得到 | 我 | 进入 | 麻烦 | 如果 | 我 | 尝试 | 到 | 屁股 | 在 | 这里 | . |

我如果插手这件事，只会给自己惹麻烦。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə]

| " | But | the | music | seemed | to | fascinate | him | , | and | he | found | it | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 音乐 | 似乎 | 到 | 吸引 | 他 | , | 和 | 他 | 成立 | 它 | 难的 | 到 |

[pʊl] [ə'weɪ] .

| pull | away | . |
|---|---|---|
| 拉 | 离开 | . |

“但他似乎被音乐深深吸引，难以自拔。”

['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːhoʊl]

| Creeping | down | the | steps | , | he | stood | for | some | moments | listening | at | the | keyhole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向下 | 这 | 步骤 | , | 他 | 站立 | 为了 | 一些 | 时刻 | 聆听 | 在 | 这 | 锁孔 |

.

| : |
|---|
| . |

他蹑手蹑脚地走下台阶，在钥匙孔旁站了一会儿，听了一会儿。

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ,

| Feeling | at | last | as | if | it | really | would | be | better | for | him | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 在 | 最后的 | 作为 | 如果 | 它 | 真的 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 他 | 到 | 去 | , |

最终他觉得，对他来说，离开或许真的是更好的选择。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [wen] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

| he | was | just | about | to | pull | away | when | , | as | he | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 拉 | 离开 | 什么时候 | , | 作为 | 他 | 转向 | , |

他正要离开时，转身……

[ðə; ði] ['læntərn] [hɪt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

| the | lantern | hit | hard | against | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯笼 | 打 | 难的 | 反对 | 这 | 门 | . |

灯笼重重地撞在门上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['siːst] .

| Instantly | the | music | ceased | . |
|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 音乐 | 停止 | . |

音乐瞬间停止。

[skerd] , [ ed ] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| Scared | , | Ed | bounded | up | the | steps | and | retreated | along | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | , | 艾德 | 有界 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 撤退 | 沿着 | 这 | 通道 | . |

艾德吓坏了，跳上台阶，沿着走廊退了回去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

| But | it | was | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | . |

但这毫无用处。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| The | door | flew | open | and | he | could | hear | somebody | coming | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | 和 | 他 | 可以 | 听到 | 某人 | 未来 | 后 | 他 | . |

门猛地打开，他听到有人跟在他身后。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

| Feeling | that | he | might | as | well | be | caught | in | the | passage | as | in | the | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 通道 | 作为 | 在 | 这 | 行为 | 的 |

['getɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] ,

| getting | down | through | the | trap | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向下 | 通过 | 这 | 陷阱 | 门 | , |

他感觉自己可能就此被困在通道里，而不是正要穿过活板门下去的时候被抓住。

[ ed ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][pər'suːər] .

| Ed | turned | to | face | his | pursuer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 转向 | 到 | 脸 | 他的 | 追击者 | . |

埃德转身面对追赶他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

| He | was | a | young | Chinaman | , | very | much | Americanized | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 中国人 | , | 非常 | 很多 | 美国化 | 在 | 外貌 | . |

他是一位年轻的中国人，外表非常美国化。

[hiː; hi] , [laɪk] [ ed ] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [loʊ] ,

| He | , | like | Ed | , | was | forced | to | crouch | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 喜欢 | 艾德 | , | 曾是 | 强制 | 到 | 蹲伏 | 低的 | , |

他和艾德一样，被迫蹲伏在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ['fɔːrwərd] [kloʊz] ['ʌndər] ['ɛdz]

| and | he | looked | very | fierce | as | he | thrust | his | ugly | face | forward | close | under | Ed's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 非常 | 凶猛的 | 作为 | 他 | 推力 | 他的 | 丑陋的 | 脸 | 向前 | 关闭 | 在下面 | 埃德的 |

[noʊz] .

| nose | . |
|---|---|
| 鼻子 | . |

他凶神恶煞地把丑陋的脸凑到艾德的鼻子底下。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [seɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| " | Say | , | who | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | WHO | 是 | 你 | ? | " |

“请问，你是谁？”

" [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [ ed ] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Don't | kill | me | ! | " | gasped | Ed | , | feeling | rather | foolish | when | he | had | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 杀 | 我 | ! | " | 倒吸一口气 | 艾德 | , | 感觉 | 相当 | 愚蠢 | 什么时候 | 他 | 有 | 说 | 它 | . |

“别杀我！”埃德喘着气说，觉得自己刚才说的话很愚蠢。

" [kɪl] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] !

| " | Kill | you | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 你 | 没有什么 | ! |

“杀了你什么也杀不死！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?
**Why should I kill you ?**
为什么 应该 我 杀 你 ?

我为什么要杀你?

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɑːk] - ['prɪz(ə)nər] ? "
**Say , are you Dock Hing's prisoner ? "**
说 , 是 你 码头 - 囚犯 ? "

说，你是多克·兴的囚犯吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːl] [raɪt] .
**" I am a prisoner all right .**
" 我 是 一个 囚犯 全部 正确的 .

“我的确是个囚犯。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dɑːk] ['hɪŋ] . "
**I don't know Dock Hing . "**
我 不 知道 码头 兴 . "

我不认识 Dock Hing。

" ['lɪs(ə)n] !
**" Listen !**
" 听 !

“听!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ? "
**Are you the boy what did the diving ? "**
是 你 这 男生 什么 做过 这 潜水 ? "

你就是那个跳水的男孩吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒiː] ! [seɪ] , [dɪs][ɪz] [greɪt] .
**" Gee ! Say , dis is great .**
" 吉 ! 说 , 迪斯 是 伟大的 .

“哇！这太棒了。”

" [ðɪs] [tʃɪŋk] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊəri] ['æksent] .
**" This Chink spoke English with a Bowery accent .**
" 这 中国 辐 英语 和 一个 鲍厄里 口音 .

“这个中国人说英语带着鲍厄里口音。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'ræptʃərd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ ed ] .
**He seemed to be perfectly enraptured to have discovered Ed .**
他 似乎 到 是 完美 眉飞色舞 到 有 发现 艾德 .

他似乎对发现艾德这件事欣喜若狂。

" [huːz] [daʊn] [dɪr] ?
**" Who's down dere ?**
" 谁是 向下 德雷 ?

“下面是谁？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['pʊʃɪŋ] [pæst][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][træp] .
**" he demanded , pushing past and peering down through the open trap .**
" 他 要求 , 推动 过去的 和 窥视 向下 通过 这 打开 陷阱 .

“他一边说着，一边推开陷阱，向下窥视。

" ['noʊbɑːdi] . "
**" Nobody . "**
" 无人 . "

“没有人。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
**" You sure ? "**
" 你 当然 ? "

你确定吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
**" You were trying to escape . "**
" 你 是 尝试 到 逃脱 . "

“你当时想逃跑。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
**" I had to do the best I could for myself . "**
" 我 有 到 做 这 最好的 我 可以 为了 我 . "

“我必须尽我所能为自己做到最好。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɔɪ] .
**" You come with me , boy . **
" 你 来 和 我 , 男生 .

“你跟我走，孩子。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
**What's your name ? "**
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字? ”

" [ ed ] ['bʌtlər] . "
**" Ed Butler . "**
" 艾德 巴特勒 . "

“艾德·巴特勒。”

" [oʊ] , [jeə(r)] !
**" Oh , yair ! **
" 哦 , 亚伊尔 !

“哦，亚尔!

[aɪ] [noʊ] !
**I know !**
我 知道 !

我知道!

[goʊ] [ə'hed] [dɪr] [naʊ] .
**Go ahead dere now .**
去 前方 德雷 现在 .

现在就去那里吧。

[goʊ] [naʊ] .
**Go now .**
去 现在 .

现在就走。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] — [siː] ?
**I'll give you a kick — see ?**
患病的 给 你 一个 踢 — 看 ?

我给你一脚——看到了吗?

" [ ed ] ['trævld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
**" Ed traveled on down the steps and through the door . **
" 艾德 旅行 在 向下 这 步骤 和 通过 这 门 .

“埃德继续走下台阶，穿过那扇门。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| The | Chinaman | following | shot | a | bolt | and | turned | to | face | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 下列的 | 射击 | 一个 | 螺栓 | 和 | 转向 | 到 | 脸 | 这 | 男生 | . |

后面跟着的中国人射出一支箭，然后转身面对男孩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][læmp] .

| It | was | just | a | dingy | little | bedroom | without | a | window | and | lighted | by | an | ordinary | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 昏暗的 | 小的 | 卧室 | 没有 | 一个 | 窗户 | 和 | 照明 | 经过 | 一个 | 普通的 | 灯 | . |

那只是一间昏暗的小卧室，没有窗户，只有一盏普通的台灯照明。

" [sɪt] [daʊn] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

| " | Sit | down | , | " | ordered | the | Chinaman | , | pointing | to | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | " | 订购 | 这 | 中国人 | , | 指向 | 到 | 一个 | 椅子 | . |

“坐下，”中国人指着椅子命令道。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [mu:n] ['bændʒoʊ][aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

| He | picked | up | a | moon | banjo | out | of | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 月亮 | 班卓琴 | 出去 | 的 | 其他 | , |

他从另一个人手中拿起一把月亮班卓琴。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [sæt] [daʊn] [hɪm'self] .

| and | putting | it | on | the | floor | sat | down | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 卫星 | 向下 | 他自己 | . |

他把东西放在地上，然后自己坐了下来。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][ ed ] .

| Then | a | fire | of | questions | was | thrown | at | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 火 | 的 | 问题 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 艾德 | . |

然后，埃德遭到了一连串问题的质问。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʌns][hi:; hi][goʊz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| Nobody | can | ask | questions | like | a | Chinaman | once | he | goes | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 能 | 问 | 问题 | 喜欢 | 一个 | 中国人 | 一次 | 他 | 去 | 在 | 它 | . |

一旦中国人开始提问，没有人能像他那样问出问题。

" [ju:; jʊ] [daɪvd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌni] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] .

| " | You | dived | for | that | money | ? | " | was | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 潜水 | 为了 | 那 | 钱 | ? | " | 曾是 | 这 | 第一的 | . |

“你潜水就是为了挣那点钱？”这是第一个问题。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ ed ] .

| " | Yes | , | " | replied | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 艾德 | . |

“是的，”埃德回答道。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | You | didn't | get | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 得到 | 它 | ? | " |

你没明白吗?

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] .

| " | I | got | a | tin | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 一个 | 锡 | 盒子 | . |

我得到了一个铁盒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — ['oʊnli] ['pepərz] . "

| There | was | no | money | in | it | — | only | papers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 钱 | 在 | 它 | — | 仅有的 | 文件 | . | " |

里面没有钱，只有纸张。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
**" What did they do to you ? "**
" 什么 做过 他们 做 到 你 ? "

他们对你做了什么?

" [ðeɪ] [drʌgd] [ˌem ˈiː] . "
**" They drugged me . "**
" 他们 吸毒 我 . "

他们给我下了药。

" [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .
**" Say , you are lucky to be alive .**
" 说 , 你 是 幸运的 到 是 活 .

“你应该庆幸自己还活着。”

[dɑːk] ['hɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
**Dock Hing is a bad one .**
码头 兴 是 一个 坏的 一 .

码头铰链是个糟糕的设计。

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː] .
**It's lucky for you that you met me .**
它是 幸运的 为了 你 那 你 遇见 我 .

你真幸运能遇见我。

[seɪ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dɪs][prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][diː] - , [dæt][ɪz] . "
**Say , I'll help you out of dis providin ' you tell me de trute , dat is . "**
说 , 患病的 帮助 你 出去 的 迪斯 普罗维丁 - 你 告诉 我 德 - , 数据 是 . "

“我说，只要你告诉我真相，我就帮你摆脱困境。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [dɑːk] ['hɪŋ] [ tiŋk ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [tuː] [tɪn][bɑːksɪz] [daʊn] [dɪr] .
**" Dock Hing tinks you must have found two tin boxes down dere .**
" 码头 兴 叮当 你 必须 有 成立 二 锡 盒子 向下 德雷 .

“码头铰链认为你一定在下面找到了两个锡盒。”

[dɪd] [jər] ? "
**Did yer ? "**
做过 你的 ? "

真的吗?

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "
**" What if I did ? "**
" 什么 如果 我 做过 ? "

“如果我那样做呢？ ”

" [tel] [ˌem ˈiː][diː] - .
**" Tell me de trute .**
" 告诉 我 德 - .

“告诉我真相。”

[wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][dæt] ['ʌðər] [bɑːks][ænd; ənd][dɪ'vaɪd] .
**We'll go for dat other box and divide .**
出色地 去 为了 数据 其他 盒子 和 划分 .

我们去拿另一个箱子，然后把它分开。

[wʌt] [duː] [jər] [seɪ] ? "
**What do yer say ? "**
什么 做 你的 说 ? "

你觉得呢?

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] ['hɪŋ] [ɪz] [raɪt] , " [ ed ] [sed] .
**" Well , then , if you will have it , Dock Hing is right , " Ed said .**
" 出色地 , 然后 , 如果 你 将要 有 它 , 码头 兴 是 正确的 , " 艾德 说 .

“好吧，既然你同意了，那么码头铰链说得对，”埃德说道。

" [aɪ][dɪd] [siː] [ə'nʌðər] [bɑːks] [daʊn] [ðer; ðər] . "
**" I did see another box down there . "**
" 我 做过 看 其他 盒子 向下 那里 . "

“我确实在下面看到了另一个箱子。”

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
**" I knowed it !**
" 我 已知 它 !

我就知道!

" [kraɪd][ðə; ði] ['feloʊ] .
**" cried the fellow .**
" 哭 这 同伴 .

“那人喊道。”

" [dʒiː] ! [dɪs][ɪz] [greɪt] .
**" Gee ! dis is great .**
" 吉 ! 迪斯 是 伟大的 .

“哇！这太棒了。”

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][ɪn][wɪt][ˌem 'iː][den][ænd; ənd][get][dæt][bɑːks] ? "
**Will you stand in wit me den and get dat box ? "**
将要 你 站立 在 有 我 丹 和 得到 数据 盒子 ? "

你愿意跟我一起去把那个箱子拿过来吗?

" [jes] ,
**" Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]
**I will providing you will get me some clothes and help me to get out of**
我 将要 提供 你 将要 得到 我 一些 衣服 和 帮助 我 到 得到 出去 的
[ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,
**this dreadful place ,**
这 可怕 地方 ,

只要你能给我弄些衣服，帮我离开这个可怕的地方，我就答应你。

" [dɪ'klerd] [ ed ] .
**" declared Ed .**
" 声明 艾德 .

埃德宣布道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
**" It's a bargain .**
" 它是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

[naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz][diː] [pleɪs] ? "
**Now where's de place ? "**
现在 在哪里? 德 地方 ? "

现在地方在哪儿?

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [said] [ ed ] .
**" That's the trouble , " sighed Ed .**
" 那就是 这 麻烦 , " 叹了口气 艾德 .

“这就是问题所在，”埃德叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [drʌgd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ðer; ðər]

| " | I | was | drugged | when | they | took | me | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 吸毒 | 什么时候 | 他们 | 采取 | 我 | 那里 |

“他们把我带到那里的时候，我被下了药。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drʌgd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] . "

| and | I | was | drugged | when | they | brought | me | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 吸毒 | 什么时候 | 他们 | 带来 | 我 | 离开 | . | " |

他们把我带走的时候，我被下了药。

" [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

| " | Go | ahead | and | tell | me | all | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | 和 | 告诉 | 我 | 全部 | 你 | 知道 | . |

“请把你知道的都告诉我。”

[mɛˈbi] [aɪ][kæn; kən][dəup][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

| Mebbe | I | can | dope | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 太棒了 | 它 | 出去 | . |

也许我能搞定。

" [ ed ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [hiː; hi] [pəˈzest] .

| " | Ed | went | over | the | few | details | he | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 去 | 超过 | 这 | 很少 | 细节 | 他 | 拥有 | . |

“埃德交代了他所掌握的少量细节。”

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .

| The | Chinaman | continued | to | question | him | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 持续 | 到 | 问题 | 他 | 密切 | . |

中国人继续仔细盘问他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

| At | last | he | declared | that | he | felt | pretty | sure | he | could | find | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 声明 | 那 | 他 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 他 | 可以 | 寻找 | 这 | 地方 | . |

最后他宣布他很有把握能找到那个地方。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | can | make | a | stab | at | it | anyway | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 刺 | 在 | 它 | 反正 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们无论如何都可以尝试一下，”他说。

" [aɪm] [waɪz] .

| " | I'm | wise | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 明智的 | . |

我很聪明。

[its] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] [əˈbʌv] [ˈmɔːrɪs] - [dɑːks] .

| It's | in | the | Bronx | above | Morris | ' | Docks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 这 | 布朗克斯 | 多于 | 莫里斯 | - | 码头 | . |

它位于布朗克斯区，莫里斯码头上方。

[wiːl] [get] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . "

| We'll | get | up | there | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 向上 | 那里 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

我们今晚就上去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

| " | And | now | that | we | are | partners | , | what's | your | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 那 | 我们 | 是 | 合作伙伴 | , | 是什么 | 你的 | 姓名 | ? |

“既然我们现在是合作伙伴了，你叫什么名字？”

" [ ed ] [æskt] .

| " | Ed | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 问 | . |

埃德问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem ˈiː][tɑːm] [kwiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .

| " | You | can | call | me | Tom | Quee | , | " | replied | the | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 称呼 | 我 | 汤姆 | 皇后 | , | " | 回复 | 这 | 中国人 | . |

“你可以叫我汤姆·奎，”中国人回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] .

| " | That's | what | I'm | generally | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我是 | 一般来说 | 称为 | . |

“人们通常都这么称呼我。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt]

| " | It | was | no | encouragement | on | top | of | this | statement | that | at | the | same | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 鼓励 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 陈述 | 那 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 |

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ ˈnɔkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| there | came | a | loud | knocking | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 大声 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

“更令人沮丧的是，就在这时，有人用力敲门。”

[ˈtʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[jʌŋ] [kɪŋ] [ ˈbreidi ] [ɪn] [ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

| YOUNG | KING | BRADY | IN | A | BAD | WAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 一个 | 坏的 | 方式 | . |

年轻的国王布雷迪情况不妙。

[oʊld] [kɪŋ] [ ˈbreidi ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈmeɪnd]

| Old | King | Brady | concluded | that | the | best | disposition | he | could | make | of | what | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 结束 | 那 | 这 | 最好的 | 处置 | 他 | 可以 | 制作 | 的 | 什么 | 剩余 |

[ʌv; əv] [fen] [ˈwɪks] ,

| of | Fen | Wix | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 分 | Wix | , |

老国王布雷迪得出结论，他对芬威克斯剩余部分的最好处置方式是：

[ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [kɔːrps] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prəˈsiːdid]

| the | informer | , | was | to | lower | the | corpse | down | again | , | and | this | he | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 告密者 | , | 曾是 | 到 | 降低 | 这 | 尸体 | 向下 | 再次 | , | 和 | 这 | 他 | 继续 |

[tuː; tə][duː] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

告密者的任务是把尸体放回原处，他也照做了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈælɪs] [ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ˈaʊər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] [ˈpæn(ə)l] .

| He | and | Alice | then | put | in | a | good | half | hour | searching | for | another | secret | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 爱丽丝 | 然后 | 放 | 在 | 一个 | 好的 | 一半 | 小时 | 搜索 | 为了 | 其他 | 秘密 | 控制板 | . |

他和爱丽丝随后花了半个小时寻找另一个秘密面板。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| They | failed | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 失败的 | 到 | 寻找 | 它 | . |

他们没找到。

[ðɪs] [left] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈtektɪv] [ɪn][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

| This | left | the | old | detective | in | no | pleasant | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 这 | 老的 | 侦探 | 在 | 不 | 令人愉快的 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

这让这位老侦探心情十分不愉快。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

| " | I | suppose | we | have | got | to | get | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 这 | 警察 | , |

我想我们得报警了，

[meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðɪs] [leɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɔːl] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

| make | a | raid | on | this | lane | and | overhaul | everything | , | " | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 袭击 | 在 | 这 | 车道 | 和 | 大修 | 一切 | , | " | 他 | 声明 | . |

“突袭这条巷子，彻底改造一番，”他宣称。

" [wʌt] [ə'baʊt] [pel] [striːt] ? " [æskt] ['ælɪs] .

| " | What | about | Pell | street | ? | " | asked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 佩尔 | 街道 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | . |

“佩尔街怎么样？”爱丽丝问道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'bændənd] ['siːkrət] [ruːmz; rʊmz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['jestərdeɪ] .

| " | There | are | those | abandoned | secret | rooms | you | were | in | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 那些 | 弃 | 秘密 | 房间 | 你 | 是 | 在 | 昨天 | . |

“还有你昨天去过的那些废弃的密室。”

[ðeɪ] [laɪ] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

| They | lie | nearly | in | the | rear | of | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说谎 | 几乎 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | . |

它们几乎位于这栋房子的后部。

[ðer; ðər] [maɪt] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ðer; ðər] [ə'gen] . "

| There | might | something | come | of | it | if | we | tried | our | luck | there | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 某物 | 来 | 的 | 它 | 如果 | 我们 | 尝试 | 我们的 | 运气 | 那里 | 再次 | . | " |

如果我们再去碰碰运气，或许会有意想不到的结果。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] , ['ælɪs] .

| " | I | am | afraid | not | , | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 不是 | , | 爱丽丝 | . |

恐怕不行，爱丽丝。

['hæri] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðæt] [graʊnd] ['prɪti] ['θɜːrəli] , [stɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] . "

| Harry | and | I | went | over | that | ground | pretty | thoroughly | , | still | we | can | try | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 我 | 去 | 超过 | 那 | 地面 | 漂亮的 | 彻底 | , | 仍然 | 我们 | 能 | 尝试 | . | " |

我和哈里已经非常彻底地研究过这个问题了，但我们仍然可以尝试一下。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ? "

| " | Is | it | so | that | I | can | go | in | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 所以 | 那 | 我 | 能 | 去 | 在 | 那里 | ? | " |

“我可以进去吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] .

| " | I | don't | know | why | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 不是 | . |

我不知道为什么不行。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

| We | will | get | back | to | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 房间 | . |

我们稍后会回到房间。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɔːrd(ə)neri] [dres] .

| You | can | change | to | your | ordinary | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 改变 | 到 | 你的 | 普通的 | 裙子 | . |

你可以换上你平常的衣服。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] . "

| Then | we | will | look | up | the | wardman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 看 | 向上 | 这 | 守卫 | . | " |

然后我们会去找狱警。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ðen] ? "

| " | You | don't | intend | to | try | it | alone | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 打算 | 到 | 尝试 | 它 | 独自的 | 然后 | ? | " |

“那你不打算独自尝试吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [help] .

| " | No | , | I | think | it | will | be | best | for | us | to | have | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 最好的 | 为了 | 我们 | 到 | 有 | 帮助 | . |

“不，我认为我们最好还是寻求帮助。”

[noʊ] [juːz] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| No | use | in | mincing | matters | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 在 | 绞碎 | 事情 | 在 | 这 | 案件 | . |

在这种情况下，无需拐弯抹角。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] .

| There | is | no | telling | what | we | may | run | up | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 什么 | 我们 | 可能 | 跑步 | 向上 | 反对 | . |

谁也无法预料我们会遇到什么。

" [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [goʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [striːt]

| " | To | secure | the | wardman | it | was | necessary | to | go | , | to | the | Elizabeth | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 安全的 | 这 | 守卫 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 去 | , | 到 | 这 | 伊丽莎白 | 街道 |

['steɪʃ(ə)n] ,

| station | , |
|---|---|
| 车站 | , |

“为了找到狱警，必须前往伊丽莎白街车站，

['sʌmθɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['greɪtli] [dis'laikt] [tuː; tə] [duː] ,

| something | Old | King | Brady | greatly | disliked | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 非常 | 不喜欢 | 到 | 做 | , |

这是老国王布雷迪非常不喜欢做的事情。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| for | he | hates | to | have | to | apply | to | the | police | in | connection | with | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 讨厌 | 到 | 有 | 到 | 申请 | 到 | 这 | 警察 | 在 | 联系 | 和 | 他的 | 自己的 |

[ə'ferz] .

| affairs | . |
|---|---|
| 事务 | . |

因为他最讨厌因为自己的事而不得不向警方求助。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [help] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] .

| He | got | the | help | readily | enough | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 帮助 | 容易 | 足够的 | , | 然而 | . |

不过，他很快就得到了帮助。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pel] [striːt] [ænd; ənd] [dɪd] [ʌp] [sʌtʃ] ['siːkrət] [denz] [æz; əz]

| With | the | wardman | they | went | to | Pell | street | and | did | up | such | secret | dens | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守卫 | 他们 | 去 | 到 | 佩尔 | 街道 | 和 | 做过 | 向上 | 这样的 | 秘密 | 巢穴 | 作为 |

[ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] ['θɜːrəli] .

| they | knew | about | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 关于 | 彻底 | . |

他们和狱警一起去了佩尔街，把他们所知道的那些秘密藏身处都彻底查了个遍。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Nothing | came | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 来了 | 的 | 它 | . |

这件事最终没有结果。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪdiːz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

| The | rooms | were | all | deserted | as | the | Bradys | had | found | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 全部 | 荒凉的 | 作为 | 这 | 布雷迪一家 | 有 | 成立 | 他们 | 这 |

['priːviəs] [deɪ] .

| previous | day | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 天 | . |

房间都空无一人，和布雷迪一家前一天发现它们时一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][faɪv][ əˈklɔk, əu- ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk] .

| It | was | after | five | o'clock | before | they | finished | up | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 五 | 点钟 | 前 | 他们 | 完成的 | 向上 | 他们的 | 工作 | . |

他们直到五点多才完成工作。

['ælɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [keɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

| Alice | was | in | despair | for | it | was | a | very | serious | case | and | she | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | 在 | 绝望 | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 案件 | 和 | 她 | 可以 | 看 |

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][hɜːr'self] .

| that | the | old | detective | was | quite | as | much | concerned | as | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | 侦探 | 曾是 | 相当 | 作为 | 很多 | 担心的 | 作为 | 她自己 | . |

爱丽丝感到绝望，因为这是一个非常严重的案子，而且她看得出来，那位老侦探和她一样忧心忡忡。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| " | What | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

我们能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" ['aʊər; ɑːr][best][plæn][ɪz][tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Our | best | plan | is | to | ring | off | for | a | few | hours | , | " | replied | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 最好的 | 计划 | 是 | 到 | 戒指 | 离开 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我们最好的办法是休息几个小时，”老国王布雷迪回答说。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['hæri] ? "

| " | But | poor | Harry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 贫穷的 | 哈里 | ? | " |

“可怜的哈利？”

" ['lɪs(ə)n] , ['ælɪs] ,

| " | Listen | , | Alice | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 爱丽丝 | , |

“听着，爱丽丝，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ment] [tuː; tə] [kɪl] ['hæri] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]

| if | the | Chinese | meant | to | kill | Harry | I | need | not | tell | you | that | by | this | time | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 中国人 | 意思是 | 到 | 杀 | 哈里 | 我 | 需要 | 不是 | 告诉 | 你 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 |

['prɑːbəbli] ['kærid] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

| probably | carried | their | intention | into | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 携带 | 他们的 | 意图 | 进入 | 影响 | . |

如果中国人原本就打算杀死哈利，我无需赘言，他们现在很可能已经得逞了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| It | will | do | no | harm | to | delay | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 不 | 伤害 | 到 | 延迟 | 一个 | 小的 | . |

稍等片刻并无坏处。

['evri] [muːv] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

| Every | move | we | have | made | has | doubtless | been | watched | and | reported | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 移动 | 我们 | 有 | 制成 | 有 | 毫无疑问 | 到过 | 观看 | 和 | 据报道 | 到 |

[ðoʊz] ['ræskəlz] .

| those | rascals | . |
|---|---|---|
| 那些 | 无赖 | . |

我们的一举一动无疑都被那些恶棍监视并报告给了他们。

['mɪstər] . ['kɑːnɔ-z] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ? "

| Mr | . | Connors | , | don't | you | think | I | am | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 康纳斯 | , | 不 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 正确的 | ? | " |

康纳斯先生，您不觉得我说得对吗?

" [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdmən] .
**" Sure , " replied the wardman .**
" 当然 , " 回复 这 守卫 .

“当然，”狱警回答道。

" [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .
**" Best thing you can do .**
" 最好的 事物 你 能 做 .

这是你能做的最好的事。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ded] [tʃɪŋk] , [əˈraʊnd] [ɑːn] [mɑːt] [striːt] [ˈprɪti] [kwɪk] , [ðoʊ] .
**You want to report that dead Chink , around on Mott street pretty quick , though .**
你 想 到 报告 那 死的 中国 , 大约 在 莫特 街道 漂亮的 快的 , 尽管 .

不过，你得尽快去报告在莫特街附近发现的那个死去的中国人。

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [ˈwɔːrdmən] [əˈbaʊt] [fen] - [feɪt] ,
**" Old King Brady had told the wardman about Fen Wix's fate ,**
" 老的 国王 布雷迪 有 讲述 这 守卫 关于 分 - 命运 ,

“老国王布雷迪已经把芬·威克斯的遭遇告诉了守卫，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
**although he said nothing about it at the station .**
虽然 他 说 没有什么 关于 它 在 这 车站 .

虽然他在车站对此事只字未提。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
**" Just what I don't want to do , " he replied .**
" 只是 什么 我 不 想 到 做 , " 他 回复 .

“这正是我最不想做的事，”他回答道。

" [hɪr] [maɪ] [ˈθiːəri] .
**" Hear my theory .**
" 听到 我的 理论 .

听听我的理论。

[raɪt] [əˈweɪ] [ˈæftər] [dɑːrk] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**Right away after dark the Chinks will probably make some move in connection with**
正确的 离开 后 黑暗的 这 裂缝 将要 大概 制作 一些 移动 在 联系 和
[ðæt] [ˈmætər] ,
**that matter ,**
那 事情 ,

天黑后不久，中国人很可能会就此事采取一些行动。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
**if they haven't done it already .**
如果 他们 还没有 完毕 它 已经 .

如果他们还没有这样做的话。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [haɪd] .
**Opening off that room is a smaller one in which we can hide .**
开幕 离开 那 房间 是 一个 较小的 一 在 哪个 我们 能 隐藏 .

从那个房间出去是一个较小的房间，我们可以躲在里面。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][wiː; wi][ɔːl] [get]

| If | you | can | stick | with | us | I | propose | that | at | about | eight | o'clock | we | all | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 戳 | 和 | 我们 | 我 | 提出 | 那 | 在 | 关于 | 八 | 点钟 | 我们 | 全部 | 得到 |

[ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] [huː] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es]

| on | the | job | there | and | see | if | we | can't | catch | some | Chink | who | will | serve | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 工作 | 那里 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 抓住 | 一些 | 中国 | WHO | 将要 | 服务 | 我们 |

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['pæn(ə)l] ,

| to | get | the | secret | of | that | other | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 秘密 | 的 | 那 | 其他 | 控制板 | , |

如果你能跟上我们的节奏，我建议我们大约八点钟开始行动，看看能不能抓到某个中国人，帮我们套取另一个面板的秘密。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɪg'zɪsts] . "

| which | I | am | satisfied | exists | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 使满意 | 存在 | . | " |

我确信它的存在。

" [wel] , [ðæts] [soʊ] .

| " | Well | , | that's | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 所以 | . |

“嗯，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] .

| It | might | work | out | to | the | good | , | " | replied | the | wardman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 工作 | 出去 | 到 | 这 | 好的 | , | " | 回复 | 这 | 守卫 | . |

“也许结果会更好，”狱卒回答道。

" ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] . "

| " | Anyhow | it | seems | to | be | our | only | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | . | " |

“无论如何，这似乎是我们唯一的机会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | It | does | , | and | we | will | try | it | , | " | replied | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | , | 和 | 我们 | 将要 | 尝试 | 它 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“确实如此，我们会试试的。”老侦探回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊl] [aʊt] .

| " | And | now | let | us | pull | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 让 | 我们 | 拉 | 出去 | . |

“现在我们撤退吧。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

| " | Old | King | Brady | and | Alice | went | to | the | office | thinking | it | barely | possible | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 爱丽丝 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 思维 | 它 | 仅仅 | 可能的 | 那 |

['hæri] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðer; ðər] .

| Harry | might | have | escaped | and | gone | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 可能 | 有 | 逃脱 | 和 | 已消失 | 那里 | . |

“老国王布雷迪和爱丽丝去了办公室，他们觉得哈利逃跑到那里的可能性微乎其微。

['feɪlɪŋ] [hɪr] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

| Failing | here | they | went | home | to | supper | and | at | eight | o'clock | turned | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 这里 | 他们 | 去 | 家 | 到 | 晚餐 | 和 | 在 | 八 | 点钟 | 转向 | 向上 | 在 | 这 |

[pel] [striːt] [ruːm] [ə'gen] .

| Pell | street | room | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 佩尔 | 街道 | 房间 | 再次 | . |

他们在这里失败后，便回家吃晚饭，八点钟又出现在佩尔街的房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ['iːðər] ,

| There | was | nothing | to | be | found | here | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 成立 | 这里 | 任何一个 | , |

这里也什么都没找到。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['wɔːrdmən] ['kɑːnɝz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'raʊnd] [ɑːn] [mɑːt] [striːt] .

| so | they | waited | until | Wardman | Connors | came | and | then | went | around | on | Mott | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 等待 | 直到 | 沃德曼 | 康纳斯 | 来了 | 和 | 然后 | 去 | 大约 | 在 | 莫特 | 街道 | . |

于是他们等到沃德曼·康纳斯来了，然后绕着莫特街走了一圈。

[ðə; ði] ['wɔːrdmən] [stept] [ɪn][fɜːrst] .

| The | wardman | stepped | in | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 步 | 在 | 第一的 | . |

狱警率先介入。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

| It | had | been | arranged | that | if | he | found | anyone | in | the | room | he | should | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 安排 | 那 | 如果 | 他 | 成立 | 任何人 | 在 | 这 | 房间 | 他 | 应该 | 来 |

[bæk] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] ;

| back | and | inform | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 通知 | 他们 | ; |

事先约定，如果他在房间里发现任何人，就应该回来通知他们；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

| otherwise | he | was | to | wait | there | till | they | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 曾是 | 到 | 等待 | 那里 | 直到 | 他们 | 来了 | 向上 | . |

否则他就得在那里等他们上来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ten] ['mɪnɪts] , [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [ʌp] [sterz] .

| Giving | the | man | ten | minutes | , | Old | King | Brady | and | Alice | went | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 男人 | 十 | 分钟 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 爱丽丝 | 去 | 向上 | 楼梯 | . |

给了那人十分钟时间，老国王布雷迪和爱丽丝就上楼了。

['mɪstər] . ['kɑːnɝz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| Mr | . | Connors | heard | them | coming | and | opened | the | door | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 康纳斯 | 听到 | 他们 | 未来 | 和 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 他们 | . |

康纳斯先生听到他们来了，便为他们打开了门。

" [noʊ][wʌn] [hɪr] ? " ['kwestʃənd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | No | one | here | ? | " | questioned | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 这里 | ? | " | 被质问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“这里没人吗？”老国王布雷迪问道。

" [noʊ][wʌn] . "

| " | No | one | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | . | " |

“没有人。”

" [ɪz][ðə; ði] [kɔːrps] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] ? "

| " | Is | the | corpse | still | fastened | to | the | rope | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 尸体 | 仍然 | 系紧 | 到 | 这 | 绳索 | ? | " |

“尸体还绑在绳子上吗？”

" [ʃʊr] [θɪŋ] .

| " | Sure | thing | . |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | 事物 | . |

当然可以。

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

| I | didn't | attempt | to | pull | it | up | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 试图 | 到 | 拉 | 它 | 向上 | . | - |

我没有尝试把它拉起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

| " | It | was | getting | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | . |

天色渐渐暗了。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrdmən] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][oʊld][fen]

| **Old** | **King** | **Brady** | **and** | **the** | **wardman** | **pulled** | **on** | **the** | **rope** | **and** | **brought** | **up** | **old** | **Fen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 这 | 守卫 | 拉 | 在 | 这 | 绳索 | 和 | 带来 | 向上 | 老的 | 分 |

['wɪks] [ə'gen] .

| **Wix** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| Wix | 再次 | . |

老国王布雷迪和狱卒拉着绳子，又把老芬·威克斯拉了上来。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['loʊɝd] [ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ænd; ənd] ['ælɪs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **The** | **body** | **was** | **again** | **lowered** | **and** | **Old** | **King** | **Brady** | **and** | **Alice** | **,** | **along** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 再次 | 降低 | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 爱丽丝 | , | 沿着 | 和 | 这 |

['wɔːrdmən] ,

| **wardman** | **,** |
|---|---|
| 守卫 | , |

尸体再次被放下，老国王布雷迪和爱丽丝，以及守卫，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːm] .

| **took** | **up** | **their** | **stations** | **in** | **the** | **smaller** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他们的 | 车站 | 在 | 这 | 较小的 | 房间 | . |

他们在较小的房间里各就各位。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [weɪt] ['fɑːloʊd] ,

| **A** | **tedious** | **wait** | **followed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味 | 等待 | 随后 | , |

随后是一段漫长的等待。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [naɪn][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]

| **but** | **along** | **towards** | **nine** | **o'clock** | **the** | **patience** | **of** | **the** | **detectives** | **was** | **rewarded** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沿着 | 向 | 九 | 点钟 | 这 | 耐心 | 的 | 这 | 侦探 | 曾是 | 奖励 | 经过 |

['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] ['entər][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

| **hearing** | **someone** | **enter** | **the** | **other** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 某人 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | . |

但到了九点钟方向，侦探们的耐心得到了回报，他们听到有人走进了隔壁房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [piəd] [θruː] [ðə; ði]

| **They** | **had** | **left** | **the** | **door** | **slightly** | **ajar** | **and** | **Old** | **King** | **Brady** | **peered** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 这 | 门 | 轻微地 | 半开 | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 窥视 | 通过 | 这 |

['oʊpənɪŋ] .

| **opening** | **.** |
|---|---|
| 开幕 | . |

他们把门虚掩着，老国王布雷迪透过门缝向外窥视。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| **A** | **Chinaman** | **in** | **native** | **dress** | **stood** | **there** | **in** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中国人 | 在 | 本国的 | 裙子 | 站立 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

一个身着民族服装的中国人站在黑暗中。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **drew** | **his** | **revolver** | **ready** | **for** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 画 | 他的 | 左轮手枪 | 准备好 | 为了 | 商业 | . |

老国王布雷迪拔出左轮手枪，准备开战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ækt] , [haʊ'evər] .

| **He** | **was** | **not** | **called** | **upon** | **to** | **act** | **,** | **however** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 称为 | 之上 | 到 | 行为 | , | 然而 | . |

但他并没有被要求采取行动。

[ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| **The** | **man** | **went** | **to** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **chimney** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 烟囱 | , |

那人走到烟囱的另一边，

[wɪtʃ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

| which | Old | King | Brady | had | examined | with | the | greatest | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 有 | 检查 | 和 | 这 | 最 | 关心 | . |

老国王布雷迪曾极其仔细地检查过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] .

| For | a | moment | he | stood | there | and | then | he | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 那里 | 和 | 然后 | 他 | 消失了 | . |

他站在那里片刻，然后就消失了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ]

| Unfortunately | as | he | vanished | the | old | detective | could | not | see | just | what | the | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 作为 | 他 | 消失了 | 这 | 老的 | 侦探 | 可以 | 不是 | 看 | 只是 | 什么 | 这 | 同伴 |

[dɪd] .

| did | . |
|---|---|
| 做过 | . |

可惜的是，当他消失时，老侦探没能看到那家伙究竟做了什么。

" [hʌʃ] ! " [briːðd] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

| " | Hush | ! | " | breathed | Alice | as | he | was | about | to | step | out | into | the | other | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | " | 呼吸 | 爱丽丝 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | . |

“嘘！”当他正要走进另一个房间时，爱丽丝轻声说道。

" ['sʌmwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | Someone | else | coming | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 别的 | 未来 | , | 我 | 思考 | . |

我想应该还有其他人会来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

| " | But | it | proved | to | be | only | some | person | passing | the | door | on | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 仅有的 | 一些 | 人 | 通过 | 这 | 门 | 在 | 他们的 | 方式 |

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

| to | the | floor | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | 多于 | . |

“但事实证明，那只是某个路过这扇门去楼上的人而已。”

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['æftər][ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ə'gen] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ɪg'zæmɪnd]

| They | went | outside | after | the | alarm | had | passed | and | again | Old | King | Brady | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 外部 | 后 | 这 | 警报 | 有 | 通过了 | 和 | 再次 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 检查 |

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [wɔːl] .

| that | particular | piece | of | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 特别的 | 片 | 的 | 墙 | . |

警报解除后，他们走到外面，老国王布雷迪再次检查了那段墙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | this | time | he | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 成立 | 它 | . |

这一次他找到了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['mæstərd] [ðə; ði] ['mɪstəri]

| The | arrangement | was | very | peculiar | , | but | Old | King | Brady | mastered | the | mystery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 曾是 | 非常 | 奇特 | , | 但 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 精通 | 这 | 神秘 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [stʊd] [rɪ'viːld] .

| and | the | opening | stood | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开幕 | 站立 | 揭晓 | . |

这种安排非常奇特，但老国王布雷迪破解了这个谜团，最终揭开了谜底。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] .

| Behind | the | panel | there | was | a | very | narrow | flight | of | stairs | leading | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 控制板 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 狭窄的 | 航班 | 的 | 楼梯 | 领导 | 向下 | . |

面板后面是一小段通往地下的狭窄楼梯。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **immediately** | **started** | **to** | **descend** | **,** | **flashing** | **his** | **light** | **ahead** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 立即地 | 开始 | 到 | 下降 | , | 闪烁 | 他的 | 光 | 前方 | 的 | 他 | . |

老国王布雷迪立即开始下山，同时用手电筒照亮前方。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

| **They** | **followed** | **him** | **down** | **into** | **the** | **place** | **to** | **which** | **Harry** | **had** | **been** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 他 | 向下 | 进入 | 这 | 地方 | 到 | 哪个 | 哈里 | 有 | 到过 | 已采取 | . |

他们跟着他来到了哈利被带去的地方。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [niːʃ] [stʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'fɔːrmər] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] .

| **There** | **in** | **the** | **niche** | **stood** | **the** | **corpse** | **of** | **the** | **informer** | **,** | **silent** | **and** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 小众市场 | 站立 | 这 | 尸体 | 的 | 这 | 告密者 | , | 沉默的 | 和 | 安静的 | . |

壁龛里，告密者的尸体静静地立在那里，一言不发。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] ['ɪnər] [ dɔːz ] ,

| **Following** | **the** | **passage** | **for** | **a** | **short** | **distance** | **they** | **came** | **upon** | **two** | **inner** | **doors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 通道 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | 他们 | 来了 | 之上 | 二 | 内 | 门 | , |

沿着通道走了一小段路，他们来到了两扇内门前。

[bəuθ] [set] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

| **both** | **set** | **at** | **an** | **angle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 放 | 在 | 一个 | 角度 | . |

两者都呈一定角度放置。

" [wɪtʃ] [den] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə]['tæk(ə)l][fɜːrst] ? " ['kwestʃənd] ['kɑːnɝz] .

| **"** | **Which** | **den** | **do** | **you** | **propose** | **to** | **tackle** | **first** | **?** | **"** | **questioned** | **Connors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 丹 | 做 | 你 | 提出 | 到 | 处理 | 第一的 | ? | " | 被质问 | 康纳斯 | . |

“你打算先攻占哪个巢穴？”康纳斯问道。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [ruːl] , [ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **"** | **To** | **the** | **right** | **is** | **always** | **my** | **rule** | **,** | **unless** | **I** | **have** | **reason** | **to** | **change** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 正确的 | 是 | 总是 | 我的 | 规则 | , | 除非 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 改变 | 它 | , |

“我的原则永远是向右，除非我有理由改变它。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **"** | **replied** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“老侦探回答道。”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdmən] .

| **"** | **To** | **the** | **right** | **it** | **is** | **then** | **,** | **"** | **said** | **the** | **wardman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 正确的 | 它 | 是 | 然后 | , | " | 说 | 这 | 守卫 | . |

“那就往右边走吧，”狱警说道。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ lɔkt ] .

| **He** | **tried** | **the** | **door** | **,** | **to** | **find** | **it** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 门 | , | 到 | 寻找 | 它 | 已锁定 | . |

他试着推开门，发现门锁着。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] .

| **So** | **was** | **the** | **door** | **on** | **the** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 这 | 门 | 在 | 这 | 左边 | . |

左边的门也是如此。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ]

| **Old** | **King** | **Brady** | **got** | **his** | **skeleton** | **keys** | **into** | **business** | **and** | **succeeded** | **in** | **opening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 得到 | 他的 | 骨骼 | 钥匙 | 进入 | 商业 | 和 | 成功了 | 在 | 开幕 |

[ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd] [dɔːr] .

| **the** | **right** | **-** | **hand** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | - | 手 | 门 | . |

老国王布雷迪用他的万能钥匙打开了右边的门。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] , [leɪ][bɪ'haɪnd] .

| The | usual | secret | passage | , | Chinese | style | , | lay | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 秘密 | 通道 | , | 中国人 | 风格 | , | 躺 | 在后面 | . |

后面是中式的秘密通道。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [əd'vænst] .

| Listening | and | hearing | no | sound | they | cautiously | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 和 | 听力 | 不 | 声音 | 他们 | 谨慎地 | 先进的 | . |

他们侧耳倾听，却什么也没听到，于是小心翼翼地向前走去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['nærəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'raʊnd] .

| The | passage | was | not | only | narrow | but | it | wound | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 狭窄的 | 但 | 它 | 伤口 | 大约 | . |

这条通道不仅狭窄，而且还蜿蜒曲折。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] .

| At | last | they | saw | a | light | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 锯 | 一个 | 光 | 前方 | . |

他们终于看到前方有光亮了。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][læst] , " ['wɪspəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Coming | to | something | at | last | , | " | whispered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 未来 | 到 | 某物 | 在 | 最后的 | , | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“终于有点进展了，”老国王布雷迪低声说道。

[ðeɪ] [stoʊl] [ɑːn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

| They | stole | on | , | coming | up | with | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 偷窃 | 在 | , | 未来 | 向上 | 和 | 这 | 光 | . |

他们偷偷摸摸地前进，找到了光源。

[ə; eɪ] ['hevi] [dɪr] [stʊd] ['oʊpən] .

| A | heavy | dear | stood | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 亲爱的 | 站立 | 打开 | . |

一头沉重的鹿敞开着。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][ʌv; əv] [red] [klɔːθ] , ['pɑːrtli] [drɔːn] .

| Behind | it | were | portieres | of | red | cloth | , | partly | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | 是 | 门 | 的 | 红色的 | 布 | , | 部分 | 绘制 | . |

后面是红色的布帘，部分已经拉开。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz]

| The | light | came | streaming | in | between | these | curtains | and | they | could | hear | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 来了 | 流媒体 | 在 | 之间 | 这些 | 窗帘 | 和 | 他们 | 可以 | 听到 | 声音 |

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪn'saɪd] .

| talking | in | Chinese | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 中国人 | 里面 | . |

光线透过窗帘照射进来，他们能听到里面有人用中文说话。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?

| " | What | are | they | saying | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | 说 | ? |

他们在说什么?

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [briːðd] [ɪn] ['ælɪsəz] [ɪr] .

| " | Old | King | Brady | breathed | in | Alice's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 呼吸 | 在 | 爱丽丝的 | 耳朵 | . |

“老国王布雷迪对着爱丽丝的耳朵吹了口气。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ded] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

| " | They | think | someone | is | dead | , | " | whispered | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 思考 | 某人 | 是 | 死的 | , | " | 低声说道 | 爱丽丝 | . |

“他们以为有人死了，”爱丽丝低声说道。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

| " | That | is | as | near | as | I | can | make | it | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 它 | 出去 | . | " |

“我只能理解到这个程度了。”

" [stænd] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ['kɑːnɝz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | Stand | ready | for | business | , | Connors | , | " | said | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 准备好 | 为了 | 商业 | , | 康纳斯 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“康纳斯，准备好开始行动吧。”老侦探说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʊk] .

| " | Now | for | our | look | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 我们的 | 看 | . |

“现在来看看我们的造型。”

" [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][ænd; ənd] ['ælɪs] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [sɔː] [ɪ'nʌf] .

| " | Old | King | Brady | and | Alice | , | pushing | in | between | the | curtains | , | saw | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 爱丽丝 | , | 推动 | 在 | 之间 | 这 | 窗帘 | , | 锯 | 足够的 | . |

“老国王布雷迪和爱丽丝挤进窗帘缝隙，看到了足够多的东西。”

['hæri] [hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .

| Harry | had | got | himself | into | a | bad | fix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 得到 | 他自己 | 进入 | 一个 | 坏的 | 使固定 | . |

哈利把自己置于非常糟糕的境地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃainəmən] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| There | he | lay | on | the | floor | with | three | Chinamen | bending | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 三 | 中国人 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

他躺在地上，三个中国人弯腰看着他。

[wʌn] [held] [ə; eɪ][bɑːks] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] ['vaɪəl] .

| One | held | a | box | , | another | a | long | glass | vial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 握住 | 一个 | 盒子 | , | 其他 | 一个 | 长的 | 玻璃 | 小瓶 | . |

一人拿着一个盒子，另一人拿着一个长玻璃瓶。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'baʊt] ?

| What | were | they | about | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 关于 | ? |

它们的内容是什么?

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][dɪd][nɑːt][stɑːp]['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] .

| Old | King | Brady | did | not | stop | even | to | try | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 做过 | 不是 | 停止 | 甚至 | 到 | 尝试 | 到 | 学习 | . |

老国王布雷迪甚至都没停下来尝试学习。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnɝz] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| Calling | to | Connors | he | dashed | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 康纳斯 | 他 | 虚线 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他喊着康纳斯的名字，冲进了房间。

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdmən] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ['redi] .

| Alice | and | the | wardman | equally | with | himself | had | their | revolvers | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 这 | 守卫 | 同样地 | 和 | 他自己 | 有 | 他们的 | 左轮手枪 | 准备好 | . |

爱丽丝和狱警都已拔出左轮手枪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ə'genst] [θriː] .

| Then | it | was | a | case | of | three | against | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 三 | 反对 | 三 | . |

然后就变成了三对三的局面。

['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [tʃɪŋks] [sə'rendərd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

| **Taken** | **entirely** | **by** | **surprise** | **,** | **the** | **Chinks** | **surrendered** | **almost** | **without** | **an** | **attempt** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 完全 | 经过 | 惊喜 | , | 这 | 裂缝 | 投降 | 几乎 | 没有 | 一个 | 试图 | 在 |

[rɪ'zɪstəns] .

| **resistance** | **.** |
|---|---|
| 反抗 | . |

中国军队完全措手不及，几乎没有抵抗就投降了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .

| **The** | **detectives** | **had** | **come** | **prepared** | **with** | **four** | **pairs** | **of** | **handcuffs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 有 | 来 | 准备 | 和 | 四 | 对 | 的 | 手铐 | . |

侦探们准备充分，带了四副手铐。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] .

| **Thus** | **the** | **prisoners** | **were** | **easily** | **secured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 囚犯 | 是 | 容易地 | 安全 | . |

因此，囚犯很容易就被控制住了。

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪz] , " [kraɪd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| **"** | **The** | **man** | **who** | **raises** | **his** | **voice** | **dies** | **,** | **"** | **cried** | **Old** | **King** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 提高 | 他的 | 嗓音 | 死亡 | , | " | 哭 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“大声喧哗的人必死无疑！”老国王布雷迪喊道。

" [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] !

| **"** | **Mind** | **what** | **I** | **tell** | **you** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | 现在 | ! |

“记住我现在告诉你的话！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

| **I** | **suppose** | **you** | **all** | **understand** | **English** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 全部 | 理解 | 英语 | , |

我想你们都懂英语吧?

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌt] [aɪ]

| **but** | **in** | **case** | **you** | **don't** | **here** | **is** | **one** | **who** | **will** | **tell** | **you** | **in** | **your** | **own** | **language** | **what** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 案件 | 你 | 不 | 这里 | 是 | 一 | WHO | 将要 | 告诉 | 你 | 在 | 你的 | 自己的 | 语言 | 什么 | 我 |

[hæv; həv] [sed] .

| **have** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

但如果你不知道的话，这里有一个人会用你的母语告诉你我刚才说的话。

" ['ælɪs] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| **"** | **Alice** | **repeated** | **his** | **command** | **in** | **Chinese** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 重复 | 他的 | 命令 | 在 | 中国人 | . |

“爱丽丝用中文重复了他的命令。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [meɪd] .

| **There** | **was** | **no** | **talk** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲话 | 制成 | . |

两人没有交谈。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ðen] [bent] ['oʊvər] ['hæri] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]

| **Old** | **King** | **Brady** | **then** | **bent** | **over** | **Harry** | **and** | **proceeded** | **to** | **examine** | **into** | **his** | **condition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 然后 | 弯曲 | 超过 | 哈里 | 和 | 继续 | 到 | 检查 | 进入 | 他的 | 状况 |

.

| **:** |
|---|
| . |

老国王布雷迪弯下腰，仔细检查了哈利的状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [drʌgd] .

| **It** | **was** | **evident** | **that** | **the** | **young** | **detective** | **had** | **been** | **deeply** | **drugged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 年轻的 | 侦探 | 有 | 到过 | 深 | 吸毒 | . |

很明显，这位年轻的侦探被下了很重的药。

['pɜːrsənəli] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] ,

| **Personally** | **Old** | **King** | **Brady** | **was** | **inclined** | **to** | **consider** | **the** | **case** | **a** | **very** | **serious** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 考虑 | 这 | 案件 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 一 | , |

老国王布雷迪个人倾向于认为这起案件非常严重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kept] [kuːl] .

| **but** | **he** | **restrained** | **himself** | **and** | **kept** | **cool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 克制 | 他自己 | 和 | 保留 | 凉爽的 | . |

但他克制住了自己，保持了冷静。

" ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

| **"** | **Question** | **them** | **,** | **Alice** | **,** | **"** | **he** | **ordered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问题 | 他们 | , | 爱丽丝 | , | " | 他 | 订购 | . |

“质问他们，爱丽丝，”他命令道。

['ælɪs] [əu'beid] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] .

| **Alice** | **obeyed** | **and** | **there** | **was** | **considerable** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 服从 | 和 | 那里 | 曾是 | 大量 | 讲话 | . |

爱丽丝照做了，然后大家聊了很久。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpiəm] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **"** | **Is** | **it** | **opium** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 鸦片 | ? | " | 问 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“是鸦片吗？”老侦探问道。

" [ðɪs] [mæn] [sez] [nɑːt] . "

| **"** | **This** | **man** | **says** | **not** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 说道 | 不是 | . | " |

“这个人说不是。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] .

| **"** | **I** | **wouldn't** | **risk** | **it** | **,** | **Mr** | **.** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 风险 | 它 | , | 先生 | . | 布雷迪 | . |

“我不会冒这个险，布雷迪先生。”

['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdmən] .

| **Better** | **take** | **him** | **to** | **the** | **hospital** | **,** | **"** | **said** | **the** | **wardman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 拿 | 他 | 到 | 这 | 医院 | , | " | 说 | 这 | 守卫 | . |

“最好把他送到医院去，”病房管理员说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **"** | **I** | **think** | **so** | **too** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | 也 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“我也这么认为，”老侦探回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [get][ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt] , ['kɑːnɝz] .

| **"** | **You** | **and** | **Alice** | **get** | **the** | **prisoners** | **out** | **,** | **Connors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 爱丽丝 | 得到 | 这 | 囚犯 | 出去 | , | 康纳斯 | . |

“康纳斯，你和爱丽丝把囚犯们救出去。”

['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] .

| **Telephone** | **for** | **an** | **ambulance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 电话 | 为了 | 一个 | 救护车 | . |

打电话叫救护车。

[aɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] .

| **I'll** | **remain** | **on** | **guard** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 在 | 警卫 | 这里 | . |

我会继续在这里保持警惕。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| **"** | **It** | **seemed** | **a** | **big** | **risk** | **but** | **there** | **was** | **no** | **other** | **way** | **and** | **this** | **was** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 一个 | 大的 | 风险 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 和 | 这 | 曾是 | 完毕 | . |

“这看起来风险很大，但别无他法，所以就这么做了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huːm] [ðeɪ] [met][ɑːn][mɑːt] [striːt] [dʒɔɪnd][oʊld] [kɪŋ]

| But | in | about | five | minutes | a | policeman | whom | they | met | on | Mott | street | joined | Old | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | 一个 | 警察 | 谁 | 他们 | 遇见 | 在 | 莫特 | 街道 | 加入 | 老的 | 国王 |

[ 'breidi ] .

| Brady | . |
|---|---|
| 布雷迪 | . |

但大约五分钟后，他们在莫特街遇到的一名警察加入了老国王布雷迪的行列。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [keɪm] .

| His | presence | was | hardly | needed | , | however | , | for | no | one | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 在场 | 曾是 | 几乎 | 需要 | , | 然而 | , | 为了 | 不 | 一 | 来了 | . |

然而，他的出现几乎毫无必要，因为没有人来。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [bæk] [suːn] ['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp]

| Alice | was | back | soon | after | reporting | that | the | three | prisoners | had | been | rounded | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | 后退 | 很快 | 后 | 报道 | 那 | 这 | 三 | 囚犯 | 有 | 到过 | 圆润 | 向上 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] ['gɪv(ə)n] .

| at | the | Elizabeth | street | station | and | the | call | for | the | ambulance | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伊丽莎白 | 街道 | 车站 | 和 | 这 | 称呼 | 为了 | 这 | 救护车 | 给定 | . |

爱丽丝很快回来了，报告说三名囚犯已在伊丽莎白街车站被抓获，并已叫了救护车。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ ed ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

| ED | STILL | ON | THE | JOB | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ED | 仍然 | 在 | 这 | 工作 | . |

埃德仍在工作。

[tɑːm] [kwiː] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ 'nɔkiŋ ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz]

| Tom | Quee | seemed | as | much | concerned | over | the | sudden | knocking | on | the | door | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 皇后 | 似乎 | 作为 | 很多 | 担心的 | 超过 | 这 | 突然 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 作为 |

[ ed ][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

| Ed | was | himself | . |
|---|---|---|---|
| 艾德 | 曾是 | 他自己 | . |

汤姆·奎伊似乎和艾德一样，对突然响起的敲门声感到担忧。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [hiː; hi] [briːðd] .

| " | Who | can | it | be | ? | " | he | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 它 | 是 | ? | " | 他 | 呼吸 | . |

“会是谁呢？”他轻声问道。

[æz; əz][ ed ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə]

| As | Ed | did | not | know | he | suggested | that | it | might | be | a | good | scheme | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾德 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | 建议 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 方案 | 到 |

['ænsər] [ðə; ðɪ] [nɑːk] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

| answer | the | knock | and | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 这 | 敲 | 和 | 寻找 | 出去 | . |

由于埃德并不知情，他建议或许应该去应门看看情况。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [tɑːm] [kwiː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ 'nɔkiŋ ] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | I | shall | have | to | do | it | , | " | whispered | Tom | Quee | as | the | knocking | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 到 | 做 | 它 | , | " | 低声说道 | 汤姆 | 皇后 | 作为 | 这 | 敲门 | 持续 | , |

“我不得不这么做，”汤姆·奎低声说道，敲门声仍在继续。

" [bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| " | but | first | to | get | you | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 第一的 | 到 | 得到 | 你 | 出去 | 的 | 视线 | . |

但首先要让你消失在视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] .

| It | won't | do | to | have | you | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | 到 | 有 | 你 | 已见 | . |

让别人看到你可不行。

" [tɑːm] [kwiː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ ed ][ˌɪn'saɪd] .

| " | Tom | Quee | opened | the | door | of | a | closet | and | pushed | Ed | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 皇后 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 壁橱 | 和 | 推动 | 艾德 | 里面 | . |

“汤姆·奎打开壁橱的门，把艾德推进去。”

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] ,

| " | Don't | make | a | sound | if | you | value | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制作 | 一个 | 声音 | 如果 | 你 | 价值 | 你的 | 生活 | , |

“如果你珍惜生命，就不要出声。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| " | he | whispered | as | he | closed | the | door | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 作为 | 他 | 关闭 | 这 | 门 | 之上 | 他 | . |

他一边低声说道，一边关上了门。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [hæf] ['aʊər] ['fɑːloʊd] .

| An | unpleasant | half | hour | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人不快的 | 一半 | 小时 | 随后 | . |

接下来的半个小时令人不快。

[tuː] ['tʃainəmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| Two | Chinamen | came | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 中国人 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | . |

两个中国人走进了房间。

[tɑːm] [kwiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| Tom | Quee | seemed | to | have | his | hands | full | with | them | , | whatever | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 皇后 | 似乎 | 到 | 有 | 他的 | 双手 | 满的 | 和 | 他们 | , | 任何 | 它 | 曾是 |

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

| they | wanted | . |
|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | . |

汤姆·奎伊似乎忙得不可开交，不管他们想要什么。

[ðeɪ] ['gæbld] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌn'tɪl] [ ed ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| They | gabbled | away | in | Chinese | until | Ed | was | sick | of | listening | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喋喋不休 | 离开 | 在 | 中国人 | 直到 | 艾德 | 曾是 | 生病的 | 的 | 聆听 | 到 | 他们 | . |

他们用中文喋喋不休，直到艾德听得厌烦为止。

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

| Then | they | seemed | to | fade | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 似乎 | 到 | 褪色 | 离开 | . |

然后他们似乎就消失了。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

| He | ventured | to | open | the | door | slightly | and | peer | through | the | crack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冒险 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 轻微地 | 和 | 同伴 | 通过 | 这 | 裂缝 | . |

他冒险将门打开一条缝，从缝隙中向外窥视。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;

| The | room | was | vacant | ; | the | door | leading | into | the | secret | passage | was | open | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 空缺 | ; | 这 | 门 | 领导 | 进入 | 这 | 秘密 | 通道 | 曾是 | 打开 | ; |

房间空无一人；通往密道的门开着；

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] .

| evidently | the | Chinamen | had | gone | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 中国人 | 有 | 已消失 | 那 | 方式 | . |

显然，中国人是往那边去了。

[ ed ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [waɪld] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

| Ed | slipped | out | and | tried | the | other | door | , | seized | with | some | wild | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 滑倒了 | 出去 | 和 | 尝试 | 这 | 其他 | 门 | , | 查获 | 和 | 一些 | 荒野 | 主意 | 的 |

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

| making | his | escape | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 逃脱 | . |

埃德溜了出去，又试了另一扇门，他突然冒出一个逃跑的疯狂想法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ lɔkt ] [ænd; ənd]

| There | was | nothing | doing | , | however | , | for | the | door | was | securely | locked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 正在做 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 门 | 曾是 | 安全地 | 已锁定 | 和 |

[ðə; ði] [kiː] [gɔːn] .

| the | key | gone | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 已消失 | . |

然而，却无能为力，因为门已经牢牢锁上，钥匙也丢了。

[glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] , [ ed ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] .

| Glad | to | get | back | to | his | closet | , | Ed | waited | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 壁橱 | , | 艾德 | 等待 | 那里 | . |

埃德很高兴能回到自己的衣橱里，便在那里等着。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [θriː] ['tʃaɪnəmən] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɑːm] [kwiː] [let] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [aʊt] ,

| At | last | all | three | Chinamen | returned | and | Tom | Quee | let | the | intruders | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 三 | 中国人 | 返回 | 和 | 汤姆 | 皇后 | 让 | 这 | 入侵者 | 出去 | , |

最后，三个中国人全部返回，汤姆·奎放走了入侵者。

['kɔːlɪŋ] [ ed ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

| calling | Ed | when | they | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 艾德 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | . |

他们走后，我给埃德打了个电话。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | all | right | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在没事了，”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] .

| " | You | can | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 来 | 出去 | . |

你可以出来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| They | were | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

他们在找你。

[jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

| Your | escape | has | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 逃脱 | 有 | 到过 | 发现 | . |

你的逃跑计划被发现了。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fuːld] - [ɪm] .

| They | thought | you | might | have | come | this | way | , | but | I | fooled | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 你 | 可能 | 有 | 来 | 这 | 方式 | , | 但 | 我 | 被骗了 | - | 呃 | . |

他们以为你会从这边过来，但我骗过了他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr] .

| They | will | trouble | us | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 麻烦 | 我们 | 不 | 更多的 | . |

他们不会再给我们添麻烦了。

[naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| Now | is | our | time | to | get | out | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 我们的 | 时间 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | . |

现在是我们摆脱困境的时候了。

" [dʒʌst] [huː] [tɑːm] [kwiː] [wʌz; wəz] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [ ed ]

| " | Just | who | Tom | Quee | was | or | how | he | came | to | be | there | in | the | secret | room | Ed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | WHO | 汤姆 | 皇后 | 曾是 | 或者 | 如何 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 秘密 | 房间 | 艾德 |

['nevər] ['lɜːrnɪd] .

| never | learned | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 学习 | . |

“汤姆·奎究竟是谁，或者他是如何出现在那个密室里的，埃德始终不得而知。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] , [haʊ'evər] .

| The | Chinaman | seemed | to | know | the | ropes | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 似乎 | 到 | 知道 | 这 | 绳索 | , | 然而 | . |

然而，这个中国人似乎很懂门道。

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ ed ] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] ['meni] ['waɪndɪŋ]

| He | provided | Ed | with | clothes | and | led | him | through | many | winding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假如 | 艾德 | 和 | 衣服 | 和 | 引领 | 他 | 通过 | 许多 | 绕线 |

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| passages | , | up | stairs | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | , | 向上 | 楼梯 | 和 | 向下 | , |

他给艾德提供了衣服，并带领他穿过许多蜿蜒曲折的通道，上上下下。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [pel] [striːt] .

| until | at | last | they | came | out | up | in | Pell | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 出去 | 向上 | 在 | 佩尔 | 街道 | . |

最后他们来到了佩尔街。

[tɑːm] [kwiː] [naʊ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊəri] .

| Tom | Quee | now | led | the | way | to | the | Bowery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 皇后 | 现在 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 鲍厄里 | . |

汤姆·奎伊现在带头前往鲍厄里街。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['baʊəri] ,

| They | went | up | the | Bowery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向上 | 这 | 鲍厄里 | , |

他们沿着鲍厄里街往上走去，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

| and | stopping | in | at | a | restaurant | the | Chinaman | put | up | for | a | good | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 在 | 一个 | 餐厅 | 这 | 中国人 | 放 | 向上 | 为了 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | , |

然后顺道去了那位中国人开的餐馆，美美地吃了一顿。

[wɪtʃ] [ ed ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] .

| which | Ed | was | glad | enough | to | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 艾德 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 得到 | . |

埃德很高兴能得到这个。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]

| As | they | ate | they | talked | and | it | was | decided | to | go | at | once | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 吃 | 他们 | 谈话 | 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 |

[brɑːŋks] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

| Bronx | and | start | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 布朗克斯 | 和 | 开始 | 他们的 | 工作 | , |

他们边吃边聊，决定立即前往布朗克斯区开始工作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

| which | they | did | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | . |

他们确实这么做了。

[ ed ] [naʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

| Ed | now | resigned | himself | entirely | to | the | guidance | of | the | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 现在 | 辞职 | 他自己 | 完全 | 到 | 这 | 指导 | 的 | 这 | 中国人 | . |

埃德现在完全接受了中国人的指导。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [went] .

| He | had | little | idea | where | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 主意 | 在哪里 | 他们 | 去 | . |

他完全不知道他们去了哪里。

[ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][baɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ['fɑːloʊd] .

| The | ride | in | the | subway | seemed | interminable | , | and | a | long | ride | by | trolley | car | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑 | 在 | 这 | 地铁 | 似乎 | 没完没了 | , | 和 | 一个 | 长的 | 骑 | 经过 | 手推车 | 车 | 随后 | . |

地铁旅程似乎永无止境，之后又乘坐了一段漫长的有轨电车旅程。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɑːks] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

| At | last | they | came | to | the | water | front | , | where | there | were | docks | and | factories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 水 | 正面 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 码头 | 和 | 工厂 | . |

最后他们来到了水边，那里有码头和工厂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] [ænd; ənd][ ed ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['taɪərd] [aʊt] .

| It | was | now | night | and | Ed | was | almost | tired | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 夜晚 | 和 | 艾德 | 曾是 | 几乎 | 疲劳的 | 出去 | . |

夜幕降临，埃德几乎累坏了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [traɪd] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [boʊt] [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wʊd] [rent] [hɪm; ɪm][wʌn] .

| The | Chinaman | tried | to | hire | a | boat | but | no | one | he | could | find | would | rent | him | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 尝试 | 到 | 聘请 | 一个 | 船 | 但 | 不 | 一 | 他 | 可以 | 寻找 | 会 | 租 | 他 | 一 | . |

这位中国人想租条船，但他找不到任何人愿意租给他。

[tɑːm] [kwiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['feloʊ] , [haʊ'evər] .

| Tom | Quee | was | a | persistent | fellow | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 皇后 | 曾是 | 一个 | 执着的 | 同伴 | , | 然而 | . |

然而，汤姆·奎伊是个执着的人。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['haɪər][ə; eɪ] [boʊt] [wiː; wi][mʌst; məst] [stiːl] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | If | we | can't | hire | a | boat | we | must | steal | one | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不能 | 聘请 | 一个 | 船 | 我们 | 必须 | 偷 | 一 | , | " | 他 | 说 | , |

“如果我们租不到船，那就只能偷一艘了，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] .

| as | they | came | to | a | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 码头 | . |

他们来到了一个码头。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

| " | Let's | go | down | here | and | see | what | we | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 向下 | 这里 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 寻找 | . |

“我们下去看看能找到什么。”

" [ðeɪ] [ ɪks'plɔːd ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['boʊts] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪr] .

| " | They | explored | and | found | that | there | were | three | boats | fastened | to | this | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 探索 | 和 | 成立 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 船 | 系紧 | 到 | 这 | 码头 | . |

他们勘察后发现，码头上系着三艘船。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tɑːm] [kwiː] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ ed ] ['fɑːloʊd]

| Watching | his | chance | Tom | Quee | slipped | down | into | one | of | them | and | Ed | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他的 | 机会 | 汤姆 | 皇后 | 滑倒了 | 向下 | 进入 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 艾德 | 随后 |

.

:

.

眼看机会来了，汤姆·奎伊溜进了其中一个洞，艾德也跟着钻了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][naɪn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| It | was | now | almost | nine | o'clock | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | . |

现在已近晚上九点。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [hɑːt][ænd; ənd] [ə'presɪv] .

| The | night | was | singularly | hot | and | oppressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 单独地 | 热的 | 和 | 压迫性的 | . |

夜晚异常闷热难耐。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

| The | effects | of | the | drug | were | still | on | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 这 | 药品 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 男生 | . |

药物的影响仍然在男孩身上。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

| He | hardly | realized | it | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 已实现 | 它 | 然后 | , |

他当时几乎没有意识到这一点。

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

| but | later | he | understood | why | he | was | so | indifferent | to | all | that | was | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 他 | 理解 | 为什么 | 他 | 曾是 | 所以 | 冷漠 | 到 | 全部 | 那 | 曾是 | 通过 |

.

:

.

但后来他明白了为什么他对世间万物都如此漠不关心。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| When | they | got | out | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 水 | , |

当他们下水后，

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

| he | grew | so | sleepy | that | he | could | scarcely | hold | his | head | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 所以 | 困 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 抓住 | 他的 | 头 | 向上 | . |

他困得几乎抬不起头来。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

| " | You | want | to | go | to | sleep | , | " | declared | the | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | , | " | 声明 | 这 | 中国人 | . |

“你想睡觉吗？”中国人说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

| " | You | can | do | nothing | at | all | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 做 | 没有什么 | 在 | 全部 | 现在 | . |

你现在什么都做不了。

[laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] .

| Lie | down | in | the | bottom | of | the | boat | and | take | a | snooze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 和 | 拿 | 一个 | 打盹 | . |

躺在船底打个盹儿。

" [ ed ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

| " | Ed | was | only | too | glad | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 服从 | . |

“埃德非常乐意服从。”

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ]

| When | he | awoke | it | seemed | to | him | as | if | he | must | have | been | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 睡眠 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| a | long | time | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | . |

他醒来时感觉自己好像睡了很久。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd][tɑːm] [kwiː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| The | boat | was | tied | up | to | a | pier | and | Tom | Quee | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 系 | 向上 | 到 | 一个 | 码头 | 和 | 汤姆 | 皇后 | 有 | 消失了 | . |

船系在码头上，汤姆·奎伊不见了。

[naʊ] , [ɪf] ['evər] , [siːmd] ['ɛdz] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| Now | , | if | ever | , | seemed | Ed's | chance | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 曾经 | , | 似乎 | 埃德的 | 机会 | 到 | 逃脱 | . |

现在，这似乎是埃德逃脱的良机。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['ræðər] [fə'mɪliər] ,

| Looking | around | , | the | place | seemed | rather | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | , | 这 | 地方 | 似乎 | 相当 | 熟悉的 | , |

环顾四周，这地方似乎有些眼熟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | he | soon | came | to | the | conclusion | that | it | was | the | scene | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很快 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 他的 |

[əd'ventʃəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

| adventures | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

他很快得出结论，这就是他前一天晚上冒险的地点。

" [wer] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ?

| " | Where | in | thunder | is | the | Chinaman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 在 | 雷 | 是 | 这 | 中国人 | ? |

“中国人在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

| " | he | asked | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他自己 | . |

他问自己。

" [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] ?

| " | What | ought | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 应该 | 我 | 到 | 做 | ? |

我该怎么办?

" [hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| " | His | one | idea | now | was | to | get | away | and | find | the | detectives | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 一 | 主意 | 现在 | 曾是 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 寻找 | 这 | 侦探 | 如果 | 他 | 可以 | . |

“他现在唯一的念头就是逃走，如果可以的话，找到侦探们。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['eɪdʒənts]

| And | yet | he | could | not | seem | to | give | up | the | thought | of | the | pension | agent's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 似乎 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 养老金 | 经纪人 |

['mʌni] ['iːðər] .

| money | either | . |
|---|---|---|
| 钱 | 任何一个 | . |

然而，他似乎始终无法放下对养老金代理人那笔钱的执念。

[ ed ][sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

| Ed | sat | in | the | boat | hesitating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 卫星 | 在 | 这 | 船 | 犹豫不决 | . |

埃德坐在船上，犹豫不决。

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɔːst] , [ðeɪ] [seɪ] .

| He | who | hesitates | is | lost | , | they | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 犹豫 | 是 | 丢失的 | , | 他们 | 说 | . |

他们说，犹豫不决的人就输了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['treʒər] ,

| At | all | events | the | boy | determined | to | make | another | effort | to | secure | the | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 这 | 男生 | 决定 | 到 | 制作 | 其他 | 努力 | 到 | 安全的 | 这 | 宝藏 | , |

总之，男孩决心再次尝试夺取宝藏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [seɪm] [pɪr] .

| for | he | was | satisfied | that | this | was | , | indeed | , | the | same | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 使满意 | 那 | 这 | 曾是 | , | 的确 | , | 这 | 相同的 | 码头 | . |

因为他确信，这的确是同一个码头。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][tɑːm] [kwiː] ?

| But | what | had | become | of | Tom | Quee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 汤姆 | 皇后 | ? |

汤姆·奎后来怎么样了?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| That | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

这就是问题所在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɜːrst] .

| It | seemed | as | if | he | ought | to | know | that | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | 第一的 | . |

他似乎应该最先知道这一点。

[ʌn'hɪtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ ed ] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['lædər] .

| Unhitching | the | boat | , | Ed | pulled | to | the | standing | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 船 | , | 艾德 | 拉 | 到 | 这 | 常设 | 梯子 | . |

埃德解开船钩，拉着船走到站立的梯子旁。

[ si'kjuəɪŋ ] [ðə; ði][boʊt] [hɪr] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

| Securing | the | boat | here | he | climbed | upon | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确保 | 这 | 船 | 这里 | 他 | 攀登 | 之上 | 这 | 码头 | . |

他把船停好后，爬上了码头。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]

| The | boy | , | after | some | further | hesitation | , | descended | to | the | boat | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 后 | 一些 | 更远 | 犹豫 | , | 下降 | 到 | 这 | 船 | 再次 | 和 |

[ʌn'drest] .

| undressed | . |
|---|---|
| 脱光衣服 | . |

男孩犹豫了一会儿，又回到船上，脱掉了衣服。

[æt; ət][læst] ['hævɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] [paɪl] , [ ed ] [tʊk] [ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd][swæm] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

| At | last | having | located | his | seventh | pile | , | Ed | took | a | dive | and | swam | towards | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 拥有 | 位于 | 他的 | 第七 | 桩 | , | 艾德 | 采取 | 一个 | 潜水 | 和 | 游泳 | 向 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

终于找到第七堆沙子后，埃德纵身一跃，游向它。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [dʌv] [ænd; ənd][swæm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

| **Springing** | **up** | **he** | **dove** | **and** | **swam** | **near** | **to** | **the** | **bottom** | **,** | **where** | **he** | **began** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 他 | 鸽子 | 和 | 游泳 | 靠近 | 到 | 这 | 底部 | , | 在哪里 | 他 | 开始 | 他的 |

[sɜːrtʃ] .

| **search** | **.** |
|---|---|
| 搜索 | . |

他猛地跃起，潜入水中，游到水底附近，开始搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ri'wɔːdid] .

| **It** | **was** | **soon** | **rewarded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 奖励 | . |

很快，他的做法就得到了回报。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [lɔːŋgər]

| **The** | **other** | **box** | **was** | **where** | **he** | **had** | **left** | **it** | **but** | **it** | **had** | **taken** | **longer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 盒子 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 它 | 但 | 它 | 有 | 已采取 | 更长 |

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

| **to** | **locate** | **it** | **than** | **he** | **expected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定位 | 它 | 比 | 他 | 预期的 | , |

另一个箱子还在他放的地方，但找到它比他预想的要花更长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

| **and** | **it** | **was** | **necessary** | **now** | **to** | **ascend** | **to** | **the** | **surface** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 必要的 | 现在 | 到 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | 再次 | . |

现在必须再次升到地面。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ ed ][swæm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| **The** | **boat** | **was** | **where** | **he** | **had** | **left** | **it** | **and** | **Ed** | **swam** | **to** | **it** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 它 | 和 | 艾德 | 游泳 | 到 | 它 | 和 |

[klaɪmd] [ɪn] .

| **climbed** | **in** | **.** |
|---|---|---|
| 攀登 | 在 | . |

船还在他离开的地方，埃德游过去爬了进去。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [jet] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

| **That** | **he** | **was** | **far** | **from** | **being** | **master** | **of** | **himself** | **even** | **yet** | **was** | **certain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 远的 | 从 | 存在 | 掌握 | 的 | 他自己 | 甚至 | 然而 | 曾是 | 肯定 | . |

他可以肯定的是，他离完全掌控自己还很远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd]

| **But** | **he** | **knew** | **enough** | **to** | **stick** | **to** | **his** | **purpose** | **and** | **presently** | **he** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 足够的 | 到 | 戳 | 到 | 他的 | 目的 | 和 | 目前 | 他 | 制成 |

[ə'nʌðər] [daɪv] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .

| **another** | **dive** | **and** | **went** | **down** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 潜水 | 和 | 去 | 向下 | 再次 | . |

但他足够明智，坚持自己的目标，很快他又一次潜入水中，再次沉了下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] .

| **And** | **this** | **time** | **he** | **easily** | **secured** | **the** | **other** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 容易地 | 安全 | 这 | 其他 | 案件 | . |

而这一次，他轻而易举地拿下了另一桩案子。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ ed ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd]

| **As** | **his** | **head** | **came** | **above** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **water** | **Ed** | **saw** | **something** | **which** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 头 | 来了 | 多于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 艾德 | 锯 | 某物 | 哪个 | 制成 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] .

| **his** | **heart** | **stand** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 站立 | 仍然 | . |

当埃德的头露出水面时，他看到了一些东西，令他心跳骤停。

[tuː] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['strɪŋˌpis] .

| Two | Chinamen | were | peering | down | over | the | stringpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 中国人 | 是 | 窥视 | 向下 | 超过 | 这 | 弦乐 | . |

两个中国人正俯视着琴弦。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [pʊld] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| They | certainly | saw | him | but | they | instantly | pulled | back | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 锯 | 他 | 但 | 他们 | 即刻 | 拉 | 后退 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他们当然看到了他，但立刻就躲了起来。

" [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] , " [θɔːt] [ ed ] .

| " | The | same | outfit | , | " | thought | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 全套服装 | , | " | 想法 | 艾德 | . |

“还是那套衣服，”埃德心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [tɑːm] [kwiː] , [ðæts] [wʌt] .

| " | They | have | captured | Tom | Quee | , | that's | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 捕获 | 汤姆 | 皇后 | , | 那就是 | 什么 | . |

“他们抓住了汤姆·奎，就是这样。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [suːp] .

| Now | I | am | in | the | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 在 | 这 | 汤 | . |

现在我麻烦大了。

" [hiː; hi] [drɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| " | He | dropped | under | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 掉落 | 在下面 | 这 | 水 | , |

他沉入了水下，

['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| thankful | that | he | had | not | allowed | the | hand | which | held | the | case | to | come | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 允许 | 这 | 手 | 哪个 | 握住 | 这 | 案件 | 到 | 来 | 进入 | 看法 | . |

庆幸他没有让拿着箱子的手露出来。

['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['lædər] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [roʊp] ,

| Swimming | under | water | to | the | standing | ladder | he | hastily | attached | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 在下面 | 水 | 到 | 这 | 常设 | 梯子 | 他 | 草草 | 随附的 | 这 | 绳索 | , |

他潜入水中游到梯子旁，匆忙地把绳子系好。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [rʌŋz] .

| which | still | remained | fastened | to | the | case | , | to | one | of | the | submerged | rungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仍然 | 剩余 | 系紧 | 到 | 这 | 案件 | , | 到 | 一 | 的 | 这 | 湮 | 梯级 | . |

它仍然固定在箱子上，固定在其中一个浸入水中的横档上。

[ə'gen] [ ed ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['breθləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

| Again | Ed | came | to | the | surface | and | all | breathless | from | his | exertions | , | climbed | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 艾德 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | 和 | 全部 | 喘不过气 | 从 | 他的 | 努力 | , | 攀登 | 进入 | 这 | 船 | . |

埃德再次浮出水面，气喘吁吁地爬上了船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

| And | now | again | the | boy | ventured | to | look | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 再次 | 这 | 男生 | 冒险 | 到 | 看 | 向上 | , |

于是，男孩再次鼓起勇气抬头望去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃainəmən] .

| but | he | could | see | nothing | of | the | two | Chinamen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 的 | 这 | 二 | 中国人 | . |

但他什么也没看见那两个中国人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] , " [θɔːt] [ ed ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ]

| " | They | are | on | the | job | all | right | though | , | " | thought | Ed | , | " | and | they | are | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | 这 | 工作 | 全部 | 正确的 | 尽管 | , | " | 想法 | 艾德 | , | " | 和 | 他们 | 是 | 观看 |

[ˌem 'iː] [naʊ] .

| me | now | . |
|---|---|---|
| 我 | 现在 | . |

“不过，他们确实在尽职尽责地工作，”埃德心想，“他们现在正在监视我。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | on | earth | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 地球 | 将 | 我 | 做 | ? |

我到底该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

| " | It | was | indeed | a | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 问题 | . |

这确实是个问题。

['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ ed ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

| Sitting | quiet | for | a | few | minutes | , | Ed | began | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 安静的 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 艾德 | 开始 | 到 | 裙子 | . |

静坐了几分钟后，埃德开始穿衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['ʌndərʃɜːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm] [kwiː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

| He | had | no | sooner | got | the | undershirt | on | which | Tom | Quee | had | provided | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 得到 | 这 | 汗衫 | 在 | 哪个 | 汤姆 | 皇后 | 有 | 假如 | 为了 |

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tuː] [tʃɪŋks] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] ['lædər] .

| him | than | the | two | Chinks | appeared | at | the | top | of | the | standing | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比 | 这 | 二 | 裂缝 | 出现 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 常设 | 梯子 | . |

他刚穿上汤姆·奎给他准备的内衣，那两个中国人就出现在了站立梯子的顶端。

" [hə'loʊ] , [bɔɪ] ! " [kɔːld] [wʌn] .

| " | Hello | , | boy | ! | " | called | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 男生 | ! | " | 称为 | 一 | . |

“你好，小伙子！”其中一人喊道。

" [juː; jʊ] - - [blɑːks] ?

| " | You | gettee | dlat | blox | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | - | - | 方块 | ? |

“你拿到dlat blox了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːk] ['hɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | It | was | Dock | Hing | all | right | and | he | held | a | big | revolver | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 码头 | 兴 | 全部 | 正确的 | 和 | 他 | 握住 | 一个 | 大的 | 左轮手枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

“没错，就是 Dock Hing，他手里拿着一把大左轮手枪。”

[ ed ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

| Ed | was | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 曾是 | 在 | 绝望 | . |

埃德感到绝望。

" [juː; jʊ] [ə'gen] !

| " | You | again | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 再次 | ! |

又是你!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
**" he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [jeə(r)] !
**" Yair !**
" 亚伊尔 !

“Yair!

[ˌem ˈiː] [kəˈmiː] - [geɪn] , " [ˈtʃʌkld] [dɑːk] [ˈhɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
**Me comee - gain , " chuckled Dock Hing , and he came down the ladder ,**
我 来 - 获得 , " 轻笑 码头 兴 , 和 他 来了 向下 这 梯子 ,

“我又来了，”码头兴笑着说，然后从梯子上下来了。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈhoʊldɪŋ] [ ed ] [ˈkʌvərd] [waɪl] [ˈhɪŋ] [dɪˈsendɪd] .
**his companion holding Ed covered while Hing descended .**
他的 伴侣 保持 艾德 涵盖 尽管 兴 下降 .

他的同伴扶着艾德，让他盖住身体，而兴则走了下来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [daʊn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
**The other came down after him .**
这 其他 来了 向下 后 他 .

另一个人随后也下来了。

[ ed ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wʌns] [mɔːr] .
**Ed was a prisoner once more .**
艾德 曾是 一个 囚犯 一次 更多的 .

埃德再次沦为囚犯。

" [juː; jʊ] - [blɑːks] ? " [diˈmɑːndid] [dɑːk] [ˈhɪŋ] .
**" You gettee blox ? " demanded Dock Hing .**
" 你 - 方块 ? " 要求 码头 兴 .

“你拿到方块了吗？”Dock Hing 问道。

" [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [juː; jʊ] [ʃænt] [get][ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [ ed ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" Whatever happens , you shan't get it , " thought Ed , and so he denied it .**
" 任何 发生 , 你 不会 得到 它 , " 想法 艾德 , 和 所以 他 否认 它 .

“不管怎样，你都得不到，”埃德心想，于是他否认了。

" [juː; jʊ][laɪ] , " [sed] [dɑːk] [ˈhɪŋ] .
**" You lie , " said Dock Hing .**
" 你 说谎 , " 说 码头 兴 .

“你在撒谎，”码头兴说道。

" [juː; jʊ][goʊ] - [ˈɪntuː][ˈwɔːtər] [twaɪs] .
**" You go dlown into water twice .**
" 你 去 - 进入 水 两次 .

你两次掉进水里。

[ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] .
**Me see you .**
我 看 你 .

我看见你了。

[ˌem ˈiː] - [juː; jʊ] - [blɑːks] . "
**Me tlink you gettee blox . "**
我 - 你 - 方块 . "

我 tlink 你 gettee blox。”

" [noʊ] ! " [pəˈsistid] [ ed ] .
**" No ! " persisted Ed .**
" 不 ! " 持续 艾德 .

“不！”埃德坚持道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːks] .
**" There is no box .**
" 那里 是 不 盒子 .

没有盒子。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [læft] ['sɔːftli] .
**" The Chinaman laughed softly .**
" 这 中国人 笑了 轻轻 .

中国人轻轻地笑了。

" [æ'lei] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Allee light , " he said .**
" 阿利 光 , " 他 说 .

“小巷灯光，”他说。

" - [juː; jʊ]['diː,laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ] - [blɑːks] , [siː] ? "
**" Dlen you dlive again and again and again till you gettee blox , see ? "**
" - 你 dlive 再次 和 再次 和 再次 直到 你 - 方块 , 看 ? "

“你一遍又一遍地重复着同样的生活，直到你获得幸福，明白吗？”

" [its] [noʊ][juːz] , " [dɪ'klerd] [ ed ] .
**" It's no use , " declared Ed .**
" 它是 不 使用 , " 声明 艾德 .

“没用的，”埃德说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
**" There is no box , I tell you .**
" 那里 是 不 盒子 , 我 告诉 你 .

我告诉你，根本没有盒子。

[aɪv] [lʊkt] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**I've looked and I can't find it .**
我已经 看起来 和 我 不能 寻找 它 .

我找过了，但没找到。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [tɑːm] [kwiː] .
**" They did not mention Tom Quee .**
" 他们 做过 不是 提到 汤姆 皇后 .

他们没有提到汤姆·奎伊。

[ðeɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
**They never asked him how he came to be there .**
他们 绝不 问 他 如何 他 来了 到 是 那里 .

他们从未问过他是怎么到那里来的。

[ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks] .
**All they seemed interested in was the box .**
全部 他们 似乎 感兴趣的 在 曾是 这 盒子 .

他们似乎只对那个盒子感兴趣。

" [juː; jʊ] [daɪv] [ə'gen] , " ['ɔːrdərd] [dɑːk] ['hɪŋ] .
**" You dive again , " ordered Dock Hing .**
" 你 潜水 再次 , " 订购 码头 兴 .

“你再潜一次，”码头铰链命令道。

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni]
**" Come now , you be good boy and we give you money**
" 来 现在 , 你 是 好的 男生 和 我们 给 你 钱

“来吧，乖乖的，我们就给你钱。”

[soʊ][wiː; wi][faɪnd] ['mʌni] [ɪn][blɑːks] , [siː] ?
**so we find money in blox , see ?**
所以 我们 寻找 钱 在 方块 , 看 ?

所以我们能在方块里找到钱，明白了吗?

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ ed ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [daɪv] .

| " | He | ordered | Ed | to | take | off | his | shirt | and | make | another | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 订购 | 艾德 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 衬衫 | 和 | 制作 | 其他 | 潜水 | . |

他命令埃德脱掉上衣，再做一次潜水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | no | help | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | . |

对此无能为力。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , " [θɔːt] [ ed ] ,

| " | This | time | I'll | give | them | the | slip | , | " | thought | Ed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 患病的 | 给 | 他们 | 这 | 滑 | , | " | 想法 | 艾德 | , |

“这次我一定要甩掉他们，”埃德心想。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [pɪr] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| and | as | he | dove | he | swam | away | under | the | pier | , | coming | up | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 鸽子 | 他 | 游泳 | 离开 | 在下面 | 这 | 码头 | , | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

他潜入水中，游到码头下方，然后从另一侧浮出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] [tʃɪŋks] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

| But | the | wily | Chinks | were | too | many | for | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狡猾的 | 裂缝 | 是 | 也 | 许多 | 为了 | 这 | 男生 | . |

但是狡猾的中国人太多了，这孩子招架不住。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ,

| As | he | rose | to | the | surface | a | voice | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 | 一个 | 嗓音 | 称为 | , |

当他浮出水面时，一个声音喊道：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [dɑːk] ['hɪŋ] ['grɪnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['strɪŋˌpis] .

| and | looking | up | he | saw | Dock | Hing | grinning | down | over | the | stringpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 他 | 锯 | 码头 | 兴 | 咧嘴笑 | 向下 | 超过 | 这 | 弦乐 | . |

他抬头一看，只见 Dock Hing 正咧嘴笑着俯视着弦乐演奏者。

" [goʊ] [bæk] !

| " | Go | back | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 后退 | ! |

“回去！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

| " | cried | the | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 中国人 | . |

“中国人喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [goʊ] [bæk] [ɔːr][ˌem ˈiː] [ʃuːˈtiː] [juː; jʊ] .
" Go back or me shootee you .
" 去 后退 或者 我 射击 你 .

“滚回去，否则我就毙了你。”

[goʊ] [bæk] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] - .
Go back , you little flaud .
去 后退 , 你 小的 - .

滚回去，你这个小混蛋。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
" They were everywhere .
" 他们 是 到处 .

“他们无处不在。”

[ ed ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Ed was in despair .
艾德 曾是 在 绝望 .

埃德感到绝望。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][swæm] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪr] .
Yielding to the inevitable he turned and swam back under the pier .
屈服 到 这 不可避免的 他 转向 和 游泳 后退 在下面 这 码头 .

他顺应了命运的安排，转身游回了码头下方。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [θɔːt] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [ded] .
Old King Brady thought that Harry was dead .
老的 国王 布雷迪 想法 那 哈里 曾是 死的 .

老国王布雷迪以为哈利已经死了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .
They carried him out of the secret door only with the greatest difficulty .
他们 携带 他 出去 的 这 秘密 门 仅有的 和 这 最 困难 .

他们费了九牛二虎之力才把他从密门里抬出来。

[ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['hæri] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] ,
The worst was when it came to getting Harry up the narrow stairs ,
这 最差 曾是 什么时候 它 来了 到 获得 哈里 向上 这 狭窄的 楼梯 ,

最糟糕的是把哈利抱上那狭窄的楼梯。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [æt; ət][læst]
but even this was managed and they landed him in the ambulance at last
但 甚至 这 曾是 管理 和 他们 登陆 他 在 这 救护车 在 最后的
.
:
.

但即便如此，他们最终还是设法把他送上了救护车。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [lent] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| The | young | doctor | in | charge | lent | them | little | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 医生 | 在 | 收费 | 借出的 | 他们 | 小的 | 鼓励 | . |

负责的年轻医生并没有给予他们多少鼓励。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['hæri] ['oʊvər] .

| " | He | is | certainly | gone | , | Mr | . | Brady | , | " | he | said | as | he | looked | Harry | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 当然 | 已消失 | , | 先生 | . | 布雷迪 | , | " | 他 | 说 | 作为 | 他 | 看起来 | 哈里 | 超过 | . |

“他肯定走了，布雷迪先生，”他一边打量着哈利一边说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [mɔːr] [hoʊp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

| " | I | wish | I | could | hold | out | more | hope | to | you | , | but | I | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 抓住 | 出去 | 更多的 | 希望 | 到 | 你 | , | 但 | 我 | 不能 | . |

“我多么希望能够给你带来更多希望，但我做不到。”

" ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

| " | Alice | , | who | was | in | the | ambulance | , | suddenly | turned | to | the | old | detective | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 救护车 | , | 突然 | 转向 | 到 | 这 | 老的 | 侦探 | 和 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

“当时在救护车里的爱丽丝突然转向那位老侦探说道：

" ['riːəli] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [teɪk] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| " | Really | , | Mr | . | Brady | , | it | is | useless | to | take | Harry | to | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 先生 | . | 布雷迪 | , | 它 | 是 | 无用 | 到 | 拿 | 哈里 | 到 | 这 | 医院 | . |

“布雷迪先生，真的没必要带哈利去医院。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .

| If | he | is | not | dead | now | he | will | die | before | he | gets | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 不是 | 死的 | 现在 | 他 | 将要 | 死 | 前 | 他 | 获得 | 那里 | . |

如果他现在还没死，那他到那里之前也会死。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːktər] . "

| The | only | possible | chance | to | save | him | is | to | get | a | Chinese | doctor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 可能的 | 机会 | 到 | 节省 | 他 | 是 | 到 | 得到 | 一个 | 中国人 | 医生 | . | " |

救他的唯一希望就是找个中国医生。

" ['nɑːnsens] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜːrdʒən] .

| " | Nonsense | ! | " | mused | the | ambulance | surgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | ! | " | 沉思 | 这 | 救护车 | 外科医生 | . |

“胡说！”救护车外科医生沉思道。

" [wʌt] [duː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːktɝz] [noʊ] ?

| " | What | do | Chinese | doctors | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 中国人 | 医生 | 知道 | ? |

中国医生懂什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [kwæks] . "

| They | are | the | worst | kind | of | quacks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最差 | 种类 | 的 | 庸医 | . | " |

他们是最恶劣的庸医。

" [waɪ] , [noʊ] . "

| " | Why | , | no | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | . | " |

“为什么不呢？”

" [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

| " | Don't | be | in | such | a | hurry | to | pronounce | on | what | you | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 发音 | 在 | 什么 | 你 | 不 | 理解 | . |

不要急于对你不了解的事情妄下断言。

['ælɪs] , [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| **Alice** | **,** | **your** | **suggestion** | **is** | **a** | **good** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | , | 你的 | 建议 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

爱丽丝，你的建议很好。

['dɑːktər] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə][noʊ] . — — ['tʃætəm] [skwer] .

| **Doctor** | **,** | **we** | **will** | **take** | **my** | **partner** | **to** | **No** | **.** | **—** | **—** | **Chatham** | **Square** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | , | 我们 | 将要 | 拿 | 我的 | 伙伴 | 到 | 不 | . | — | — | 查塔姆 | 正方形 | . |

医生，我们将带我的伴侣前往查塔姆广场。

" [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] ['hæri] [wʌz; wəz] [kwɒŋ] ['liːz]

| **"** | **The** | **place** | **to** | **which** | **Old** | **King** | **Brady** | **prepared** | **to** | **take** | **Harry** | **was** | **Quong** | **Lee's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 到 | 哪个 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 准备 | 到 | 拿 | 哈里 | 曾是 | 邝 | 李氏 |

['oʊpiəm][dʒɔɪnt] .

| **opium** | **joint** | **.** |
|---|---|---|
| 鸦片 | 联合的 | . |

“老国王布雷迪准备带哈里去的地方是李邝的鸦片馆。

[ðɪs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɑːn] ['tʃætəm] [skwer] .

| **This** | **is** | **located** | **in** | **a** | **basement** | **on** | **Chatham** | **Square** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 位于 | 在 | 一个 | 地下室 | 在 | 查塔姆 | 正方形 | . |

它位于查塔姆广场的地下室。

[kwɒŋ] [liː] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

| **Quong** | **Lee** | **,** | **who** | **is** | **a** | **man** | **advanced** | **in** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邝 | 李 | , | WHO | 是 | 一个 | 男人 | 先进的 | 在 | 年 | , |

李光，一位年长的男子，

['rekənz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **reckons** | **himself** | **a** | **particular** | **friend** | **of** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 他自己 | 一个 | 特别的 | 朋友 | 的 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

他自认为与这位老侦探是特别要好的朋友。

['ælɪs] [went] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [sɔː] [kwɒŋ] [liː] ,

| **Alice** | **went** | **in** | **first** | **and** | **saw** | **Quong** | **Lee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 去 | 在 | 第一的 | 和 | 锯 | 邝 | 李 | , |

爱丽丝先进去，看到了李邝。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] ['hæri] [raɪt] [ɪn] .

| **coming** | **out** | **with** | **word** | **that** | **they** | **were** | **to** | **bring** | **Harry** | **right** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 和 | 单词 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 带来 | 哈里 | 正确的 | 在 | . |

传来消息说，他们要把哈利带进来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **I** | **am** | **going** | **for** | **the** | **doctor** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 为了 | 这 | 医生 | , | " | 她 | 说 | . |

“我要去看医生，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] .

| **"** | **He** | **has** | **given** | **me** | **the** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 给定 | 我 | 这 | 地址 | . |

他把地址给了我。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['hæri] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn]

| **"** | **She** | **hurried** | **away** | **,** | **leaving** | **Old** | **King** | **Brady** | **to** | **assist** | **in** | **carrying** | **Harry** | **down** | **the** | **stone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 慌忙 | 离开 | , | 离开 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 到 | 协助 | 在 | 携带 | 哈里 | 向下 | 这 | 石头 |

[steps] .

| **steps** | **.** |
|---|---|
| 步骤 | . |

她匆匆离开，留下老国王布雷迪帮忙把哈利抬下石阶。

[kwɒŋ] [liː] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

| Quong | Lee | was | on | hand | at | the | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邝 | 李 | 曾是 | 在 | 手 | 在 | 这 | 脚 | . |

李光在脚边。

" [blɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [luːm] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .

| " | Bling | him | to | my | loom | , | " | he | said | and | he | led | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 闪亮 | 他 | 到 | 我的 | 织布机 | , | " | 他 | 说 | 和 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | . |

“把他绑到我的织布机上，”他说着，带头走了。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [pʊr] [ˈhæri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [sterz]

| And | once | again | poor | Harry | had | to | be | dragged | up | a | flight | of | narrow | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 再次 | 贫穷的 | 哈里 | 有 | 到 | 是 | 拖拽 | 向上 | 一个 | 航班 | 的 | 狭窄的 | 楼梯 |

.

| : |
|---|
| . |

可怜的哈利又一次不得不被人拖上一段狭窄的楼梯。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn] [kwɒŋ] [ˈliːz] [bed][ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðə; ði][oʊld]

| When | they | got | him | on | Quong | Lee's | bed | and | loosened | up | his | clothes | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 他 | 在 | 邝 | 李氏 | 床 | 和 | 松动 | 向上 | 他的 | 衣服 | 这 | 老的 |

['daiv,kiːpə] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| divekeeper | made | a | personal | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜水员 | 制成 | 一个 | 个人的 | 考试 | . |

当他们把他抬到李光的床上，解开他的衣服后，老潜水员亲自对他进行了检查。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kwɒŋ] ? " [diˈmɑːndid] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [pʊld]

| " | What | do | you | think | , | Quong | ? | " | demanded | Old | King | Brady | when | at | last | he | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 邝 | ? | " | 要求 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 拉 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“你觉得怎么样，邝？”老国王布雷迪终于松开手时问道。

" [hɪm; ɪm] ['vɛli] [bæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Him | velly | bad | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 山谷 | 坏的 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“他很糟糕，”对方回答道。

" [ˌem 'iː] , ['bleɪdɪ] . "

| " | Me | muchee | flaid | , | Blady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 穆奇 | 褶皱 | , | 布莱迪 | . | " |

“我好累啊，布莱迪。”

" [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [ded] ?

| " | You | consider | him | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 考虑 | 他 | 死的 | ? |

你认为他死了吗?

" [kwɒŋ] [liː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Quong | Lee | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 邝 | 李 | 点头 | . |

李铂点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋ] ,

| It | was | despairing | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝望 | , |

真是令人绝望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [sed]

| but | as | the | old | detective | had | already | come | to | the | same | conclusion | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 老的 | 侦探 | 有 | 已经 | 来 | 到 | 这 | 相同的 | 结论 | 他 | 说 |

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['dɑ:ktər] [keɪm] .

| nothing | and | at | last | the | Chinese | doctor | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 和 | 在 | 最后的 | 这 | 中国人 | 医生 | 来了 | . |

但由于老侦探已经得出了同样的结论，所以他什么也没说，最后中国医生来了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,

| Instead | of | being | the | old | man | they | had | expected | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 这 | 老的 | 男人 | 他们 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | , |

他并非他们预想中的那位老人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['lʊkɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

| he | was | quite | a | youthful | looking | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 青春 | 寻找 | 主张 | . |

他看起来很年轻。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə'merɪkən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [spoʊk] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

| Moreover | , | he | wore | American | clothes | and | spoke | perfect | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 穿着 | 美国人 | 衣服 | 和 | 辐 | 完美的 | 英语 | . |

此外，他穿着美国服装，英语说得非常流利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [haɪ] [lʌŋ] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| His | name | was | High | Lung | , | he | informed | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 高的 | 肺 | , | 他 | 知情的 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

他告诉老国王布雷迪，他的名字叫高肺。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | There's | your | patient | , | Doctor | , | " | said | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 病人 | , | 医生 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“医生，您的病人就在那里。”老侦探说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [drʌgd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] .

| " | He | has | been | drugged | by | some | of | your | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 吸毒 | 经过 | 一些 | 的 | 你的 | 人们 | . |

“他被你们的人下了药。”

[tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [si:mz] [ded] .

| To | me | he | seems | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 他 | 似乎 | 死的 | . |

我觉得他好像死了。

[seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] .

| Save | him | if | you | can | and | I'll | write | you | a | check | for | a | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 他 | 如果 | 你 | 能 | 和 | 患病的 | 写 | 你 | 一个 | 查看 | 为了 | 一个 | 千 | 美元 | . |

如果你能救他，我会给你开一张一千美元的支票。

" [haɪ] [lʌŋ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['hæri] .

| " | High | Lung | made | no | answer | but | proceeded | to | examine | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高的 | 肺 | 制成 | 不 | 回答 | 但 | 继续 | 到 | 检查 | 哈里 | . |

“高肺没有回答，而是继续检查哈利。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

| He | took | a | long | time | about | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 关于 | 它 | , | 也 | . |

他也花了很长时间才决定。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [let] [ʌp] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **began** | **to** | **think** | **he** | **never** | **would** | **let** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 开始 | 到 | 思考 | 他 | 绝不 | 会 | 让 | 向上 | . |

老国王布雷迪开始觉得他永远不会罢休。

[æt; ət][læst]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [haɪ] [lʌŋ] [pʊld] [ə'weɪ] .

| **At** | **last** | **Dr** | **.** | **High** | **Lung** | **pulled** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 博士 | . | 高的 | 肺 | 拉 | 离开 | . |

最后，高肺博士挣脱了束缚。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

| **"** | **He** | **is** | **not** | **dead** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 不是 | 死的 | , | " | 他 | 说 | , | 悄悄 | . |

“他没死，”他平静地说。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

| **"** | **I** | **can** | **save** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 节省 | 他 | . | " |

“我可以救他。”

" [gʊd] ! " [kraɪd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| **"** | **Good** | **!** | **"** | **cried** | **Old** | **King** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 哭 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“好！”老国王布雷迪喊道。

" [goʊ] [ə'hed] .

| **"** | **Go** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | . |

“前进。

" [haɪ] [lʌŋ] [ðen] ['ɔ:rdərd] ['ælɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [strɪpt] .

| **"** | **High** | **Lung** | **then** | **ordered** | **Alice** | **from** | **the** | **room** | **and** | **Harry** | **was** | **stripped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高的 | 肺 | 然后 | 订购 | 爱丽丝 | 从 | 这 | 房间 | 和 | 哈里 | 曾是 | 脱衣舞 | . |

“高肺随后命令爱丽丝离开房间，哈利被剥光了衣服。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dɑ:ktɝz] ['tri:tmənt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

| **The** | **Chinese** | **doctor's** | **treatment** | **certainly** | **was** | **peculiar** | **at** | **the** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 医生的 | 治疗 | 当然 | 曾是 | 奇特 | 在 | 这 | 开始 | . |

这位中国医生的治疗方法一开始确实很奇特。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] ['hæri] ,

| **He** | **climbed** | **in** | **the** | **bed** | **and** | **lay** | **down** | **flat** | **on** | **top** | **of** | **Harry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 在 | 这 | 床 | 和 | 躺 | 向下 | 平坦的 | 在 | 顶部 | 的 | 哈里 | , |

他爬上床，平躺在哈利身上。

['bri:ðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ni:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| **breathing** | **in** | **his** | **mouth** | **and** | **at** | **the** | **same** | **time** | **kneading** | **his** | **back** | **with** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 揉捏 | 他的 | 后退 | 和 | 他的 |

[hændz] .

| **hands** | **.** |
|---|---|
| 双手 | . |

他张着嘴呼吸，同时用手揉捏着自己的背部。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜ:rdʒən] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

| **The** | **ambulance** | **surgeon** | **looked** | **on** | **with** | **no** | **attempt** | **to** | **conceal** | **his** | **disgust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救护车 | 外科医生 | 看起来 | 在 | 和 | 不 | 试图 | 到 | 隐藏 | 他的 | 厌恶 | . |

救护车上的外科医生看着这一切，毫不掩饰自己的厌恶之情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| At | last | the | Chinaman | got | off | the | bed | and | began | opening | a | bag | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 中国人 | 得到 | 离开 | 这 | 床 | 和 | 开始 | 开幕 | 一个 | 包 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

| had | brought | along | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 沿着 | . |

最后，中国人下了床，开始打开他带来的一个袋子。

" [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Examine | him | now | , | Doctor | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 检查 | 他 | 现在 | , | 医生 | , | " | 他 | 说 | . |

“医生，现在就给他检查一下。”他说。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [dɪd] [soʊ] .

| The | surgeon | did | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 做过 | 所以 | . |

外科医生照做了。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['briːðɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

| " | Upon | my | word | it | is | a | fact | that | he | is | breathing | , | " | he | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 我的 | 单词 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 他 | 是 | 呼吸 | , | " | 他 | 承认 | . |

“我可以肯定地说，他还在呼吸，”他承认道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | wouldn't | have | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 有 | 相信 | 它 | . |

我简直不敢相信。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːktər] [ðen] [prə'duːst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [bɑːks] [ænd; ənd] ['vaɪəl] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld]

| " | The | Chinese | doctor | then | produced | just | such | another | box | and | vial | as | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中国人 | 医生 | 然后 | 生产 | 只是 | 这样的 | 其他 | 盒子 | 和 | 小瓶 | 作为 | 这 | 老的 |

[dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['hændlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [den] .

| detective | had | seen | the | Chinamen | handling | in | the | secret | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 有 | 已见 | 这 | 中国人 | 处理 | 在 | 这 | 秘密 | 丹 | . |

“然后，那位中国医生拿出了另一个盒子和药瓶，正是老侦探在秘密窝点里看到中国人摆弄的那种。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['paʊdər] [aʊt] [ʌv; əv]

| Calling | for | a | cup | he | put | into | it | a | portion | of | a | grayish | powder | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 为了 | 一个 | 杯子 | 他 | 放 | 进入 | 它 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 灰蒙蒙的 | 粉末 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['lɪkwɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəl] .

| the | box | and | poured | a | bright | blue | liquid | upon | it | out | of | the | vial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 和 | 倾倒 | 一个 | 明亮的 | 蓝色的 | 液体 | 之上 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 小瓶 | . |

他叫人拿来一个杯子，从盒子里取出一部分灰色的粉末放入杯中，然后从小瓶里倒出一种亮蓝色的液体倒在杯子上。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪ'miːdiətli] [foʊmd] [ʌp] .

| The | mixture | immediately | foamed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合物 | 立即地 | 泡沫 | 向上 | . |

混合物立即起泡。

" ['dɑːktər] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [drʌg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɑːn] [maɪ] ['pɑːrtnər] ?

| " | Doctor | , | do | you | know | the | drug | which | has | been | used | on | my | partner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | , | 做 | 你 | 知道 | 这 | 药品 | 哪个 | 有 | 到过 | 用过的 | 在 | 我的 | 伙伴 | ? |

“医生，您知道我伴侣使用的是什么药物吗？”

" [æskt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | asked | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“老国王布雷迪问道。”

" ['pɜːrfɪktli] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

| " | Perfectly | well | , | " | replied | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完美 | 出色地 | , | " | 回复 | 这 | 医生 | . |

“完全没问题，”医生回答道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ækt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

| " | Does | it | act | on | the | heart | ? | " | demanded | the | surgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 行为 | 在 | 这 | 心 | ? | " | 要求 | 这 | 外科医生 | . |

“它对心脏有作用吗？”外科医生问道。

" [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

| " | Both | on | the | heart | and | lungs | , | " | was | the | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 在 | 这 | 心 | 和 | 肺 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | , |

“心脏和肺部都有问题，”对方回答说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [lʌŋ] ,

| and | this | was | all | they | could | get | out | of | High | Lung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 全部 | 他们 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 高的 | 肺 | , |

这就是他们从高肺镇能得到的全部信息。

[huː] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tuː; tə] ['hæri] .

| who | now | proceeded | to | administer | the | mixture | to | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 继续 | 到 | 管理 | 这 | 混合物 | 到 | 哈里 | . |

然后他开始给哈利服用这种混合物。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [dɪd] [ɪts] [wɜːrk] .

| It | promptly | did | its | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 及时 | 做过 | 它是 | 工作 | . |

它迅速完成了工作。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Within | ten | minutes | Young | King | Brady | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 十 | 分钟 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

不到十分钟，小国王布雷迪睁开了眼睛。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [kwɪr] [driːmz] !

| " | Oh | ! | I | have | had | such | queer | dreams | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 有 | 有 | 这样的 | 酷儿 | 梦境 | ! |

“哦！我做过好奇怪的梦！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [driːm] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [haɪ] [lʌŋ] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ə'saɪd] [hiː; hi] [sed] :

| " | Dream | some | more | , | " | said | High | Lung | ; | and | taking | Old | King | Brady | aside | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梦 | 一些 | 更多的 | , | " | 说 | 高的 | 肺 | ; | 和 | 采取 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 旁边 | 他 | 说 | : |

“再做梦吧，”高肺说道；然后把老国王布雷迪拉到一边，说道：

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊvərdoʊs] .

| " | They | gave | him | an | overdose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 给予 | 他 | 一个 | 过量 | . |

他们给他注射了过量的药物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

| He | was | almost | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | . |

他几乎就要走了。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['ʌndər] [tuː] [deɪz] .

| He | must | not | be | moved | out | of | here | under | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 是 | 已搬 | 出去 | 的 | 这里 | 在下面 | 二 | 天 | . |

他至少两天内不得被转移出此地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə'gen] . "

| I | shall | want | to | see | him | twice | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 想 | 到 | 看 | 他 | 两次 | 再次 | . | " |

我想再见他两次。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | The | case | is | yours | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 案件 | 是 | 你的 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“这案子就交给你了，”老国王布雷迪说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | I | shall | stay | right | here | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 停留 | 正确的 | 这里 | 和 | 他 | . |

“我会一直待在这里陪着他。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

| " | But | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做过 | 不是 | . |

但他没有。

['hæri] [hɪr] [spoʊk] [ə'gen] .

| Harry | here | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 这里 | 辐 | 再次 | . |

哈利再次开口说话了。

" ['gʌvərnər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɪr] .

| " | Governor | , | " | he | said | , | " | you | want | to | get | right | up | to | that | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 州长 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 想 | 到 | 得到 | 正确的 | 向上 | 到 | 那 | 码头 | . |

“州长，”他说，“您想直接到达那个码头。”

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .

| Never | mind | me | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 我 | . |

别理我。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] .

| I | dreamed | that | I | saw | you | there | and | that | you | got | — | you | know | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 那 | 我 | 锯 | 你 | 那里 | 和 | 那 | 你 | 得到 | — | 你 | 知道 | 什么 | . |

我梦见我在那里看到了你，然后你得到了——你知道的。

[goʊ] [naʊ] .

| Go | now | . |
|---|---|---|
| 去 | 现在 | . |

现在就走。

" [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [went] ,

| " | And | Harry | was | so | earnest | about | it | that | Old | King | Brady | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哈里 | 曾是 | 所以 | 认真 | 关于 | 它 | 那 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 去 | , |

“哈里对此事非常认真，以至于老国王布雷迪都去了，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] [kwɒŋ] [liː] .

| leaving | him | in | charge | of | Alice | and | Quong | Lee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 在 | 收费 | 的 | 爱丽丝 | 和 | 邝 | 李 | . |

留下他负责照顾爱丽丝和李光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'proʊtʃɪŋ]

| It | was | well | towards | midnight | before | Old | King | Brady | again | found | himself | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 向 | 午夜 | 前 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 再次 | 成立 | 他自己 | 接近 |

[ðə; ði][oʊld]['fɜːrtəlaɪzər]['fækt(ə)ri] .

| the | old | fertilizer | factory | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 肥料 | 工厂 | . |

直到午夜将近，老国王布雷迪才再次来到那座旧化肥厂附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

| He | was | not | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | . |

他并非孤身一人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [help] [hiː; hi] [kən'faidid] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə]

| Feeling | that | he | might | need | help | he | confided | the | details | of | his | case | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 他 | 可能 | 需要 | 帮助 | 他 | 坦白 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 案件 | 到 |

['wɔːrdmən] ['kɑːnɜ-z] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

| Wardman | Connors | and | took | him | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德曼 | 康纳斯 | 和 | 采取 | 他 | 沿着 | . |

他觉得自己可能需要帮助，于是将自己的案情细节告诉了沃德曼·康纳斯，并带他一起去了。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [soʊl] , " [ri'mɑːkt] ['kɑːnɜ-z] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pɪr] .

| " | I | don't | see | a | soul | , | " | remarked | Connors | as | they | approached | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 一个 | 灵魂 | , | " | 评论 | 康纳斯 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 码头 | . |

“我一个人也没看到，”康纳斯一边说着，一边走向码头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['hɛriːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| " | I | am | afraid | it | is | all | Harry's | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 是 | 全部 | 哈利的 | 想像力 | . |

恐怕这一切都是哈利的想象。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| " | They | started | down | the | pier | and | had | gone | but | a | short | distance | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 码头 | 和 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 前 | 他们 |

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

| made | a | discovery | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 发现 | . |

“他们沿着码头往下走，没走多远就有了发现。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['laɪɪŋ] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɪr] .

| It | was | a | Chinaman | lying | gagged | and | bound | upon | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 中国人 | 说谎 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 边界 | 之上 | 这 | 码头 | . |

码头上躺着一个被堵住嘴、捆绑着的中国人。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tʃɪŋk] !

| " | Why | , | I | know | this | Chink | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 知道 | 这 | 中国 | ! |

“哎呀，我认识这个中国佬！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnɜ-z] .

| " | exclaimed | Connors | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 康纳斯 | . |

“康纳斯惊呼道。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [pel] [striːt] [ 'hai,baində ] .

| " | He | is | a | notorious | Pell | street | highbinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 臭名昭著 | 佩尔 | 街道 | 高结合剂 | . |

“他是佩尔街臭名昭著的抢劫犯。”

[neɪm] [ɪz] [tɑːm] [kwiː] .

| Name | is | Tom | Quee | . |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 是 | 汤姆 | 皇后 | . |

我的名字是汤姆·奎。

" [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ster] .

| " | The | imprisoned | Chinaman | was | regarding | him | with | a | disgusted | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 被监禁 | 中国人 | 曾是 | 关于 | 他 | 和 | 一个 | 厌恶 | 盯 | . |

被囚禁的中国人用厌恶的目光看着他。

[ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kɑːnɜ-z] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

| They | set | him | free | at | once | and | Connors | started | to | question | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他 | 自由的 | 在 | 一次 | 和 | 康纳斯 | 开始 | 到 | 问题 | 他 | . |

他们立即释放了他，康纳斯开始审问他。

" [noʊ] [dɑːk] ['hɪŋ] ? " [sed] [tɑːm] [kwiː] .

| " | Know | Dock | Hing | ? | " | said | Tom | Quee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 码头 | 兴 | ? | " | 说 | 汤姆 | 皇后 | . |

“你知道码头铰链吗？”汤姆·奎问道。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | he | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 做过 | 它 | . |

“嗯，他做到了。”

['hiːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] . "

| He's | hanging | around | here | somewhere | in | a | boat | along | with | another | fellow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 绞刑 | 大约 | 这里 | 某处 | 在 | 一个 | 船 | 沿着 | 和 | 其他 | 同伴 | . | " |

他和另一个家伙正待在这附近，在一条船上。

" [waɪ] ? " [diˈmɑːndid] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Why | ? | " | demanded | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 要求 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“为什么？”老国王布雷迪质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [riˈtɔːtid] [tɑːm] [kwiː] .

| " | I | don't | know | , | " | retorted | Tom | Quee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 反驳 | 汤姆 | 皇后 | . |

“我不知道，”汤姆·奎反驳道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] — [ðæts] [ɔːl] .

| " | We | had | a | quarrel | — | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 争吵 | — | 那就是 | 全部 | . |

“我们吵架了——仅此而已。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [kwiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

| " | They | started | across | the | pier | thinking | that | Tom | Quee | would | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 开始 | 穿过 | 这 | 码头 | 思维 | 那 | 汤姆 | 皇后 | 会 | 跟随 | 他们 | . |

“他们开始穿过码头，以为汤姆·奎会跟着他们。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɑːn]

| Suddenly | they | heard | the | patter | of | feet | and | looking | back | saw | the | Chinaman | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 听到 | 这 | 语调 | 的 | 脚 | 和 | 寻找 | 后退 | 锯 | 这 | 中国人 | 在 |

[ðə; ði] [rʌn] .

| the | run | . |
|---|---|---|
| 这 | 跑步 | . |

突然，他们听到一阵急促的脚步声，回头一看，只见那个中国人正在逃跑。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪŋˌpis] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| They | went | on | the | stringpiece | then | , | making | as | little | noise | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 这 | 弦乐 | 然后 | , | 制作 | 作为 | 小的 | 噪音 | 作为 | 可能的 | . |

然后他们上了弦乐组，尽量不发出任何声音。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [tuː] ['tʃainəmən] .

| Looking | down | they | saw | a | boat | at | some | distance | ahead | in | which | sat | two | Chinamen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 他们 | 锯 | 一个 | 船 | 在 | 一些 | 距离 | 前方 | 在 | 哪个 | 卫星 | 二 | 中国人 | . |

他们向下望去，看到前方不远处有一艘船，船上坐着两个中国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| They | were | looking | down | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | . |

他们正向下望着水面。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [naʊ] ! " ['mʌtəd] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .

| " | Sure | enough | they | are | the | men | now | ! | " | muttered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | 他们 | 是 | 这 | 男人 | 现在 | ! | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“果然，他们就是男人了！”老国王布雷迪低声说道。

" ['kɑːnɝz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][wɑːnt] .

| " | Connors | , | these | are | the | ones | we | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 康纳斯 | , | 这些 | 是 | 这 | 一个 | 我们 | 想 | . |

“康纳斯，这些就是我们想要的。”

[əˈpɑːn][maɪ][soʊl][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz]['daɪvɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .

| Upon | my | soul | I | believe | that | boy | is | diving | for | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 灵魂 | 我 | 相信 | 那 | 男生 | 是 | 潜水 | 为了 | 他们 | 现在 | . |

我发誓，我相信那个男孩现在正在为他们潜水。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | He | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

他说得对。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʌp] [keɪm] [ ed ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| At | the | same | moment | up | came | Ed | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 向上 | 来了 | 艾德 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

就在同一时刻，埃德从水里浮了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] .

| He | was | empty | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 空的 | - | 递交 | . |

他两手空空。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

| One | of | the | Chinamen | seized | an | oar | and | would | have | struck | at | him | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 中国人 | 查获 | 一个 | 桨 | 和 | 会 | 有 | 击 | 在 | 他 | 但 |

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| Old | King | Brady | raised | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 提高 | 一个 | 喊 | . |

其中一个中国人抓起一根桨，正要打他，老国王布雷迪却大声喊了一声。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ɪnstəntli] [pʊld] [ðer; ðər][boʊt][ɪn]

| The | Chinamen | looking | up | and | seeing | the | detectives | , | instantly | pulled | their | boat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 寻找 | 向上 | 和 | 看到 | 这 | 侦探 | , | 即刻 | 拉 | 他们的 | 船 | 在 |

['ʌndər] [ðə; ði] [pɪr] .

| under | the | pier | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 码头 | . |

中国人抬头看到侦探，立刻把船开到码头下面。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ ed ] ['bʌtlər] ? " [kraɪd][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] .

| " | That | you | , | Ed | Butler | ? | " | cried | Old | King | Brady | , | hurrying | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | , | 艾德 | 巴特勒 | ? | " | 哭 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 匆忙 | 向前 | . |

“是你吗，埃德·巴特勒？”老国王布雷迪喊道，急忙上前。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] !

| " | Oh | , | Mr | . | Brady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 布雷迪 | ! |

“哦，布雷迪先生！”

[aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

| I'm | so | thankful | you | have | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 感恩 | 你 | 有 | 来 | ! |

非常感谢你的到来！

" [ ed ][kraɪd] .

| " | Ed | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 艾德 | 哭 | . |

埃德哭了。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

| " | I've | had | such | a | time | of | it | since | I | parted | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 有 | 这样的 | 一个 | 时间 | 的 | 它 | 自从 | 我 | 分手了 | 和 | 你 | . | " |

“自从和你分开后，我一直过得很艰难。”

" [ðer; ðər] [goʊ] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnɚz] ,

| " | There | go | the | Chinks | ! | " | exclaimed | Connors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 裂缝 | ! | " | 惊呼 | 康纳斯 | , |

“看，那些中国佬来了！”康纳斯喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] .

| pointing | to | the | boat | which | was | pulling | away | from | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 船 | 哪个 | 曾是 | 拉 | 离开 | 从 | 这 | 码头 | . |

指着那艘正驶离码头的船。

" [aɪ] [faʊnd] [tuː] ['met(ə)l] ['keɪsɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .

| " | I | found | two | metal | cases | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 二 | 金属 | 案例 | 向下 | 那里 | . |

“我在下面发现了两个金属箱子。”

[wʌn] [læst] [naɪt] [ðoʊz] ['tʃainəmən] ['oʊpənd] .

| One | last | night | those | Chinamen | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 夜晚 | 那些 | 中国人 | 打开 | . |

昨晚，那些中国人又开门营业了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pepərz] , " [sed] [ ed ] .

| There | was | nothing | in | it | but | a | lot | of | papers | , | " | said | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 它 | 但 | 一个 | 很多 | 的 | 文件 | , | " | 说 | 艾德 | . |

“里面除了很多纸张什么也没有，”埃德说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "

| " | And | the | other | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 其他 | ? | " |

“另一个呢？”

" [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [oʊ] , ['mɪstər] . [ 'breidi ] ,

| " | That | I | got | to | - | night | , | and | oh | , | Mr | . | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 得到 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 哦 | , | 先生 | . | 布雷迪 | , |

“我今晚得到了，哦，布雷迪先生，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃainəmən] . "

| I | have | had | the | time | of | my | life | to | keep | it | out | of | the | hands | of | those | Chinamen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 这 | 时间 | 的 | 我的 | 生活 | 到 | 保持 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | 中国人 | . | " |

我毕生最大的乐趣就是不让它落入那些中国人手中。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | But | where | is | it | now | ? | " | demanded | the | old | detective | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 它 | 现在 | ? | " | 要求 | 这 | 老的 | 侦探 | 不耐烦地 | . |

“可是它现在在哪儿呢？”老侦探不耐烦地问道。

" [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lædər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [sed] [ ed ] .

| " | I | tied | it | to | the | lowest | rung | of | that | ladder | under | the | water | , | " | said | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 系 | 它 | 到 | 这 | 最低 | 梯子 | 的 | 那 | 梯子 | 在下面 | 这 | 水 | , | " | 说 | 艾德 | . |

“我把它绑在了水下那架梯子的最底层，”埃德说。

" [goʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Go | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 为了 | 它 | ! |

“大胆试试吧！

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'tektɪv] .
" cried the old detective .
" 哭 这 老的 侦探 .

“老侦探喊道。”

" [dəunt] [ki:p] [ˌju: 'es] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [sə'spens] .
" Don't keep us any longer in suspense .
" 不 保持 我们 任何 更长 在 悬念 .

别再让我们提心吊胆了。

" [ ed ] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
" Ed instantly took a header into the water .
" 艾德 即刻 采取 一个 标题 进入 这 水 .

“埃德立刻头球攻门，落入水中。”

['ɛdz] [hed] [keɪm] ['pɑ:pɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Ed's head came popping up in a minute .
埃德的 头 来了 爆米花 向上 在 一个 分钟 .

过了一会儿，埃德的头探了出来。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [skwer] [tɪn] [keɪs] ,
He raised a hand out of the water and it held a square tin case ,
他 提高 一个 手 出去 的 这 水 和 它 握住 一个 正方形 锡 案件 ,

他从水中抬起一只手，手里拿着一个方形的锡盒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'tætʃt] .
with a rope attached .
和 一个 绳索 随附的 .

附带一根绳子。

" [its] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [fetʃt] [ʌp] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's the duplicate of the one I fetched up last night , " he said .
" 它是 这 复制 的 这 一 我 已获取 向上 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“这和我昨晚找到的那份一模一样，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" I don't know what's in it , I'm sure . "
" 我 不 知道 是什么 在 它 , 我是 当然 . "

“我肯定不知道里面是什么。”

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , " [kɔ:ld] [oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] .
" Bring it up here and we'll soon find out , " called Old King Brady .
" 带来 它 向上 这里 和 出色地 很快 寻找 出去 , " 称为 老的 国王 布雷迪 .

“把它带上来，我们很快就会知道了，”老国王布雷迪说道。

[ ed ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
Ed came up with his prize ,
艾德 来了 向上 和 他的 奖 ,

埃德想出了他的奖品，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] ['æftər] [ɔ:l] .
but it was not so easy settling the all important question after all .
但 它 曾是 不是 所以 简单的 安顿 这 全部 重要的 问题 后 全部 .

但最终要解决这个至关重要的问题，并非易事。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [hæd; həd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Old King Brady had all kinds of trouble opening the thing ,
老的 国王 布雷迪 有 全部 种类 的 麻烦 开幕 这 事物 ,

老国王布雷迪费了九牛二虎之力才打开那东西。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [praɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
but at last the lid was pried back , and sure enough money was revealed .
但 在 最后的 这 盖 曾是 撬开 后退 , 和 当然 足够的 钱 曾是 揭晓 .

但最终盖子被撬开了，果然，里面装着钱。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['penʃən] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

| It | proved | to | be | the | Albany | pension | money | and | the | Government | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 奥尔巴尼 | 养老金 | 钱 | 和 | 这 | 政府 | 得到 | 它 | . |

后来证实那是奥尔巴尼的养老金，政府得到了这笔钱。

[oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ ed ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

| Old | King | Brady | saw | to | it | that | Ed | came | in | for | a | share | of | the | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 艾德 | 来了 | 在 | 为了 | 一个 | 分享 | 的 | 这 | 报酬 | . |

老国王布雷迪确保埃德也能分到一部分赏金。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['eθəl] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| The | boy | went | back | to | Albany | but | his | mother | and | Ethel | failed | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 后退 | 到 | 奥尔巴尼 | 但 | 他的 | 母亲 | 和 | 埃塞尔 | 失败的 | 到 | 返回 | . |

男孩回到了奥尔巴尼，但他的母亲和埃塞尔却没有回来。

[ðə; ði][læst][ ed ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| The | last | Ed | heard | of | them | they | were | in | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 艾德 | 听到 | 的 | 他们 | 他们 | 是 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

埃德最后一次听到他们的消息时，他们正在旧金山。

[wer] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [gɜːrl][hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnəmən] .

| where | the | misguided | girl | had | married | another | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 错误的 | 女孩 | 有 | 已婚 | 其他 | 中国人 | . |

那个误入歧途的女孩嫁给了另一个中国人。

['hæri] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd]

| Harry | was | under | the | weather | for | a | week | but | he | entirely | recovered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 在下面 | 这 | 天气 | 为了 | 一个 | 星期 | 但 | 他 | 完全 | 恢复 | 和 |

['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ʌv; əv] [pel] [striːt] .

| wants | nothing | more | to | do | with | the | secret | dens | of | Pell | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 这 | 秘密 | 巢穴 | 的 | 佩尔 | 街道 | . |

哈利病了一周，但他完全康复了，再也不想和佩尔街的秘密窝点有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp]

| And | thus | the | case | was | rushed | to | a | successful | finish | the | night | following | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 案件 | 曾是 | 匆忙 | 到 | 一个 | 成功的 | 结束 | 这 | 夜晚 | 下列的 | 向上 |

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] .

| the | Brady's | Chinese | Clew | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪的 | 中国人 | 线索 | . |

因此，在布雷迪的中国线索事件发生后的当晚，此案便迅速取得了圆满成功。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[riːd] " [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒər] ,

| Read | " | THE | BRADYS | IN | A | FOG | ; | OR | , | TRACKING | A | GANG | OF | FORGERS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | " | 这 | 布雷迪斯 | 在 | 一个 | 多雾路段 | ; | 或者 | , | 追踪 | 一个 | 帮派 | 的 | 伪造者 | , |

阅读《迷雾中的布雷迪一家；或，追踪一伙伪造者》，

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ( - ) [ʌv; əv] " ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

| " | which | will | be | the | next | number | ( | 605 | ) | of | " | Secret | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 将要 | 是 | 这 | 下一个 | 数字 | ( | - | ) | 的 | " | 秘密 | 服务 | . |

这将是“特勤局”的下一个号码（605）。

" ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : — [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɑːr; ər][ɪn]

| " | SPECIAL | NOTICE | : | — | All | back | numbers | of | this | weekly | , | except | the | following | , | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特别的 | 注意 | : | — | 全部 | 后退 | 数字 | 的 | 这 | 每周 | , | 除了 | 这 | 下列的 | , | 是 | 在 |

[prɪnt] : [wʌn][tuː; tə][sɪks] ,

| print | : | 1 | to | 6 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | : | 1 | 到 | 6 | , |

特别通知：——本周刊所有往期期数，除以下期数外，均已印刷发行：1至6期，

[naɪn] , - , - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - .
**9 , 13 , 42 , 46 , 47 , 53 to 56 , 63 , 81 .**
9 , - , - , - , - , - 到 - , - , - .

9、13、42、46、47、53 至 56、63、81。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] [send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn]
**If you cannot obtain the ones you want from any newsdealer send the price in**
如果 你 不能 获得 这 一个 你 想 从 任何 报刊亭 发送 这 价格 在
['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] ,
**money or postage stamps by mail to FRANK TOUSEY ,**
钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 ,

如果您无法从任何报刊亭买到您想要的报刊，请将价格以现金或邮票的形式邮寄给 FRANK TOUSEY。

['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
**Publisher , 24 Union Square , New York City ,**
出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 城市 ,

出版社，纽约市联合广场24号

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
**and you will receive the copies you order by return mail .**
和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 经过 返回 邮件 .

您将通过邮件收到您订购的副本。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]
**SECRET SERVICE**
秘密 服务

特工

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
**NEW YORK , AUGUST 19 , 1910 .**
新的 约克 , 八月 - , - .

纽约，1910 年 8 月 19 日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz]
**TERMS TO SUBSCRIBERS**
条款 到 订阅者

订阅条款

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] . - [sents]
**Single Copies . 25 Cents**
单身的 副本 . - 分

单份0.25美元

[wʌn] ['kɑːpi] [θriː] [mʌnθs] . - [sents]
**One Copy Three Months . 65 Cents**
一 复制 三 几个月 . - 分

一份三个月 0.65 美分

[wʌn] ['kɑːpi] [sɪks] [mʌnθs] $1 . -
**One Copy Six Months $1 . 25**
一 复制 六 几个月 $1 . -

单份六个月 1.25 美元

[wʌn] ['kɑːpi] [wʌn] [jɪr] $2 . -
**One Copy One Year $2 . 50**
一 复制 一 年 $2 . -

一份一年 2.50 美元

['poʊstɪdʒ] [friː] .
**Postage Free .**
邮资 自由的 .

免邮费。

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] [send] [piː] . [oʊ] . ['mʌni] ['ɔːrdər] , [tʃek] , [ɔːr]

| HOW | TO | SEND | MONEY | — | At | our | risk | send | P | . | O | . | Money | Order | , | Check | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 发送 | 钱 | — | 在 | 我们的 | 风险 | 发送 | P | . | 哦 | . | 钱 | 命令 | , | 查看 | , | 或者 |

['redʒɪstərd] ['letər] ;

| Registered | Letter | ; |
|---|---|---|
| 挂号的 | 信 | ; |

如何汇款——请自行承担风险寄送邮政汇票、支票或挂号信；

[rɪ'mɪtnsiz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [rɪsk] .

| remittances | in | any | other | way | are | at | your | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汇款 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | 是 | 在 | 你的 | 风险 | . |

以其他任何方式汇款均需自行承担风险。

[wiː; wi] [ək'sept] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .

| We | accept | Postage | Stamps | the | same | as | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 接受 | 邮资 | 邮票 | 这 | 相同的 | 作为 | 现金 | . |

我们接受邮票，就像接受现金一样。

[wen] ['sendɪŋ] ['sɪlvər] [ræp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ]

| When | sending | silver | wrap | the | Coin | in | a | separate | piece | of | paper | to | avoid | cutting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 发送 | 银 | 裹 | 这 | 硬币 | 在 | 一个 | 分离 | 片 | 的 | 纸 | 到 | 避免 | 切割 |

[ðə; ði] ['envəloʊp] .

| the | envelope | . |
|---|---|---|
| 这 | 信封 | . |

寄送银币时，请用单独的纸将银币包裹起来，以免割破信封。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['pleɪnli] .

| Write | your | name | and | address | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 你的 | 姓名 | 和 | 地址 | 显然 | . |

请清楚地写上您的姓名和地址。

[ə'dres] ['letərz] [tuː; tə]

| Address | letters | to |
|---|---|---|
| 地址 | 信件 | 到 |

信件请寄至

[ sin'klɛə ] ['tʌsi] , ['prezɪdənt] } [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər]

| Sinclair | Tousey | , | President | } | Frank | Tousey | , | Publisher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛克莱 | 图西 | , | 总统 | } | 坦率 | 图西 | , | 出版商 |

辛克莱·图西，总裁；弗兰克·图西，出版商

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| Geo | . |
|---|---|
| 地理 | . |

地理。

[dʒiː] . ['heɪstɪŋz] , ['treʒərər] } - ['juːniən][ˌɛs'kjuː] . , [nuː] [jɔːk]

| G | . | Hastings | , | Treasurer | } | 24 | Union | Sq | . | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 黑斯廷斯 | , | 财务主管 | } | - | 联盟 | 广场 | . | , | 新的 | 约克 |

G. Hastings，财务主管 } 纽约联合广场24号

['tʃɑːz] . [iː] . - , ['sekrəteri] }

| Chas | . | E | . | Nelaurel | , | Secretary | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查斯 | . | E | . | - | , | 秘书 | } |

查斯·E·内劳雷尔，秘书

['aɪtəmz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

| ITEMS | WORTH | READING | . |
|---|---|---|---|
| 项目 | 值得 | 阅读 | . |

值得一读的文章。

['mɪsɪz] . [gai] [wʊd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] ['kjuːkə] [leɪk] , [en] . [waɪ] . ,

| **Mrs** | **.** | **Guy** | **Wood** | **went** | **for** | **a** | **row** | **on** | **Keuka** | **Lake** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖伊 | 木头 | 去 | 为了 | 一个 | 排 | 在 | 库卡 | 湖 | , | N | . | 是 | . | , |

盖伊·伍德夫人去纽约州库卡湖划船了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd]['dæŋgəld][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

| **the** | **other** | **day** | **and** | **dangled** | **her** | **hand** | **in** | **the** | **water** | **over** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 和 | 悬挂着 | 她 | 手 | 在 | 这 | 水 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 船 |

.

**:**

.

前几天，她把手伸到船边的水里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪk] [traʊt] [dɑːrt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][hænd]

| **All** | **at** | **once** | **she** | **saw** | **a** | **lake** | **trout** | **dart** | **toward** | **her** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 她 | 锯 | 一个 | 湖 | 鳟鱼 | 镖 | 朝向 | 她 | 手 |

她突然看见一条湖鳟鱼朝她的手游去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **she** | **made** | **a** | **grab** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 一个 | 抓住 | 为了 | 它 | . |

她一把抓住了它。

[ʃiː; ʃi] [skuːpt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

| **She** | **scooped** | **the** | **fish** | **up** | **into** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抢先报道 | 这 | 鱼 | 向上 | 进入 | 这 | 船 | , |

她把鱼舀进船里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [traʊt] ['weɪɪŋ] [tuː] [paʊndz] .

| **and** | **it** | **was** | **found** | **to** | **be** | **a** | **trout** | **weighing** | **two** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 一个 | 鳟鱼 | 称重 | 二 | 磅 | . |

经查，这是一条重两磅的鳟鱼。

[ɪn] [sʊ'mɑːtrə] [ðə; ði] [wɪnd] [di'saidz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .

| **In** | **Sumatra** | **the** | **wind** | **decides** | **the** | **length** | **of** | **time** | **a** | **widow** | **should** | **remain** | **single** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 苏门答腊 | 这 | 风 | 决定 | 这 | 长度 | 的 | 时间 | 一个 | 寡妇 | 应该 | 保持 | 单身的 | . |

在苏门答腊，风决定着寡妇保持单身的时间长短。

[dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [plænts] [ə; eɪ] ['flægstæf] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

| **Just** | **after** | **her** | **husband's** | **death** | **she** | **plants** | **a** | **flagstaff** | **at** | **her** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 后 | 她 | 丈夫的 | 死亡 | 她 | 植物 | 一个 | 旗杆 | 在 | 她 | 门 | , |

丈夫去世后不久，她就在家门口竖起了一根旗杆。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg][ɪz] [reɪzd] .

| **upon** | **which** | **a** | **flag** | **is** | **raised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 一个 | 旗帜 | 是 | 提高 | . |

然后升起一面旗帜。

[waɪl] [ðə; ði][flæg] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [sʊ'mɑːtrə] [fə'bidz] [hɜːr; hər]

| **While** | **the** | **flag** | **remains** | **untorn** | **by** | **the** | **wind** | **,** | **the** | **etiquette** | **of** | **Sumatra** | **forbids** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 旗帜 | 遗迹 | 撕裂 | 经过 | 这 | 风 | , | 这 | 礼仪 | 的 | 苏门答腊 | 禁止 | 她 |

[tuː; tə] ['mæri] ,

| **to** | **marry** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 结婚 | , |

尽管旗帜在风中未曾撕裂，但苏门答腊的礼仪禁止她结婚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rent] , [haʊ'evər] ['taɪni] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [wiːdz] ,

| **but** | **at** | **the** | **first** | **rent** | **,** | **however** | **tiny** | **,** | **she** | **can** | **lay** | **aside** | **her** | **weeds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第一的 | 租 | , | 然而 | 微小的 | , | 她 | 能 | 躺 | 旁边 | 她 | 杂草 | , |

但只要交上第一笔租金，哪怕金额再少，她就可以把杂草收起来了。

[əˈsuːm] [hɜːr; hər][moʊst] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] .

| assume | her | most | bewitching | smile | and | accept | the | first | man | who | presents | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 她 | 最多 | 迷人的 | 微笑 | 和 | 接受 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 礼物 | 他自己 | . |

摆出最迷人的微笑，接受第一个上前搭讪的男人。

[ə; eɪ][kæt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæmpsən] [ˈeɪlmən] , [ʌv; əv][ˌtælɪˈhoʊ] , [ˈdʌbljuː] . [ˌvi ˈe] . ,

| A | cat | belonging | to | Sampson | Alleman | , | of | Tallyho | , | W | . | Va | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | 属于 | 到 | 桑普森 | 阿勒曼 | , | 的 | 塔利霍 | , | W | . | 瓦 | . | , |

一只属于西弗吉尼亚州塔利霍的桑普森·阿勒曼的猫

[kɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːpərhed] [sneɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| killed | a | large | copperhead | snake | the | other | day | , | after | a | vicious | battle | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 一个 | 大的 | 铜头蛇 | 蛇 | 这 | 其他 | 天 | , | 后 | 一个 | 恶毒 | 战斗 | 和 | 这 |

[ˈreptaɪl] .

| reptile | . |
|---|---|
| 爬虫 | . |

前几天，我跟一条体型很大的铜头蛇展开了一场激烈的搏斗，最终把它杀死了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ʌp]

| The | cat | was | wandering | around | in | the | yard | when | it | found | the | snake | coiled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 曾是 | 漫游 | 大约 | 在 | 这 | 院子 | 什么时候 | 它 | 成立 | 这 | 蛇 | 卷曲 | 向上 |

[ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

| ready | to | spring | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 春天 | . |

猫在院子里闲逛时，发现一条蛇盘成一团，随时准备扑上来。

[ðə; ði][kæt] [spræŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsneɪks] [nek] .

| The | cat | sprang | first | and | alighted | on | the | back | of | the | snake's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 弹簧 | 第一的 | 和 | 下车 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 蛇的 | 脖子 | . |

猫率先跃起，落在了蛇的脖子后面。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪt] [ˈvɪʃəsli] , [bʌt; bət][gɑːt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sneɪk] [kʊd; kəd] [straɪk] .

| It | bit | viciously | , | but | got | away | before | the | snake | could | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 少量 | 恶毒地 | , | 但 | 得到 | 离开 | 前 | 这 | 蛇 | 可以 | 罢工 | . |

它狠狠地咬了一口，但在蛇发动攻击之前逃走了。

[ðiːz] [ˈtæktɪks][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [wen] [ðə; ði][kæt][bɪt][ˌaɪ ˈtiː]

| These | tactics | were | repeated | till | the | snake | was | worn | out | , | when | the | cat | bit | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 策略 | 是 | 重复 | 直到 | 这 | 蛇 | 曾是 | 磨损 | 出去 | , | 什么时候 | 这 | 猫 | 少量 | 它 |

[tuː; tə] [deθ] .

| to | death | . |
|---|---|---|
| 到 | 死亡 | . |

这些策略反复进行，直到蛇精疲力竭，最后猫把它咬死了。

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

| A | student | of | Columbia | University | was | living | with | his | mother | at | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学生 | 的 | 哥伦比亚 | 大学 | 曾是 | 活的 | 和 | 他的 | 母亲 | 在 | 一 | 的 |

[ðə; ði][lɑːrdʒ][hoʊˈtel][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| the | large | hotels | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 酒店 | 在 | 新的 | 约克 | . |

一名哥伦比亚大学的学生和他的母亲住在纽约的一家大型酒店里。

[wen] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

| When | preparing | for | an | examination | he | often | brought | his | books | to | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 准备 | 为了 | 一个 | 考试 | 他 | 经常 | 带来 | 他的 | 图书 | 到 | 这 | 桌子 |

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

| and | worked | at | Latin | and | Greek | between | the | courses | of | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 在 | 拉丁 | 和 | 希腊语 | 之间 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 晚餐 | . |

准备考试时，他经常把书带到餐桌上，在用餐间隙学习拉丁语和希腊语。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [griːk] .

| It | happened | one | evening | that | he | had | considerable | trouble | over | his | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 一 | 晚上 | 那 | 他 | 有 | 大量 | 麻烦 | 超过 | 他的 | 希腊语 | . |

一天晚上，他突然在希腊语方面遇到了很大的困难。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ['kwaɪətli] :

| The | man | who | waited | on | the | table | saw | his | predicament | and | finally | said | quietly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 等待 | 在 | 这 | 桌子 | 锯 | 他的 | 困境 | 和 | 最后 | 说 | 悄悄 | : |

服务员看清了他的窘境，最后轻声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd]

| " | If | you | will | let | me | come | to | you | at | such | a | time | this | evening | I | will | be | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 来 | 到 | 你 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | 这 | 晚上 | 我 | 将要 | 是 | 高兴的 |

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ]['oʊvər] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| to | help | you | over | that | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 你 | 超过 | 那 | 翻译 | . |

“如果您允许我今晚某个时间去拜访您，我将很乐意帮助您进行翻译。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['iːgərli] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['eni] [eɪd][ɪn] [saɪt] .

| " | The | boy | was | surprised | , | but | eagerly | reached | for | any | aid | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 曾是 | 惊讶 | , | 但 | 急切地 | 达到 | 为了 | 任何 | 援助 | 在 | 视线 | . |

男孩虽然感到惊讶，但还是急切地伸手去拿任何能看到的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən]

| It | transpired | that | the | waiter | was | a | graduate | of | a | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生了 | 那 | 这 | 服务员 | 曾是 | 一个 | 毕业 | 的 | 一个 | 欧洲的 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

| university | , |
|---|---|
| 大学 | , |

后来发现，这位服务员毕业于欧洲的一所大学。

[ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊtʃ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['stuːd(ə)nt] .

| abundantly | able | to | coach | the | puzzled | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 有能力的 | 到 | 教练 | 这 | 困惑 | 学生 | . |

完全有能力指导困惑的学生。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['ɪnsekts]

| Nothing | is | more | wonderful | to | investigators | than | the | display | of | strength | in | insects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 精彩的 | 到 | 调查人员 | 比 | 这 | 展示 | 的 | 力量 | 在 | 昆虫 |

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][mæn] .

| compared | with | that | in | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 那 | 在 | 男人 | . |

对研究人员来说，没有什么比昆虫展现出的力量远超人类更令人惊叹的了。

[ænts] [wɪl] ['kæri] ['loʊdz] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

| Ants | will | carry | loads | forty | or | fifty | times | as | heavy | as | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蚂蚁 | 将要 | 携带 | 负载 | 四十 | 或者 | 五十 | 时代 | 作为 | 重的 | 作为 | 他们自己 | . |

蚂蚁能搬运比自身重量重四五十倍的重物。

[ðə; ði] ['biːtl] [kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] [weɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] .

| The | beetle | can | move | a | weight | one | hundred | and | twelve | times | his | own | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲虫 | 能 | 移动 | 一个 | 重量 | 一 | 百 | 和 | 十二 | 时代 | 他的 | 自己的 | 重量 | . |

这只甲虫能移动自身体重一百十二倍的重物。

[ðə; ði] [haʊs] - [flaɪ] ['gɪvz] [sɪks] ['hʌndrəd] [stroʊks] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ɪn][wʌn] ['sekənd] ,

| The | house | - | fly | gives | six | hundred | strokes | of | its | wings | in | one | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | - | 飞 | 给予 | 六 | 百 | 笔画 | 的 | 它是 | 翅膀 | 在 | 一 | 第二 | , |

家蝇一秒钟能扇动翅膀六百次，

[ænd; ənd] [ðɪs] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] .

| and | this | enables | it | to | go | a | distance | of | thirty | - | five | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 启用 | 它 | 到 | 去 | 一个 | 距离 | 的 | 三十 | - | 五 | 脚 | . |

这使得它能够行进35英尺的距离。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['drægən] - [flai] .

| **Probably** | **the** | **most** | **wonderful** | **of** | **all** | **is** | **the** | **dragon** | **-** | **fly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 最多 | 精彩的 | 的 | 全部 | 是 | 这 | 龙 | - | 飞 | . |

其中最奇妙的可能要数蜻蜓了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ,

| **It** | **can** | **speed** | **through** | **the** | **air** | **at** | **the** | **rate** | **of** | **sixty** | **miles** | **an** | **hour** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 速度 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 六十 | 英里 | 一个 | 小时 | , | 和 | , |

它可以以每小时六十英里的速度在空中飞行，而且，

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] ,

| **more** | **wonderful** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 精彩的 | 仍然 | , |

更棒的是，

[kæn; kən][stɑːp] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ɔːr] [muːv] ['bækwərd] [ɔːr] ['saɪdweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| **can** | **stop** | **instantaneously** | **in** | **its** | **flight** | **or** | **move** | **backward** | **or** | **sideways** | **without** | **changing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 停止 | 瞬间 | 在 | 它是 | 航班 | 或者 | 移动 | 落后 | 或者 | 侧身 | 没有 | 变化 |

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

| **the** | **position** | **of** | **its** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 它是 | 身体 | . |

它可以瞬间停止飞行，或者在不改变身体姿势的情况下向后或向侧移动。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [biːz] [kæn; kən] [hæŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

| **Hundreds** | **of** | **bees** | **can** | **hang** | **one** | **to** | **another** | **without** | **tearing** | **away** | **the** | **feet** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 蜜蜂 | 能 | 悬挂 | 一 | 到 | 其他 | 没有 | 撕裂 | 离开 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] .

| **the** | **upper** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 一 | . |

数百只蜜蜂可以互相攀附，而不会扯断上面那只蜜蜂的脚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

| **It** | **has** | **been** | **estimated** | **that** | **if** | **an** | **elephant** | **were** | **as** | **strong** | **in** | **proportion** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 估计的 | 那 | 如果 | 一个 | 大象 | 是 | 作为 | 强的 | 在 | 部分 | 到 |

[ɪts] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] ['biːtl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ə; eɪ] " ['skaɪskreɪpər] .

| **its** | **weight** | **as** | **a** | **male** | **beetle** | **it** | **would** | **be** | **able** | **to** | **overturn** | **a** | **"** | **skyscraper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 重量 | 作为 | 一个 | 男性 | 甲虫 | 它 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 颠覆 | 一个 | " | 摩天大楼 | . |

据估计，如果一头大象的力量与它的体重成正比，就像一只雄性甲虫一样，它就能推倒一座摩天大楼。

" [ɪn] ['liːpɪŋ] [greɪt] ['distənsiz] [ðɪs] [streŋθ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [feɪz] .

| **"** | **In** | **leaping** | **great** | **distances** | **this** | **strength** | **is** | **shown** | **in** | **another** | **phase** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 跳跃 | 伟大的 | 距离 | 这 | 力量 | 是 | 所示 | 在 | 其他 | 阶段 | . |

“这种力量在跳跃长距离时会以另一种形式展现出来。”

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][dʒʌmp][æz; əz][fɑːr][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fliː] [kæn; kən]

| **If** | **a** | **horse** | **could** | **jump** | **as** | **far** | **in** | **proportion** | **to** | **its** | **weight** | **as** | **a** | **flea** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 马 | 可以 | 跳 | 作为 | 远的 | 在 | 部分 | 到 | 它是 | 重量 | 作为 | 一个 | 跳蚤 | 能 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

| **to** | **his** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 他的 | , |

如果一匹马能像跳蚤能像跳蚤能像跳蚤一样，按体重比例跳得那么远，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

| **the** | **horse** | **would** | **jump** | **about** | **two** | **thousand** | **miles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 会 | 跳 | 关于 | 二 | 千 | 英里 | . |

这匹马能一跃而下约两千英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] ['fɛloʊz] .

| **WITH** | **THE** | **FUNNY** | **FELLOWS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有趣的 | 伙伴们 | . |

与滑稽伙伴们一起。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ɪn'kwaɪəd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ['plezntli] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

**" Well , my little man , " inquired a visitor pleasantly , " who are you ? "**

" 出色地 , 我的 小的 男人 , " 询问 一个 游客 愉快 , " WHO 是 你 ? "

“嗯，小家伙，”一位访客和蔼地问道，“你是谁？”

" [aɪm][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] ['brʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'plaɪ] .

**" I'm the baby's brother , " was the ingenuous reply .**

" 我是 这 婴儿的 兄弟 , " 曾是 这 天真无邪 回复 .

“我是这孩子的哥哥，”他天真地回答道。

['mɪstrəs] — ['brɪdʒɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kræŋkiɪst] ['mistrisiz] [get] [ðə; ðɪ]

**Mistress — Bridget , it always seems to me that the crankiest mistresses get the**

情妇 — 布里奇特 , 它 总是 似乎 到 我 那 这 脾气最暴躁的 情妇们 得到 这

[best] [kʊks] .

**best cooks .**

最好的 厨师 .

女主人——布里奇特，我总觉得脾气最暴躁的女主人往往能请到最好的厨师。

[kʊk] — [ɑː] !

**Cook — Ah !**

厨师 — 啊 !

库克——啊！

[goʊ][ɑːn][wɪd] [jər] ['blɑːrni] !

**Go on wid yer blarney !**

去 在 宽 你的 胡说八道 !

继续你的花言巧语吧！

" [jʊr; jər] [hɔːrs] ['iznt] ['tɪmɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

**" Your horse isn't timid , I suppose ? "**

" 你的 马 不是 胆小 , 我 认为 ? "

“看来你的马并不胆小啊？”

" ['tɪmɪd] ?

**" Timid ?**

" 胆小 ?

“胆小?

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [hiː; hi] [sliːps] ['evri] [naɪt] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] .

**Why , my dear sir , he sleeps every night alone in his stable without any light .**

为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 他 睡觉 每一个 夜晚 独自的 在 他的 稳定的 没有 任何 光 .

亲爱的先生，他每晚都独自一人睡在马厩里，没有一丝光亮。

" ['fɑːðər] — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ɪk'strævəgənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] , [sɜːr] ?

**" Father — What makes you so extravagant with my money , sir ?**

" 父亲 — 什么 制作 你 所以 靡 和 我的 钱 , 先生 ?

“父亲——您为何如此挥霍我的钱财呢？”

[sʌn] — [wel] , [dæd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ]

**Son — Well , dad , I thought you wouldn't like to spend it yourself after working**

儿子 — 出色地 , 爸爸 , 我 想法 你 不会 喜欢 到 花费 它 你自己 后 在职的

[soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

**so hard for it .**

所以 难的 为了 它 .

儿子——爸，我还以为你辛辛苦苦挣来的钱，不会想自己花掉呢。

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] .

**Little Girl — I want a cake of soap .**

小的 女孩 — 我 想 一个 蛋糕 的 肥皂 .

小女孩——我想要一块肥皂。

['kemɪst] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd] ?

| Chemist | — | Have | it | scented | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 化学家 | — | 有 | 它 | 香味 | ? |

化学家——它有香味吗?

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [noʊ] .

| Little | Girl | — | No | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | — | 不 | . |

小女孩——编号

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd] .

| I | won't | have | it | scented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 它 | 香味 | . |

我不会加香料。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiː; wi]['oʊnli][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

| I'll | take | it | with | me | ; | we | only | live | around | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 它 | 和 | 我 | ; | 我们 | 仅有的 | 居住 | 大约 | 这 | 角落 | . |

我会把它带走；我们就住在附近。

[ðə; ði] ['leɪdi] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [pliːz] , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [saɪz]

| The | Lady | — | I | want | a | hat | for | my | husband | , | please | , | but | I've | no | idea | what | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | — | 我 | 想 | 一个 | 帽子 | 为了 | 我的 | 丈夫 | , | 请 | , | 但 | 我已经 | 不 | 主意 | 什么 | 尺寸 |

[hiː; hi] [teɪks] .

| he | takes | . |
|---|---|---|
| 他 | 需要 | . |

女士——我想给我丈夫买一顶帽子，但我不知道他戴多大尺寸的帽子。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['sɪstənt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['mædəm] .

| The | Shop | Assistant | — | I | should | say | about | twelve | and | a | half | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 助手 | — | 我 | 应该 | 说 | 关于 | 十二 | 和 | 一个 | 一半 | , | 女士 | . |

店员——我估计大概十二岁半吧，夫人。

[dʒents] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər][hæts] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪz] .

| Gents | who | have | their | hats | chosen | by | their | wives | usually | take | about | that | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男士们 | WHO | 有 | 他们的 | 帽子 | 选定 | 经过 | 他们的 | 妻子们 | 通常 | 拿 | 关于 | 那 | 尺寸 | . |

男士如果让妻子挑选帽子，通常会选择这个尺寸左右的帽子。

[ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][kɑːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

| In | an | outward | - | bound | Boston | car | the | other | evening | there | was | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 向外 | - | 边界 | 波士顿 | 车 | 这 | 其他 | 晚上 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 |

[siːt] [left] .

| seat | left | . |
|---|---|---|
| 座位 | 左边 | . |

那天晚上，我坐的开往波士顿的火车上竟然没有一个座位了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] , [ə'pærəntli] .

| A | woman | entered | and | not | a | man | noticed | her | standing | , | apparently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 进入 | 和 | 不是 | 一个 | 男人 | 注意到 | 她 | 常设 | , | 显然 | . |

一名女子走了进来，但显然没有一个男人注意到她站在那里。

['faɪnəli] [wʌn][mæn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

| Finally | one | man | rose | from | his | seat | and | offered | it | to | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一 | 男人 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 座位 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 这 | 女士 | . |

最后，一名男子从座位上站起来，把食物递给了那位女士。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| She | thanked | him | , | adding | : | " | You | are | the | only | gentleman | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谢谢 | 他 | , | 添加 | : | " | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 绅士 | 在 | 这 | 车 | . |

她向他道谢，并补充道："你是车里唯一的绅士。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] .
" She was startled by the answer .
" 她 曾是 惊慌 经过 这 回答 .

她对这个答案感到惊讶。

" [jər] ['betʃə;-tʃə] [jər] [laɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kɪdoʊ] .
" Yer betcher yer life I am , kiddo .
" 你的 下注者 你的 生活 我 是 , 孩子 .

“我就是你的救命恩人，孩子。”

" [ðə; ði] ['drʌgɪst] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['tʃɔːtld] [tɪl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .
" The druggist danced and chortled till the bottles danced on the shelves .
" 这 药剂师 跳舞 和 轻笑 直到 这 瓶子 跳舞 在 这 货架 .

药剂师又唱又跳，笑得瓶子在货架上都跟着跳了起来。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊdə][klɜːrk] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" What's up ? " asked the soda clerk , " have you been taking something ? "
" 是什么 向上 ? " 问 这 苏打 职员 , " 有 你 到过 采取 某物 ? "

“怎么了？”汽水店员问道，“你是不是吃了什么东西？”

" [noʊ] , " ['gɜːgəld] [ðə; ði][dəup] [dɪ'spensər] [ɪk'stætɪkli] .
" No , " gurgled the dope dispenser ecstatically .
" 不 , " 咕噜咕噜 这 太棒了 自动售货机 欣喜若狂 .

“不，”毒品分配器欣喜若狂地咕哝着。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [jʊr; jər]['wɔːtər] [paɪps] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [læst] ['wɪntər] ? "
" But do you remember when your water pipes were frozen last winter ? "
" 但 做 你 记住 什么时候 你的 水 管道 是 冷冻 最后的 冬天 ? "

“但是你还记得去年冬天你家水管冻住的事吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] — "
" Yes ; but what — "
" 是的 ; 但 什么 — "

“是的；但是——”

" [ðə; ði] ['plʌmər] [huː] [fɪkst] [ðem; ðəm][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
" The plumber who fixed them has just brought a prescription to be filled .
" 这 水管工 WHO 固定的 他们 有 只是 带来 一个 处方 到 是 已填 .

“修理水管的管道工刚刚带来了一张处方，准备去取药。”

" ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] — [ɪz][jʊr; jər][oʊld][mæn]['eni] ['betər] [sɪns] [hiː; hi]['wɪnt][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktɚz] ,
" Mrs . McGuire — Is your old man any better since he wint to th ' doctor's ,
" 太太 . 麦奎尔 — 是 你的 老的 男人 任何 更好的 自从 他 冬天 到 th - 医生的 ,
['mɪsɪz] . ['fɪnɪgæn] ?
Mrs . Finegan ?
太太 . 芬尼根 ?

“麦奎尔太太——费尼根太太，您父亲自从去看医生后情况好些了吗？”

['mɪsɪz] . ['fɪnɪgæn] — [nɑːt][wɑːn][bɪt] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ;
Mrs . Finegan — Not wan bit , Mrs . McGuire ;
太太 . 芬尼根 — 不是 万 少量 , 太太 . 麦奎尔 ;

芬尼根夫人——一点也不憔悴，麦奎尔夫人；

[its] [wɜːrs] [tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] [mæn][ɪz] [wɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - [ə'raʊn] - [æn; ən] - [ə'raʊn] ,
it's worse th ' poor man is wid his head whirlin ' aroun ' an ' aroun ,
它是 更糟 th - 贫穷的 男人 是 宽 他的 头 旋转 - 周围 - 一个 - 周围 ,

更糟糕的是，那个可怜的人头不停地转来转去。

- ['traɪɪn] - [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktɚz] [də'rekʃ(ə)nz] .
' tryin ' to discover how to follow th ' doctor's directions .
- 尝试 - 到 发现 如何 到 跟随 th - 医生的 方向 .

正在努力弄明白如何遵照医生的指示。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] — [æn; ən] - [wʌt] [ɑːr; ər][tiː 'eɪtʃ] - [də'rekʃ(ə)nz] , ['mɪsɪz] . ['fɪnɪgæn] ?

| Mrs | . | McGuire | — | An | ' | what | are | th | ' | directions | , | Mrs | . | Finegan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 麦奎尔 | — | 一个 | - | 什么 | 是 | th | - | 方向 | , | 太太 | . | 芬尼根 | ? |

麦奎尔太太——芬尼根太太，路线是什么?

['mɪsɪz] . ['fɪnɪgæn] — [ʃʊr] , [ðeɪ] [duː][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [wɑːn] ['paʊdər] [sɪks] - [ə; eɪ] [deɪ] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

| Mrs | . | Finegan | — | Sure | , | they | do | be | to | take | wan | powder | six | toimes | a | day | , | Mrs | . | McGuire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芬尼根 | — | 当然 | , | 他们 | 做 | 是 | 到 | 拿 | 万 | 粉末 | 六 | - | 一个 | 天 | , | 太太 | . | 麦奎尔 | . |

芬尼根太太——当然，麦奎尔太太，他们确实应该每天服用六次万能粉。

[ə; eɪ][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] ,

| A | man | went | into | the | ticket | office | of | the | Colorado | Midland | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 去 | 进入 | 这 | 票 | 办公室 | 的 | 这 | 科罗拉多州 | 米德兰 | 铁路 | , |

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] [striːts] ,

| at | Seventeenth | and | California | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第十七 | 和 | 加利福尼亚州 | 街道 | , |

一名男子走进位于第十七街和加利福尼亚街交汇处的科罗拉多米德兰铁路售票处。

['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['(h)witliː] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] :

| recently | , | and | said | to | Mr | . | Whitley | , | the | ticket | agent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | , | 和 | 说 | 到 | 先生 | . | 惠特利 | , | 这 | 票 | 代理人 | : |

最近，他对售票员惠特利先生说:

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [leɪm] ['wɔːtər] , [kɑːl] . "

| " | I | want | to | get | a | ticket | to | Lame | Water | , | Col | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一个 | 票 | 到 | 瘸 | 水 | , | 上校 | . | " |

“我想买一张去拉姆沃特（Lame Water）的票，上校。”

" [tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] ?

| " | To | what | place | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 什么 | 地方 | ? |

去哪里?

" [æskt] [ðə; ði] [pər'plekst] ['tɪkɪt] [mæn] .

| " | asked | the | perplexed | ticket | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 困惑 | 票 | 男人 | . |

“售票员一脸困惑地问道。”

" [leɪm] ['wɔːtər] — [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .

| " | Lame | Water | — | It's | a | mining | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瘸 | 水 | — | 它是 | 一个 | 矿业 | 营 | . |

“跛水镇——那是一个采矿营地。”

" ['(h)witliː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Whitley | put | his | head | in | his | hands | and | thought | deeply | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惠特利 | 放 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 想法 | 深 | 一个 | 片刻 | . |

惠特利双手抱头，沉思了一会儿。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [miːn] ['krɪp(ə)l] [kriːk] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

| " | Oh | , | " | he | said | finally | , | " | you | mean | Cripple | Creek | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 他 | 说 | 最后 | , | " | 你 | 意思是 | 削弱 | 溪 | , | 不 | 你 | ? | " |

“哦，”他终于说道，“你是说克里普尔克里克，对吧？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | Yes | , | that's | the | place | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 这 | 地方 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“没错，就是那里，”那人说道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] .
**" I got it wrong .**
" 我 得到 它 错误的 .

我弄错了。

" [ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
**" These Books Tell You Everything !**
" 这些 图书 告诉 你 一切 !

“这些书会告诉你一切！”

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !
**A COMPLETE SET IS A REGULAR ENCYCLOPEDIA !**
一个 完全的 放 是 一个 常规的 百科全书 !

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] ,
**Each book consists of sixty - four pages , printed on good paper ,**
每个 书 由 的 六十 - 四 页面 , 打印 在 好的 纸 ,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn] [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər] .
**in clear type and neatly bound in an attractive , illustrated cover .**
在 清除 类型 和 整齐地 边界 在 一个 吸引人的 , 插图 覆盖 .

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
**Most of the books are also profusely illustrated ,**
最多 的 这 图书 是 还 大量地 插图 ,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [ə'pɑːn][ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər]
**and all of the subjects treated upon are explained in such a simple manner**
和 全部 的 这 主题 治疗 之上 是 解释 在 这样的 一个 简单的 方式
[ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
**that any child can thoroughly understand them .**
那 任何 孩子 能 彻底 理解 他们 .

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
**Look over the list as classified and see if you want to know anything about**
看 超过 这 列表 作为 分类 和 看 如果 你 想 到 知道 任何事物 关于
[ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['menʃ(ə)nd] .
**the subjects mentioned .**
这 主题 提及 .

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə]
**THESE BOOKS ARE FOR SALE BY ALL NEWSDEALERS OR WILL BE SENT BY MAIL TO**
这些 图书 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 或者 将要 是 发送 经过 邮件 到
['eni] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
**ANY ADDRESS FROM THIS OFFICE ON RECEIPT OF PRICE ,**
任何 地址 从 这 办公室 在 收据 的 价格 ,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
**TEN CENTS EACH , OR ANY THREE BOOKS FOR TWENTY - FIVE CENTS .**
十 分 每个 , 或者 任何 三 图书 为了 二十 - 五 分 .

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
**POSTAGE STAMPS**
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

| TAKEN | THE | SAME | AS | MONEY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 相同的 | 作为 | 钱 | . |

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] .

| Address | FRANK | TOUSEY | , | Publisher | , | 24 | Union | Square | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 坦率 | 图西 | , | 出版商 | , | - | 联盟 | 正方形 | , | N | . | 是 | . |

收件人：FRANK TOUSEY，出版商，纽约州联合广场24号

['mezmərɪzəm]

**MESMERISM**

催眠术

催眠术

[noʊ] . - .

| No | . | 81 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ;

| HOW | TO | MESMERIZE | . | — | Containing | the | most | approved | methods | of | mesmerism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 催眠 | . | — | 包含 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 方法 | 的 | 催眠术 | ; |

如何催眠——收录了最受认可的催眠方法；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔːr] , [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ]

| also | how | to | cure | all | kinds | of | diseases | by | animal | magnetism | , | or | , | magnetic | healing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 如何 | 到 | 治愈 | 全部 | 种类 | 的 | 疾病 | 经过 | 动物 | 磁性 | , | 或者 | , | 磁的 | 康复 |

.

:

.

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɑːf] . ['liːoʊ][ 'hjuːgəu ] [ kɔk ] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] , "

| By | Prof | . | Leo | Hugo | Koch | , | A | . | C | . | S | . | , | author | of | " | How | to | Hypnotize | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 教授 | . | 狮子座 | 雨果 | 科赫 | , | 一个 | . | C | . | S | . | , | 作者 | 的 | " | 如何 | 到 | 催眠 | , | " |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .

| PALMISTRY | . |
|---|---|
| 手相学 | . |

手相术。

[noʊ] . - .

| No | . | 82 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

| HOW | TO | DO | PALMISTRY | . | — | Containing | the | most | approved | methods | of | reading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 手相学 | . | — | 包含 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 方法 | 的 | 阅读 | 这 |

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,

| lines | on | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 线条 | 在 | 这 | 手 | , |

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手纹的方法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

| together | with | a | full | explanation | of | their | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 满的 | 解释 | 的 | 他们的 | 意义 | . |

并附上它们的完整解释。

['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frə'nɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] [ɑ:n]

| **Also** | **explaining** | **phrenology** | **,** | **and** | **the** | **key** | **for** | **telling** | **character** | **by** | **the** | **bumps** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 解释 | 颅相学 | , | 和 | 这 | 钥匙 | 为了 | 讲述 | 特点 | 经过 | 这 | 颠簸 | 在 |

[ðə; ði] [hed] .

| **the** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 头 | . |

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

---

[baɪ]['li:oʊ][ 'hju:gəu ] [ kɔk ] , [ə; eɪ] . [si:] . [es] . ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| **By** | **Leo** | **Hugo** | **Koch** | **,** | **A** | **.** | **C** | **.** | **S** | **.** | **Fully** | **illustrated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 狮子座 | 雨果 | 科赫 | , | 一个 | . | C | . | S | . | 完全 | 插图 | . |

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

---

['hɪpnətɪzəm] .

| **HYPNOTISM** | **.** |
|---|---|
| 催眠术 | . |

催眠术。

---

[noʊ] . - .

| **No** | **.** | **83** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第83号。

---

[haʊ] [tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

| **HOW** | **TO** | **HYPNOTIZE** | **.** | **—** | **Containing** | **valuable** | **and** | **instructive** | **information** | **regarding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 催眠 | . | — | 包含 | 有价值的 | 和 | 有指导意义的 | 信息 | 关于 |

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

| **the** | **science** | **of** | **hypnotism** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 的 | 催眠术 | . |

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

---

['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

| **Also** | **explaining** | **the** | **most** | **approved** | **methods** | **which** | **are** | **employed** | **by** | **the** | **leading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 解释 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 方法 | 哪个 | 是 | 受雇 | 经过 | 这 | 领导 |

['hɪpnətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| **hypnotists** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 催眠师 | 的 | 这 | 世界 | . |

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

---

[baɪ]['li:oʊ][ 'hju:gəu ] [ kɔk ] , [ə; eɪ] . [si:] . [es] .

| **By** | **Leo** | **Hugo** | **Koch** | **,** | **A** | **.** | **C** | **.** | **S** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 狮子座 | 雨果 | 科赫 | , | 一个 | . | C | . | S | . |

作者：Leo Hugo Koch，ACS

---

['spɔ:rtɪŋ] .

| **SPORTING** | **.** |
|---|---|
| 体育 | . |

体育。

---

[noʊ] . - .

| **No** | **.** | **21** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第21号。

---

[haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evər]

| **HOW** | **TO** | **HUNT** | **AND** | **FISH** | **.** | **—** | **The** | **most** | **complete** | **hunting** | **and** | **fishing** | **guide** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 打猎 | 和 | 鱼 | . | — | 这 | 最多 | 完全的 | 打猎 | 和 | 钓鱼 | 指导 | 曾经 |

['pʌblɪʃt] .

| **published** | **.** |
|---|---|
| 已发布 | . |

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

| It | contains | full | instructions | about | guns | , | hunting | dogs | , | traps | , | trapping | and | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 满的 | 指示 | 关于 | 枪支 | , | 打猎 | 狗 | , | 陷阱 | , | 诱捕 | 和 | 钓鱼 | , |

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

| together | with | descriptions | of | game | and | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 描述 | 的 | 游戏 | 和 | 鱼 | . |

以及对猎物和鱼类的描述。

[noʊ] . - .

| No | . | 26 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| HOW | TO | ROW | , | SAIL | AND | BUILD | A | BOAT | . | — | Fully | illustrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 排 | , | 帆 | 和 | 建造 | 一个 | 船 | . | — | 完全 | 插图 | . |

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .

| Every | boy | should | know | how | to | row | and | sail | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 应该 | 知道 | 如何 | 到 | 排 | 和 | 帆 | 一个 | 船 | . |

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['swɪmɪŋ]

| Full | instructions | are | given | in | this | little | book | , | together | with | instructions | on | swimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 指示 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 小的 | 书 | , | 一起 | 和 | 指示 | 在 | 游泳 |

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

| and | riding | , |
|---|---|---|
| 和 | 骑术 | , |

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔːrts] [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] .

| companion | sports | to | boating | . |
|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 运动的 | 到 | 划船 | . |

与划船运动相伴的其他运动。

[noʊ] . - .

| No | . | 47 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第47号。

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɔːrs]

| HOW | TO | BREAK | , | RIDE | AND | DRIVE | A | HORSE | . | — | A | complete | treatise | on | the | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 休息 | , | 骑 | 和 | 驾驶 | 一个 | 马 | . | — | 一个 | 完全的 | 论文 | 在 | 这 | 马 |

.

| : |
|---|
| . |

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['juːsf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ] [best] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [roʊd] ;

| Describing | the | most | useful | horses | for | business | , | the | best | horses | for | the | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 最多 | 有用 | 马匹 | 为了 | 商业 | , | 这 | 最好的 | 马匹 | 为了 | 这 | 路 | ; |

描述最适合商务活动的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔːlsoʊ] ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

| also | valuable | recipes | for | diseases | peculiar | to | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 有价值的 | 食谱 | 为了 | 疾病 | 奇特 | 到 | 这 | 马 | . |

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[noʊ] . - .
**No** . **48** .
不 . - .

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nuːz] . — [ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
**HOW** **TO** **BUILD** **AND** **SAIL** **CANOES** . **—** **A** **handy** **book** **for** **boys** ,
如何 到 建造 和 帆 独木舟 . — 一个 便利 书 为了 男孩们 ,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ kən'strʌktiŋ ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['mænər]
**containing** **full** **directions** **for** **constructing** **canoes** **and** **the** **most** **popular** **manner**
包含 满的 方向 为了 建造 独木舟 和 这 最多 受欢迎的 方式
[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
**of** **sailing** **them** .
的 帆船 他们 .

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Fully** **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ] [siː] . ['stænsfiːld] [hɪks] .
**By** **C** . **Stansfield** **Hicks** .
经过 C . 斯坦斯菲尔德 希克斯 .

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .
**FORTUNE** **TELLING** .
财富 讲述 .

算命。

[noʊ] . [wʌn] .
**No** . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]
**NAPOLEON'S** **ORACULUM** **AND** **DREAM** **BOOK** . **—** **Containing** **the** **great** **oracle** **of**
拿破仑的 神谕 和 梦 书 . — 包含 这 伟大的 神谕 的
['hjuːmən] ['destəni] ;
**human** **destiny** **;**
人类 命运 ;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言；

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] ,
**also** **the** **true** **meaning** **of** **almost** **any** **kind** **of** **dreams** **,** **together** **with** **charms** **,**
还 这 真的 意义 的 几乎 任何 种类 的 梦境 , 一起 和 魅力 ,
['serəmənɪz] ,
**ceremonies** **,**
仪式 ,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [geɪmz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
**and** **curious** **games** **of** **cards** .
和 好奇的 游戏 的 牌 .

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
**A** **complete** **book** .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[noʊ] . - .
**No . 23 .**
不 . - .

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [driːmz] . — [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [driːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]
**HOW TO EXPLAIN DREAMS . — Everybody dreams , from the little child to**
如何 到 解释 梦境 . — 大家 梦境 , 从 这 小的 孩子 到
[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
**the aged man and woman .**
这 老年人 男人 和 女士 .

如何解释梦境——每个人都会做梦，从小孩到老年人。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [driːmz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌki]
**This little book gives the explanation to all kinds of dreams , together with lucky**
这 小的 书 给予 这 解释 到 全部 种类 的 梦境 , 一起 和 幸运的
[ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [deɪz] ,
**and unlucky days ,**
和 倒霉 天 ,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] " [nəˈpoʊliːənz] [ɔːˈrækjələm] , " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .
**and " Napoleon's Oraculum , " the book of fate .**
和 " 拿破仑的 神谕 , " 这 书 的 命运 .

还有《拿破仑神谕》，命运之书。

[noʊ] . - .
**No . 28 .**
不 . - .

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˈfɔːtʃənz] . — [ˈevriwʌn] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [laɪf] [wɪl]
**HOW TO TELL FORTUNES . — Everyone is desirous of knowing what his future life will**
如何 到 告诉 财富 . — 每个人 是 渴望 的 会心 什么 他的 未来 生活 将要
[brɪŋ] [fɔːrθ] ,
**bring forth ,**
带来 前进 ,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活将会带来什么，

[ˈweðər] [ˈhæpinəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] , [welθ] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] .
**whether happiness or misery , wealth or poverty .**
无论 幸福 或者 苦难 , 财富 或者 贫困 .

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
**You can tell by a glance at this little book .**
你 能 告诉 经过 一个 瞥一眼 在 这 小的 书 .

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kənˈvɪnst] .
**Buy one and be convinced .**
买 一 和 是 确信 .

买一个试试就知道了。

[tel] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] .
**Tell your own fortune .**
告诉 你的 自己的 财富 .

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
**Tell the fortune of your friends .**
告诉 这 财富 的 你的 朋友们 .

给你的朋友们算算命。

[noʊ] . - .
**No . 76 .**
不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
**HOW TO TELL FORTUNES BY THE HAND . — Containing rules for telling fortunes by**
如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
**the aid of lines of the hand ,**
这 援助 的 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .
**or the secret of palmistry .**
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [moʊlz] , [ maːrks ] , ['skɑːrz] ,
**Also the secret of telling future events by aid of moles , marks , scars ,**
还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By A . Anderson .**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .
**ATHLETIC .**
运动 .

运动型。

[noʊ] . [sɪks] .
**No . 6 .**
不 . 6 .

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dʌm]
**HOW TO BECOME AN ATHLETE . — Giving full instruction for the use of dumb**
如何 到 变得 一个 运动员 . — 给予 满的 操作说明 为了 这 使用 的 哑的
['belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,
**bells , Indian clubs ,**
铃铛 , 印度 俱乐部 ,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [ baːz ] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ baːz ][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
**parallel bars , horizontal bars and various other methods of developing a good**
平行线 酒吧 , 水平的 酒吧 和 各种各样的 其他 方法 的 发展 一个 好的
['helθi] ['mʌs(ə)l] ;
**healthy muscle ;**
健康 肌肉 ;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .

| containing | over | sixty | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 超过 | 六十 | 插图 | . |

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd]

| Every | boy | can | become | strong | and | healthy | by | following | the | instructions | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 能 | 变得 | 强的 | 和 | 健康 | 经过 | 下列的 | 这 | 指示 | 包含 |

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| in | this | little | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 书 | . |

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[noʊ] . - .

| No | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɑːks] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .

| HOW | TO | BOX | . | — | The | art | of | self | - | defense | made | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 盒子 | . | — | 这 | 艺术 | 的 | 自己 | - | 防御 | 制成 | 简单的 | . |

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ pə'ziʃənz ]

| Containing | over | thirty | illustrations | of | guards | , | blows | , | and | the | different | positions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 超过 | 三十 | 插图 | 的 | 守卫 | , | 打击 | , | 和 | 这 | 不同的 | 职位 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] .

| of | a | good | boxer | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 好的 | 拳击手 | . |

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

| Every | boy | should | obtain | one | of | these | useful | and | instructive | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 应该 | 获得 | 一 | 的 | 这些 | 有用 | 和 | 有指导意义的 | 图书 | , |

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

| as | it | will | teach | you | how | to | box | without | an | instructor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 教 | 你 | 如何 | 到 | 盒子 | 没有 | 一个 | 讲师 | . |

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[noʊ] . - .

| No | . | 25 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

| HOW | TO | BECOME | A | GYMNAST | . | — | Containing | full | instructions | for | all | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 体操运动员 | . | — | 包含 | 满的 | 指示 | 为了 | 全部 | 种类 | 的 |

[dʒɪm'næstɪk][spɔːrts][ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .

| gymnastic | sports | and | athletic | exercises | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 体操 | 运动的 | 和 | 运动 | 练习 | . |

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .

| Embracing | thirty | - | five | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 三十 | - | 五 | 插图 | . |

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

| By | Professor | W | . | Macdonald | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 教授 | W | . | 麦克唐纳 | . |

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊk] .

| A | handy | and | useful | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 便利 | 和 | 有用 | 书 | . |

一本方便实用的书。

[noʊ] . - .

| No | . | 34 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| HOW | TO | FENCE | . | — | Containing | full | instruction | for | fencing | and | the | use | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 栅栏 | . | — | 包含 | 满的 | 操作说明 | 为了 | 击剑 | 和 | 这 | 使用 | 的 | 这 |

['brɔːdsɔːrd] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] .

| broadsword | ; | also | instruction | in | archery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阔剑 | ; | 还 | 操作说明 | 在 | 射箭 | . |

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪk(ə)l] [ ˌilə'streiʃəns ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ pə'ziʃənz ] [ɪn] ['fensɪŋ] .

| Described | with | twenty | - | one | practical | illustrations | , | giving | the | best | positions | in | fencing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 和 | 二十 | - | 一 | 实际的 | 插图 | , | 给予 | 这 | 最好的 | 职位 | 在 | 击剑 | . |

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

| A | complete | book | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 书 | . |

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] .

| TRICKS | WITH | CARDS | . |
|---|---|---|---|
| 技巧 | 和 | 牌 | . |

纸牌魔术。

[noʊ] . - .

| No | . | 51 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第51号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

| HOW | TO | DO | TRICKS | WITH | CARDS | . | — | Containing | explanations | of | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 技巧 | 和 | 牌 | . | — | 包含 | 解释 | 的 | 这 | 一般的 |

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːrd] [trɪks] ;

| principles | of | sleight | - | of | - | hand | applicable | to | card | tricks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 适用的 | 到 | 卡片 | 技巧 | ; |

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ʌv; əv] [kɑːrd] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrd(ə)neri] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ; [ʌv; əv]

| of | card | tricks | with | ordinary | cards | , | and | not | requiring | sleight | - | of | - | hand | ; | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 卡片 | 技巧 | 和 | 普通的 | 牌 | , | 和 | 不是 | 需要 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | ; | 的 |

[trɪks] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,

| tricks | involving | sleight | - | of | - | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技巧 | 涉及 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | , |

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɑːrdz] .

| or | the | use | of | specially | prepared | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 使用 | 的 | 特别 | 准备 | 牌 | . |

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesər] ['hæfnɚ] .

| By | Professor | Haffner | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 教授 | 哈夫纳 | . |

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[noʊ] . - .
**No . 72 .**
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
**HOW TO DO SIXTY TRICKS WITH CARDS . — Embracing all of the latest and most**
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和 最多
[dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] ,
**deceptive card tricks ,**
欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**with illustrations .**
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By A . Anderson .**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
**No . 77 .**
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] [æz; əz]
**HOW TO DO FORTY TRICKS WITH CARDS . — Containing deceptive Card Tricks as**
如何 到 做 四十 技巧 和 牌 . — 包含 欺骗性的 卡片 技巧 作为
[pər'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːndʒərərz][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .
**performed by leading conjurors and magicians .**
执行 经过 领导 魔术师 和 魔术师 .

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] .
**Arranged for home amusement .**
安排 为了 家 娱乐 .

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Fully illustrated .**
完全 插图 .

图文并茂。

['mædʒɪk] .
**MAGIC .**
魔法 .

魔法。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No . 2 .**
不 . 2 .

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːrd] [trɪks] ,

| HOW | TO | DO | TRICKS | . | — | The | great | book | of | magic | and | card | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 技巧 | . | — | 这 | 伟大的 | 书 | 的 | 魔法 | 和 | 卡片 | 技巧 | , |

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːrd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| containing | full | instruction | on | all | the | leading | card | tricks | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 满的 | 操作说明 | 在 | 全部 | 这 | 领导 | 卡片 | 技巧 | 的 | 这 | 天 | , |

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'dʒɪʃnz]

| also | the | most | popular | magical | illusions | as | performed | by | our | leading | magicians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 神奇 | 幻觉 | 作为 | 执行 | 经过 | 我们的 | 领导 | 魔术师 |

;
;
;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]

| every | boy | should | obtain | a | copy | of | this | book | , | as | it | will | both | amuse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 应该 | 获得 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 书 | , | 作为 | 它 | 将要 | 两个都 | 娱乐 | 和 |

[ɪn'strʌkt] .

| instruct | . |
|---|---|
| 指示 | . |

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能增长见识。

[noʊ] . - .

| No | . | 22 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlɚz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] ,

| HOW | TO | DO | SECOND | SIGHT | . | — | Heller's | second | sight | explained | by | his | former | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 第二 | 视线 | . | — | 赫勒的 | 第二 | 视线 | 解释 | 经过 | 他的 | 以前的 | 助手 | , |

[fred] [hʌnt] , ['dʒunjɚ] .

| Fred | Hunt | , | Jr | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 打猎 | , | 小 | . |

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ['daɪəlɔːgz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

| Explaining | how | the | secret | dialogues | were | carried | on | between | the | magician | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 如何 | 这 | 秘密 | 对话 | 是 | 携带 | 在 | 之间 | 这 | 魔术师 | 和 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

| the | boy | on | the | stage | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 在 | 这 | 阶段 | ; |

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][koʊdz] [ænd; ənd] ['signəlz] .

| also | giving | all | the | codes | and | signals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 给予 | 全部 | 这 | 代码 | 和 | 信号 | . |

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] .

| The | only | authentic | explanation | of | second | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真正的 | 解释 | 的 | 第二 | 视线 | . |

对第二视力的唯一真正解释。

[noʊ] . - .

| No | . | 43 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændəst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk(ə)l]
**HOW** **TO** **BECOME** **A** **MAGICIAN** **.** **—** **Containing** **the** **grandest** **assortment** **of** **magical**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 这 最宏伟 品种 的 神奇
[ɪ'luːʒnz] ['evər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**illusions** **ever** **placed** **before** **the** **public** **.**
幻觉 曾经 放置 前 这 民众 .

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsoʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Also** **tricks** **with** **cards** **,** **incantations** **,** **etc** **.**
还 技巧 和 牌 , 咒语 , ETC .

还有纸牌魔术、咒语等等。

[noʊ] . - .
**No** **.** **68** **.**
不 . - .

第68号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
**HOW** **TO** **DO** **CHEMICAL** **TRICKS** **.** **—** **Containing** **over** **one** **hundred** **highly** **amusing** **and**
如何 到 做 化学 技巧 . — 包含 超过 一 百 高度 有趣 和
[ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] .
**instructive** **tricks** **with** **chemicals** **.**
有指导意义的 技巧 和 化学品 .

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By** **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Handsomely** **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
**No** **.** **69** **.**
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best]
**HOW** **TO** **DO** **SLEIGHT** **OF** **HAND** **.** **—** **Containing** **over** **fifty** **of** **the** **latest** **and** **best**
如何 到 做 诡计 的 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和 最好的
[trɪks] [juːst] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .
**tricks** **used** **by** **magicians** **.**
技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
**Also** **containing** **the** **secret** **of** **second** **sight** **.**
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Fully** **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By** **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
**No** . **70** .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɔɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɔɪz]
**HOW** **TO** **MAKE** **MAGIC** **TOYS** . **—** **Containing** **full** **directions** **for** **making** **Magic** **Toys**
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
**and** **devices** **of** **many** **kinds** .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By** **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Fully** **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
**No** . **73** .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] . — ['ʃoʊɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]
**HOW** **TO** **DO** **TRICKS** **WITH** **NUMBERS** . **—** **Showing** **many** **curious** **tricks** **with** **figures**
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
**and** **the** **magic** **of** **numbers** .
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By** **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Fully** **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
**No** . **75** .
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['dɑːmɪˌnoʊz] , [daɪs] , [kʌps]
**HOW** **TO** **BECOME** **A** **CONJUROR** . **—** **Containing** **tricks** **with** **Dominos** , **Dice** , **Cups**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 多米诺骨牌 , 骰子 , 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**and** **Balls** , **Hats** , **etc** .
和 球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .
**Embracing** **thirty** - **six** **illustrations** .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By** **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
**No** . **78** .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**HOW** **TO** **DO** **THE** **BLACK** **ART** . **—** **Containing** **a** **complete** **description** **of** **the**
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
[ 'mistəriz ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ,
**mysteries** **of** **Magic** **and** **Sleight** **of** **Hand** **,**
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
**together** **with** **many** **wonderful** **experiments** .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By** **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** .
插图 .

插图。

[mə'kænɪk(ə)l] .
**MECHANICAL** .
机械的 .

机械的。

[noʊ] . - .
**No** . **29** .
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventər] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [in'venʃənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
**HOW** **TO** **BECOME** **AN** **INVENTOR** . **—** **Every** **boy** **should** **know** **how** **inventions** **originated** .
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɔːlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,
**This** **book** **explains** **them** **all** **,** **giving** **examples** **in** **electricity** **,** **hydraulics** **,** **magnetism** **,**
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
['ɑːptɪks] , [nʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**optics** **,** **pneumatics** **,** **mechanics** **,** **etc** .
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
**The** **most** **instructive** **book** **published** .
这 最多 有指导意义的 书 已发布 .

已出版的最具指导意义的书籍。

[noʊ] . - .

| No | . | 56 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn]

| HOW | TO | BECOME | AN | ENGINEER | . | — | Containing | full | instructions | how | to | proceed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 工程师 | . | — | 包含 | 满的 | 指示 | 如何 | 到 | 继续 | 在 |

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˌendʒɪˈnɪr] ;

| order | to | become | a | locomotive | engineer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 变得 | 一个 | 机车 | 工程师 | ; |

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

[ˈɔːlsoʊ][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] :

| also | directions | for | building | a | model | locomotive | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 方向 | 为了 | 建筑 | 一个 | 模型 | 机车 | : |

还有制作模型火车的说明：

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

| together | with | a | full | description | of | everything | an | engineer | should | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 满的 | 描述 | 的 | 一切 | 一个 | 工程师 | 应该 | 知道 | . |

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[noʊ] . - .

| No | . | 57 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] — [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] ,

| HOW | TO | MAKE | MUSICAL | INSTRUMENTS | — | Full | directions | how | to | make | a | Banjo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 音乐 | 仪器 | — | 满的 | 方向 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 班卓琴 | , |

[ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈzɪðər] , [hɑːrp] .

| Violin | , | Zither | , | Æolian | Harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小提琴 | , | 筝 | , | 艾奥利亚人 | 竖琴 | . |

如何制作乐器——制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴的完整说明。

['zaɪləfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ;

| Xylophone | and | other | musical | instrument | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 木琴 | 和 | 其他 | 音乐 | 乐器 | ; |

木琴及其他乐器；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]

| together | with | a | brief | description | of | nearly | every | musical | instrument | used | in | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 简短的 | 描述 | 的 | 几乎 | 每一个 | 音乐 | 乐器 | 用过的 | 在 | 古老的 |

[ɔːr]['mɑːdərn] [taɪmz] .

| or | modern | times | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 现代的 | 时代 | . |

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Profusely | illustrated | . |
|---|---|---|
| 大量地 | 插图 | . |

配有大量插图。

[baɪ]['ældʒənən][es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['bændmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ beŋ'gɔːl ]

| By | Algernon | S | . | Fitzgerald | , | for | twenty | years | bandmaster | of | the | Royal | Bengal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔杰农 | S | . | 菲茨杰拉德 | , | 为了 | 二十 | 年 | 乐队指挥 | 的 | 这 | 皇家 | 孟加拉 |

[məˈriːnz] .

| Marines | . |
|---|---|
| 海军陆战队 | . |

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[noʊ] . - .
**No . 59 .**
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
**HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN . — Containing a description of the lantern ,**
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
**together with its history and invention .**
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts][juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
**Also full directions for its use and for painting slides .**
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Handsomely illustrated .**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][dʒɑːn] ['ælən] .
**By John Allen .**
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[noʊ] . - .
**No . 71 .**
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ]
**HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for performing**
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了 表演
['oʊvər]['sɪksti] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] .
**over sixty Mechanical Tricks .**
超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By A . Anderson .**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Fully illustrated .**
完全 插图 .

图文并茂。

['letər] ['raɪtɪŋ] .
**LETTER WRITING .**
信 写作 .

书信写作。

[noʊ] . - .
**No . 11 .**
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['letərz] — [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
**HOW TO WRITE LOVE - LETTERS — A most complete little book , containing full**
如何 到 写 爱 - 信件 — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] ,
**directions for writing love - letters ,**
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['letərz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [end][oʊld] .
**and when to use them , giving specimen letters for young end old .**
和 什么时候 到 使用 他们 , 给予 标本 信件 为了 年轻的 结尾 老的 .

以及何时使用它们，并提供青少年和老年人的信件样本。

[noʊ] . - .
**No . 12 .**
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
**HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing**
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
**letters to ladies on all subjects ;**
信件 到 女士们 在 全部 主题 ;

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ri'kwests] .
**also letters of introduction , notes and requests .**
还 信件 的 介绍 , 笔记 和 请求 .

还有介绍信、便条和请求信。

[noʊ] . - .
**No . 24 .**
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
**HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing**
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作
[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
**to gentlemen on all subjects ;**
到 先生们 在 全部 主题 ;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['sæmp(ə)l] ['letərz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**also giving sample letters for instruction .**
还 给予 样本 信件 为了 操作说明 .

同时提供范例信件供参考。

[noʊ] . - .
**No . 53 .**
不 . - .

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
**HOW TO WRITE LETTERS . — A wonderful little book , telling you how to write to**
如何 到 写 信件 . — 一个 精彩的 小的 书 , 讲述 你 如何 到 写 到
[jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ,
**your sweetheart ,**
你的 亲爱的 ,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]

| your | father | , | mother | , | sister | , | brother | , | employer | ; | and | , | in | fact | , | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | , | 母亲 | , | 姐姐 | , | 兄弟 | , | 雇主 | ; | 和 | , | 在 | 事实 | , | 大家 |

[ænd; ənd] ['enɪbɑːdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

| and | anybody | you | wish | to | write | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 你 | 希望 | 到 | 写 | 到 | . |

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evrɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evrɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

| Every | young | man | and | every | young | lady | in | the | land | should | have | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 每一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 土地 | 应该 | 有 | 这 | 书 | . |

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[noʊ] . - .

| No | . | 74 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [kə'rektlɪ] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz]

| HOW | TO | WRITE | LETTERS | CORRECTLY | . | — | Containing | full | instructions | for | writing | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 写 | 信件 | 正确 | . | — | 包含 | 满的 | 指示 | 为了 | 写作 | 信件 |

[ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;

| on | almost | any | subject | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 任何 | 主题 | ; |

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] ['letərz] .

| also | rules | for | punctuation | and | composition | , | with | specimen | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 规则 | 为了 | 标点 | 和 | 作品 | , | 和 | 标本 | 信件 | . |

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

| THE | STAGE | . |
|---|---|---|
| 这 | 阶段 | . |

舞台。

[noʊ] . - .

| No | . | 41 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

| THE | BOYS | OF | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 新的 | 约克 |

纽约男孩

[end] [ menz ][dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][dʒoʊks][juːst][baɪ]

| END | MEN'S | JOKE | BOOK | . | — | Containing | a | great | variety | of | the | latest | jokes | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 男士 | 开玩笑 | 书 | . | — | 包含 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 这 | 最新的 | 笑话 | 用过的 | 经过 |

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [end] [men] .

| the | most | famous | end | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名的 | 结尾 | 男人 | . |

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[noʊ] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| No | amateur | minstrels | is | complete | without | this | wonderful | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 业余 | 吟游诗人 | 是 | 完全的 | 没有 | 这 | 精彩的 | 小的 | 书 | . |

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[noʊ] . - .

| No | . | 42 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

| THE | BOYS | OF | NEW | YORK | STUMP | SPEAKER | . | — | Containing | a | varied | assortment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 新的 | 约克 | 树桩 | 扬声器 | . | — | 包含 | 一个 | 多种多样 | 品种 | 的 |

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgroʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

| stump | speeches | , | Negro | , | Dutch | and | Irish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树桩 | 演讲 | , | 黑人 | , | 荷兰语 | 和 | 爱尔兰 | . |

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsoʊ] [end] [ menz ] [dʒoʊks] .

| Also | end | men's | jokes | . |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 结尾 | 男士 | 笑话 | . |

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətər] [ʃoʊz] .

| Just | the | thing | for | home | amusement | and | amateur | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 家 | 娱乐 | 和 | 业余 | 演出 | . |

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[noʊ] . - .

| No | . | 45 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nuː]

| THE | BOYS | OF | NEW | YORK | MINSTREL | GUIDE | AND | JOKE | BOOK | . | — | Something | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 新的 | 约克 | 吟游诗人 | 指导 | 和 | 开玩笑 | 书 | . | — | 某物 | 新的 |

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

| and | very | instructive | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 有指导意义的 | . |

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

| Every | boy | should | obtain | this | book | , | as | it | contains | full | instructions | for | organizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 应该 | 获得 | 这 | 书 | , | 作为 | 它 | 包含 | 满的 | 指示 | 为了 | 组织 |

[æn; ən] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [truːp] .

| an | amateur | minstrel | troupe | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 业余 | 吟游诗人 | 剧团 | . |

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[noʊ] . - .

| No | . | 65 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒoʊks] . — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒoʊk] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,

| MULDOON'S | JOKES | . | — | This | is | one | of | the | most | original | joke | books | ever | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆尔顿的 | 笑话 | . | — | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 原来的 | 开玩笑 | 图书 | 曾经 | 已发布 | , |

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

| and | it | is | brimful | of | wit | and | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 满满的 | 的 | 有 | 和 | 幽默 | . |

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| It | contains | a | large | collection | of | songs | , | jokes | , | conundrums | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 大的 | 收藏 | 的 | 歌曲 | , | 笑话 | , | 难题 | , | ETC | . | , |

[ʌv; əv] [tərrəns] [məl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

| of | Terrence | Muldoon | , | the | great | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 特伦斯 | 穆尔顿 | , | 这 | 伟大的 | 有 | , |

它收录了著名幽默作家特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hju:mərɪst] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| **humorist** | **,** | **and** | **practical** | **joker** | **of** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默家 | , | 和 | 实际的 | 小丑 | 的 | 这 | 天 | . |

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑ:pi] [ɪ'mi:diətli]

| **Every** | **boy** | **who** | **can** | **enjoy** | **a** | **good** | **substantial** | **joke** | **should** | **obtain** | **a** | **copy** | **immediately** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | WHO | 能 | 享受 | 一个 | 好的 | 重大的 | 开玩笑 | 应该 | 获得 | 一个 | 复制 | 立即地 |

.

**:**

.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[noʊ] . - .

| **No** | **.** | **79** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第79号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

| **HOW** | **TO** | **BECOME** | **AN** | **ACTOR** | **.** | **—** | **Containing** | **complete** | **instructions** | **how** | **to** | **make** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 演员 | . | — | 包含 | 完全的 | 指示 | 如何 | 到 | 制作 | 向上 |

[fɔ:r; fər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;

| **for** | **various** | **characters** | **on** | **the** | **stage** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 各种各样的 | 人物 | 在 | 这 | 阶段 | ; |

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , ['prɑ:mptər] , ['si:nɪk] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]

| **together** | **with** | **the** | **duties** | **of** | **the** | **Stage** | **Manager** | **,** | **Prompter** | **,** | **Scenic** | **Artist** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 职责 | 的 | 这 | 阶段 | 经理 | , | 提词器 | , | 风景优美 | 艺术家 | 和 |

['prɑ:pərti] [mæn] .

| **Property** | **Man** | **.** |
|---|---|---|
| 财产 | 男人 | . |

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] .

| **By** | **a** | **prominent** | **Stage** | **Manager** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 著名的 | 阶段 | 经理 | . |

由一位知名舞台监督撰写。

[noʊ] . - .

| **No** | **.** | **80** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] ,

| **GUS** | **WILLIAMS** | **'** | **JOKE** | **BOOK** | **.** | **—** | **Containing** | **the** | **latest** | **jokes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格斯 | 威廉姆斯 | - | 开玩笑 | 书 | . | — | 包含 | 这 | 最新的 | 笑话 | , |

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evər] ['pɑ:pjələr]['dʒɜ:rmən]

| **anecdotes** | **and** | **funny** | **stories** | **of** | **this** | **world** | **-** | **renowned** | **and** | **ever** | **popular** | **German** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轶事 | 和 | 有趣的 | 故事 | 的 | 这 | 世界 | - | 著名 | 和 | 曾经 | 受欢迎的 | 德语 |

[kə'mi:diən] .

| **comedian** | **.** |
|---|---|
| 喜剧演员 | . |

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

**Sixty - four pages ; handsome colored cover containing a half - tone photo of the**

六十 - 四 页面 ; 英俊的 有色 覆盖 包含 一个 一半 - 语气 照片 的 这

['ɔːθər] .

**author .**

作者 .

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .

**HOUSEKEEPING .**

家政 .

家政。

[noʊ] . - .

**No . 16 .**

不 . - .

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ kən'strʌktiŋ ]

**HOW TO KEEP A WINDOW GARDEN . — Containing full instructions for constructing**

如何 到 保持 一个 窗户 花园 . — 包含 满的 指示 为了 建造

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,

**a window garden either in town or country ,**

一个 窗户 花园 任何一个 在 镇 或者 国家 ,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .

**and the most approved methods for raising beautiful flowers at home .**

和 这 最多 得到正式认可的 方法 为了 提高 美丽的 花朵 在 家 .

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

**The most complete book of the kind ever published .**

这 最多 完全的 书 的 这 种类 曾经 已发布 .

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[noʊ] . - .

**No . 30 .**

不 . - .

第30号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪家的中国犯罪团伙；(The Bradys' Chinese Clew; Or,)
# 第7/7页

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

| HOW | TO | COOK | . | — | One | of | the | most | instructive | books | on | cooking | ever | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 厨师 | . | — | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有指导意义的 | 图书 | 在 | 烹饪 | 曾经 | 已发布 | . |

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ; ['ɔːlsoʊ] [paɪz] ,

| It | contains | recipes | for | cooking | meats | , | fish | , | game | , | and | oysters | ; | also | pies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 食谱 | 为了 | 烹饪 | 肉类 | , | 鱼 | , | 游戏 | , | 和 | 牡蛎 | ; | 还 | 馅饼 | , |

['pudɪŋz] ,

| puddings | , |
|---|---|
| 布丁 | , |

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪstri] ,

| cakes | and | all | kinds | of | pastry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 糕点 | , |

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['pɑːpjələr] [kʊks] .

| and | a | grand | collection | of | recipes | by | one | of | our | most | popular | cooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盛大 | 收藏 | 的 | 食谱 | 经过 | 一 | 的 | 我们的 | 最多 | 受欢迎的 | 厨师 | . |

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[noʊ] . - .

| No | . | 37 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɔɪz] , ['gɜːlz] ,

| HOW | TO | KEEP | HOUSE | . | — | It | contains | information | for | everybody | , | boys | , | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 保持 | 房子 | . | — | 它 | 包含 | 信息 | 为了 | 大家 | , | 男孩们 | , | 女孩们 | , |

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

| men | and | women | ; |
|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | ; |

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| it | will | teach | you | how | to | make | almost | anything | around | the | house | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 教 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 几乎 | 任何事物 | 大约 | 这 | 房子 | , | 这样的 | 作为 |

['pɑːrlər] ['ɔrnəmənts] ,

| parlor | ornaments | , |
|---|---|---|
| 客厅 | 装饰品 | , |

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækəts, 'brækɪts] , [si'ments] , [hɑːps] , [ænd; ənd] [bɜːrd] [laɪm] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] .

| brackets | , | cements | , | Æolian | harps | , | and | bird | lime | for | catching | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 括号 | , | 水泥 | , | 艾奥利亚人 | 竖琴 | , | 和 | 鸟 | 酸橙 | 为了 | 捕捉 | 鸟类 | . |

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪkl] .

| ELECTRICAL | . |
|---|---|
| 电气 | . |

电气。

[noʊ] . - .
**No . 46 .**
不 . - .

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈwʌndərf(ə)l] [ˈjuːzɪz]
**HOW TO MAKE AND USE ELECTRICITY . — A description of the wonderful uses**
如何 到 制作 和 使用 电 . — 一个 描述 的 这 精彩的 用途
[ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [ɪˈlektroʊ] [ˈmægnətɪzəm] ;
**of electricity and electro magnetism ;**
的 电 和 电 磁性 ;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [tɔɪz] , [ˈbætəriz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**together with full instructions for making Electric Toys , Batteries , etc .**
一起 和 满的 指示 为了 制作 电的 玩具 , 电池 , ETC .

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ] .
**By George Trebel , A . M . , M . D . Containing over fifty illustrations .**
经过 乔治 特雷贝尔 , 一个 . M . , M . D . 包含 超过 五十 插图 .

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[noʊ] . - .
**No . 64 .**
不 . - .

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːnz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
**HOW TO MAKE ELECTRICAL MACHINES . — Containing full directions for making**
如何 到 制作 电气 机器 . — 包含 满的 方向 为了 制作
[ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːnz] , [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , [ˈdaɪnəmoʊz] ,
**electrical machines , induction coils , dynamos ,**
电气 机器 , 就职 线圈 , 发电机 ,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈnɑːv(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
**and many novel toys to be worked by electricity .**
和 许多 小说 玩具 到 是 工作 经过 电 .

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈbenɪt] .
**By R . A . R . Bennett .**
经过 拉 . 一个 . 拉 . 贝内特 .

作者：RAR Bennett。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
**Fully illustrated .**
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
**No . 67 .**
不 . - .

第67号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪˈlektrɪkl] [trɪks] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv]
**HOW TO DO ELECTRICAL TRICKS . — Containing a large collection of instructive**
如何 到 做 电气 技巧 . — 包含 一个 大的 收藏 的 有指导意义的
[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈlektrɪkl] [trɪks] ,
**and highly amusing electrical tricks ,**
和 高度 有趣 电气 技巧 ,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .

| **together** | **with** | **illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 插图 | . |

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

| **By** | **A** | **.** | **Anderson** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

[ˌentər'teɪnmənt] .

| **ENTERTAINMENT** | **.** |
|---|---|
| 娱乐 | . |

娱乐。

[noʊ] . [naɪn] .

| **No** | **.** | **9** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 9 | . |

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .

| **HOW** | **TO** | **BECOME** | **A** | **VENTRILOQUIST** | **.** | **—** | **By** | **Harry** | **Kennedy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 腹语师 | . | — | 经过 | 哈里 | 肯尼迪 | . |

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

| **The** | **secret** | **given** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 给定 | 离开 | . |

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

| **Every** | **intelligent** | **boy** | **reading** | **this** | **book** | **of** | **instructions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 聪明的 | 男生 | 阅读 | 这 | 书 | 的 | 指示 | , |

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [prə'fesər] ( [di'laitɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

| **by** | **a** | **practical** | **professor** | **(** | **delighting** | **multitudes** | **every** | **night** | **with** | **his** | **wonderful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 实际的 | 教授 | ( | 令人愉悦 | 众多 | 每一个 | 夜晚 | 和 | 他的 | 精彩的 |

[ˌɪmi'teɪʃənz] ) , [kæn; kən]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt] ,

| **imitations** | **)** | **,** | **can** | **master** | **the** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仿制品 | ) | , | 能 | 掌握 | 这 | 艺术 | , |

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .

| **and** | **create** | **any** | **amount** | **of** | **fun** | **for** | **himself** | **and** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创造 | 任何 | 数量 | 的 | 乐趣 | 为了 | 他自己 | 和 | 朋友们 | . |

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] ( [ʌv; əv] [fʌn] ) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **is** | **the** | **greatest** | **book** | **ever** | **published** | **,** | **and** | **there's** | **millions** | **(** | **of** | **fun** | **)** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最 | 书 | 曾经 | 已发布 | , | 和 | 有 | 百万 | ( | 的 | 乐趣 | ) | 在 | 它 | . |

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[noʊ] . - .

| **No** | **.** | **20** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːrti] . — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

| HOW | TO | ENTERTAIN | AN | EVENING | PARTY | . | — | A | very | valuable | little | book | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 招待 | 一个 | 晚上 | 派对 | . | — | 一个 | 非常 | 有价值的 | 小的 | 书 | 只是 |

[ˈpʌblɪʃt] .

| published | . |
|---|---|
| 已发布 | . |

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kəmˈpendiəm] [ʌv; əv] [geɪmz] , [spɔːrts] , [kɑːrd] [daɪˈvɜːʃnz] , [ˈkɑːmɪk] [resɪˈteɪʃnz] ,

| A | complete | compendium | of | games | , | sports | , | card | diversions | , | comic | recitations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 概要 | 的 | 游戏 | , | 运动的 | , | 卡片 | 转移 | , | 漫画 | 朗诵 | , |

游戏、体育运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等内容的完整合集

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈpɑːrlər][ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˌentərˈteɪnmənt] .

| etc | . | suitable | for | parlor | or | drawing | room | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | 合适的 | 为了 | 客厅 | 或者 | 绘画 | 房间 | 娱乐 | . |

等等，适合客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] .

| It | contains | more | for | the | money | than | any | book | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 更多的 | 为了 | 这 | 钱 | 比 | 任何 | 书 | 已发布 | . |

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[noʊ] . - .

| No | . | 35 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

| HOW | TO | PLAY | GAMES | . | — | A | complete | and | useful | little | book | , | containing | the | rules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 玩 | 游戏 | . | — | 一个 | 完全的 | 和 | 有用 | 小的 | 书 | , | 包含 | 这 | 规则 |

[ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] ,

| and | regulations | of | billiards | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 法规 | 的 | 台球 | , |

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægəˈtel] , [ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] , [kroʊˈkeɪ] , [ ˈdɔminəuz ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

| bagatelle | , | backgammon | , | croquet | , | dominoes | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小品 | , | 双陆棋 | , | 槌球 | , | 骨牌 | , | ETC | . |

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[noʊ] . - .

| No | . | 36 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [kəˈnʌndrəmz] — [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kəˈnʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| HOW | TO | SOLVE | CONUNDRUMS | — | Containing | all | the | leading | conundrums | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 解决 | 难题 | — | 包含 | 全部 | 这 | 领导 | 难题 | 的 | 这 | 天 |

, [əˈmjuːzɪŋ] [ ˈridlz ] ,

| , | amusing | riddles | , |
|---|---|---|---|
| , | 有趣 | 谜语 | , |

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

[ˈkjʊriəs] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈseɪɪŋz] .

| curious | catches | and | witty | sayings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 捕获物 | 和 | 机智 | 谚语 | . |

奇特的发现和诙谐的格言。

[noʊ] . - .

| No | . | 52 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
**HOW TO PLAY CARDS . — A complete and handy little book ,**
如何 到 玩 牌 . — 一个 完全的 和 便利 小的 书 ,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ 'juːkə ] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnoʊ] , ['fɔːrti] -
**giving the rules and full directions for playing Euchre , Cribbage , Casino , Forty -**
给予 这 规则 和 满的 方向 为了 玩耍 尤克牌 , 克里比奇牌 , 赌场 , 四十 -
[faɪv] , ['raʊns] , ['pedroʊ] ['sɑːnkoʊ] ,
**Five , Rounce , Pedro Sancho ,**
五 , 弹跳 , 佩德罗 桑乔 ,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['poʊkər] , ['ɔːkʃn] [pɪtʃ] , [ɔːl] [ fɔːz ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
**Draw Poker , Auction Pitch , All Fours , and many other popular games of cards .**
画 扑克 , 拍卖 沥青 , 全部 四 , 和 许多 其他 受欢迎的 游戏 的 牌 .

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[noʊ] . - .
**No . 66 .**
不 . - .

第66号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] ['pʌzlz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌzlz] [ænd; ənd]
**HOW TO DO PUZZLES . — Containing over three hundred interesting puzzles and**
如何 到 做 谜题 . — 包含 超过 三 百 有趣的 谜题 和
[kə'nʌndrəmz] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .
**conundrums , with key to same .**
难题 , 和 钥匙 到 相同的 .

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
**A complete book .**
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Fully illustrated .**
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .
**By A . Anderson .**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['etɪkət] .
**ETIQUETTE .**
礼仪 .

礼仪。

[noʊ] . - .
**No . 13 .**
不 . - .

第13号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,
**HOW TO DO IT ; OR , BOOK OF ETIQUETTE . — It is a great life secret ,**
如何 到 做 它 ; 或者 , 书 的 礼仪 . — 它 是 一个 伟大的 生活 秘密 ,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| and | one | that | every | young | man | desires | to | know | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 每一个 | 年轻的 | 男人 | 欲望 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | . |

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| There's | happiness | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 幸福 | 在 | 它 | . |

这里面蕴含着快乐。

[noʊ] . - .

| No | . | 33 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] [ænd; ənd]

| HOW | TO | BEHAVE | . | — | Containing | the | rules | and | etiquette | of | good | society | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 表现 | . | — | 包含 | 这 | 规则 | 和 | 礼仪 | 的 | 好的 | 社会 | 和 |

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ ə'piəriŋ ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət]

| the | easiest | and | most | approved | methods | of | appearing | to | good | advantage | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最容易 | 和 | 最多 | 得到正式认可的 | 方法 | 的 | 出现 | 到 | 好的 | 优势 | 在 |

['pɑːrtiz] ,

| parties | , |
|---|---|
| 各方 | , |

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| balls | , | the | theatre | , | church | , | and | in | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球 | , | 这 | 剧院 | , | 教会 | , | 和 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .

| DECLAMATION | . |
|---|---|
| 朗诵 | . |

朗诵。

[noʊ] . - .

| No | . | 27 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr]

| HOW | TO | RECITE | AND | BOOK | OF | RECITATIONS | . | — | Containing | the | most | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 背诵 | 和 | 书 | 的 | 朗诵 | . | — | 包含 | 这 | 最多 | 受欢迎的 |

[ si'lekʃənz ] [ɪn] [juːz] , [kəm'praizɪŋ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

| selections | in | use | , | comprising | Dutch | dialect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 在 | 使用 | , | 包括 | 荷兰语 | 方言 | , |

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stændərd]

| French | dialect | , | Yankee | and | Irish | dialect | pieces | , | together | with | many | standard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 方言 | , | 扬基 | 和 | 爱尔兰 | 方言 | 件 | , | 一起 | 和 | 许多 | 标准 |

[ 'riːdɪŋz ] .

| readings | . |
|---|---|
| 阅读 | . |

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[noʊ] . - .

| No | . | 31 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ ˌilə'streiʃəns ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

| HOW | TO | BECOME | A | SPEAKER | . | — | Containing | fourteen | illustrations | , | giving | the | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 扬声器 | . | — | 包含 | 十四 | 插图 | , | 给予 | 这 | 不同的 |

[ pə'ziʃənz ] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,

| positions | requisite | to | become | a | good | speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职位 | 必需品 | 到 | 变得 | 一个 | 好的 | 扬声器 | , |

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

| reader | and | elocutionist | . |
|---|---|---|---|
| 读者 | 和 | 演说家 | . |

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,

| Also | containing | gems | from | all | the | popular | authors | of | prose | and | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 包含 | 宝石 | 从 | 全部 | 这 | 受欢迎的 | 作者 | 的 | 散文 | 和 | 诗 | , |

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

| arranged | in | the | most | simple | and | concise | manner | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 在 | 这 | 最多 | 简单的 | 和 | 简洁的 | 方式 | 可能的 | . |

以最简单明了的方式进行编排。

[noʊ] . - .

| No | . | 49 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [di'beits] , ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər] [di'beits] ,

| HOW | TO | DEBATE | . | — | Giving | rules | for | conducting | debates | , | outlines | for | debates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 辩论 | . | — | 给予 | 规则 | 为了 | 进行 | 辩论 | , | 概述 | 为了 | 辩论 | , |

['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| questions | for | discussion | , |
|---|---|---|---|
| 问题 | 为了 | 讨论 | , |

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .

| and | the | best | sources | for | procuring | information | on | the | questions | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 来源 | 为了 | 采购 | 信息 | 在 | 这 | 问题 | 给定 | . |

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .

| SOCIETY | . |
|---|---|
| 社会 | . |

社会。

[noʊ] . [θriː] .

| No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːrt] . — [ðə; ði][ aːts ][ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]

| HOW | TO | FLIRT | . | — | The | arts | and | wiles | of | flirtation | are | fully | explained | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 调情 | . | — | 这 | 艺术 | 和 | 诡计 | 的 | 调情 | 是 | 完全 | 解释 | 经过 | 这 |

['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| little | book | . |
|---|---|---|
| 小的 | 书 | . |

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɔ:l] , ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
**Besides** **the** **various** **methods** **of** **handkerchief** **,** **fan** **,** **glove** **,** **parasol** **,** **window** **and**
除了 这 各种各样的 方法 的 手帕 , 扇子 , 手套 , 阳伞 , 窗户 和
[hæt] [flɜ:r'teɪʃn] ,
**hat** **flirtation** **,**
帽子 调情 ,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz]
**it** **contains** **a** **full** **list** **of** **the** **language** **and** **sentiment** **of** **flowers** **,** **which** **is**
它 包含 一个 满的 列表 的 这 语言 和 情绪 的 花朵 , 哪个 是
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
**interesting** **to** **everybody** **,**
有趣的 到 大家 ,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
**both** **old** **and** **young** **.**
两个都 老的 和 年轻的 .

无论是老人还是年轻人。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
**You** **cannot** **be** **happy** **without** **one** **.**
你 不能 是 快乐的 没有 一 .

没有它，你就不会快乐。

[noʊ] . [fɔ:r] .
**No** **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[haʊ] [tu:; tə] [dæns] . — [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]
**HOW** **TO** **DANCE** **.** **—** **Is** **the** **title** **of** **a** **new** **and** **handsome** **little** **book** **just**
如何 到 舞蹈 . — 是 这 标题 的 一个 新的 和 英俊的 小的 书 只是
['ɪʃu:d] [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] .
**issued** **by** **Frank** **Tousey** **.**
发布 经过 坦率 图西 .

如何跳舞——这是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m]
**It** **contains** **full** **instructions** **in** **the** **art** **of** **dancing** **,** **etiquette** **in** **the** **ball** **-** **room**
它 包含 满的 指示 在 这 艺术 的 跳舞 , 礼仪 在 这 球 - 房间
[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑ:rtiz] ,
**and** **at** **parties** **,**
和 在 各方 ,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ɪn][ɔ:l]['pɑ:pjələr] [skwer]
**how** **to** **dress** **,** **and** **full** **directions** **for** **calling** **off** **in** **all** **popular** **square**
如何 到 裙子 , 和 满的 方向 为了 呼叫 离开 在 全部 受欢迎的 正方形
['dænsəz, 'dænsɪz] .
**dances** **.**
舞蹈 .

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[noʊ] . [faɪv] .
**No** **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

| HOW | TO | MAKE | LOVE | . | — | A | complete | guide | to | love | , | courtship | and | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 爱 | . | — | 一个 | 完全的 | 指导 | 到 | 爱 | , | 求爱 | 和 | 婚姻 | , |

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

| giving | sensible | advice | , |
|---|---|---|---|
| 给予 | 明智的 | 建议 | , |

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

| rules | and | etiquette | to | be | observed | , | with | many | curious | and | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 和 | 礼仪 | 到 | 是 | 观察到 | , | 和 | 许多 | 好奇的 | 和 | 有趣的 |

[θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

| things | not | generally | known | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 不是 | 一般来说 | 已知 | . |

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[noʊ] . - .

| No | . | 17 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

| HOW | TO | DRESS | . | — | Containing | full | instruction | in | the | art | of | dressing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 裙子 | . | — | 包含 | 满的 | 操作说明 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 敷料 | 和 |

[ ə'piərɪŋ ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

| appearing | well | at | home | and | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 出色地 | 在 | 家 | 和 | 国外 | , |

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ si'lekʃənz ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .

| giving | the | selections | of | colors | , | material | , | and | how | to | have | them | made | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 选择 | 的 | 颜色 | , | 材料 | , | 和 | 如何 | 到 | 有 | 他们 | 制成 | 向上 | . |

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[noʊ] . - .

| No | . | 18 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

| HOW | TO | BECOME | BEAUTIFUL | . | — | One | of | the | brightest | and | most | valuable | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 美丽的 | . | — | 一 | 的 | 这 | 最亮的 | 和 | 最多 | 有价值的 | 小的 |

[bʊks] ['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| books | ever | given | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 曾经 | 给定 | 到 | 这 | 世界 | . |

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

| Everybody | wishes | to | know | how | to | become | beautiful | , | both | male | and | female | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 愿望 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 变得 | 美丽的 | , | 两个都 | 男性 | 和 | 女性 | . |

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ 'kɔstlɪs ] .

| The | secret | is | simple | , | and | almost | costless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 是 | 简单的 | , | 和 | 几乎 | 成本 | . |

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| Read | this | book | and | be | convinced | how | to | become | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 书 | 和 | 是 | 确信 | 如何 | 到 | 变得 | 美丽的 | . |

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

| BIRDS | AND | ANIMALS | . |
|---|---|---|---|
| 鸟类 | 和 | 动物 | . |

鸟类和动物。

[noʊ] . ['sɛvən] .

| No | . | 7 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 7 | . |

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

| HOW | TO | KEEP | BIRDS | . | — | Handsomely | illustrated | and | containing | full | instructions | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 保持 | 鸟类 | . | — | 英俊地 | 插图 | 和 | 包含 | 满的 | 指示 | 为了 |

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,

| the | management | and | training | of | the | canary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 和 | 训练 | 的 | 这 | 金丝雀 | , |

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɑːkɪŋbɜːrd] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['blækbɜːrd] , ['pærəket] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| mockingbird | , | bobolink | , | blackbird | , | paroquet | , | parrot | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲鸫 | , | 稻田鸟 | , | 黑鸟 | , | 鹦鹉 | , | 鹦鹉 | , | ETC | . |

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[noʊ] . - .

| No | . | 30 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɔːgz] , ['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbəts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

| HOW | TO | RAISE | DOGS | , | POULTRY | , | PIGEONS | AND | RABBITS | . | — | A | useful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 增加 | 狗 | , | 家禽 | , | 鸽子 | 和 | 兔子 | . | — | 一个 | 有用 | 和 |

[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .

| instructive | book | . |
|---|---|---|
| 有指导意义的 | 书 | . |

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Handsomely | illustrated | . |
|---|---|---|
| 英俊地 | 插图 | . |

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .

| By | Ira | Drofraw | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 艾拉 | - | . |

作者：伊拉·德罗弗劳。

[noʊ] . - .

| No | . | 40 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] , ['wiːzəlz]

| HOW | TO | MAKE | AND | SET | TRAPS | . | — | Including | hints | on | how | to | catch | moles | , | weasels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 和 | 放 | 陷阱 | . | — | 包括 | 提示 | 在 | 如何 | 到 | 抓住 | 鼹鼠 | , | 黄鼠狼 |

, ['ɑːtər] , [ræts] ,

| , | otter | , | rats | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 獭 | , | 老鼠 | , |

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

| squirrels | and | birds | . |
|---|---|---|---|
| 松鼠 | 和 | 鸟类 | . |

松鼠和鸟类。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪnz] .

| **Also** | **how** | **to** | **cure** | **skins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 如何 | 到 | 治愈 | 皮肤 | . |

还有，如何治疗皮肤问题。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| **Copiously** | **illustrated** | **.** |
|---|---|---|
| 大量 | 插图 | . |

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] ['kiːn] .

| **By** | **J** | **.** | **Harrington** | **Keene** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | 哈灵顿 | 基恩 | . |

作者：J·哈灵顿·基恩。

[noʊ] . - .

| **No** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]

| **HOW** | **TO** | **STUFF** | **BIRDS** | **AND** | **ANIMALS** | **.** | **—** | **A** | **valuable** | **book** | **,** | **giving** | **instructions** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 东西 | 鸟类 | 和 | 动物 | . | — | 一个 | 有价值的 | 书 | , | 给予 | 指示 | 在 |

[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][bɜːrdz] ,

| **collecting** | **,** | **preparing** | **,** | **mounting** | **and** | **preserving** | **birds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | , | 准备 | , | 安装 | 和 | 保存 | 鸟类 | , |

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

| **animals** | **and** | **insects** | **.** |
|---|---|---|---|
| 动物 | 和 | 昆虫 | . |

动物和昆虫。

[noʊ] . - .

| **No** | **.** | **54** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| **HOW** | **TO** | **KEEP** | **AND** | **MANAGE** | **PETS** | **.** | **—** | **Giving** | **complete** | **information** | **as** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 保持 | 和 | 管理 | 宠物 | . | — | 给予 | 完全的 | 信息 | 作为 | 到 | 这 |

['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

| **manner** | **and** | **method** | **of** | **raising** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 方法 | 的 | 提高 | , |

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pets] ; ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

| **keeping** | **,** | **taming** | **,** | **breeding** | **,** | **and** | **managing** | **all** | **kinds** | **of** | **pets** | **;** | **also** | **giving** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | , | 驯服 | , | 选育 | , | 和 | 管理 | 全部 | 种类 | 的 | 宠物 | ; | 还 | 给予 | 满的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **instructions** | **for** | **making** | **cages** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 为了 | 制作 | 笼子 | , | ETC | . |

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ ˌilə'streiʃəns ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv]

| **Fully** | **explained** | **by** | **twenty** | **-** | **eight** | **illustrations** | **,** | **making** | **it** | **the** | **most** | **complete** | **book** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 解释 | 经过 | 二十 | - | 八 | 插图 | , | 制作 | 它 | 这 | 最多 | 完全的 | 书 | 的 |

[ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .

| **the** | **kind** | **ever** | **published** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 曾经 | 已发布 | . |

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
**MISCELLANEOUS .**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊ] . [eɪt] .
**No . 8 .**
不 . 8 .

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
**HOW TO BECOME A SCIENTIST . — A useful and instructive book , giving a**
如何 到 变得 一个 科学家 . — 一个 有用 和 有指导意义的 书 , 给予 一个
[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kemɪstri] ,
**complete treatise on chemistry ,**
完全的 论文 在 化学 ,

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学。

['ɔːlsoʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] ,
**also experiments in acoustics , mechanics , mathematics ,**
还 实验 在 声学 , 机械学 , 数学 ,
['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['faɪərwɜːrks] , ['kʌlərd] [ fairz ] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːnz]
**chemistry , and directions for making fireworks , colored fires , and gas balloons**
化学 , 和 方向 为了 制作 烟花 , 有色 火灾 , 和 气体 气球
.
**:**
.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːkwəld] .
**This book cannot be equaled .**
这 书 不能 是 等于 .

这本书无可匹敌。

[noʊ] . - .
**No . 14 .**
不 . - .

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi]
**HOW TO MAKE CANDY . — A complete hand - book for making all kinds of candy**
如何 到 制作 糖果 . — 一个 完全的 手 - 书 为了 制作 全部 种类 的 糖果
, [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**, ice - cream , syrups , essences , etc . , etc .**
, 冰 - 奶油 , 糖浆 , 精华 , ETC . , ETC .

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[noʊ] . - .
**No . 34 .**
不 . - .

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
**HOW TO BECOME AN AUTHOR . — Containing full information regarding choice of**
如何 到 变得 一个 作者 . — 包含 满的 信息 关于 选择 的
['sʌbdʒekts] ,
**subjects ,**
主题 ,

如何成为一名作家——包含有关选题的完整信息，

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] ['mænjuskrɪpt] .

| the | use | of | words | and | the | manner | of | preparing | and | submitting | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 字 | 和 | 这 | 方式 | 的 | 准备 | 和 | 提交 | 手稿 | . |

文字的使用以及稿件的准备和提交方式。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːtnəs] , [ˌledʒə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

| Also | containing | valuable | information | as | to | the | neatness | , | legibility | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 包含 | 有价值的 | 信息 | 作为 | 到 | 这 | 整洁 | , | 清晰易读 | 和 |

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] ,

| general | composition | of | manuscript | , |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 作品 | 的 | 手稿 | , |

此外，还包含有关手稿整洁度、易读性和整体构图的宝贵信息，

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] .

| essential | to | a | successful | author | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 到 | 一个 | 成功的 | 作者 | . |

对一位成功的作家来说至关重要。

[baɪ] [prɪns] ['hɪlənd] .

| By | Prince | Hiland | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 王子 | 希兰德 | . |

作者：希兰德王子

[noʊ] . - .

| No | . | 38 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːktər] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

| HOW | TO | BECOME | YOUR | OWN | DOCTOR | . | — | A | wonderful | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 你的 | 自己的 | 医生 | . | — | 一个 | 精彩的 | 书 | , |

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz]

| containing | useful | and | practical | information | in | the | treatment | of | ordinary | diseases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 有用 | 和 | 实际的 | 信息 | 在 | 这 | 治疗 | 的 | 普通的 | 疾病 |

[ænd; ənd] ['eilmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

| and | ailments | common | to | every | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾病 | 常见的 | 到 | 每一个 | 家庭 | . |

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

| Abounding | in | useful | and | effective | recipes | for | general | complaints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 在 | 有用 | 和 | 有效的 | 食谱 | 为了 | 一般的 | 投诉 | . |

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[noʊ] . - .

| No | . | 55 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

| HOW | TO | COLLECT | STAMPS | AND | COINS | . | — | Containing | valuable | information | regarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 收集 | 邮票 | 和 | 硬币 | . | — | 包含 | 有价值的 | 信息 | 关于 |

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

| the | collecting | and | arranging | of | stamps | and | coins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收集 | 和 | 安排 | 的 | 邮票 | 和 | 硬币 | . |

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Handsomely | illustrated | . |
|---|---|---|
| 英俊地 | 插图 | . |

插图精美。

[noʊ] . - .
**No . 58 .**
不 . - .

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][oʊld] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [ðə; ði][wɜːrld] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .
**HOW TO BE A DETECTIVE . — By Old King Brady , the world - known detective .**
如何 到 是 一个 侦探 . — 经过 老的 国王 布雷迪 , 这 世界 - 已知 侦探 .

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,
**In which he lays down some valuable and sensible rules for beginners ,**
在 哪个 他 躺下 向下 一些 有价值的 和 明智的 规则 为了 初学者 ,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .
**and also relates some adventures and experiences of well - known detectives .**
和 还 相关 一些 冒险 和 经历 的 出色地 - 已知 侦探 .

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[noʊ] . - .
**No . 60 .**
不 . - .

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
**HOW TO BECOME A PHOTOGRAPHER . — Containing useful information regarding the**
如何 到 变得 一个 摄影师 . — 包含 有用 信息 关于 这
['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Camera and how to work it ;**
相机 和 如何 到 工作 它 ;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træns'peərənsiːz] .
**also how to make Photographic Magic Lantern Slides and other Transparencies .**
还 如何 到 制作 摄影 魔法 灯笼 幻灯片 和 其他 透明度 .

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Handsomely illustrated .**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbni] .
**By Captain W . De W . Abney .**
经过 队长 W . 德 W . 阿布尼 .

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[noʊ] . - .
**No . 62 .**
不 . - .

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [haʊ]
**HOW TO BECOME A WEST POINT MILITARY CADET . — Containing full explanations how**
如何 到 变得 一个 西方 观点 军队 学员 . — 包含 满的 解释 如何
[tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
**to gain admittance , course of Study ,**
到 获得 准入 , 课程 的 学习 ,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[ig,zæmi'neiʃənz] , ['du:tiz] , [sta:f] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] , [poʊst] [gɑ:rd] , [pə'li:s] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪər]
**Examinations , Duties , Staff of Officers , Post Guard , Police Regulations , Fire**
考试 , 职责 , 职员 的 警官 , 邮政 警卫 , 警察 法规 , 火
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
**Department ,**
部门 ,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kə'det] .
**and all a boy should know to be a Cadet .**
和 全部 一个 男生 应该 知道 到 是 一个 学员 .

以及一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l]
**Compiled and written by Lu Senarens , author of " How to Become a Naval**
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 " 如何 到 变得 一个 海军
[kə'det] .
**Cadet .**
学员 .

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

" [noʊ] . - .
**" No . 63 .**
" 不 . - .

“第63号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [geɪn]
**HOW TO BECOME A NAVAL CADET . — Complete instructions of how to gain**
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .
**admission to the Annapolis Naval Academy .**
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
**Also containing the course of instruction , description of grounds and buildings ,**
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述 的 理由 和 建筑物 ,
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ] ,
**historical sketch ,**
历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
**and everything a boy should know to become an officer in the United States**
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
['neɪvi] .
**Navy .**
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt]
**Compiled and written by Lu Senarens , author of " How to Become a West Point**
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 " 如何 到 变得 一个 西方 观点
['mɪlətəri] [kə'det] .
**Military Cadet .**
军队 学员 .

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

" [praɪs] - [sents] [i:tʃ] , [ɔ:r] [θri:] [fɔ:r; fər] - [sents] .
**" PRICE 10 CENTS EACH , OR 3 FOR 25 CENTS .**
" 价格 - 分 每个 , 或者 3 为了 - 分 .

每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

| **Address** | **FRANK** | **TOUSEY** | **,** | **Publisher** | **,** | **24** | **Union** | **Square** | **,** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 坦率 | 图西 | , | 出版商 | , | - | 联盟 | 正方形 | , | 新的 | 约克 | . |

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

| **Latest** | **Issues** |
|---|---|
| 最新的 | 问题 |

最新期刊

" [ɔːl] [ə'raʊnd] ['wiːkli]

| **"** | **All** | **Around** | **Weekly** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 大约 | 每周 |

《周刊周刊》

" [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

| **"** | **Containing** | **Stories** | **of** | **All** | **Kinds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 包含 | 故事 | 的 | 全部 | 种类 | . |

“包含各种各样的故事。”

['kʌlərd] ['kʌvərz] .

| **Colored** | **Covers** | **.** |
|---|---|---|
| 有色 | 封面 | . |

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .

| **32** | **Pages** | **.** |
|---|---|---|
| - | 页 | . |

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

| **Price** | **5** | **Cents** | **.** |
|---|---|---|---|
| 价格 | 5 | 分 | . |

价格 5 美分。

- ['aɪsbɜːrg] [dʒæk] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] .

| **36** | **Iceberg** | **Jack** | **,** | **the** | **Hero** | **of** | **the** | **Arctic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 冰山 | 杰克 | , | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 北极 | . |

36 冰山杰克，北极英雄。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kæptɪv] ; [ɔːr] , ['dɑːnld] ['keɪnz] ['vɪktəri] .

| **37** | **The** | **Island** | **Captive** | **;** | **or** | **,** | **Donald** | **Kane's** | **Victory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 岛 | 俘虏 | ; | 或者 | , | 唐纳德 | 凯恩的 | 胜利 | . |

37 岛上的俘虏；或者，唐纳德·凯恩的胜利。

- [seɪvd] [ɪn] [taɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪk] ['bælɝd] .

| **38** | **Saved** | **in** | **Time** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Downward** | **Course** | **of** | **Dick** | **Ballard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已保存 | 在 | 时间 | ; | 或者 | , | 这 | 向下 | 课程 | 的 | 迪克 | 巴拉德 | . |

38 及时保存；或，迪克·巴拉德的下坡路。

- [ðə; ði] [blæk] [krɔːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| **39** | **The** | **Black** | **Cross** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Mysteries** | **of** | **the** | **Jungle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 黑色的 | 叉 | ; | 或者 | , | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 丛林 | . |

39 黑十字；或，丛林之谜。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['temp(ə)l] .

| **40** | **The** | **Boy** | **Wizard** | **of** | **the** | **Nile** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Mystery** | **of** | **Pharaoh's** | **Temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 男生 | 巫师 | 的 | 这 | 尼罗河 | ; | 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 法老的 | 寺庙 | . |

40 尼罗河上的少年巫师；或，法老神庙之谜。

- [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] ['dɪzməl] [swɑːmp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] [hʌt] .

| **41** | **Deserted** | **in** | **Dismal** | **Swamp** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Secrets** | **of** | **the** | **Lone** | **Hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 荒凉的 | 在 | 惨淡 | 沼泽 | ; | 或者 | , | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 孤独 | 小屋 | . |

41 荒凉沼泽中的遗弃者；或，孤屋的秘密。

- ['deɪndʒər] ['sɪgnəl] [deɪv] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

| 42 | Danger | Signal | Dave | , | the | Daring | Boy | Engineer | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 危险 | 信号 | 戴夫 | , | 这 | 大胆 | 男生 | 工程师 | 的 | 这 | 西方 | . |

42 危险信号 戴夫，西部勇敢的少年工程师。

- [mæt] [ðə; ði][ə'vendʒər] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][ 'bændits ] .

| 43 | Matt | the | Avenger | ; | or | , | Fighting | the | Mexican | Bandits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马特 | 这 | 复仇者 | ; | 或者 | , | 斗争 | 这 | 墨西哥 | 强盗 | . |

43 复仇者马特；或，与墨西哥匪徒战斗。

" [waɪld] [west] ['wiːkli]

| " | Wild | West | Weekly |
|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 西方 | 每周 |

《狂野西部周刊》

" [ə; eɪ] ['mægəziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] , [sketʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] .

| " | A | Magazine | Containing | Stories | , | Sketches | , | Etc | . | , | of | Western | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 杂志 | 包含 | 故事 | , | 草图 | , | ETC | . | , | 的 | 西 | 生活 | . |

《一本包含西方生活故事、素描等的杂志》。

['kʌlərd] ['kʌvərz] .

| Colored | Covers | . |
|---|---|---|
| 有色 | 封面 | . |

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .

| 32 | Pages | . |
|---|---|---|
| - | 页 | . |

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

| Price | 5 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | 5 | 分 | . |

价格 5 美分。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔːr] , - ['lʌki] [slɪp] .

| 403 | Young | Wild | West's | Shower | of | Gold | ; | or | , | Arietta's | Lucky | Slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年轻的 | 荒野 | 西部的 | 淋浴 | 的 | 金子 | ; | 或者 | , | - | 幸运的 | 滑 | . |

403 年轻的狂野西部的黄金雨；或者，阿丽埃塔的幸运滑倒。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ; [ɔːr] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .

| 404 | Young | Wild | West | as | a | Scout | ; | or | , | Saving | the | Emigrant | Train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 作为 | 一个 | 侦察 | ; | 或者 | , | 保存 | 这 | 移民 | 火车 | . |

404 年轻的西部牛仔当侦察兵；或者，拯救移民列车。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] ; [ɔːr] , - [geɪm] [faɪt] .

| 405 | Young | Wild | West | Running | the | Ranch | ; | or | , | Arietta's | Game | Fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 跑步 | 这 | 牧场 | ; | 或者 | , | - | 游戏 | 斗争 | . |

405 年轻的狂野西部经营牧场；或者，阿丽埃塔的战斗。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] " [tʃæpɚəl] [tʃɪk] " ; [ɔːr] , [ðə; ði][ 'bændits ][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'futhilz ] .

| 406 | Young | Wild | West | and | " | Chapparal | Chick | " | ; | or | , | The | Bandits | of | the | Foothills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | " | 查帕拉尔 | 小鸡 | " | ; | 或者 | , | 这 | 强盗 | 的 | 这 | 山麓 | . |

406 年轻的西部牛仔和“查帕拉尔小妞”；或者，山麓强盗。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['meksɪkən] ; [ɔːr] , - ['wɔːrnɪŋ] [ʃɑːt] .

| 407 | Young | Wild | West | and | the | Mad | Mexican | ; | or | , | Arietta's | Warning | Shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | 这 | 疯狂的 | 墨西哥 | ; | 或者 | , | - | 警告 | 射击 | . |

407 年轻的狂野西部和疯狂的墨西哥人；或者，阿丽埃塔的警告射击。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ˌmɪljə'ner] ; [ɔːr] , [hemd] [ɪn][baɪ] ['enəmi] .

| 408 | Young | Wild | West | and | the | Cowboy | Millionaire | ; | or | , | Hemmed | in | by | Enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | 这 | 牛仔 | 百万富翁 | ; | 或者 | , | 包边 | 在 | 经过 | 敌人 | . |

408 年轻的狂野西部和牛仔百万富翁；或者，被敌人包围。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪn][ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] " ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz]
**409 Young Wild West in the " Land of Dead Things " ; or , Arietta and the Vultures**
- 年轻的 荒野 西方 在 这 " 土地 的 死的 事物 " ; 或者 , 阿里埃塔 和 这 秃鹫
.
**:**
.

409 年轻的狂野西部在"死物之地"；或者，阿丽埃塔和秃鹫。

" [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - -
**" The Liberty Boys of ' 76**
" 这 自由 男孩们 的 - -

1976年的自由男孩

" [ə; eɪ] ['mægəziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
**" A Magazine Containing Stories of the American Revolution .**
" 一个 杂志 包含 故事 的 这 美国人 革命 .

《一本收录美国革命故事的杂志》。

['kʌlərd] ['kʌvərz] .
**Colored Covers .**
有色 封面 .

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .
**32 Pages .**
- 页 .

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price 5 Cents .**
价格 5 分 .

价格 5 美分。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
**499 The Liberty Boys ' Pitched Battle ; or , The Escape of the Indian Spy .**
- 这 自由 男孩们 - 投球 战斗 ; 或者 , 这 逃脱 的 这 印度 间谍 .

499 自由男孩的激烈战斗；或，印第安间谍的逃脱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ; [ɔːr] , [gʊd] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] .
**500 The Liberty Boys ' Light Artillery ; or , Good Work at the Guns .**
- 这 自由 男孩们 - 光 炮兵 ; 或者 , 好的 工作 在 这 枪支 .

500 自由男孩轻炮兵；或，炮兵的出色表现。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] " ['wɪslɪŋ] [wɪl] " ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæd][spaɪ][ʌv; əv] ['pɔləs] [hʊk] .
**501 The Liberty Boys and " Whistling Will " ; or , The Mad Spy of Paulus Hook .**
- 这 自由 男孩们 和 " 吹口哨 将要 " ; 或者 , 这 疯狂的 间谍 的 保卢斯 钩 .

501 自由男孩和"吹口哨的威尔"；或者，保卢斯·胡克的疯狂间谍。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ˌʌndər'graʊnd] [kæmp] ; [ɔːr] ,
**502 The Liberty Boys ' Underground Camp ; or ,**
- 这 自由 男孩们 - 地下 营 ; 或者 ,

502 自由男孩地下营地；或，

[ɪn] [streɪndʒ] ['kwɔːrtərz] .
**In Strange Quarters .**
在 奇怪的 四分之一 .

在陌生的地方。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['dændi] [spaɪ] ; [ɔːr] , [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**503 The Liberty Boys ' Dandy Spy ; or , Deceiving the Governor .**
- 这 自由 男孩们 - 花花公子 间谍 ; 或者 , 欺骗 这 州长 .

503 自由男孩的花花公子间谍；或者，欺骗总督。

" [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli]
**" Fame and Fortune Weekly**
" 名声 和 财富 每周

《名利周刊》

" [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [meɪk] ['mʌni] .
**" Containing Stories of Boys Who Make Money .**
" 包含 故事 的 男孩们 WHO 制作 钱 .

“收录男孩赚钱的故事。”

['kʌlərd] ['kʌvərz] .
**Colored Covers .**
有色 封面 .

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .
**32 Pages .**
- 页 .

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] . -
**Price 5 Cents . 249**
价格 5 分 . -

价格 5 美分.249

['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
**Learning a Trade ; or , On the Road to Fortune .**
学习 一个 贸易 ; 或者 , 在 这 路 到 财富 .

学习一门手艺；或者，通往财富之路。

- ['baɪɪŋ] [ɑːn]['mɑːrdʒɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌn] [ðə; ði] ['mʌni] .
**250 Buying on Margin ; or , The Lad Who Won the Money .**
- 购买 在 利润 ; 或者 , 这 小伙子 WHO 韩元 这 钱 .

250 保证金交易；或者，赢得金钱的少年。

( [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['stɔːri] . )
**( A Wall Street story . )**
( 一个 墙 街道 故事 . )

（华尔街新闻报道。）

- [dʒoʊ] ['dɑːrsiz] ['treʒər] [hʌnt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv] .
**251 Joe Darcy's Treasure Hunt ; or , The Secret of the Island Cave .**
- 乔 达西的 宝藏 打猎 ; 或者 , 这 秘密 的 这 岛 洞穴 .

251 乔·达西的寻宝之旅；或者，岛屿洞穴的秘密。

- [ə; eɪ] " [lɪv; laɪv] " [bɔɪ] ; [ɔːr] , [kwɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**252 A " Live " Boy ; or , Quick to get the Dollars .**
- 一个 " 居住 " 男生 ; 或者 , 快的 到 得到 这 美元 .

252 一个“活”男孩；或者，快速赚钱。

( [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] . )
**( A story of Wall Street . )**
( 一个 故事 的 墙 街道 . )

（华尔街的故事。）

- [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [kɔɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['treɪdər] .
**253 A Barrel of Coin ; or , The Luck of a Boy Trader .**
- 一个 桶 的 硬币 ; 或者 , 这 运气 的 一个 男生 商 .

253 一桶金币；或，一个男孩商人的运气。

- ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [bɔɪ] .
**254 Driven to the Wall ; or , The Nerve of a Wall Street Boy .**
- 驱动 到 这 墙 ; 或者 , 这 神经 的 一个 墙 街道 男生 .

254 被逼到绝境；或者，华尔街男孩的勇气。

- ['dʒɑːni] , [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læd] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][fɜːrm] .

| **255** | **Johnny** | **,** | **the** | **Parcel** | **Boy** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Lad** | **Who** | **Saved** | **the** | **Firm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 约翰尼 | , | 这 | 包裹 | 男生 | ; | 或者 | , | 这 | 小伙子 | WHO | 已保存 | 这 | 公司 | . |

255 约翰尼，包裹男孩；或者，拯救公司的少年。

" [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]

| **"** | **Pluck** | **and** | **Luck** |
|---|---|---|---|
| " | 采摘 | 和 | 运气 |

勇气和运气

" [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

| **"** | **Containing** | **Stories** | **of** | **Adventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 包含 | 故事 | 的 | 冒险 | . |

“包含冒险故事。”

['kʌlərd] ['kʌvərz] .

| **Colored** | **Covers** | **.** |
|---|---|---|
| 有色 | 封面 | . |

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .

| **32** | **Pages** | **.** |
|---|---|---|
| - | 页 | . |

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

| **Price** | **5** | **Cents** | **.** |
|---|---|---|---|
| 价格 | 5 | 分 | . |

价格 5 美分。

- [kæl][ðə; ði]['kænvəs] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

| **631** | **Cal** | **the** | **Canvas** | **Boy** | **;** | **or** | **,** | **Two** | **Years** | **with** | **a** | **Circus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卡尔 | 这 | 帆布 | 男生 | ; | 或者 | , | 二 | 年 | 和 | 一个 | 马戏团 | . |

631 帆布男孩卡尔；或，在马戏团的两年。

[baɪ] [men] .

| **By** | **men** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 男人 | . |

由男性。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [bɔɪ] [tʃʌm] ; [ɔːr] ,

| **632** | **Buffalo** | **Bill's** | **Boy** | **Chum** | **;** | **or** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 水牛 | 法案的 | 男生 | 密友 | ; | 或者 | , |

632 布法罗比尔的男孩伙伴；或者，

[ɪn] [ðə; ði][waɪld] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skaʊts] .

| **In** | **the** | **Wild** | **West** | **with** | **the** | **King** | **of** | **Scouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒野 | 西方 | 和 | 这 | 国王 | 的 | 童子军 | . |

与童子军之王一起驰骋狂野西部。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

| **By** | **an** | **Old** | **Scout** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 老的 | 侦察 | . |

一位老童子军

- ['bɑːni] [prɪns] [hæl; heɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] . [aɪ] . [baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] .

| **633** | **Bonnie** | **Prince** | **Hal** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Pride** | **of** | **the** | **A** | **.** | **C** | **.** | **I** | **.** | **By** | **Richard** | **R** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邦妮 | 王子 | 哈尔 | ; | 或者 | , | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 一个 | . | C | . | 我 | . | 经过 | 理查德 | 拉 | . |

[mənt'gʌməri] . -

| **Montgomery** | **.** | **634** |
|---|---|---|
| 蒙哥马利 | . | - |

633 邦妮王子哈尔；或，ACI的骄傲，作者：理查德·R·蒙哥马利。634

[ɑːn][hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] .

| On | Hand | ; | or | , | The | Boy | Who | was | Always | Ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 手 | ; 或者 | , | 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 总是 | 准备好 | . | |

随时待命；或者，那个总是做好准备的男孩。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

| By | Howard | Austin | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 霍华德 | 奥斯汀 | . |

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['ɑːrnəldz] ['ʃædoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['treɪtərz] ['neməsɪs] .

| 635 | Arnold's | Shadow | ; | or | , | The | Traitor's | Nemesis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿诺德的 | 阴影 | ; 或者 | , | 这 | 叛徒的 | 复仇女神 | . | |

635 阿诺德的阴影；或者，叛徒的复仇女神。

( [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . )

| ( | A | story | of | the | American | Revolution | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | . | ) |

（美国革命的故事。）

[baɪ][dʒen] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] . -

| By | Gen | . | Jas | . | A | . | Gordon | . | 636 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | Gen | . | 贾斯 | . | 一个 | . | 戈登 | . | - |

作者：詹姆斯·A·戈登将军。636

[ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪ] ['kɑːstəweiz] .

| Adrift | in | the | Tree | Tops | ; | or | , | The | Fate | of | Two | Boy | Castaways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 在 | 这 | 树 | 最高额 | ; 或者 | , | 这 | 命运 | 的 | 二 | 男生 | 遇难者 | . | |

漂流在树梢；或，两个男孩漂流的命运。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

| By | Allyn | Draper | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 艾琳 | 德雷珀 | . |

作者：艾琳·德雷珀。

- ['mʌstæŋ] [mæt] , [ðə; ði] [prɪns] o£ ['kaʊˌbɔɪz] .

| 637 | Mustang | Matt | , | the | Prince | o£ | Cowboys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 野马 | 马特 | , | 这 | 王子 | o£ | 牛仔 | . |

637 Mustang Matt，牛仔王子。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

| By | An | Old | Scout | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 老的 | 侦察 | . |

作者：一位老童子军

" [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn]

| " | Work | and | Win |
|---|---|---|---|
| " | 工作 | 和 | 赢 |

“努力工作，赢得胜利”

" [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fred] - ['stɔːriz] .

| " | Containing | the | Great | Fred | Fearnot | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 包含 | 这 | 伟大的 | 弗雷德 | - | 故事 | . |

“收录了弗雷德·费尔诺特的精彩故事。”

['kʌlərd] ['kʌvərz] .

| Colored | Covers | . |
|---|---|---|
| 有色 | 封面 | . |

彩色封面。

- ['peɪdʒɪz] .

| 32 | Pages | . |
|---|---|---|
| - | 页 | . |

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price 5 Cents .**
价格 5 分 .

价格 5 美分。

- [fred] - [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .
**607 Fred Fearnot at the Plate ; or , The Game That Had to be Won .**
- 弗雷德 - 在 这 盘子 ; 或者 , 这 游戏 那 有 到 是 韩元 .

607 弗雷德·费尔诺特在击球区；或者，必须赢的比赛。

- [fred] - [wɔːr][ɑːn] [drɪŋk] ; [ɔːr] , [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [kraʊd] .
**608 Fred Fearnot's War on Drink ; or , Reforming a Hard Crowd .**
- 弗雷德 - 战争 在 喝 ; 或者 , 改革 一个 难的 人群 .

608 弗雷德·费尔诺特的禁酒之战；或者，改造一群顽固不化的酒鬼。

- [fred] - ['twenti] - ['ɪnɪŋ] [geɪm] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
**609 Fred Fearnot's Twenty - Inning Game ; or , Winning Out at Last .**
- 弗雷德 - 二十 - 局 游戏 ; 或者 , 获胜 出去 在 最后的 .

609 弗雷德·费尔诺特的二十局比赛；或者，最终获胜。

- [fred] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [smɪθ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
**610 Fred Fearnot's Search for Smith ; or , The Man Who Could Not Be Found .**
- 弗雷德 - 搜索 为了 史密斯 ; 或者 , 这 男人 WHO 可以 不是 是 成立 .

610 弗雷德·费尔诺特寻找史密斯；或者，那个找不到的人。

- [fred] - [æt; ət][ðə; ði] [fer] ; [ɔːr] , ['feɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [æt; ət] - .
**611 Fred Fearnot at the Fair ; or , Shaking Things Up at Shagtown .**
- 弗雷德 - 在 这 公平的 ; 或者 , 摇晃 事物 向上 在 - .

611 Fred Fearnot 在博览会上；或者，在 Shagtown 掀起波澜。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
**For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,**
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
**5 cents per copy , in money or postage stamps , by**
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
**FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York .**
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs]
**SECRET SERVICE**
秘密 服务

特工

[oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] [ 'breidi ] , [dɪ'tektɪv] .
**OLD AND YOUNG KING BRADY , DETECTIVES .**
老的 和 年轻的 国王 布雷迪 , 侦探 .

老少配，布雷迪国王侦探。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price 5 cents .**
价格 5 分 .

价格5美分。

- ['peɪdʒɪz] .
**32 Pages .**
- 页 .

32页。

['kʌlərd] ['kʌvərz] .
**Colored Covers .**
有色 封面 .

彩色封面。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
**Issued Weekly .**
发布 每周 .

每周发行。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
**LATEST ISSUES :**
最新的 问题 :

最新期刊:

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'spætʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [faɪv] [wɜːrdz] . -
**527 The Bradys and the Fatal Despatch ; or , The Mystery of Five Words . 528**
- 这 布雷迪一家 和 这 致命的 调度 ; 或者 , 这 神秘 的 五 字 . -

527 布雷迪一家与致命的差遣；或，五个字的秘密。528

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['trækɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊlən] ['ruːbi] ; [ɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] .
**The Bradys Tracking a Stolen Ruby ; or , After a Gang of Thieves .**
这 布雷迪一家 追踪 一个 被盗 红宝石 ; 或者 , 后 一个 帮派 的 窃贼 .

布雷迪一家追踪被盗的红宝石；或者，追捕一伙窃贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃædoʊər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [keɪs] [tuː; tə] [sɑːlv] .
**529 The Bradys and the Boy Shadower ; or , A Very Hard Case to Solve .**
- 这 布雷迪一家 和 这 男生 暗影者 ; 或者 , 一个 非常 难的 案件 到 解决 .

529 布雷迪一家和男孩影子；或者，一个非常棘手的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['kʌnɪŋ] [plɑːt] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['paiərits] .
**530 The Bradys Cunning Plot ; or , Trapping the River Pirates .**
- 这 布雷迪一家 狡猾 阴谋 ; 或者 , 诱捕 这 河 海盗 .

530 布雷迪的狡猾阴谋；或，诱捕河盗。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɒŋ] [liː] ; [ɔːr] , [ðə; ði][dɔːg] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .
**531 The Bradys and the Quong Lee ; or , The Dog - faced Man of Chinatown .**
- 这 布雷迪一家 和 这 邝 李 ; 或者 , 这 狗 - 面对 男人 的 唐人街 .

531 布雷迪一家和李光；或者，唐人街的狗脸人。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['hændkʌf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red]
**532 The Bradys and the Broken Handcuff ; or , The Hunchback of the Old Red**
[haʊs] . -
**House . 533**
房子 . -

532 布雷迪一家和断了的手铐；或者，老红房子的驼背。533

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] ; [ɔːr] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [frɔːd] .
**The Bradys Working for a Life ; or , Exposing a Great Fraud .**
这 布雷迪一家 在职的 为了 一个 生活 ; 或者 , 暴露 一个 伟大的 欺诈罪 .

布雷迪一家为生活而奋斗；或者，揭露一场巨大的骗局。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ; [ɔːr] , [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .
**534 The Bradys and the Newsboy ; or , Saved from the State Prison .**
- 这 布雷迪一家 和 这 报童 ; 或者 , 已保存 从 这 状态 监狱 .

534 布雷迪一家和报童；或者，从州立监狱获救。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd] [biːts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hɔːl] .
**535 The Bradys After the Beggars and Beats ; or , The King of Misery Hall .**
- 这 布雷迪一家 后 这 乞丐 和 节拍 ; 或者 , 这 国王 的 苦难 大厅 .

535 布雷迪一家在乞丐和垮掉的一代之后；或者，苦难之王。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [rɪŋ] ; [ɔːr] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [gæŋ] .

| **536** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Poisoned** | **Ring** | **;** | **or** | **,** | **Trailing** | **a** | **Shadow** | **Gang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 中毒 | 戒指 | ; 或者 | | , | 尾随 | 一个 | 阴影 | 帮派 | . |

536 布雷迪家族和毒环；或者，追踪一个影子帮派。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət] ['dɛdˌmænz] [kɜːrv] ; [ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['juːniən] [skwer] .

| **537** | **The** | **Bradys** | **at** | **Deadman's** | **Curve** | **;** | **or** | **,** | **Solving** | **a** | **Mystery** | **of** | **Union** | **Square** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 死人的 | 曲线 | ; 或者 | | , | 解决 | 一个 | 神秘 | 的 | 联盟 | 正方形 | . |

537 布雷迪一家在死人弯道；或者，解开联合广场之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [oʊld] ['meɪniˌæks] ['siːkrət] .

| **538** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Pawn** | **Ticket** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Old** | **Maniac's** | **Secret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 典当 | 票 | ; 或者 | | , | 这 | 老的 | 疯子的 | 秘密 | . |

538 布雷迪一家和当票；或者，老疯子的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒaɪənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] " [strɔːŋ] [ɑːrm] " [men] [ʌv; əv] [mɑːt]

| **539** | **The** | **Bradys** | **Trailing** | **a** | **Chinese** | **Giant** | **;** | **or** | **,** | **The** | **"** | **Strong** | **Arm** | **"** | **Men** | **of** | **Mott** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 尾随 | 一个 | 中国人 | 巨大的 | ; 或者 | | , | 这 | " | 强的 | 手臂 | " | 男人 | 的 | 莫特 |

[striːt] .

| **Street** | **.** |
|---|---|
| 街道 | . |

539 布雷迪一家追随中国巨人；或者，莫特街的“大力士”。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊgz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔːltən] [keɪs] .

| **540** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **King** | **of** | **Rogues** | **;** | **or** | **,** | **Working** | **Up** | **the** | **Dalton** | **Case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 国王 | 的 | 流氓 | ; 或者 | | , | 在职的 | 向上 | 这 | 道尔顿 | 案件 | . |

540 布雷迪家族和恶棍之王；或者，调查道尔顿案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [tɑːp] [flɔːr] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] .

| **541** | **The** | **Bradys** | **Top** | **Floor** | **Clew** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Mystery** | **of** | **a** | **Tenement** | **House** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 顶部 | 地面 | 线索 | ; 或者 | | , | 这 | 神秘 | 的 | 一个 | 廉租公寓 | 房子 | . |

541 布雷迪家的顶层线索；或者，一栋廉租公寓的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] [klɑːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten] .

| **542** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Broken** | **Clock** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Secret** | **of** | **Ten** | **Minutes** | **to** | **Ten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 破碎的 | 钟 | ; 或者 | | , | 这 | 秘密 | 的 | 十 | 分钟 | 到 | 十 | . |

-

| **543** |
|---|

-

542 布雷迪一家和坏掉的钟；或者，十点差十分的秘密。543

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] ['kɔɪnər] ; [ɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hænd] .

| **The** | **Bradys** | **Fighting** | **the** | **Gold** | **Coiners** | **;** | **or** | **,** | **On** | **the** | **Trail** | **of** | **the** | **Black** | **Hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 斗争 | 这 | 金子 | 铸币者 | ; 或者 | | , | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 黑色的 | 手 | . |

布雷迪家族与金币贩子斗争；或者，追踪黑手党。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['maɪzər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] .

| **544** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Old** | **Miser** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Secret** | **of** | **the** | **Blue** | **Room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 老的 | 吝啬鬼 | ; 或者 | | , | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 蓝色的 | 房间 | . |

544 布雷迪一家和老吝啬鬼；或者，蓝色房间的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['dægər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .

| **545** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Diamond** | **Dagger** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Mystery** | **of** | **a** | **Missing** | **Girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 钻石 | 匕首 | ; 或者 | | , | 这 | 神秘 | 的 | 一个 | 丢失的 | 女孩 | . |

-

| **546** |
|---|

-

545 布雷迪一家与钻石匕首；或，失踪少女之谜。546

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ 'ʃædəuiŋ ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [fiːnd] .

| **The** | **Bradys** | **Shadowing** | **a** | **Chinaman** | **;** | **or** | **,** | **Trapping** | **a** | **Yellow** | **Fiend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 阴影 | 一个 | 中国人 | ; 或者 | | , | 诱捕 | 一个 | 黄色的 | 恶魔 | . |

布雷迪一家跟踪中国人；或者，诱捕黄魔。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['bɔɪz] ['siːkrət] . -

| **547** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Fatal** | **Letter** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Messenger** | **Boy's** | **Secret** | **.** | **548** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 致命的 | 信 | ; 或者 | , | | 这 | 信使 | 男孩们 | 秘密 | . | - |

547 布雷迪一家与致命的信；或，信使男孩的秘密。548

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['rʌʃərz] ; [ɔːr] , ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɪk] - ['pɑːkəts] .

| **The** | **Bradys** | **After** | **the** | **Bridge** | **Rushers** | **;** | **or** | **,** | **Rounding** | **Up** | **the** | **Pick** | **-** | **pockets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 后 | 这 | 桥 | 冲锋者 | ; 或者 | , | | 四舍五入 | 向上 | 这 | 挑选 | - | 口袋 | . |

布雷迪一家追捕桥梁冲锋者；或者，抓捕扒手。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['ɔːrdər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

| **549** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Forged** | **Order** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Clew** | **Found** | **in** | **the** | **Cellar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 锻造 | 命令 | ; 或者 | , | | 这 | 线索 | 成立 | 在 | 这 | 地窖 | . |

549 布雷迪一家和伪造的命令；或者，地窖里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [keɪs] .

| **550** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Reporter** | **;** | **or** | **,** | **Working** | **Up** | **a** | **Newspaper** | **Case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 记者 | ; 或者 | , | | 在职的 | 向上 | 一个 | 报纸 | 案件 | . |

550 布雷迪一家和记者；或者，如何侦破一起报纸案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['jeloʊ] ['ʃædoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [goʊld] [kɪŋ] . -

| **551** | **The** | **Bradys** | **Yellow** | **Shadow** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Search** | **for** | **a** | **Missing** | **Gold** | **King** | **.** | **552** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 黄色的 | 阴影 | ; 或者 | , | | 这 | 搜索 | 为了 | 一个 | 丢失的 | 金子 | 国王 | . | - |

551 布雷迪家族的黄色阴影；或，寻找失踪的金王。552

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [kluːz] .

| **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Skeleton** | **Hand** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Strangest** | **of** | **All** | **Clews** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 骨骼 | 手 | ; 或者 | , | | 这 | 最奇怪的 | 的 | 全部 | 线索 | . |

布雷迪一家和骷髅手；或者，最奇怪的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['hɪd(ə)n] [ 'daiəmənds ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn] [striːt] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] .

| **553** | **The** | **Bradys** | **Hidden** | **Diamonds** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Great** | **John** | **Street** | **Jewel** | **Robbery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 隐 | 钻石 | ; 或者 | , | | 这 | 伟大的 | 约翰 | 街道 | 宝石 | 抢劫 | . |

553 布雷迪家族的隐藏钻石；或者，约翰街珠宝大劫案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [æt; ət] ['hæŋˌmænz] [ruːst] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

| **554** | **The** | **Bradys** | **at** | **Hangman's** | **Roost** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Mystery** | **of** | **the** | **House** | **on** | **the** | **Rocks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 刽子手 | 栖息处 | ; 或者 | , | | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 岩石 |

.

**:**

.

554 布雷迪一家在绞刑架下；或者，岩石上的房子之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [bel] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglər] .

| **555** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **Death** | **Bell** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Secret** | **of** | **the** | **Indian** | **Juggler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 死亡 | 钟 | ; 或者 | , | | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 印度 | 杂耍演员 | . |

555 布雷迪一家和死亡之钟；或者，印度杂耍艺人的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔɪərz] [striːt] [den] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌtʃaɪ'niːz] [keɪs] .

| **556** | **The** | **Bradys** | **in** | **the** | **Doyers** | **Street** | **Den** | **;** | **or** | **,** | **A** | **Curious** | **Chinese** | **Case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 多耶斯 | 街道 | 丹 | ; 或者 | , | | 一个 | 好奇的 | 中国人 | 案件 | . |

556 布雷迪一家在多耶斯街的窝点；或者，一个奇特的中国案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [blæk] [bɔɪz] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['mæsks] . -

| **557** | **The** | **Bradys** | **and** | **the** | **"** | **Black** | **Boys** | **"** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Fate** | **of** | **the** | **Six** | **Masks** | **.** | **558** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | " | 黑色的 | 男孩们 | " | ; 或者 | , | | 这 | 命运 | 的 | 这 | 六 | 面具 | . | - |

557 布雷迪一家和"黑人男孩"；或者，六个面具的命运。558

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] [bɑːm] ['θroʊər] ; [ɔːr] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænərkɪst] [liːg] .

| **The** | **Bradys** | **After** | **the** | **Bomb** | **Throwers** | **;** | **or** | **,** | **Smashing** | **the** | **Anarchist** | **League** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 后 | 这 | 炸弹 | 投掷者 | ; 或者 | , | | 粉碎 | 这 | 无政府主义者 | 联盟 | . |

布雷迪家族在炸弹袭击者之后；或者，粉碎无政府主义联盟。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [t'ræpəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['sevnz] .

**559 The Bradys and the Man - Trappers ; or , The Trail of the " Seven Sevens .**

- 这 布雷迪一家 和 这 男人 - 捕兽人 ; 或者 , 这 踪迹 的 这 " 七 七 .

559 布雷迪一家和捕人者；或者，“七个七”的踪迹。

" - [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] " [dʒɑːs] [haʊs] ['dʒɪm] " ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [krʊk] .

**" 560 The Bradys and " Joss House Jim " ; or , Tracking a Chinese Crook .**

" - 这 布雷迪一家 和 " 乔斯 房子 吉姆 " ; 或者 , 追踪 一个 中国人 克鲁克 .

“560 布雷迪一家和“乔斯之家吉姆”；或者，追踪一个中国骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] ['ʃerɪf] .

**561 The Bradys Fatal Night ; or , The Mystery of the Mad Sheriff .**

- 这 布雷迪一家 致命的 夜晚 ; 或者 , 这 神秘 的 这 疯狂的 警长 .

561 布雷迪一家的致命之夜；或，疯狂警长的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [krɔːs] . -

**562 The Bradys and the Idol's Eye ; or , The Clew of the Crystal Cross . 563**

- 这 布雷迪一家 和 这 偶像的 眼睛 ; 或者 , 这 线索 的 这 水晶 叉 . -

562 布雷迪一家与偶像之眼；或，水晶十字架的线索。563

[ðə; ði] ['breɪdiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] [liːg] ; [ɔːr] , ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['baʊəri] [bʌntʃ] .

**The Bradys Chasing the Red League ; or , Rounding up a Bowery Bunch .**

这 布雷迪一家 追逐 这 红色的 联盟 ; 或者 , 四舍五入 向上 一个 鲍厄里 束 .

布雷迪一家追逐红联盟；或者，围捕鲍厄里帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [weɪ] .

**564 The Bradys and the Belt of Gold ; or , Lost on the Great White Way .**

- 这 布雷迪一家 和 这 腰带 的 金子 ; 或者 , 丢失的 在 这 伟大的 白色的 方式 .

564 布雷迪一家和金腰带；或者，迷失在百老汇大街上。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ðə; ði] [tʊŋ] [kɪŋz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [red] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

**565 The Bradys after the Tong Kings ; or , The Red Lady of Chinatown .**

- 这 布雷迪一家 后 这 童 国王 ; 或者 , 这 红色的 女士 的 唐人街 .

565 唐人街的布雷迪一家；或者，唐人街的红衣女郎。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʌbəlz] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [feɪk] [dɪ'tektɪv] .

**566 The Bradys ' Boston Doubles ; or , Trapping the Fake Detectives .**

- 这 布雷迪一家 - 波士顿 双打 ; 或者 , 诱捕 这 伪造的 侦探 .

566 布雷迪兄弟的波士顿双重奏；或者，诱捕假侦探。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [bæŋk] [bʊk] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrn] [peɪdʒ] .

**567 The Bradys ' Bank Book Mystery ; or , The Secret of the Torn Page .**

- 这 布雷迪一家 - 银行 书 神秘 ; 或者 , 这 秘密 的 这 撕裂 页 .

567 布雷迪银行账簿之谜；或，撕页之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['kɑːmɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [prɪns] .

**568 The Bradys and the Golden Comet ; or , The Case of the Chinese Prince .**

- 这 布雷迪一家 和 这 金的 彗星 ; 或者 , 这 案件 的 这 中国人 王子 .

-

**569**

-

568 布雷迪一家与金色彗星；或，中国王子案。569

[ðə; ði] ['breɪdiːz] - ['floʊtɪŋ] [kluː] ; [ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːrg] ['mɪstəri] . -

**The Bradys ' Floating Clew ; or , Solving a Morgue Mystery . 570**

这 布雷迪一家 - 漂浮的 线索 ; 或者 , 解决 一个 停尸房 神秘 . -

布雷迪家的漂浮线索；或者，破解停尸房之谜。570

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] " ['brʊklɪn; 'brʊklən][bɑːb] " ; [ɔːr] , [ðə; ði]['boʊldɪst] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

**The Bradys and " Brooklyn Bob " ; or , The Boldest Crook in the World .**

这 布雷迪一家 和 " 布鲁克林 鲍勃 " ; 或者 , 这 最勇敢的 克鲁克 在 这 世界 .

布雷迪一家和“布鲁克林鲍勃”；或者，世界上最大胆的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːtˌblæk] ; [ɔːr] , ['bægɪŋ] [ðə; ði] " [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːd] .

| 571 | The | Bradys | and | the | Bootblack | ; | or | , | Bagging | the | " | Boss | of | the | Bead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 擦鞋匠 | ; 或者 | , | | 装袋 | 这 | " | 老板 | 的 | 这 | 珠子 | . |

571 布雷迪一家和擦鞋匠；或者，抓住“珠子老大”。

" - [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɔtid] [tʃek] ; [ɔːr] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] .

| " | 572 | The | Bradys | and | the | Blotted | Check | ; | or | , | Saved | by | the | Scratch | of | a | Pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 印迹 | 查看 | ; 或者 | , | | 已保存 | 经过 | 这 | 划痕 | 的 | 一个 | 笔 | . |

“572 布雷迪一家和那张被擦掉的支票；或者，一支笔的划痕拯救了他们。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

| 573 | The | Bradys | and | the | Missing | Witness | ; | or | , | The | Secret | of | the | Hole | in | the | Wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 丢失的 | 证人 | ; 或者 | , | | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | . |

573 布雷迪一家和失踪的证人；或者，墙上洞的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

| 574 | The | Bradys | in | Little | China | ; | or | , | The | Mystery | of | a | Mission | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 小的 | 中国 | ; 或者 | , | | 这 | 神秘 | 的 | 一个 | 使命 | 房子 | . |

574 布雷迪一家在小中国；或者，传教所之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [men] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] . -

| 575 | The | Bradys | and | the | Midnight | Men | ; | or | , | A | Fight | for | Five | Lives | . | 576 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 午夜 | 男人 | ; 或者 | , | | 一个 | 斗争 | 为了 | 五 | 生活 | . | - |

575 布雷迪一家和午夜人；或，为五条命而战。576

[ðə; ði] ['breɪdiːz] - [fæst] [freɪt] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'dʌktər] [kɪŋ] .

| The | Bradys | ' | Fast | Freight | Mystery | ; | or | , | The | Case | of | Conductor | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 快速地 | 货运 | 神秘 | ; 或者 | , | | 这 | 案件 | 的 | 导体 | 国王 | . |

布雷迪家族的快速货运之谜；或者，列车长金的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][goʊld]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [kluː] .

| 577 | The | Bradys | and | the | Six | Gold | Dollars | ; | or | , | A | Very | Singular | Clew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 六 | 金子 | 美元 | ; 或者 | , | | 一个 | 非常 | 单数 | 线索 | . |

577 布雷迪一家和六枚金币；或者，一个非常奇特的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['æroʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] .

| 578 | The | Bradys | and | the | Poisoned | Arrow | ; | or | , | The | Mystery | of | Central | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 中毒 | 箭 | ; 或者 | , | | 这 | 神秘 | 的 | 中央 | 公园 | . |

578 布雷迪一家和毒箭；或者，中央公园之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gʊdz] [men] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| 579 | The | Bradys | and | the | Green | Goods | Men | ; | or | , | The | Shrewdest | of | Them | All | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 绿色的 | 商品 | 男人 | ; 或者 | , | | 这 | 最精明的 | 的 | 他们 | 全部 | . |

579 布雷迪一家和格林货物公司；或者，最精明的一家。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['krɔːsboʊnz] ; [ɔːr] , ['bægɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [θiːvz] .

| 580 | The | Bradys | and | Captain | Crossbones | ; | or | , | Bagging | the | Boss | of | the | River | Thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 队长 | 交叉骨 | ; 或者 | , | | 装袋 | 这 | 老板 | 的 | 这 | 河 | 窃贼 | . |

580 布雷迪家族和十字骨船长；或者，抓捕河盗头目。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [steɪts] - ['prɪzn] .

| 581 | The | Bradys | and | the | Escaped | Convict | ; | or | , | The | Clew | That | Came | From | States | ' | Prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 逃脱 | 定罪 | ; 或者 | , | | 这 | 线索 | 那 | 来 | 从 | 各州 | - | 监狱 | . |

581 布雷迪一家和逃犯；或者，来自州立监狱的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbi] ['lɑːkɪt] ; [ɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['mɪstəri] .

| 582 | The | Bradys | and | the | Ruby | Locket | ; | or | , | Solving | a | Society | Mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 红宝石 | 吊坠 | ; 或者 | , | | 解决 | 一个 | 社会 | 神秘 | . |

582 布雷迪一家和红宝石吊坠；或者，破解一个社会谜团。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd] " [red] [laɪt] [dɪk] ; " [ɔːr] , ['æftər][ðə; ði] [slʌm] [kɪŋ] .

| 583 | The | Bradys | and | " | Red | Light | Dick | ; | " | or | , | After | the | Slum | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | " | 红色的 | 光 | 迪克 | ; | " | 或者 | , | 后 | 这 | 贫民窟 | 国王 | . |

583 布雷迪一家和"红灯迪克"；或，在贫民窟之王之后。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

| 584 | The | Bradys | Under | a | Cloud | ; | or | , | Working | for | a | Poor | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 在下面 | 一个 | 云 | ; 或者 | , | | 在职的 | 为了 | 一个 | 贫穷的 | 男生 | . |

584 布雷迪一家陷入困境；或者，为穷小子工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɚz] [sʌn] ; [ɔːr] , [soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

| 585 | The | Bradys | and | the | Actor's | Son | ; | or | , | Sold | into | Slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 演员的 | 儿子 | ; 或者 | , | | 卖 | 进入 | 奴隶制 | . |

585 布雷迪一家和演员的儿子；或者，被卖为奴隶。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['temptɪd] ; [ɔːr] , ['diːlɪŋ] [aʊt] ['dʒʌstɪs] .

| 586 | The | Bradys | Tempted | ; | or | , | Dealing | Out | Justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 受诱惑 | ; 或者 | , | | 处理 | 出去 | 正义 | . |

586 布雷迪一家受到诱惑；或者，伸张正义。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ə'sæsn] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

| 587 | The | Bradys | and | the | Hidden | Assassin | ; | or | , | Winning | in | Record | Time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 隐 | 刺客 | ; 或者 | , | | 获胜 | 在 | 记录 | 时间 | . |

587 布雷迪一家和隐藏的刺客；或者，以创纪录的时间赢得比赛。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [dɑːrk] [wɜːrk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

| 588 | The | Bradys | ' | Dark | Work | ; | or | , | The | Mystery | of | a | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | - | 黑暗的 | 工作 | ; 或者 | , | | 这 | 神秘 | 的 | 一个 | 夜晚 | . |

588 布雷迪家族的黑暗工作；或，一个夜晚的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bænd] ; [ɔːr] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['sev(ə)n] .

| 589 | The | Bradys | and | the | Mystic | Band | ; | or | , | Trailing | the | Silent | Seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 神秘 | 乐队 | ; 或者 | , | | 尾随 | 这 | 沉默的 | 七 | . |

589 布雷迪一家和神秘乐队；或者，追踪沉默的七人组。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [drʌgd] ; [ɔːr] ,

| 590 | The | Bradys | Drugged | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 吸毒 | ; 或者 | , | |

590 布雷迪一家被下药；或者，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [krʊks] .

| Caught | by | the | Chinese | Crooks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 经过 | 这 | 中国人 | 骗子 | . |

被中国骗子抓住了。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [sneɪk] ['breɪslət] ; [ɔːr] , ['træpɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [kwiːn] .

| 591 | The | Bradys | and | the | Black | Snake | Bracelet | ; | or | , | Trapping | a | Society | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 黑色的 | 蛇 | 手镯 | ; 或者 | , | | 诱捕 | 一个 | 社会 | 女王 | . |

591 布雷迪一家和黑蛇手镯；或者，诱捕一位社交名媛。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['æftər][ə; eɪ] " ['laɪfər] " ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [broʊk] [frʌm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] .

| 592 | The | Bradys | After | a | " | Lifer | " | ; | or | , | The | Man | Who | Broke | from | Sing | Sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 后 | 一个 | " | 终身监禁 | " | ; | 或者 | , | 这 | 男人 | WHO | 打破 | 从 | 唱歌 | 唱歌 | . |

592 布雷迪一家在"终身监禁犯"之后；或者，从辛辛监狱逃脱的人。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʊlvz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['brændən] [keɪs] . -

| 593 | The | Bradys | and | the | Red | Wolves | ; | or | , | Working | on | the | Great | Brandon | Case | . | 594 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 红色的 | 狼 | ; 或者 | , | | 在职的 | 在 | 这 | 伟大的 | 布兰登 | 案件 | . | - |

593 布雷迪家族与红狼队；或，调查布兰登大案。594

[ðə; ði] ['breɪdiːz] [bɑːks][ˌtuː'tuː] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tʌf] [gæŋ] .

| The | Bradys | Box | 2 | ; | or | , | Hunting | Down | a | Tough | Gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 盒子 | 2 | ; 或者 | | , | 打猎 | 向下 | 一个 | 艰难的 | 帮派 | . |

布雷迪兄弟2：追捕一个强悍的团伙。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['telɪfoʊn] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

| 595 | The | Bradys | Telephone | Mystery | ; | or | , | The | Clew | that | Came | Over | the | Wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 电话 | 神秘 | ; 或者 | | , | 这 | 线索 | 那 | 来 | 超过 | 这 | 电线 | . |

595 布雷迪家的电话之谜；或者，通过电线传来的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] ; [ɔːr] , [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

| 596 | The | Bradys | and | the | Marble | Statue | ; | or | , | Three | Days | of | Mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 大理石 | 雕像 | ; 或者 | | , | 三 | 天 | 的 | 神秘 | . |

596 布雷迪一家和大理石雕像；或，神秘的三天。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ; [ɔːr] , [ ˈʃædəuiŋ ] [ðə; ði] [krʊks] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] .

| 597 | The | Bradys | and | the | Bird | of | Prey | ; | or | , | Shadowing | the | Crooks | of | Gotham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 鸟 | 的 | 猎物 | ; 或者 | | , | 阴影 | 这 | 骗子 | 的 | 哥谭 | . |

597 布雷迪一家和猛禽；或者，追踪哥谭的罪犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] ['ænəkists] - [keɪs] ; [ɔːr] ,

| 598 | The | Bradys | Anarchists | ' | Case | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 无政府主义者 | - | 案件 | ; 或者 | | , |

598 布雷迪一家无政府主义者的案件；或者，

['æftər][ðə; ði] [bɑːm] ['θroʊər] .

| After | the | Bomb | Throwers | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 炸弹 | 投掷者 | . |

在炸弹投掷者之后。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] ; [ɔːr] , [treɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

| 599 | The | Bradys | and | the | Cipher | Message | ; | or | , | Traced | by | a | Telegram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 密码 | 信息 | ; 或者 | | , | 追踪 | 经过 | 一个 | 电报 | . |

599 布雷迪一家和密码信息；或者，通过电报追踪。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['speʃ(ə)l] ; [ɔːr] , [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [tʃek] .

| 600 | The | Bradys | on | the | Saturday | Special | ; | or | , | Betrayed | by | a | Baggage | Check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 周六 | 特别的 | ; 或者 | | , | 背叛 | 经过 | 一个 | 行李 | 查看 | . |

600 布雷迪一家在周六特快列车上；或者，被行李检查出卖。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mæn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

| 601 | The | Bradys | and | the | Hidden | Man | ; | or | , | The | Haunted | House | on | the | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 隐 | 男人 | ; 或者 | | , | 这 | 闹鬼的 | 房子 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

601 布雷迪一家和隐藏的人；或者，山上的鬼屋。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪlɪnər] .

| 602 | The | Bradys | in | the | Toils | ; | or | , | The | Mystery | of | the | Pretty | Milliner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 辛勤劳作 | ; 或者 | | , | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 漂亮的 | 女帽商 | . |

602 布雷迪一家辛勤劳作；或者，漂亮女帽匠之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒɑːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [pɚi] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] .

| 603 | The | Bradys | and | the | Yellow | Jar | ; | or | , | The | Great | Perey | Poisoning | Case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 黄色的 | 罐 | ; 或者 | | , | 这 | 伟大的 | 佩里 | 中毒 | 案件 | . |

603 布雷迪一家和黄罐；或者，佩里投毒案。

- [ðə; ði] ['breɪdiːz] - [ˌtʃaɪ'niːz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [denz] [ʌv; əv] [pel] [striːt] .

| 604 | The | Bradys | ' | Chinese | Clew | ; | or | , | The | Secret | Dens | of | Pell | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 布雷迪一家 | - | 中国人 | 线索 | ; 或者 | | , | 这 | 秘密 | 巢穴 | 的 | 佩尔 | 街道 | . |

604 布雷迪家的中国秘密组织；或者，佩尔街的秘密窝点。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

| For | sale | by | all | newsdealers | , | or | will | be | sent | to | any | address | on | receipt | of | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 经过 | 全部 | 报刊亭 | , 或者 | | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 任何 | 地址 | 在 | 收据 | 的 | 价格 | , |

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

| **5** | **cents** | **per** | **copy** | **,** | **in** | **money** | **or** | **postage** | **stamps** | **,** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 分 | 每 | 复制 | , | 在 | 钱 | 或者 | 邮资 | 邮票 | , | 经过 |

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] .

| **FRANK** | **TOUSEY** | **,** | **Publisher** | **,** | **24** | **Union** | **Square** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 图西 | , | 出版商 | , | - | 联盟 | 正方形 | , | N | . | 是 | . |

弗兰克·图西，出版商，纽约州联合广场24号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神